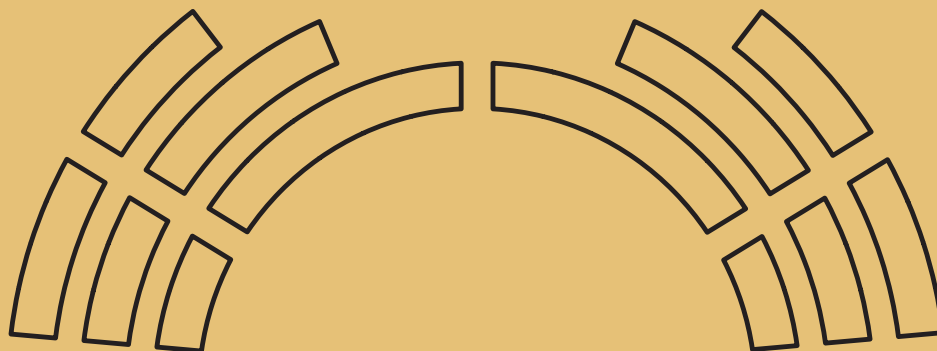
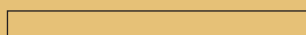


Parlamentsdienste
Services du Parlement
Servizi del Parlamento
Servetschs dal parlament



Vorschau
Ständerat

Sommersession 2024

Perspective
Conseil des États

Session d'été 2024

Prospettiva
Consiglio degli Stati

Sessione estiva 2024

Impressum

Stand | Etat | Stato 07.05.2024

DH 1008

Herausgeber

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
3003 Bern
doc@parl.admin.ch
www.parl.ch

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen). Die Geschäfte sind nach ihren Nummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parl.ch

Vereinzelte kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Editeur

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
3003 Berne
doc@parl.admin.ch
www.parl.ch

La perspective donne des informations sur l'état actuel des principaux objets figurant à l'ordre du jour des conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales). Les objets sont classés selon leur numéro.

Publication sur internet:
www.parl.ch

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Editore

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
3003 Berna
doc@parl.admin.ch
www.parl.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali). Gli oggetti contenuti appaiono ordinati secondo il loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parl.ch

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

Aufgrund von Informatikproblemen sind in dieser Vorschau die Angaben zu den Entwürfen nicht enthalten. Diese können via Geschäftsnummern in Curia Vista konsultiert werden.

En raison de problèmes informatiques, cette Perspective ne contient pas les informations relatives aux projets. Celles-ci peuvent être consultées via les numéros des objets dans Curia Vista.

A causa di problemi informatici, i dettagli dei disegni di atti legislativi non sono inclusi nella prospettiva. Questi possono essere consultati tramite i numeri d'oggetto in Curia Vista.

■ **Inhaltsverzeichnis**

19.456	pa. Iv. Schneeberger. Leistungen zur Prävention sind im heutigen Umfeld eine wichtige Aufgabe von Wohlfahrtsfonds mit Ermessensleistungen	1
20.505	pa. Iv. Suter. Barrierefreiheit des Live-Streams der Parlamentsdebatten gewährleisten.....	6
21.313	Kt.Iv. SG. Holzenergienutzung in der Landwirtschaftszone wirklich eine Chance geben	10
21.327	Kt.Iv. BL. Massnahmen für eine Vlassozierung der Schweiz am Forschungsprogramm Horizon Europe.....	11
21.328	Kt.Iv. BS. Massnahmen für eine Vlassozierung der Schweiz am Forschungsprogramm Horizon Europe	11
21.463	pa. Iv. Fässler Daniel. Preisempfehlungen auch für Holz aus Schweizer Wäldern	13
21.487	pa. Iv. Salzmann. Erneuerbare Energien und wirtschaftliche Entwicklung höher gewichten als Behördeninventare ohne demokratische Legitimation.....	15
21.504	pa. Iv. SPK-N. Bei häuslicher Gewalt die Härtefallpraxis nach Artikel 50 AIG garantieren.....	17
22.035	BRG. Tonnagesteuer auf Seeschiffen. Bundesgesetz	22
22.062	BRG. KVG. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 2).....	26
22.066	BRG. Obligationenrecht (Baumängel). Änderung	40
22.071	BRG. Strafgesetzbuch und Jugendstrafgesetz. Änderung	44
22.084	BRG. Bundesgesetz über die Entwicklungsfinanzierungsgesellschaft SIFEM	50
22.085	BRG. Umweltschutzgesetz. Änderung.....	53
22.300	Kt.Iv. TG. Energieholznutzung in der Landwirtschaft eine echte Chance geben! Änderung des Bundesgesetzes über die Raumplanung.....	61
22.485	pa. Iv. Mazzone. Transparenz bei Einkünften aus Nebentätigkeiten von Parlamentarierinnen und Parlamentariern durch Spannweiten.....	62
23.021	BRG. Bundesgesetz über die Zulassung als Strassentransportunternehmen (STUG). Änderung.....	65
23.047	BRG. Kartellgesetz (KG). Änderung	69
23.048	BRG. Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Datenaustausch, Risikoausgleich).....	72
23.057	BRG. ZGB. Änderung (Massnahmen gegen Minderjährigenheiraten)	78
23.060	BRG. Geoinformationsgesetz. Änderung	83
23.063	BRG. Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG). Änderung	85
23.067	BRG. Erwerbsersatzgesetz (Digitalisierung in der Erwerbsersatzordnung). Änderung.....	92
23.070	BRG. Austausch von Daten betreffend gesperrte Spielerinnen und Spieler im Geldspielbereich. Abkommen mit dem Fürstentum Liechtenstein.....	95

23.076	BRG. Programm zur Förderung der digitalen Transformation im Gesundheitswesen (DigiSanté). Verpflichtungskredit	98
23.077	BRG. Abkommen zwischen der Schweiz und Slowenien zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen. Protokoll zur Änderung.....	105
23.080	BRG. Zusatzabkommen zum Abkommen vom 9. September 1966 zwischen der Schweiz und Frankreich zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen und zur Vermeidung von Steuerbetrug und Steuerflucht. Genehmigung.....	107
23.081	BRG. Programmvereinbarungen im Umweltbereich (2025-2028), für die Abwasserreinigung (2025-2028) und die Restwassersanierung (2025-2028). Verpflichtungskredite	111
23.082	BRG. Legislaturplanung 2023-2027	115
23.304	Kt.Iv. SG. Mit der Berufsmatura prüfungsfrei an die pädagogischen Hochschulen. Eine Antwort auf den Lehrpersonenmangel	124
23.311	Kt.Iv. FR. Verlängerung des Mutterschaftsurlaubs bei längerem Spitalaufenthalt der Mutter	125
23.432	pa. Iv. Minder. Keine Abgangsentschädigungen ans Topkader der Bundesverwaltung und bundesnaher Unternehmen	126
23.478	pa. Iv. WBK-S. Verlängerung der Bundesbeiträge an die familienergänzende Kinderbetreuung bis Ende des Jahres 2026.....	127
24.001	BRG. Geschäftsbericht des Bundesrates 2023	131
24.002	BRG. Geschäftsbericht 2023 des Bundesgerichtes.....	134
24.003	BRG. Staatsrechnung 2023	136
24.005	PAG. Vorstösse im Zuständigkeitsbereich der Büros. Abschreibung und Stand der Arbeiten	138
24.006	BRG. Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2023. Bericht.....	139
24.007	BRG. Voranschlag 2024. Nachtrag I.....	141
24.009	BRG. Aussenpolitischer Bericht 2023.....	145
24.017	BRG. Gütertransportgesetz (Gütertransport durch Bahn- und Schifffahrtsunternehmen). Totalrevision.....	148
24.022	BRG. Aussenpolitische Strategie 2024-2027	151
24.024	BRG. Bundesgesetz über die Besteuerung der Telearbeit im internationalen Verhältnis.....	154
24.025	BRG. Armeebotschaft 2024	158
24.027	BRG. Kulturbotschaft 2025–2028	163
24.028	BRG. Forschungsförderinstrument SWEETER (SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction) für die Jahre 2025-2036. Verpflichtungskredit.....	168
24.032	BRG. Freihandelsabkommens zwischen den EFTA-Staaten und der Republik Moldau. Genehmigung	171

■ Table des matières

19.456	Iv.pa. Schneeberger. Les prestations versées à des fins de prévention sont une tâche importante des fondations patronales de bienfaisance	1
20.505	Iv.pa. Suter. Garantir l'accessibilité à la diffusion en direct des débats parlementaires sur Internet.....	6
21.313	Iv.ct. SG. Donner une réelle chance à l'utilisation du bois-énergie en zone agricole.....	10
21.327	Iv.ct. BL. Mesures en vue d'une association à part entière de la Suisse au programme de recherche Horizon Europe	11
21.328	Iv.ct. BS. Mesures en vue d'une association à part entière de la Suisse au programme de recherche Horizon Europe	11
21.463	Iv.pa. Fässler Daniel. Faire des recommandations de prix également pour le bois de forêts suisses	13
21.487	Iv.pa. Salzmann. Accorder plus d'importance aux énergies renouvelables et au développement économique qu'aux inventaires réalisés par des autorités sans légitimité démocratique.....	15
21.504	Iv.pa. CIP-N. Garantir la pratique pour raisons personnelles majeures visée à l'article 50 LEI en cas de violence domestique	17
22.035	OCF. Taxe au tonnage applicable aux navires de mer. Loi fédérale.....	22
22.062	OCF. LAMal. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts – 2e volet)	26
22.066	OCF. Code des obligations (Défauts de construction). Modification	40
22.071	OCF. Code pénal et droit pénal des mineurs. Modification	44
22.084	OCF. Loi fédérale sur la société financière de développement SIFEM.....	50
22.085	OCF. Loi sur la protection de l'environnement. Modification	53
22.300	Iv.ct. TG. Donner une réelle chance à l'utilisation du bois-énergie en zone agricole! Modification de la loi sur l'aménagement du territoire	61
22.485	Iv.pa. Mazzone. Transparence par catégorie des revenus des activités accessoires des parlementaires	62
23.021	OCF. Loi fédérale sur les entreprises de transport par route (LEnTR). Modification	65
23.047	OCF. Loi sur les cartels (LCart). Modification.....	69
23.048	OCF. Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (échange de données, compensation des risques) ...	72
23.057	OCF. CC. Modification (Mesures de lutte contre les mariages avec un mineur).....	78
23.060	OCF. Loi sur la géoinformation. Modification	83
23.063	OCF. Loi sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF). Modification	85
23.067	OCF. Loi fédérale sur les allocations pour perte de gain (Numérisation dans le régime des APG). Modification.....	92
23.070	OCF. Echange de données concernant les joueurs frappés d'une mesure d'exclusion liée au domaine des jeux d'argent. Accord avec la Principauté de Liechtenstein	95
23.076	OCF. Programme pour promouvoir la transformation numérique dans le système de santé (DigiSanté). Crédit d'engagement.....	98
23.077	OCF. Convention entre la Suisse et la Slovénie en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Protocole de modification	105
23.080	OCF. Avenant à la convention entre la Suisse et la France du 9 septembre 1966 en vue d'éliminer les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et de prévenir la fraude et l'évasion fiscales. Approbation.....	107
23.081	OCF. Conventions-programmes dans le domaine de l'environnement (2025–2028), à l'épuration des eaux usées (2025–2028) et à l'assainissement des débits résiduels (2025–2028). Crédits d'engagements	111
23.082	OCF. Programme de la législature 2023-2027	115

23.304	Iv.ct. SG. Permettre aux titulaires d'une maturité professionnelle d'accéder sans examen aux hautes écoles pédagogiques. Une réponse à la pénurie d'enseignants et d'enseignantes	124
23.311	Iv.ct. FR. Prolongation du congé maternité en cas d'hospitalisation prolongée de la mère	125
23.432	Iv.pa. Minder. Interdire le versement d'indemnités de départ aux cadres dirigeants des entreprises de la Confédération et des entreprises liées à la Confédération.....	126
23.478	Iv.pa. CSEC-E. Prolongation des contributions fédérales à l'accueil extrafamilial pour enfants à la fin de l'année 2026	127
24.001	OCF. Rapport de gestion du Conseil fédéral 2023	131
24.002	OCF. Rapport de gestion 2023 du Tribunal fédéral	134
24.003	OCF. Compte d'Etat 2023	136
24.005	OP. Interventions de la compétence des bureaux. Classement et état des travaux	138
24.006	OCF. Motions et postulats des conseils législatifs 2023. Rapport.....	139
24.007	OCF. Budget 2024. Supplément I.....	141
24.009	OCF. Rapport de politique extérieure 2023	145
24.017	OCF. Loi sur le transport de marchandises (Transport de marchandises par des entreprises de chemin de fer ou de navigation). Révision totale	148
24.022	OCF. Stratégie de politique extérieure 2024-2027	151
24.024	OCF. Loi fédérale sur l'imposition du télétravail dans le contexte international.....	154
24.025	OCF. Message sur l'armée 2024	158
24.027	OCF. Message culture 2025–2028	163
24.028	OCF. Programme d'encouragement de la recherche SWEETER (SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction) pour les années 2025 à 2036. Crédit d'engagement	168
24.032	OCF. Accord de libre-échange entre les États de l'AELE et la République de Moldova. Approbation	171

■ Contenuto

19.456	Iv.pa. Schneeberger. Le prestazioni destinate alla prevenzione costituiscono attualmente un compito importante dei fondi di previdenza con prestazioni discrezionali.....	1
20.505	Iv.pa. Suter. Garantire l'accesso senza barriere alla diretta streaming dei dibattiti parlamentari.....	6
21.313	Iv.ct. SG. Offrire una reale opportunità allo sfruttamento dell'energia da legno nelle zone agricole.....	10
21.327	Iv.ct. BL. Provvedimenti per una piena associazione della Svizzera al programma di ricerca Orizzonte Europa.....	11
21.328	Iv.ct. BS. Provvedimenti per una piena associazione della Svizzera al programma di ricerca Orizzonte Europa.....	11
21.463	Iv.pa. Fässler Daniel. Raccomandazioni di prezzo anche per il legname proveniente dalle foreste svizzere	13
21.487	Iv.pa. Salzmann. Dare maggiore importanza alle energie rinnovabili e allo sviluppo economico che agli inventari delle autorità senza legittimità democratica.....	15
21.504	Iv.pa. CIP-N. Garantire la prassi dei casi di rigore secondo l'articolo 50 LStrl in caso di violenza nel matrimonio	17
22.035	OCF. Imposta sul tonnellaggio applicabile alle navi. Legge federale.....	22
22.062	OCF. LAMal. Modifica (Misure di contenimento dei costi – Pacchetto 2)	26
22.066	OCF. Codice delle obbligazioni (Difetti di costruzione). Modifica	40
22.071	OCF. Codice penale e diritto penale minorile. Modifica.....	44
22.084	OCF. Legge federale sulla società finanziaria di sviluppo SIFEM.....	50
22.085	OCF. Legge sulla protezione dell'ambiente. Modifica	53
22.300	Iv.ct. TG. Diamo una vera chance all'utilizzo di legno da energia nell'agricoltura! Modifica della legge federale sulla pianificazione del territorio.....	61
22.485	Iv.pa. Mazzone. Trasparenza per categoria di reddito da attività accessorie dei parlamentari	62
23.021	OCF. Legge federale sull'accesso alle professioni di trasportatore su strada (LPTS). Modifica.....	65
23.047	OCF. Legge sui cartelli (LCart). Modifica	69
23.048	OCF. Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Scambio di dati, compensazione dei rischi).....	72
23.057	OCF. CC. Modifica (Misure contro i matrimoni con minorenni).....	78
23.060	OCF. Geoinformazione. Modifica	83
23.063	OCF. Legge federale sulle Ferrovie federali svizzere (LFFS). Modifica	85
23.067	OCF. Legge sulle indennità di perdita di guadagno (Digitalizzazione nell'ordinamento della indennità di perdita di guadagno). Modifica.....	92
23.070	OCF. Messaggio concernente l'approvazione dell'accordo tra la Svizzera e il Liechtenstein concernente lo scambio di dati sui giocatori oggetto di una misura di esclusione dal gioco in denaro	95
23.076	OCF. Programma di promozione della trasformazione digitale nel settore sanitario (Digisanté). Credito d'impegno	98
23.077	OCF. Convenzione tra la Svizzera e la Slovenia per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio. Protocollo di modifica	105
23.080	OCF. Accordo aggiuntivo alla Convenzione tra la Svizzera e la Francia per evitare le doppie imposizioni	107
23.081	OCF. Crediti d'impegno nel settore ambientale 2025-2028.....	111
23.082	OCF. Programma della legislatura 2023-2027	115
23.304	Iv.ct. SG. I titolari di una maturità professionale devono essere ammessi senza esami alle alte scuole pedagogiche. Una risposta alla scarsità di docenti	124
23.311	Iv.ct. FR. Prolungamento del congedo di maternità in caso di degenza ospedaliera prolungata della madre ..	125

23.432	Iv.pa. Minder. Nessuna indennità di partenza per i quadri superiori dell'Amministrazione federale e delle aziende parastatali	126
23.478	Iv.pa. CSEC-S. Proroga fino alla fine del 2026 dei contributi federali in materia di custodia di bambini complementare alla famiglia	127
24.001	OCF. Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2023.....	131
24.002	OCF. Rapporto del Tribunale federale 2023	134
24.003	OCF. Consuntivo di Stato 2023	136
24.005	OP. Interventi di competenza degli Uffici. Stralcio dal ruolo e stato dei lavori	138
24.006	OCF. Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2023. Rapporto.....	139
24.007	OCF. Preventivo 2024. Prima aggiunta	141
24.009	OCF. Rapporto sulla politica estera 2023.....	145
24.017	OCF. Legge sul trasporto di merci (Trasporto di merci da parte di imprese ferroviarie e di navigazione). Revisione totale.....	148
24.022	OCF. Strategia di politica estera 2024-2027	151
24.024	OCF. Legge federale sull'imposizione del telelavoro in ambito internazionale.....	154
24.025	OCF. Messaggio sull'esercito 2024.....	158
24.027	OCF. Messaggio sulla cultura 2025-2028	163
24.028	OCF. Strumento di promozione della ricerca SWEETER (Swiss Energy Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) per gli anni 2025 2036. Credito d'impegno	168
24.032	OCF. Accordo di libero scambio (ALS) tra gli Stati dell'AELS e la Repubblica di Moldova Autorizzazione.....	171

■ **19.456 pa. Iv. Schneeberger. Leistungen zur Prävention sind im heutigen Umfeld eine wichtige Aufgabe von Wohlfahrtsfonds mit Ermessensleistungen**

National- und Ständerat werden er sucht, Artikel 89a Absatz 8 ZGB un ter besonderer Berücksichtigung des Zwecks und der Bedeutung von Wohl fahrtsfonds mit Ermessensleistungen in der Gesellschaft und der beruflichen Vorsorge um folgenden Punkt zu ergänzen: Es ist sicherzustellen, dass Wohl fahrtsfonds im Rahmen ihrer Zwecksetzung auch Leistungen zur Prävention bei Krankheit, Unfall und Arbeitslosigkeit (und nicht nur in Notlagen einzelner Destinatäre) bzw. bei Alter, Tod und Invalidität ausrichten können.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 01.09.2023

Die Kommission hat Kenntnis genommen von den Ergebnissen der Vernehmlassung zum Vorentwurf, den sie in Umsetzung der **Pa. Iv. Schneeberger. Leistungen zur Prävention sind im heutigen Umfeld eine wichtige Aufgabe von Wohlfahrtsfonds mit Ermessensleistungen (19.456)** ausgearbeitet hatte. Sie beantragt ihrem Rat einstimmig, den Entwurf anzunehmen. Dieser sieht vor, das Zivilgesetzbuch so zu ändern, dass die soziale Funktion der Wohlfahrtsfonds gestärkt wird, indem der Katalog der Leistungen, die diese zur Erfüllung ihrer Nebenzwecke erbringen dürfen, erweitert wird. Die Kommission bestätigt den Entwurf, der in die Vernehmlassung geschickt wurde, beantragt aber, in den Übergangsbestimmungen zu präzisieren, dass die bereits bestehenden Wohlfahrtsfonds ihre Stiftungszwecke ändern dürfen, um die neuen Leistungen darin aufzunehmen.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.11.2023

**Leistungen von Wohlfahrtsfonds mit Ermessensleistungen
Wohlfahrtsfonds mit Ermessensleistungen erbringen Leistungen**

■ **19.456 Iv.pa. Schneeberger. Les prestations versées à des fins de prévention sont une tâche importante des fondations patronales de bienfaisance**

Le Conseil national et le Conseil des États compléteront l'art. 89a, al. 8, du Code civil (CC) en portant une attention particulière au but et au rôle que jouent les fondations patronales de bienfaisance dans la société et pour la prévoyance professionnelle. Ils garantiront que ces fondations puissent verser, dans le cadre du but qui leur est assigné, des prestations destinées à prévenir les risques financiers de la maladie, des accidents et du chômage (et non uniquement des prestations destinées à aider quelques personnes à faire face à une situation précaire), voire des prestations de vieillesse, de décès ou d'invalidité.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 01.09.2023

La commission a pris acte des résultats de la consultation sur l'avant-projet qu'elle avait élaboré en réponse à l'**iv. pa. Schneeberger. Les prestations versées à des fins de prévention sont une tâche importante des fondations patronales de bienfaisance (19.456)**. À l'unanimité, elle a adopté, à l'intention du Conseil national, ce projet, qui vise à modifier le code civil afin d'encourager le rôle social des fondations patronales de bienfaisance en élargissant les prestations qu'elles peuvent verser dans le cadre de leurs buts secondaires. La commission confirme le projet initialement mis en consultation, tout en précisant, dans les dispositions transitoires, que les fondations patronales déjà existantes pourront modifier leur acte de fondation pour intégrer ces nouvelles prestations.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.11.2023

**Prestations des fondations patronales de bienfaisance
Les fonds patronaux de bienfaisance accordent des prestations**

■ **19.456 Iv.pa. Schneeberger. Le prestazioni destinate alla prevenzione costituiscono attualmente un compito importante dei fondi di previdenza con prestazioni discrezionali**

Il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati sono invitati a completare l'articolo 89a capoverso 8 del Codice civile soprattutto in considerazione delle finalità e dell'importanza dei fondi di previdenza con prestazioni discrezionali nella società attuale e nella previdenza professionale, aggiungendo il punto seguente: occorre garantire che, nel quadro dei loro obiettivi, i fondi di previdenza possano versare anche prestazioni per la prevenzione di malattie, infortuni e disoccupazione (e non soltanto in caso di necessità di singoli destinatari), nonché di vecchiaia, decesso e invalidità.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 01.09.2023

La Commissione ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione sull'avamprogetto che aveva elaborato in risposta all'**Iv. Pa. Schneeberger. Le prestazioni destinate alla prevenzione costituiscono attualmente un compito importante dei fondi di previdenza con prestazioni discrezionali (19.456)**. Ha quindi proposto all'unanimità al Consiglio nazionale di adottare questo progetto di modifica del Codice civile, finalizzato a rafforzare il ruolo sociale dei fondi padronali di previdenza ampliando le prestazioni che tali fondi possono versare nell'ambito dei loro scopi secondari. La Commissione mantiene il progetto sottoposto a consultazione, ma specifica, nelle disposizioni transitorie, che i fondi padronali esistenti potranno modificare il proprio atto di costituzione per incorporare queste nuove prestazioni.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.11.2023

**Prestazioni dei fondi padronali di previdenza
I fondi padronali di previdenza accordano prestazioni alle persone**

an Personen in Notlagen, um die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und Invalidität abzufedern. Anlässlich seiner Sitzung vom 1. November 2023 nahm der Bundesrat zum Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrats (SGK-N) Stellung, der die Ausrichtung von Leistungen bei Krankheit, Unfall und Arbeitslosigkeit auf Situationen erweitern möchte, in denen keine wirtschaftliche Notlage vorliegt. Der Bundesrat anerkennt die soziale Verantwortung von Wohlfahrtsfonds mit Ermessensleistungen und unterstützt den Entwurf zur Änderung des Zivilgesetzbuches teilweise.

In Erfüllung der parlamentarischen Initiative 19.456 «Leistungen zur Prävention sind im heutigen Umfeld eine wichtige Aufgabe von Wohlfahrtsfonds mit Ermessensleistungen» will die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) das Schweizerische Zivilgesetzbuch (ZGB) erweitern. So soll im ZGB verankert werden, dass Wohlfahrtsfonds mit Ermessensleistungen zur Finanzierung anderer Personalfürsorgeeinrichtungen beitragen können. Die SGK-N fordert, dass Wohlfahrtsfonds Leistungen in Notlagen, bei Krankheit, Unfall, Invalidität und Arbeitslosigkeit ausrichten dürfen, wenn diese Situationen nicht durch die Sozialversicherungen gedeckt sind. Ausserdem sollen Wohlfahrtsfonds Massnahmen zur Aus- und Weiterbildung, zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf sowie zur Gesundheitsförderung und Prävention finanzieren können.

Der Bundesrat anerkennt die wichtige soziale Rolle, die Wohlfahrtsfonds mit Ermessensleistungen spielen. Die Vorlage der SGK-N erweitert den Handlungs- und Ermessensspielraum des Stiftungsrats und entspricht einem Bedürfnis der Stiftungen. Der Bundesrat unterstützt diese Erweiterung. Er stellt jedoch fest, dass die Vorlage der SGK-N eine erhebliche Erweiterung der zulässigen Zwecke eines Wohlfahrtsfonds mit Ermessensleistungen vorsieht und dass die geplanten Leistungen (zu Ausbildungszwecken, zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf oder zur Gesundheitsförderung) deutlich über die Definition der beruflichen Vorsorge hinaus-

aux personnes dans une situation de détresse afin d'atténuer les conséquences économiques de la vieillesse, du décès et de l'invalidité. Lors de sa séance du 1er novembre 2023, le Conseil fédéral a rendu son avis sur un rapport présenté par la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) qui souhaite élargir le versement de prestations aux situations de maladie, d'accident et de chômage qui ne sont pas liées à un cas de détresse économique. Le Conseil fédéral reconnaît le rôle social des fondations patronales de bienfaisance et soutient partiellement le projet de modification du Code civil.

En réponse à l'initiative parlementaire 19.456 « Les prestations versées à des fins de prévention sont une tâche importante des fondations patronales de bienfaisance », la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) entend compléter le Code civil suisse. Le but est de préciser que les fondations patronales de bienfaisance à prestations discrétionnaires peuvent contribuer au financement d'autres institutions de prévoyance en faveur du personnel. Le projet de la CSSS-N propose aussi d'autoriser les fonds patronaux de bienfaisance à fournir des prestations dans les situations de détresse, de maladie, d'accident, d'invalidité et de chômage non couvertes par les assurances sociales, ainsi qu'à financer des mesures de formation et de formation continue, de conciliation de la vie familiale et professionnelle, de promotion de la santé et de prévention.

Le Conseil fédéral reconnaît l'importance du rôle social que jouent les fonds patronaux de bienfaisance. Le projet de la CSSS-N étend la marge de manœuvre et le pouvoir discrétionnaire du conseil de fondation et répond à un besoin de ces fondations. Le Conseil fédéral soutient cet élargissement. En revanche, il constate que le projet de la CSSS-N redéfinit de manière substantielle les buts admissibles d'une fondation patronale de bienfaisance – en accordant des prestations pour des mesures de formation, de conciliation des activités familiales et professionnelles ou de promo-

in situazione di bisogno al fine di attenuare le conseguenze economiche della vecchiaia, di un decesso o di un'invalidità. In occasione della sua seduta del 1° novembre 2023, il Consiglio federale ha emesso il suo parere in merito a un rapporto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale, che auspica l'estensione del versamento delle prestazioni ai casi di malattia, infortunio e disoccupazione che non sono legati a una situazione di bisogno economico. Il Consiglio federale riconosce il ruolo sociale dei fondi padronali di previdenza e sostiene in parte il progetto di modifica del Codice civile proposto in tal senso.

Con la sua iniziativa parlamentare 19.456 Le prestazioni destinate alla prevenzione costituiscono attualmente un compito importante dei fondi di previdenza con prestazioni discrezionali, la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) auspica un'integrazione del Codice civile tesa a precisare che i fondi padronali di previdenza con prestazioni discrezionali potranno contribuire al finanziamento di altre istituzioni di previdenza a favore del personale. Il progetto della CSSS-N propone anche di autorizzare i fondi padronali di previdenza a fornire prestazioni in situazioni di bisogno, malattia, infortunio, invalidità o disoccupazione non coperte dalle assicurazioni sociali, come pure a finanziare misure di formazione e perfezionamento, di conciliabilità tra la vita familiare e la vita professionale, nonché di promozione della salute e di prevenzione.

Il Consiglio federale riconosce l'importante ruolo sociale dei fondi padronali di previdenza. Il progetto della CSSS-N amplia il margine di apprezzamento e il potere discrezionale del consiglio di fondazione e risponde a un bisogno di questi fondi. Il Consiglio federale sostiene tale ampliamento. Al contempo, però, constata che, prevedendo la possibilità di accordare prestazioni per misure di formazione e perfezionamento, conciliabilità tra la vita familiare e la vita professionale, nonché di promozione della salute, il progetto della CSSS-N

gehen. Daher unterstützt der Bundesrat diese Aspekte der Vorlage nicht.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 17.11.2023

Die Kommission hat Kenntnis genommen von der Stellungnahme des Bundesrates zur Vorlage, die zur Umsetzung der **Pa. Iv. Schneeberger. Leistungen zur Prävention sind im heutigen Umfeld eine wichtige Aufgabe von Wohlfahrtsfonds mit Ermessensleistungen (19.456)** ausgearbeitet worden war. Sie spricht sich mit 18 zu 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen gegen den Antrag des Bundesrates aus, auf die Aus- und Weiterbildungsmaßnahmen, die Massnahmen zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf sowie die Massnahmen zur Gesundheitsförderung und Prävention zu verzichten, und hält somit an ihrer Vorlage fest.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 07.03.2024

Wohlfahrtsfonds sollen mehr Handlungsspielraum erhalten Der Nationalrat will Wohlfahrtsfonds von Unternehmen mehr Handlungsspielraum geben. Diese Stiftungen richten bisher vor allem Leistungen im Alter, bei Tod und Invalidität aus. Künftig sollen sie Arbeitnehmenden explizit auch in Notlagen helfen können, beispielsweise bei Krankheit und Arbeitslosigkeit.

Die Vereinbarkeit von Familie und Beruf sowie die Gesundheitsförderung und Prävention sollen diese Fonds nach dem Willen des Nationalrats künftig ebenfalls unterstützen können. Auch sollen sie zur Finanzierung anderer Personalfürsorgeeinrichtungen beitragen dürfen.

Einstimmig nahm der Rat am Donnerstag eine entsprechende Vorlage an, welche auf eine parlamentarische Initiative von Nationalrätin Daniela Schnee-

tion de la santé – et que ces buts vont bien au-delà de la notion de prévoyance. Pour cette raison, le Conseil fédéral ne soutient pas ces aspects du projet.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 17.11.2023

La commission a pris connaissance de l'avis du Conseil fédéral sur le projet de mise en œuvre de l'**iv. pa. Schneeberger. Les prestations versées à des fins de prévention sont une tâche importante des fondations patronales de bienfaisance (19.456)**. Par 18 voix contre 0 et 6 absentions, la commission se prononce contre la proposition du Conseil fédéral visant à biffer du projet les mesures de formation et formation continue, les mesures de conciliation de la vie familiale et professionnelle et les mesures de promotion de la santé et de prévention et confirme ainsi son projet. L'objet est donc prêt pour le Conseil national.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 07.03.2024

Vers des assouplissements pour les fonds patronaux de bienfaisance Les fondations patronales de bienfaisance devraient être autorisées à verser des prestations de soutien étendues. Le National a largement adopté jeudi une modification en ce sens.

Les fonds patronaux de bienfaisance remontent à la première moitié du XXe siècle, bien avant l'entrée en vigueur de la LPP en 1985. A l'époque, la prévoyance se fondait en grande partie sur ces fonds patronaux. La Suisse en comptait plus de 8000 en 1992, un chiffre qui a fondu à quelque 1300 fonds qui disposent d'environ 18 milliards de capital.

En tant qu'institutions de la prévoyance professionnelle, les fondations patronales de bienfaisance fournissent aujourd'hui des prestations pour couvrir les risques de vieillesse, de décès et d'invalidité. Elles sont aussi autorisées à

ridefinisce in misura sostanziale gli scopi ammissibili dei fondi padronali di previdenza, estendendoli ben oltre la nozione di previdenza. Pertanto, non sostiene questi aspetti del progetto.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 17.11.2023

La Commissione ha preso atto del parere del Consiglio federale sul progetto di attuazione dell'**iv. Pa. 19.456 Schneeberger Le prestazioni destinate alla prevenzione costituiscono attualmente un compito importante dei fondi di previdenza con prestazioni discrezionali**. Con 18 voti favorevoli nessuno contrario e 6 astensioni la Commissione si esprime contro la proposta del Consiglio federale di stralciare le misure di formazione e perfezionamento, quelle di conciliabilità tra la vita familiare e la vita professionale e quelle di promozione della salute e di prevenzione, confermando pertanto il proprio progetto.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 07.03.2024

Il Consiglio nazionale ha adottato all'unanimità una modifica del Codice civile che vuole concedere ai fondi di previdenza la possibilità di versare anche prestazioni per la prevenzione di malattie, infortuni e disoccupazione (e non soltanto in caso di necessità di singoli destinatari), nonché di vecchiaia, decesso e invalidità.

berger (FDP/BL) zurückgeht. Sie wurde von der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrats (SGK-N) ausgearbeitet. Der Entwurf zur Anpassung des Zivilgesetzbuchs geht nun in den Ständerat.

Präzisierung nötig

Laut Parlamentsunterlagen anerkennen die Aufsichts- und Steuerbehörden bereits heute, dass diese Fonds Leistungen erbringen, die nicht unter die enge Definition der beruflichen Vorsorge fallen. Dies etwa für Personen, welche sich wegen Krankheit in einer Notlage befinden.

Doch habe diesbezüglich ein Präzisionsbedarf bestanden, hiess es im Nationalrat. Und wenn die Fonds ein breiteres Wirkungsfeld erhielten, würden die Schweizer Vorsorgeeinrichtungen entlastet.

Der Bundesrat unterstützt das Gesetzesprojekt teilweise. Es sei richtig, den Handlungs- und Ermessensspielraum der Stiftungsräte zu erweitern, schrieb er. Die geplante Leistungsausweitung, etwa für Gesundheitsförderung, gehe aber «deutlich über die Definition der beruflichen Vorsorge hinaus.» Diese Erweiterungen unterstütze er nicht.

Klar lehnte aber der Nationalrat den Antrag des Bundesrats ab, die Zahl der zulässigen Leistungen zu begrenzen. Auch ein Antrag von Links-Grün, diese neu zulässigen Leistungen dank einer Formulierung im Gesetz einzuschränken, scheiterte.

Zahl der Fonds stark gesunken

In der Schweiz ist die Zahl der Wohlfahrtsfonds stark gesunken. 1992 gab es noch mehr als 8000; im Jahr 2022 waren es nur noch 1310. Die SGK-N nennt als mögliche Gründe die Vervielfachung der rechtlichen Vorgaben, den zunehmenden Verwaltungsaufwand und das mangelnde Verständnis des Gesetzgebers für die Besonderheit dieser Fonds.

accorder des prestations qui dépassent le cadre strict de la prévoyance professionnelle, par exemple un soutien aux personnes en difficulté pour cause de maladie, d'accident, d'invalidité ou de chômage. Il s'agit de prestations volontaires d'entreprises en complément de celles prévues par la loi. Actuellement, ces prestations sont autorisées uniquement si elles contribuent à atténuer une situation de détresse. Le projet élargit les critères.

Formation, famille, santé

Les fonds patronaux de bienfaisance pourront à l'avenir fournir des prestations dans les situations de détresse, de maladie, d'accident, d'invalidité et de chômage non couverts par les assurances sociales, ainsi que financer des mesures de formation et de formation continue, de conciliation de la vie familiale et professionnelle, de promotion de la santé et de prévention. Cette modification introduit des règles claires aux conseils de fondation ainsi qu'une plus grande marge de manoeuvre pour pouvoir remplir leur rôle de soutien social, a indiqué Thomas de Courten (UDC/BL) pour la commission. Les fonds patronaux apportent une contribution aux besoins actuels de leurs destinataires, a renchéri le co-rapporteur Benjamin Roduit (Centre/VS). Ces prestations allègent en outre les institutions sociales. Et il n'y a pas de pertes fiscales pour l'Etat, a souligné le Valaisan. Les fonds continuent de jouer un rôle important dans la prévoyance, a relevé Barbara Gysi (PS/SG). Le PS aurait voulu limiter les buts accessoires en terme de volume. Sans succès. La proposition a été rejetée par 122 voix contre 67. Les prestations de ces fonds patronaux sont par nature accessoires, a répondu Regine Sauter (PLR/ZH).

Réserves

Le Conseil fédéral aurait voulu revoir le projet. Selon lui, le but du fonds doit rester celui de couvrir les risques de vieillesse, de décès et d'invalidité. Il s'est prononcé contre l'élargissement des buts. «Il n'est pas admissible qu'un fonds patronal de bienfaisance finance des prestations qu'il appartient à l'employeur de fournir, car cela reviendrait à lui restituer indirectement ces res-

sources financières», a déclaré la conseillère fédérale Elisabeth Baume-Schneider. En consultation, le projet a été bien accueilli par les associations de l'économie telles que l'usam, l'Union patronale suisse et les organisations syndicales USS et Travail.Suisse. En revanche, la Conférence suisse des impôts, la Conférence des autorités cantonales de surveillance LPP et 14 cantons ont émis des réserves concernant les conséquences fiscales.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 19.03.2024

Die Kommission hat den Entwurf zur Umsetzung der **Pa. Iv. Schneeberger. Leistungen zur Prävention sind im heutigen Umfeld eine wichtige Aufgabe von Wohlfahrtsfonds mit Ermessensleistungen (19.456)** in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen. Sie folgt somit dem Nationalrat und unterstützt den Entwurf in der Fassung ihrer Schwesterkommission. Dieser sieht vor, das Zivilgesetzbuch dahingehend zu ändern, dass der Katalog der Leistungen, welche die Wohlfahrtsfonds zur Erfüllung ihrer Nebenzwecke erbringen dürfen, erweitert wird. Somit können Präventionsleistungen in Bereichen ausserhalb der beruflichen Vorsorge ausgerichtet werden, beispielsweise zu Krankheit, Gesundheitsförderung, Arbeitslosigkeit oder besserer Vereinbarkeit von Beruf und Familie. Die Kommission ist der Ansicht, dass die von der Schwesterkommission ausgearbeitete Vorlage den Wohlfahrtsfonds einen grösseren Handlungsspielraum bietet und auch die Rechtssicherheit gewährleistet, die notwendig ist, damit diese Fonds ihrer sozialen Funktion nachkommen können. Das Geschäft wird in der Sommer session im Ständerat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 19.03.2024

À l'unanimité, la commission a approuvé lors du vote sur l'ensemble le projet pour la mise en œuvre de l'iv. pa. **Schneeberger. Les prestations versées à des fins de prévention sont une tâche importante des fondations patronales de bienfaisance (19.456)**. Elle se rallie ainsi aux décisions du Conseil national et soutient le projet dans la mouture élaborée par la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSL-N). Ce dernier vise à modifier le Code civil de sorte à élargir le catalogue des prestations que les fondations patronales de bienfaisance peuvent allouer dans le cadre de leurs buts secondaires. Le projet permettra ainsi l'octroi de prestations de prévention dans certains domaines ne relevant pas de la prévoyance professionnelle, tels que la maladie et la promotion de la santé, le chômage ou encore la conciliation de la vie familiale et professionnelle. Aux yeux de la commission, le projet élaboré par la CSSS-N offre aux fondations un plus vaste champ d'action et garantira également la sécurité juridique nécessaire pour qu'elles puissent remplir leur rôle de soutien social. Le projet sera traité par le Conseil des Etats lors de la session d'été.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSL)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 19.03.2024

Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato all'unanimità il progetto volto ad attuare l'iv. pa. **Schneeberger Le prestazioni destinate alla prevenzione costituiscono attualmente un compito importante dei fondi di previdenza con prestazioni discrezionali (19.456)**. Essa si allinea in tal modo alle decisioni del Consiglio nazionale e sostiene il progetto nella versione elaborata dalla Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSL-N). Quest'ultimo intende modificare il Codice civile in modo da ampliare il catalogo delle prestazioni che i fondi padronali di previdenza possono versare nell'ambito dei loro scopi secondari. Il disegno permetterà pertanto l'erogazione di prestazioni di previdenza in alcuni settori che non rientrano nella previdenza professionale, quali la malattia e la promozione della salute, la disoccupazione o ancora la conciliabilità tra vita familiare e professionale. Secondo la Commissione, il progetto elaborato dalla CSSS-N offre alle fondazioni un campo d'azione più ampio e garantirà parimenti la necessaria certezza del diritto affinché possano adempiere al loro ruolo di sostegno sociale. Il disegno sarà trattato dal Consiglio degli Stati nella sessione estiva.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSL)

■ **20.505 pa. Iv. Suter. Barrierefreiheit des Live-Streams der Parlamentsdebatten gewährleisten**

Bericht des Büros des Nationalrates vom 17. November 2023

Übersicht

Am 18. Dezember 2020 wurde die pa.Iv. 20.505 Suter Gabriela «Barrierefreiheit des Live-Streams der Parlamentsdebatten gewährleisten» eingereicht. Die parlamentarische Initiative verlangt, dass die rechtlichen Grundlagen geschaffen werden, um die Barrierefreiheit des Live-Streams der Parlamentsdebatten im National- und Ständerat zu gewährleisten. Der Live-Stream soll mit Untertiteln versehen werden, damit auch gehörlose und schwerhörige Menschen diese mitverfolgen können. Zudem sei zu prüfen, inwieweit ausgewählte Debatten auch in Gebärdensprache übersetzt werden können. Beide Räte haben der parlamentarischen Initiative Folge gegeben. Das Büro schlägt vor, in der Parlamentsverwaltungsverordnung (ParlVV; SR 171.115) Artikel 14 (Direktübertragungen) mit einem entsprechenden Passus zu ergänzen.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.03.2022

Der Bund soll nach dem Willen des Nationalrats die Grundlagen dafür schaffen, dass Livestreams von Parlamentsdebatten künftig untertitelt oder in Gebärdensprache übersetzt werden können. Die grosse Kammer hat einer entsprechenden parlamentarischen Initiative von Gabriela Suter (SP/AG) mit 180 zu 7 Stimmen bei vier Enthaltungen zugestimmt. Nun muss sich das Büro des Ständerats nochmals mit der Sache befassen. Es hatte das Vorhaben im November 2021 abgelehnt.

■ **20.505 Iv.pa. Suter. Garantir l'accessibilité à la diffusion en direct des débats parlementaires sur Internet**

Rapport du Bureau du Conseil national du 17 novembre 2023

Condensé

L'initiative parlementaire (iv. pa.) 20.505 Suter Gabriela «Garantir l'accessibilité à la diffusion en direct des débats parlementaires sur Internet», qui vise à ce que les bases légales nécessaires soient créées pour garantir l'accessibilité à la diffusion en direct des débats parlementaires du Conseil national et du Conseil des États et à ce que les débats soient sous-titrés afin de permettre aux personnes sourdes et aux personnes malentendantes de les suivre, a été déposée le 18 décembre 2020. L'initiative demande en outre que l'on examine l'opportunité de traduire certains débats en langue des signes. Les deux chambres y ont donné suite. Le bureau propose de compléter en ce sens l'art. 14 (Retransmission en direct des débats) de l'ordonnance sur l'administration du Parlement (OLPA; RS 171.115).

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.03.2022

Débats des Chambres accessibles aux sourds et malentendants
Les débats des Chambres fédérales devraient être accessibles en direct sur Internet aux personnes sourdes et malentendantes. Le National a donné suite mardi, par 180 voix contre 7, à une initiative parlementaire de Gabriela Suter (PS/AG).
La socialiste propose de sous-titrer les débats et d'en traduire certains en langue des signes, comme c'est le cas dans le canton de Genève pour les sessions du Grand Conseil. L'offre a pour but de faciliter la communication pour les sourds et malentendants et d'améliorer les conditions de leur participation à la vie politique, d'après l'Argovienne. La Suisse compte environ un million de

■ **20.505 Iv.pa. Suter. Garantire l'accesso senza barriere alla diretta streaming dei dibattiti parlamentari**

Rapporto dell'Ufficio del Consiglio nazionale del 17 novembre 2023

Compendio

Il 18 dicembre 2020 la consigliera nazionale Gabriela Suter ha presentato l'iniziativa parlamentare 20.505 Garantire l'accesso senza barriere alla diretta streaming dei dibattiti parlamentari. L'iniziativa parlamentare chiede di creare le basi legali per garantire l'accesso senza barriere alla diretta streaming dei dibattiti parlamentari del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati. La diretta streaming deve essere sottotitolata in modo che possa essere seguita anche dai non udenti e dalle persone con problemi di udito. Occorre inoltre valutare la possibilità di tradurre determinati dibattiti anche nel linguaggio dei segni. Entrambe le Camere hanno dato seguito all'iniziativa parlamentare. L'Ufficio propone di adeguare corrispondentemente l'articolo 14 (Trasmissione in diretta) dell'ordinanza sull'amministrazione parlamentare (Oparl; RS 171.115).

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.03.2022

Il Consiglio nazionale ha approvato, con 180 voti contro 7 e 4 astenuti, una mozione di Gabriela Suter (PS/AG) che chiede di garantire l'accesso senza barriere alla diretta streaming dei dibattiti parlamentari delle Camere federali. L'argoviese vorrebbe che la diretta venisse sottotitolata, andrebbe anche valutata la possibilità di tradurre alcuni dibattiti nel linguaggio dei segni.

personnes atteintes d'un handicap auditif, dont 10'000 de surdité. Le sous-titrage simultané et, le cas échéant, la traduction en langue des signes feront tomber des obstacles de communication auxquels ils sont confrontés. Le domaine politique ne doit pas faire exception s'agissant de la mise en oeuvre des impératifs en matière d'accessibilité. Les questions de coûts ne doivent pas constituer un obstacle à la possibilité pour ces personnes de suivre les débats en cours, selon la socialiste.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 21.09.2022

Der Ständerat will die Livestreams der Ratsdebatten für Hörbehinderte untertiteln

Er hat eine schon vom Nationalrat angenommene parlamentarische Initiative von Nationalrätin Gabriela Suter (SP/AG) mit 24 zu 16 Stimmen angenommen, entgegen dem Antrag des Ratsbüros. Dieses hätte eine Lösung bevorzugt, die es erlaubt, zwei Zwecke gleichzeitig zu erfüllen, nämlich die Übersetzung der Debatte in die Landessprachen und den Zugang für Hörbehinderte, und das zu verhältnismässigen Kosten. Maya Graf (Grüne/BL) beantragte ein Ja und verwies auf die Mitgliedschaft bei der Uno-Behindertenrechtskonvention und die zahlreichen Menschen mit Hörproblemen. Protokolle der Ratsdebatten werden heute zeitverzögert im Internet veröffentlicht.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des États, 21.09.2022

Débats accessibles aux personnes sourdes et malentendantes

Les personnes sourdes et malentendantes pourront suivre en direct sur Internet les débats des Chambres fédérales grâce au sous-titrage. Après le National, le Conseil des États a donné suite mercredi, par 24 voix contre 16, à une initiative parlementaire de Gabriela Suter (PS/AG).

La socialiste propose de sous-titrer les débats et d'en traduire certains en langue des signes, comme c'est le cas dans le canton de Genève pour les sessions du Grand Conseil. L'offre doit avoir pour but de faciliter la communication pour les sourds et malentendants et d'améliorer les conditions de leur participation à la vie politique, d'après l'Argovienne.

La Suisse compte environ un million de personnes atteintes d'un handicap auditif, dont 10'000 de surdité. La Suisse a ratifié en 2014 la Convention relative aux droits des personnes handicapées, elle doit donc favoriser leur inclusion et leur égalité dans la société, a avancé Maya Graf (Vert-e-s/BL).

Ces personnes ont le droit d'exercer leurs droits politiques, a appuyé Marina Carobbio Guscetti (PS/TI). Elles auront accès à la politique directement dans leur salon, a complété Andrea Gmür-Schönenberger (Centre/LU).

Une telle accessibilité est importante, a reconnu la vice-présidente de la Chambre des cantons Brigitte Häberli-Koller (Centre/TG), au nom du Bureau du Conseil des États. Mais les sénateurs ont déjà refusé en 2015 de tra-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 21.09.2022

Camere, dibattiti accessibili anche ai sordi

Le persone con problemi di udito o sorde dovrebbero poter seguire in futuro, grazie alla sottotitolazione, i dibattiti alle Camere federali trasmessi in streaming. Dopo il Consiglio nazionale, oggi il Consiglio degli Stati ha approvato per 24 voti a 16 un'iniziativa parlamentare di Gabriela Suter (PS/AG) in tal senso.

La consigliera nazionale propone di sottotitolare i dibattiti e di tradurre alcuni di essi nel linguaggio dei segni, come avviene a Ginevra per le sessioni del Gran Consiglio. L'obiettivo di questa iniziativa? Agevolare la comunicazione per i sordi e i non udenti e migliorare le condizioni per la loro partecipazione alla vita politica.

La Svizzera conta circa un milione di persone con problemi uditivi, di cui ben 10 mila del tutto sorde. La Svizzera ha ratificato la Convenzione sui diritti delle persone con disabilità nel 2014, quindi deve promuovere la loro inclusione e l'uguaglianza nella società, ha sostenuto in aula Maya Graf (Verdi/BL). Queste persone hanno il diritto di esercitare i loro diritti politici, ha sostenuto dal canto suo Marina Carobbio Guscetti (PS/TI).

Brigitte Häberli-Koller (Centro/TG) non ha nascosto l'utilità della sottotitolazione e la bontà degli obiettivi perseguiti dall'iniziativa, ma già nel 2015 i senatori si erano rifiutati di permettere la traduzione simultanea dei dibattiti visti gli alti costi annuali di una simile misura, ossia circa 600 mila franchi. Stando alla «senatrice» turgoviese, la traduzione simul-

duire simultanément les débats du Conseil, compte tenu des coûts annuels élevés, soit quelque 600'000 francs, a-t-elle rappelé.

Traduction simultanée et accessibilité ne peuvent pas être considérées séparément, selon elle. Il convient de rechercher des solutions techniques qui permettraient d'atteindre les deux objectifs, moyennant des coûts raisonnables.

Isabelle Chassot (Centre/FR) a suggéré que la mesure soit d'abord mise en place pour les débats au National, chambre dans laquelle la traduction simultanée existe déjà. Une évaluation aurait lieu après deux ans, le temps de résoudre les questions encore ouvertes au Conseil des États.

tanea e l'accessibilità non possono essere considerate separatamente. Si devono cercare soluzioni tecniche per raggiungere entrambi gli obiettivi a costi ragionevoli.

Isabelle Chassot (Centro/FR) ha suggerito che la misura venga introdotta prima per i dibattiti al Nazionale, dove esiste già la traduzione simultanea. Dopo due anni potrebbe essere eseguita un'analisi sull'efficacia; nel frattempo potrebbero essere risolte le questioni ancora aperte in seno al Consiglio degli Stati.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 05.03.2024

Nationalrat will Untertitel bei Livestreams von Ratsdebatten
Die Debatten des Nationalrats und des Ständerats sollen künftig live untertitelt werden. Als Erstrat hat am Dienstag der Nationalrat einer entsprechenden Vorlage zugestimmt.

Mit 181 zu 5 Stimmen ohne Enthaltungen sagte die grosse Kammer Ja zu einer Änderung der Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsgesetz. Nun muss sich der Ständerat damit befassen.

Erarbeitet hatte die Vorlage das Büro des Nationalrats. Sie erfüllt die Hauptforderung einer parlamentarischen Initiative der Aargauer SP-Nationalrätin Gabriela Suter. Vorgesehen ist der Einsatz einer Spracherkennungssoftware, ergänzt durch manuelle Korrekturen.

Suter wollte auch, dass künftig einige Parlamentsdebatten in Gebärdensprache verdolmetscht werden. Dazu sagt die Ordnungsänderung nichts. Dieser Punkt könne jedoch zu einem späteren Zeitpunkt geprüft werden, hiess es im Bericht des Büros zur Vorlage. Eine punktuelle Übersetzung einzelner Debatten könne zudem auch ohne rechtliche Anpassung umgesetzt werden.

Notizia ATS

Délibérations au Conseil national, 05.03.2024

Décision conforme au projet

Dibattito al Consiglio nazionale, 05.03.2024

Il Consiglio nazionale ha approvato – 181 voti a 5 – una modifica dell'Ordinanza sull'amministrazione parlamentare (Oparl) che crea le basi legali per la sottotitolazione dei dibattiti alle Camere federali trasmessi in streaming.

**Sitzung des Büros des Ständerates
am 03.05.2024**

Es beantragt dem Entwurf zuzustimmen.

**Séance du Bureau du Conseil des
Etats le 03.05.2024**

Le Bureau propose d'adopter le projet.

**Seduta dell'Ufficio del Consiglio
nazionale il 03.05.2024**

L'Ufficio propone di approvare il progetto.

Auskünfte

Martina Buol, Sekretärin des Ständerates,
058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Ständerat (Bü-S)

Renseignements

Martina Buol, secrétaire du Conseil des
Etats,
058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil des Etats (Bu-E)

Informazioni

Martina Buol, segretaria del Consiglio
degli Stati,
058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio degli Stati (Bu-S)

■ **21.313 Kt.lv. SG. Holzenergienutzung in der Landwirtschaftszone wirklich eine Chance geben**

Gestützt auf Art. 160 Abs. 1 der Bundesverfassung und Art. 115 des Parlamentsgesetzes reicht der Kanton St. Gallen die folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Bundesgesetz über die Raumplanung (SR 700; abgekürzt RPG) im Rahmen der laufenden Revision (RPG II) dahingehend anzupassen, dass Kantone und Gemeinden die Erstellung von Bauten und Anlagen für die Produktion von Wärme bzw. Strom aus verholzter Biomasse in der Landwirtschaftszone bewilligen können.

Verhandlungen

**Debatte im Nationalrat,
15.06.2023**

Keine Folge gegeben

**Sitzung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates am
21./22.03.2024**

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

■ **21.313 Iv.ct. SG. Donner une réelle chance à l'utilisation du bois-énergie en zone agricole**

Se fondant sur l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale et sur l'art. 115 de la loi sur le Parlement, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante : L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi sur l'aménagement du territoire (LAT ; RS 700), dans le cadre de la révision en cours de cette loi (LAT II), de sorte que les cantons et les communes puissent autoriser les constructions et les installations pour la production de chaleur et d'électricité à partir de biomasse ligneuse en zone agricole.

Délibérations

**Délibérations au Conseil national,
15.06.2023**

Refusé de donner suite.

**Séance de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats le
21./22.03.2024**

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

■ **21.313 Iv.ct. SG. Offrire una reale opportunità allo sfruttamento dell'energia da legno nelle zone agricole**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 115 della legge sul Parlamento, il Cantone di San Gallo presenta la seguente iniziativa. L'Assemblea federale è invitata ad adeguare la legge federale sulla pianificazione del territorio (RS 700; LPT) nel quadro della revisione in corso (LPT 2), in modo che nelle zone agricole i Cantoni e i Comuni possano autorizzare la costruzione di edifici e impianti per la produzione di calore o corrente elettrica da biomassa legnosa.

Deliberazioni

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
15.06.2023**

Il Consiglio nazionale ha tacitamente bocciato due iniziative cantonali di San Gallo e Turgovia che chiedevano di autorizzare nelle zone agricole la costruzione di edifici e impianti per la produzione di calore o corrente elettrica da biomassa legnosa. La questione è infatti già stata trattata dalla seconda fare della revisione parziale della Legge sulla pianificazione del territorio, approvata proprio stamane dal Nazionale. Le due iniziativa tornano agli Stati, la cui commissione Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia le aveva approvate.

**Seduta della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati il
21./22.03.2024**

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **21.327 Kt.Iv. BL. Massnahmen für eine Vollasoziiierung der Schweiz am Forschungsprogramm Horizon Europe**

■ **21.328 Kt.Iv. BS. Massnahmen für eine Vollasoziiierung der Schweiz am Forschungsprogramm Horizon Europe**

Das Bundesparlament und der Bundesrat werden gebeten, die notwendigen Schritte zu unternehmen, damit die Schweiz weiterhin am EU-Forschungsprogramm Horizon Europe beteiligt sein kann.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 31.03.2023

Die Kommission hat die Ergebnisse der Vernehmlassung zu ihrem Vorentwurf des Horizon-Fonds-Gesetzes zur Kenntnis genommen, den sie ausgehend von den beiden Standesinitiativen der Kantone Basel-Landschaft (21.327) und Basel-Stadt (21.328) «Massnahmen für eine Vollasoziiierung der Schweiz am Forschungsprogramm Horizon Europe» ausgearbeitet hatte. Nach einer vertieften Aussprache zur Ausgangslage, hat die Kommission einstimmig entschieden, die weitere Beratung der Vorlage vorerst zu sistieren.

Die Kommission hält fest, dass im EU-Dossier eine «positive Dynamik» erkennbar ist (vgl. [Medienmitteilung des Bundesrats vom 29. März 2023](#)). Durch ihren Entscheid bekräftigt die Kommission, dass die Assoziierung am Horizon-Paket für sie weiterhin das primäre Ziel bleibt. Mit der gleichen Überlegung hat die Kommission entschieden, die Motion ihrer Schwesterkommission «Schweizer Programm für exzellente Forschung und Innovation» (22.3876) zusammen mit der Horizon-Fonds Vorlage zu sistieren (11 zu 0 bei 1 Enthaltung). Schliesslich beantragt die Kommission die Ablehnung einer Motion ihrer Schwesterkommission, die den Bundesrat auffordert, mit einem regelmässig aktualisierten Dashboard Transparenz über die verwendeten Mittel des

■ **21.327 Iv.ct. BL. Mesures en vue d'une association à part entière de la Suisse au programme de recherche Horizon Europe**

■ **21.328 Iv.ct. BS. Mesures en vue d'une association à part entière de la Suisse au programme de recherche Horizon Europe**

L'Assemblée fédérale et le Conseil fédéral sont priés de prendre les mesures nécessaires permettant à la Suisse de continuer de participer au programme de recherche Horizon Europe de l'Union européenne.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États du 31.03.2023

La commission a pris connaissance des résultats de la consultation sur l'avant-projet de loi sur le fonds Horizon, qu'elle avait élaboré sur la base des deux initiatives déposées par les cantons de Bâle-Campagne (21.327) et de Bâle-Ville (21.328) sous le titre « Mesures en vue d'une association à part entière de la Suisse au programme de recherche Horizon Europe ». Après avoir procédé à un examen approfondi de la situation, la commission a décidé à l'unanimité de suspendre temporairement les discussions sur le projet.

La commission relève l'existence d'une dynamique positive dans le dossier européen (cf. [communiqué de presse du Conseil fédéral du 29 mars 2023](#)). Par sa décision, la commission confirme que l'association au paquet Horizon reste pour elle l'objectif principal. Avec la même réflexion, elle a décidé de suspendre la motion « Un programme suisse pour une recherche et une innovation d'excellence » de son homologue du Conseil national (22.3375), en même temps que le projet de fonds Horizon (11 voix contre 0 et 1 abstention). Enfin, la commission propose de rejeter une motion de la CSEC-N demandant au Conseil fédéral de garantir la transparence sur les fonds utilisés dans le cadre du paquet Horizon au moyen d'un tableau de bord actualisé régulièrement (22.3876 ; 6 voix contre

■ **21.327 Iv.ct. BL. Provvedimenti per una piena associazione della Svizzera al programma di ricerca Orizzonte Europa**

■ **21.328 Iv.ct. BS. Provvedimenti per una piena associazione della Svizzera al programma di ricerca Orizzonte Europa**

Il Parlamento e il Consiglio federale sono invitati a intraprendere quanto necessario affinché la Svizzera possa continuare a partecipare al programma di ricerca dell'UE Orizzonte Europa.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 31.03.2023

La Commissione ha preso atto dei risultati della consultazione sul suo progetto preliminare di legge sul Fondo Orizzonte, che aveva elaborato fondandosi sulle due iniziative dei Cantoni di Basilea Campagna (21.327) e Basilea Città (21.328) «Provvedimenti per una piena associazione della Svizzera al programma di ricerca Orizzonte Europa». Dopo un'approfondita discussione sulla situazione iniziale, la Commissione ha deciso all'unanimità di sospendere per ora l'ulteriore trattazione di questo oggetto.

La commissione constata che il dossier UE è caratterizzato da una «dinamica positiva» (cfr. [comunicato stampa del Consiglio federale del 29 marzo 2023](#)). Con la sua decisione, la Commissione ribadisce che l'associazione al Pacchetto Orizzonte rimane il suo obiettivo primario. Per i medesimi motivi, la Commissione ha deciso di sospendere il dibattito sulla mozione della sua omologa del Consiglio nazionale «Programma svizzero per una ricerca e un'innovazione eccellenti» (22.3375), unitamente al progetto sul Fondo Orizzonte (11 voti contro 0 e 1 astensione). Propone infine di respingere una mozione della sua omologa del Consiglio nazionale che incarica il Consiglio federale di garantire, mediante un pannello di controllo costantemente aggiornato, la trasparenza sui fondi utilizzati del

Horizon-Pakets zu schaffen (22.3876; 6 zu 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen). Die Kommission ist der Meinung, dass es bereits möglich sei, die Verwendung der Mittel nachzuverfolgen.

0 et 6 abstentions). Elle estime en effet qu'il est déjà possible de retracer l'utilisation des fonds.

Pacchetto Orizzonte (22.3876) (6 voti contro 0 e 6 astensioni). Ritiene infatti che sia già possibile tenere traccia dell'utilizzo delle risorse.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ 21.463 pa. Iv. Fässler Daniel. Preisempfehlungen auch für Holz aus Schweizer Wäldern

Das Bundesgesetz über den Wald (Waldgesetz, WaG) seiderart zu ergänzen, dass für das in Schweizer Wäldern geerntete Rohholz (Stammholz, Industrieholz, Energieholz) zwischen den beteiligten Organisationen bzw. Branchen Richtpreise vereinbart werden können, wie dies bei landwirtschaftlichen Produkten gemäss Artikel 8a des Bundesgesetzes über die Landwirtschaft (Landwirtschaftsgesetz, LwG) seit 2004 bereits der Fall ist. Das Waldgesetz könnte zu diesem Zweck mit einem neuen Artikel 41a ergänzt werden, z.B. mit folgendem Wortlaut:

1. Die Organisationen der Waldeigentümer und Waldeigentümerinnen können auf nationaler oder regionaler Ebene Richtpreise herausgeben, auf die sich die Lieferanten und die Abnehmer geeinigt haben.
2. Die Richtpreise sind nach Baumarten bzw. nach Sortimenten und Qualitätsabstufungen differenziert festzulegen.
3. Das einzelne Unternehmen kann nicht zur Einhaltung der Richtpreise gezwungen werden.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 22.03.2024

Die Kommission hat von den Ergebnissen der Vernehmlassung zur parlamentarischen Initiative 21.463 «Preisempfehlungen auch für Holz aus Schweizer Wäldern» Kenntnis genommen. Mit der Vorlage soll den Lieferanten und den Abnehmern von Rohholz erlaubt werden, Richtpreise zu vereinbaren und zu veröffentlichen. Die grosse Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden begrüsst die vorgeschlagene Änderung des Waldgesetzes. Die Kommission hat den Entwurf ohne Änderungen einstimmig gutgeheissen und an den Bundesrat weitergeleitet. Dieser nimmt

■ 21.463 Iv.pa. Fässler Daniel. Faire des recommandations de prix également pour le bois de forêts suisses

La loi sur les forêts (LFO) est complétée de sorte que les organisations et les branches concernées puissent convenir de prix indicatifs pour le bois brut (grumes, bois d'industrie, bois d'énergie) récolté dans les forêts suisses, comme c'est le cas depuis 2004 pour les produits agricoles en vertu de l'art. 8a de la loi sur l'agriculture (L'Agr). La LFO pourrait à cette fin être complétée par un art. 41a ayant par exemple la teneur suivante :

1. Les organisations de propriétaires de forêts peuvent publier, à l'échelon national ou régional, des prix indicatifs fixés d'un commun accord par les fournisseurs et les acquéreurs.
2. Les prix indicatifs doivent être modulés selon les essences ainsi que les assortiments et les niveaux de qualité.
3. Ils ne peuvent être imposés aux entreprises.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 22.03.2024

La commission a pris acte des résultats de la consultation relative à l'initiative parlementaire 21.463 « Faire des recommandations de prix également pour le bois de forêts suisses ». Le projet vise à permettre aux fournisseurs et aux acquéreurs de bois brut de convenir de prix indicatifs et de les publier. La grande majorité des participantes et participants à la consultation soutient la modification proposée de la loi sur les forêts. À l'unanimité, la commission a approuvé le projet sans le modifier et l'a transmis au Conseil fédéral, qui prendra position avant l'examen du projet

■ 21.463 Iv.pa. Fässler Daniel. Raccomandazioni di prezzo anche per il legname proveniente dalle foreste svizzere

La legge federale sulle foreste (Legge forestale; LFO) deve essere completata in modo tale che le organizzazioni coinvolte, e quindi le rispettive categorie, possano concordare prezzi indicativi per il legname grezzo raccolto nelle foreste svizzere (tronchi e legname per l'industria e per la produzione di energia), analogamente a quanto avviene già dal 2004 per i prodotti agricoli in virtù dell'articolo 8a della legge federale sull'agricoltura (Legge sull'agricoltura; L'Agr).

La legge forestale potrebbe essere completata a tal fine con un nuovo articolo 41a, ad esempio dal tenore seguente:

1. Le organizzazioni dei proprietari di foreste possono pubblicare a livello regionale o nazionale prezzi indicativi concordati fra fornitori e acquirenti.
2. I prezzi indicativi sono fissati in modo differenziato secondo specie di albero, ossia assortimento, e criteri di qualità.
3. Le singole imprese non possono essere obbligate a rispettare i prezzi indicativi.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 22.03.2024

La Commissione ha preso atto dei risultati della consultazione concernente l'iniziativa parlamentare 21.463 «Raccomandazioni di prezzo anche per il legname proveniente dalle foreste svizzere». Con il progetto di modifica della legge forestale si intende consentire ai fornitori e agli acquirenti di legname grezzo di concordare e pubblicare prezzi indicativi. Un'ampia maggioranza dei partecipanti alla consultazione è favorevole alla modifica proposta. La Commissione ha approvato il progetto all'unanimità senza alcuna modifica e lo ha trasmesso al Consiglio federale. In una

nun zur Vorlage Stellung, bevor sie von den Räten behandelt wird.

par les chambres.

prossima tappa, quest'ultimo prenderà posizione sul progetto prima che venga esaminato da entrambe le Camere.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement
du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione
del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **21.487 pa. Iv. Salzmann. Erneuerbare Energien und wirtschaftliche Entwicklung höher gewichten als Behördeninventare ohne demokratische Legitimation**

Das Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz (NHG) ist wie folgt anzupassen:

1. Bau- und Konzessionsvorhaben zur Erzeugung und Lieferung erneuerbarer Energien (insb. Windkraft, Biogasanlagen, Wasserkraft) sollen nicht mehr aufgrund einer Interessenabwägung nach den Artikeln 3 f. und 5 ff. NHG verhindert werden können, solange das jeweilige Schutzinventar nicht vom Parlament in einem referendumsfähigen Erlass oder Beschluss genehmigt worden ist.
2. Rechtmässig bestehende Anlagen und Bauten im öffentlichen Interesse (insb. solche zur Gewinnung erneuerbarer Energien oder für eine zumindest regional bedeutende wirtschaftliche Entwicklung/touristische Nutzung) sind in ihrem Bestand geschützt und dürfen ungeschmälert unterhalten/weiterbetrieben werden, selbst wenn sie sich im Gebiet von Natur- und Heimatschutzinventaren befinden.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 26.04.2024

Die Kommission beantragt mit 9 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, der parlamentarischen Initiative [21.487](#) keine Folge zu geben. Sie erachtet die Bestimmungen des neuen Bundesgesetzes für eine sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien (Gegenstand der Volksabstimmung vom 9. Juni 2024) als ausreichend, um die Weiterentwicklung der Anlagen zur Erzeugung von Strom aus erneuerbaren Energiequellen, die sich in Schutzzonen befinden, sicherzustellen.

■ **21.487 Iv.pa. Salzmann. Accorder plus d'importance aux énergies renouvelables et au développement économique qu'aux inventaires réalisés par des autorités sans légitimité démocratique**

La loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN) doit être modifiée comme suit :

1. Les projets concernant des bâtiments ou des installations ou encore des objets soumis à concession visant à produire et livrer de l'énergie renouvelable (en particulier de l'énergie éolienne et hydraulique ou du biogaz) ne doivent plus pouvoir être bloqués par une pesée des intérêts au sens des art. 3 s. et 5 ss LPN tant que l'inventaire concerné n'a pas été approuvé par le Parlement dans un acte ou une décision sujets au référendum.
2. Les bâtiments et installations d'intérêt public érigés légalement (en particulier ceux qui fournissent de l'énergie renouvelable ou qui contribuent à un développement économique et/ou touristique dont l'importance est au moins régionale) doivent être protégés dans leur substance et peuvent être utilisés et entretenus sans limitation, même s'ils se trouvent dans une région comprise dans un inventaire au sens de la LPN.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des États du 26.04.2024

La commission propose par 9 voix contre 0 et 1 abstention de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire [21.487](#), car elle considère que les nouvelles dispositions prévues par la loi relative à un approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables (sujette au vote populaire du 9 juin 2024) sont suffisantes pour garantir le développement des installations de production d'énergie renouvelable qui se trouvent en zone protégée.

■ **21.487 Iv.pa. Salzmann. Dare maggiore importanza alle energie rinnovabili e allo sviluppo economico che agli inventari delle autorità senza legittimità democratica**

La LPN è adeguata come segue:

1. i progetti riguardanti costruzioni e concessioni per la produzione e la fornitura di energie rinnovabili (in particolare energia eolica, impianti di produzione di biogas, energia idroelettrica) non devono più poter essere bloccati sulla base di una ponderazione degli interessi ai sensi degli articoli 3 seg. e 5 segg. LPN, finché il relativo inventario di protezione non sia stato approvato dal Parlamento in un atto o una decisione soggetti a referendum;
2. gli impianti e gli edifici di interesse pubblico eretti legalmente (in particolare quelli destinati alla produzione di energie rinnovabili o che contribuiscono a uno sviluppo economico o a un utilizzo turistico rilevante almeno a livello regionale) devono essere tutelati nella loro situazione di fatto e possono essere mantenuti e gestiti senza restrizioni, anche se si trovano nella zona di un inventario di protezione della natura e del paesaggio.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 26.04.2024

La Commissione propone con 9 voti contro 0 e 1 astensione di non dare seguito all'iniziativa parlamentare [21.487](#), poiché ritiene che le nuove disposizioni previste dalla legge federale su un approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili (sottoposta a votazione popolare il 9 giugno 2024) siano sufficienti a garantire lo sviluppo di impianti di produzione di energia rinnovabile situati in zona protetta.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aména-
gement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianifi-
cazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **21.504 pa. Iv. SPK-N. Bei häuslicher Gewalt die Härtefallpraxis nach Artikel 50 AIG garantieren**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 13.10.2023

Werden Angehörige von Drittstaaten Opfer häuslicher Gewalt, droht Ihnen bei der Auflösung der Ehe oder Familiengemeinschaft oftmals der Verlust ihrer Aufenthaltsrechte. Durch die Erweiterung und Präzisierung der Härtefallregelung im Ausländer- und Integrationsgesetz (AIG) will die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates die Gewaltbetroffenen besser schützen.

Die Härtefallregelung im AIG soll so geändert werden, dass im Falle von häuslicher Gewalt nicht weiter nur die Aufenthaltsrechte von Ehepartnerinnen und -partner von Schweizerinnen und Schweizern und von Personen mit einer Niederlassungsbewilligung gewährleistet sind. Neu sollen auch Personen mit einer Aufenthalts- oder einer Kurzaufenthaltsbewilligung sowie vorläufig Aufgenommene einen besseren Schutz erhalten. Neben Personen in einer ehelichen Gemeinschaft betrifft die Regelung auch Personen in einer eingetragenen Partnerschaft sowie Konkubinatspartnerinnen und -partner.

Mit ihrer Vorlage will die Kommission gleichzeitig den Begriff der häuslichen Gewalt konkretisieren, indem im Gesetz Hinweise und Merkmale häuslicher Gewalt beispielhaft aufgeführt werden. Für die Anwendung der neuen Regelung sollen die Kantone zuständig sein. Wie bei der bestehenden Regelung zur Zulassung schwerwiegender persönlicher Härtefälle benötigen sie auch für die Anwendung der erweiterten Regelung die Zustimmung der Bundesbehörden. Bereits an ihrer Sitzung vom 17. August 2023 hatte die Kommission die überwiegend positiven Stellungnahmen der Vernehmlassung (24.11.22 – 15.3.23) zur Kenntnis genommen, an ihrem Entwurf einige Präzisierungen vorgenommen und diesen in der Gesamtabstimmung mit 16 gegen 7 Stimmen angenommen. Mit der Zustimmung zum überarbeiteten Bericht hat die SPK ihre

■ **21.504 Iv.pa. CIP-N. Garantir la pratique pour raisons personnelles majeures visée à l'article 50 LEI en cas de violence domestique**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 13.10.2023

Lorsque des ressortissantes ou des ressortissants d'États tiers sont victimes de violence domestique, ils risquent souvent de perdre leur titre de séjour en cas de dissolution du mariage ou de la famille. La Commission des institutions politiques du Conseil national entend mieux protéger les personnes concernées en élargissant et en précisant la réglementation de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration applicable aux cas de rigueur.

La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) souhaite que la réglementation de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration applicable aux cas de rigueur soit modifiée de sorte qu'en cas de violence domestique les droits de séjour des conjointes et conjoints de ressortissantes ou ressortissants suisses et des titulaires d'une autorisation d'établissement ne soient plus les seuls à être garantis. À ses yeux, en effet, les titulaires d'une autorisation de séjour ou d'une autorisation de courte durée et les personnes admises à titre provisoire doivent bénéficier d'une meilleure protection. La nouvelle réglementation concerne non seulement les personnes vivant en union conjugale, mais aussi celles qui vivent en partenariat enregistré ou en concubinat.

La CIP-N entend par ailleurs profiter de son projet pour préciser la notion de violence domestique en citant dans la loi, à titre d'exemple, des indices et des caractéristiques propres à cette infraction. Il reviendra aux cantons d'appliquer la nouvelle réglementation. Comme pour l'actuelle réglementation concernant l'octroi d'une autorisation de séjour dans un cas individuel d'une extrême gravité, les cantons devront là aussi obtenir l'approbation des autorités fédérales pour appliquer la réglementation élargie.

À sa séance du 17 août 2023, la CIP-N

■ **21.504 Iv.pa. CIP-N. Garantire la prassi dei casi di rigore secondo l'articolo 50 LStrI in caso di violenza nel matrimonio**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 13.10.2023

I cittadini di Stati terzi che sono vittime di violenza domestica possono in molti casi essere confrontati con la perdita dei loro diritti di soggiorno in caso di scioglimento del matrimonio o della comunità familiare. Mediante l'estensione e la precisazione delle norme relative ai casi di rigore contenute nella legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI), la Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale intende meglio tutelare queste persone.

La regolamentazione relativa ai casi di rigore prevista dalla LStrI deve essere modificata in modo tale che in caso di violenza domestica non vengano garantiti, come avviene attualmente, soltanto i diritti di soggiorno dei coniugi di cittadini svizzeri e di persone che dispongono di un permesso di domicilio. In futuro dovranno infatti poter beneficiare di una migliore protezione anche i coniugi di persone che dispongono di un permesso di dimora o di un permesso di soggiorno di breve durata e di persone ammesse temporaneamente. Oltre che alle persone che vivono in una unione coniugale, la regolamentazione si applica anche a coloro che hanno contratto una unione domestica registrata e ai concubini.

Con il suo progetto, la Commissione intende rendere al contempo più concreta la nozione di violenza domestica, introducendo nella legge esempi di indizi e caratteristiche che la contraddistinguono. L'applicazione delle nuove disposizioni sarà di competenza dei Cantoni. Come per le attuali norme sull'ammissione dei casi personali particolarmente gravi, i Cantoni dovranno richiedere l'approvazione delle autorità federali anche per l'applicazione della nuova regolamentazione.

Già in occasione della sua seduta del 17 agosto 2023, la Commissione ha preso atto dei pareri perlopiù positivi

Vorlage nun definitiv zuhänden ihres Rates verabschiedet und unterbreitet sie gleichzeitig dem Bundesrat zur Stellungnahme. Der Nationalrat wird sich voraussichtlich in der Wintersession mit dem Geschäft befassen.

Gegnerische Stimmen befürchten, dass die beabsichtigten Erweiterungen der Aufenthaltsrechte ein Missbrauchspotenzial bergen. Durch den Gesetzesentwurf sei die Objektivierbarkeit von häuslicher Gewalt nicht gewährleistet.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.11.2023

Die ausländerrechtliche Situation von Opfern häuslicher Gewalt soll verbessert werden. Das will die Staatspolitische Kommission des Nationalrats (SPK-N) mit einer Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (AIG) erreichen. In seiner Stellungnahme vom 29. November 2023 unterstützt der Bundesrat die Vorlage.

Der Gesetzesentwurf der SPK-N erweitert die Härtefallregelung im AIG für Opfer häuslicher Gewalt. Bei Auflösung der familiären Gemeinschaft sollen neu Familienangehörige von Personen mit einer Aufenthaltsbewilligung (Ausweis B), einer Kurzaufenthaltsbewilligung (Ausweis L) sowie von vorläufig Aufgenommenen (Ausweis F) Anspruch auf eine Aufenthaltsregelung haben, wenn sie Opfer häuslicher Gewalt geworden sind. Bisher konnten diese Personengruppen zwar eine Aufenthaltsregelung beantragen, sie hatten aber keinen rechtlichen Anspruch darauf. Anspruch hatten nur ausländische Familienangehörige von Schweizerinnen und Schweizern sowie von Personen mit einer Niederlassungsbewilligung (Ausweis C).

Weiter soll der Begriff «eheliche Gewalt» durch «häusliche Gewalt» ersetzt werden. Damit will die SPK-N verdeutlichen, dass der neue Rechtsanspruch nicht nur für Ehegatten, sondern auch für deren Kinder, Personen in einer ein-

avait déjà pris connaissance des avis majoritairement positifs émis lors de la consultation (qui s'est déroulée du 24.11.22 au 15.3.23) ; elle avait apporté quelques précisions à son projet, avant d'adopter celui-ci par 16 voix contre 7 au vote sur l'ensemble. En approuvant le rapport remanié, la commission a définitivement adopté son projet à l'intention de son conseil, projet qu'elle soumet simultanément au Conseil fédéral pour avis. Le Conseil national devrait se pencher sur cet objet à la session d'hiver.

Les opposantes et opposants au projet craignent que l'élargissement des droits de séjour donne lieu à des abus. Ils estiment en outre que l'appréciation objective des violences domestiques n'est pas garantie par le projet de loi.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.11.2023

La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) veut améliorer, en droit des étrangers, la situation des victimes de violence domestique, via une modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI). Le Conseil fédéral dit son soutien au projet dans son avis du 29 novembre 2023.

Le projet de loi de la CIP-N étend la réglementation de la LEI applicable aux cas de rigueur en faveur des victimes de violence domestique : en cas de dissolution de la famille, les membres étrangers de la famille du titulaire d'une autorisation de séjour (permis B) ou de courte durée (permis L) ou bien d'une personne admise à titre provisoire (permis F) auront droit à la régularisation de leur séjour s'ils ont été victimes de violence domestique. Actuellement, ces personnes peuvent certes demander une régularisation, mais n'y ont pas droit juridiquement contrairement aux membres étrangers de la famille d'un Suisse ou d'une Suissesse ou bien du titulaire d'une autorisation d'établissement (permis C).

Le projet prévoit également de remplacer la notion de « violence conjugale » par celle de « violence domestique ». La CIP-N veut ainsi montrer que le nouveau droit s'appliquera non seulement aux unions conjugales, mais aussi aux

scaturiti dalla procedura di consultazione (24.11.22 – 15.3.23) e ha apportato alcune precisazioni al suo progetto preliminare, che ha poi approvato nella votazione sul complesso con 16 voti contro 7. Con l'approvazione del relativo rapporto, rielaborato in alcuni punti, la CIP-N ha adottato definitivamente il progetto all'attenzione della propria Camera e nel contempo lo ha sottoposto per parere al Consiglio federale. Il Consiglio nazionale tratterà l'oggetto presumibilmente durante la sessione invernale.

Chi si oppone al progetto teme che la prevista estensione dei diritti in materia di soggiorno comporti il rischio di abusi. Inoltre il progetto di legge non assicurerebbe l'oggettivazione della violenza domestica.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.11.2023

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) propone di modificare la legge sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI) per migliorare la situazione delle vittime di violenza domestica nell'ambito della legislazione sugli stranieri. Nel suo parere del 29 novembre 2023, il Consiglio federale sostiene il progetto.

Il progetto di legge della CIP-N prevede di modificare la LStrI estendendo la disciplina dei casi di rigore applicabile alle vittime di violenza domestica. In caso di scioglimento della comunità familiare, è previsto che in futuro i familiari dei titolari di un permesso di dimora (permesso B), di un permesso di soggiorno di breve durata (permesso L) nonché delle persone ammesse provvisoriamente (permesso F) abbiano diritto alla disciplina del soggiorno se sono stati vittima di violenza domestica. Finora questi gruppi di persone potevano chiedere una disciplina del soggiorno, ma non pretenderla legalmente. Questo diritto spettava solo ai familiari stranieri di cittadini svizzeri e di titolari di un permesso di domicilio (permesso C).

La CIP-N propone pure di sostituire l'espressione «violenza nel matrimonio» con «violenza domestica» al fine di precisare che il nuovo diritto legale si applica, oltre che ai coniugi, anche ai loro figli, alle persone che hanno contratto

getragenen Partnerschaft sowie neu auch für Konkubinatspartnerinnen und -partner gilt. Zudem soll die Aufzählung der möglichen Hinweise auf häusliche Gewalt ergänzt und auf Gesetzesstufe gehoben werden. Bisher ist dies in einer Verordnung geregelt.

Bundesrat unterstützt das Anliegen

Die grosse Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden begrüsst die vorgeschlagenen Gesetzesänderungen. Der Bundesrat beantragt dem Parlament in seiner Stellungnahme, auf die Vorlage einzutreten und diese anzunehmen.

Um Auslegungsprobleme zu vermeiden, schlägt er jedoch die Streichung eines Absatzes vor, der eine Ausnahme von den Anforderungen an die Erfüllung der Integrationskriterien in jenen Fällen vorsieht, in welchen das Aufenthaltsrecht eines Opfers häuslicher Gewalt verlängert wird. Das AIG enthält bereits eine Ausnahmebestimmung für solche Fälle. Nach Ansicht des Bundesrats ist eine neue Regelung daher nicht erforderlich. Zudem bleibt damit der Spielraum erhalten, auch bei Opfern häuslicher Gewalt notwendige und zumutbare Integrationsmassnahmen vorzusehen.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 28.02.2024

**Opfer häuslicher Gewalt verlieren Aufenthaltsstatus nicht mehr
Das Parlament schützt ausländische Opfer häuslicher Gewalt besser. Wer eine gewalttätige Beziehung verlässt, gilt künftig als Härtefall und verliert seinen Aufenthaltsstatus nicht mehr.**

Nach dem Nationalrat hat am Mittwoch auch der Ständerat einer entsprechenden Gesetzesänderung zugestimmt. Die kleine Kammer fällt ihre Entscheidung mit 32 zu 8 Stimmen. Der Nationalrat hatte die Vorlage bereits in der Winter session gutgeheissen. Wegen zweier Differenzen muss er sich nun nochmals mit der Sache befassen.

Nach heutiger Rechtslage droht Gewaltopfern mit Aufenthalts- oder Kur-

enfants nés de ces unions, aux partenaires enregistrés et aux concubins. Enfin, l'énumération des indices de violence domestique doit être complétée et inscrite dans la loi et non plus dans une ordonnance.

Le Conseil fédéral adhère à l'objectif du projet

La grande majorité des personnes et organismes consultés ont accueilli favorablement les modifications législatives proposées. Dans son avis, le Conseil fédéral propose d'entrer en matière et d'adopter le projet.

Afin d'éviter des problèmes d'interprétation, il propose toutefois de supprimer un alinéa qui prévoit une exception aux exigences relatives aux critères d'intégration à remplir dans les cas où le droit de séjour d'une victime de violence domestique est prolongé. La LEI contient déjà une disposition d'exception pour ce type de cas, raison pour laquelle le Conseil fédéral estime qu'une nouvelle réglementation est superflue. La suppression proposée permettrait en outre de conserver une marge de manœuvre pour prévoir également des mesures d'intégration qui seraient à la fois nécessaires et raisonnablement exigibles pour les victimes de violence domestique.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 28.02.2024

**Mieux protéger les personnes étrangères des violences domestiques
Les femmes étrangères qui subissent des violences domestiques doivent être mieux protégées. Le Conseil des Etats a adopté mercredi, par 31 voix contre 8, un projet qui leur donnera droit à la régularisation de leur séjour. L'UDC redoute des abus.**

Actuellement, de nombreuses femmes de nationalité étrangère victimes de violences domestiques peuvent craindre de perdre leur titre de séjour en cas de séparation. Elles ne peuvent rester que si l'union conjugale a duré au moins trois ans et qu'elles sont bien intégrées. En outre, il faut apporter la preuve de violences d'une certaine in-

un'unione domestica registrata e ai concubini. Occorre inoltre completare l'elenco degli elementi previsti dalla legge che lasciano supporre l'esistenza di violenza domestica. Attualmente ciò è disciplinato in un'ordinanza.

Il Consiglio federale sostiene la proposta. La grande maggioranza dei partecipanti alla consultazione ha approvato le modifiche di legge proposte. Nel suo parere, il Consiglio federale ha proposto al Parlamento di dare seguito al progetto e di accoglierlo.

Per evitare problemi di interpretazione, chiede tuttavia lo stralcio di un capoverso che prevede un'eccezione alle condizioni per l'adempimento dei criteri d'integrazione in caso di proroga del diritto di soggiorno di una vittima di violenza domestica. La LStrI prevede già una disposizione derogatoria per questi casi. Secondo l'Esecutivo la nuova normativa è quindi superflua. Inoltre si mantiene così un margine di manovra per prevedere anche per le vittime di violenza domestica misure d'integrazione necessarie e ragionevolmente esigibili.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.02.2024

**Vittime straniere violenza domestica più protette
Le vittime straniere di violenza domestica vanno meglio protette. Lo ha stabilito oggi (31 voti a 8) il Consiglio degli Stati, che ha adottato un progetto di legge che concede alle vittime il diritto di regolarizzare il proprio soggiorno. Contraria l'UDC, che teme abusi. Il dossier ritorna al Nazionale per le divergenze.**

Concretamente, nella Legge federale sugli stranieri vanno estese le regole per i casi di rigore anche alle vittime di violenza domestica. Dopo un divorzio uno straniero può rimanere in Svizzera e prolungare il suo permesso di soggiorno a certe condizioni, ossia se l'unione è durata almeno tre anni e la per-

zaufenthaltbewilligung respektive vorläufig Aufgenommenen bei einer Auflösung der Ehe der Verlust der Aufenthaltspapiere. Mit einer Reihe von Änderungen im Ausländer- und Integrationsgesetz (AIG) will das Parlament dies ändern. Ziel ist, die Härtefallpraxis zu garantieren.

Einzelfall wird geprüft

Erarbeitet hatte die Vorlage die Staatspolitische Kommission des Nationalrats (SPK-N). In ihr wird der Begriff der häuslichen Gewalt konkretisiert. Kriterien für das Feststellen häuslicher Gewalt werden im Gesetz beispielhaft aufgelistet. Zu den genannten Hinweisen auf häusliche Gewalt zählt unter anderem, dass jemand als Opfer gemäss Opferhilfegesetz anerkannt wurde, sich ärztlich behandeln lassen musste, oder dass in einem Fall die Polizei eingreifen musste. Umsetzen sollen die neuen Regeln die Kantone. Wie bei persönlichen Härtefällen sollen sie aber die Regeln nur mit dem Einverständnis des Bundes anwenden dürfen.

Der Opferstatus führe nicht automatisch dazu, dass die Härtefallregelung zur Anwendung komme, erklärte Marianne Binder-Keller (Mitte/AG) namens der vorberatenden Kommission. Es bleibe bei einer Einzelfallprüfung.

SVP befürchtet Missbrauch

Gelten sollen die neuen Regeln nicht nur wie heute für Verheiratete, sondern auch für deren Kinder, für Menschen in eingetragener Partnerschaft und – unter gewissen Voraussetzungen – für Konkubinatspartner und -partnerinnen.

Ein Antrag der St. Galler SVP-Ständerrätin Esther Friedli, nicht auf die Vorlage einzutreten, fand keine Mehrheit. Schon bei der heutigen Härtefallregelung gebe es Missbrauch, argumentierte Friedli. Die Vorlage senke die Hürde für den Nachweis häuslicher Gewalt zu stark – faktisch reiche der Besuch einer Opferhilfestelle. Friedlis Parteikollege Jakob Stark (TG) beantragte erfolglos die Rückweisung der Vorlage an die Kommission. Da die Kantone das Gesetz zu vollziehen hätten, müssten sie auch einbezogen werden, sagte Stark. Wie Friedli war er der Ansicht, es bestehe mit den neuen Regeln ein erhöhtes Missbrauchspotenzial: «Hier ist zu wenig abgeklärt worden.»

tensité et d'une certaine durée.

Mais parfois, prouver l'existence de la violence domestique est difficile, puisque ce délit se produit dans l'intimité du foyer et qu'il est généralement compliqué d'en apporter la preuve. Certaines victimes renoncent ainsi à mettre fin à des relations violentes par peur d'un renvoi à l'étranger, a rappelé Marianne Binder-Keller (C/AG) pour la commission.

Le Parlement a donc élaboré un projet de révision de la loi sur les étrangers visant à renforcer la protection des victimes de violences domestiques. Celles-ci auront droit à la régularisation de leur séjour en cas de séparation. «Il est logique que la Suisse protège les victimes», a lancé Pascal Broulis (PLR/VD). Celles-ci devront toutefois respecter les critères d'intégration durant les trois ans de la prolongation. La proposition émanant de l'UDC a été avalisée par 25 voix contre 15.

Enfants inclus

La modification de loi vise les titulaires d'une autorisation de séjour (permis B) ou d'une autorisation de courte durée (permis L) et les personnes admises à titre provisoire (permis F).

Le projet prévoit également de remplacer la notion de « violence conjugale » par celle de « violence domestique », a précisé Mme Binder-Keller. Cela permet d'appliquer le nouveau droit non seulement aux personnes vivant en union conjugale, mais aussi aux enfants nés de ces unions, aux partenaires enregistrés et aux concubins.

Il reviendra aux cantons d'appliquer la nouvelle réglementation. Comme c'est déjà le cas pour l'octroi d'une autorisation de séjour dans un cas individuel d'une extrême gravité, les cantons devront obtenir l'approbation des autorités fédérales pour octroyer ou prolonger les autorisations de séjour des victimes de violences domestiques.

Beat Rieder (C/VS) a réduit, avec le soutien de la droite, les critères qui ouvrent la porte à une prolongation du séjour. Par 24 voix contre 16, les sénateurs ont retiré de la liste des indices que doivent prendre en compte les autorités compétentes la confirmation d'un conseil, d'une prise en charge ou d'une protection par un service spécialisé.

sona interessata è ben integrata.

«Tuttavia, le condizioni sono difficili da soddisfare. La vittima deve provare che la violenza c'è stata. Per paura di perdere l'autorizzazione di soggiorno, alcune donne rimangono col coniuge violento», ha affermato a nome della commissione Marianne Binder-Keller (Centro/AG).

In futuro, in caso di divorzio è previsto anche che i familiari dei titolari di un permesso di dimora (permesso B), di un permesso di soggiorno di breve durata (permesso L) nonché delle persone ammesse provvisoriamente (permesso F) possano rimanere in Svizzera se sono stati vittima di violenza domestica. Finora questi gruppi di persone potevano chiedere di rimanere, ma non pretenderlo legalmente. Tale diritto spettava solo ai familiari stranieri di cittadini svizzeri e di titolari di un permesso di domicilio (permesso C). Oltre che alle persone che vivono in un'unione coniugale, la regolamentazione si applicherà anche a coloro che hanno contratto un'unione domestica registrata e ai concubini, nonché ai loro figli.

Per quanto riguarda le vittime, queste ultime dovranno rispettare i criteri di integrazione durante i tre anni di proroga del permesso di soggiorno, come chiesto dall'UDC.

L'applicazione delle nuove norme spetterà ai Cantoni. Come già avviene per la concessione di un permesso di soggiorno in casi individuali di estrema gravità, i Cantoni dovranno ottenere l'approvazione delle autorità federali per concedere o prorogare il soggiorno alle vittime di violenza domestica.

Beat Rieder (Centro/VS), col sostegno della destra, ha ridotto i criteri per la proroga dei permessi di soggiorno. Con 24 voti a 16, i «senatori» hanno stralciato dall'elenco dei criteri la conferma di una consulenza, assistenza o protezione da parte di un servizio specializzato.

Per Mathilde Crevoisier Crelier (PS/JU), depennare questo criterio equivale a ignorare la realtà sul terreno. «Spesso la violenza domestica non può essere dimostrata concretamente», ha sostenuto la «senatrice», secondo cui la violenza domestica è un fenomeno sommerso che emerge in superficie a fatica. Pascal Broulis (PLR/VD) ha rammenta-

Es gehe in erster Linie um eine Präzisierung der schon heute bestehenden Härtefallregelung, nicht um eine grundsätzliche Änderung des Migrationsrechts, widersprach der Präsident der SPK-S, Daniel Fässler (Mitte/Al). Er wies den Vorwurf zurück, die Kommission habe die Vorlage im Schnellzugstempo behandelt.

Strittige Ausnahmen

Angenommen wurde der Antrag einer Kommissionsminderheit und des Bundesrates, einen Absatz zu streichen, der eine Ausnahme von den Integrationskriterien in Fällen vorsieht, in welchen das Aufenthaltsrecht eines Opfers häuslicher Gewalt verlängert wird.

Darüber muss nun nochmals der Nationalrat befinden. Bei der ersten Beratung des Geschäfts im Dezember hatte er gegen die Streichung der Bestimmung votiert.

Weiter strich der Ständerat auf Antrag von Beat Rieder (Mitte/VS) einen Absatz, wonach die Inanspruchnahme einer Beratung durch eine Fachstelle als Hinweis auf häusliche Gewalt gewertet werden soll.

Mit der Bestimmung überlasse man es privaten Organisationen, häusliche Gewalt zu beweisen, sagte Rieder. Dies gehe zu weit.

Häusliche Gewalt schlage sich oft nicht in Urteilen, Polizeiprotokollen oder medizinischen Unterlagen nieder, gab Mathilde Crevoisier Crelier (SP/JU) zu bedenken. Den Absatz zu streichen, bedeute, ein Kernstück herauszuberechen.

Zu den spezialisierten Fachstellen gehörten auch die Frauenhäuser, sagte auch Justizminister Beat Jans. Sie seien sehr nah an den Betroffenen – und oft die Einzigen, die von Gewalttaten erführen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Pour Mathilde Crevoisier Crelier (PS/JU) ce serait méconnaître la réalité du terrain. «La violence domestique ne se laisse pas prouver par des 'hard facts' », a-t-elle argué. Par ailleurs, a rappelé M. Broulis, plusieurs cantons ont expressément demandé à maintenir cette disposition.

UDC contre

L'UDC redoute que l'élargissement des droits de séjour ne donne lieu à des abus, notamment le droit au regroupement familial, a critiqué Esther Friedli (UDC/SG). Il ne s'appliquera pas seulement aux couples mariés mais aussi aux concubins, les exigences en matière de preuves seront abaissées et pendant trois ans, les bénéficiaires n'auront aucune obligation en matière d'intégration.

De plus, a ajouté la St-Galloise, les auteurs ne sont aucunement considérés par le projet. «Sont-ils renvoyés dans leur pays », a-t-elle demandé.

Pour Mauro Poggia (MCG/GE), le problème réside dans le fait qu'on transmet à des institutions privées ou parapubliques, comme les centres d'aide, le droit de reconnaître une personne comme victime de violence conjugale. Les autorités publiques perdent donc leur libre pouvoir d'examen.

Et Jakob Stark (UDC/TG) a également rappelé que les cantons doivent être mieux intégrés au projet puisqu'ils devront l'appliquer. Seule l'UDC s'est opposée au projet.

Le Conseil fédéral soutient cette révision de loi.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

to nel suo intervento che diversi Cantoni hanno chiesto espressamente, durante la procedura di consultazione, il mantenimento di questa disposizione. Come accennato, l'UDC non ha mancato di esprimere il proprio scetticismo nei confronti del progetto. Esther Friedli (UDC/SG) ha parlato di possibili abusi insiti nella proroga del diritto di soggiorno, in particolare per quanto attiene al ricongiungimento familiare. Il diritto al ricongiungimento si applicherà non solo alle coppie sposate ma anche ai conviventi, i requisiti di prova saranno ridotti e per tre anni i beneficiari non avranno alcun obbligo di integrazione. Mauro Poggia (MCG-UDC/GE) ha invece criticato il fatto che il diritto di riconoscere una persona quale vittima di violenza domestica venga delegato a istituzioni private o semi-pubbliche, come i centri di assistenza.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **22.035 BRG. Tonnagesteuer auf Seeschiffen. Bundesgesetz**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.05.2022

Seeschiffahrtsunternehmen sollen anhand der Tonnage besteuert werden können

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. Mai 2022 die Botschaft zum Bundesgesetz über die Tonnagesteuer verabschiedet. Die Gesetzesvorlage sieht vor, dass Gewinne aus dem Betrieb von Seeschiffen künftig pauschal anhand der Netto- raumzahl (Ladekapazität) besteuert werden können.

Die Tonnagesteuer ist international breit akzeptiert. In der Europäischen Union (EU) kennen 21 Länder eine solche Regelung. Die Gewinnermittlung nach Ladekapazität führt zu einer vergleichsweise tiefen Steuerbelastung für profitable Unternehmen. Die Einführung der Tonnagesteuer ist ein Mittel, den Standort Schweiz für Seeschiffahrtsunternehmen attraktiv zu gestalten. Die Vorlage lehnt sich in zentralen Bereichen an die bestehenden Tonnagesteuerregelungen in der EU an. Die Tonnagesteuer ist freiwillig.

Die finanziellen Auswirkungen einer Tonnagesteuer können mangels statistischer Daten nicht verlässlich geschätzt werden. Unter Berücksichtigung der zu erwartenden positiven Effekte auf den Standort Schweiz dürften allfällige Mindereinnahmen aber gering ausfallen.

Die Vorlage geht zurück auf einen Auftrag beider Parlamentskammern aus dem Jahr 2016. Die im Frühling 2021 durchgeführte Vernehmlassung zeigte, dass der Vorschlag insgesamt auf positive Resonanz stösst.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 14.03.2024

Ständerat erteilt Tonnagesteuer für Schiffe eine Absage

■ **22.035 OCF. Taxe au tonnage applicable aux navires de mer. Loi fédérale**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.05.2022

Les entreprises de navigation maritime pourront être imposées sur la base du tonnage des navires

Lors de sa séance du 4 mai 2022, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur la taxe au tonnage. Le projet de loi prévoit que les bénéfices provenant de l'exploitation de navires de mer pourront à l'avenir être imposés de manière forfaitaire à partir de la jauge nette (capacité de chargement) des navires.

La taxe au tonnage est largement acceptée à l'échelle internationale. Au sein de l'Union européenne (UE), 21 États membres connaissent une telle réglementation. La détermination du bénéfice en fonction de la capacité de chargement d'un navire entraîne une charge fiscale comparativement faible pour les entreprises rentables. L'introduction de la taxe au tonnage est un moyen de rendre la place économique suisse attractive pour les entreprises de navigation maritime. Dans les domaines centraux, le projet s'appuie sur les régimes de taxation au tonnage existants au sein de l'UE. Le recours à la taxe au tonnage est volontaire. Faute de données statistiques, il n'est pas possible d'estimer de manière fiable les conséquences financières liées à l'introduction de la taxe au tonnage. Compte tenu des effets positifs escomptés pour la place économique suisse, les éventuelles baisses des recettes devraient toutefois être minimales.

Le projet a été élaboré en réponse à un mandat des deux Chambres fédérales de 2016. La consultation menée au printemps 2021 a montré que la proposition rencontre globalement un accueil favorable.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 14.03.2024

Le Conseil des Etats ne veut pas de la taxe au tonnage

■ **22.035 OCF. Imposta sul tonnellaggio applicabile alle navi. Legge federale**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.05.2022

Le imprese di navigazione marittima devono poter richiedere l'assoggettamento all'imposta sul tonnellaggio

Nella seduta del 4 maggio 2022, il Consiglio federale ha adottato il messaggio relativo alla legge federale concernente l'imposta sul tonnellaggio applicabile alle navi. Il disegno di legge prevede che, in futuro, l'utile proveniente dall'esercizio delle navi sia imposto in modo forfetario in base alla stazza netta (capacità di carico della nave).

L'imposta sul tonnellaggio è ampiamente accettata a livello internazionale. Una regolamentazione analoga è già in vigore in 21 Stati membri dell'Unione europea (UE). Per le imprese di navigazione marittima redditizie, la determinazione dell'utile in base alla stazza netta comporta un onere fiscale comparativamente modesto. L'introduzione di un'imposta sul tonnellaggio è uno strumento volto ad accrescere l'attrattiva della piazza economica svizzera per le imprese di questo settore. Il disegno di legge si ispira, negli aspetti fondamentali, alle normative esistenti nell'UE. L'assoggettamento all'imposta sul tonnellaggio avviene su base volontaria.

Le ripercussioni finanziarie dell'imposta sul tonnellaggio non possono essere stimate in modo affidabile per la carenza di dati statistici. Tuttavia, in considerazione degli effetti positivi attesi per la piazza economica svizzera, le eventuali minori entrate dovrebbero essere di entità trascurabile.

Il progetto trae origine da un mandato del 2016 conferito da entrambe le Camere. In generale, il progetto è stato accolto favorevolmente nella procedura di consultazione svoltasi nella primavera del 2021.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.03.2024

Imposta tonnellaggio, meglio lasciar perdere

Reedereien werden in der Schweiz aller Voraussicht nach auch in Zukunft nicht pauschal besteuert. Der Ständerat hat es abgelehnt, auf die Vorlage zur Einführung der Tonnagesteuer für Schiffe einzutreten. Für die Ratsmehrheit überwog die Sorge um die Bundesfinanzen.

2016 hatte das Parlament noch dafür votiert, für die Schweizer Hochseeschiffahrtsunternehmen die Möglichkeit einer Besteuerung nach der Ladekapazität von Schiffen zu schaffen. Dies anstelle einer Besteuerung basierend auf dem tatsächlich erwirtschafteten Gewinn oder Verlust. Es erteilte dem Bundesrat den Auftrag, dazu einen Umsetzungsvorschlag zu machen.

Am Donnerstag nun vollzog der Ständerat – in neuer Zusammensetzung und nach intensiver Debatte – eine Kehrtwende. Mit 29 zu 15 Stimmen ohne Enthaltungen votierte er dagegen, das neue Bundesgesetz im Detail zu beraten.

Kommission war dagegen

Nun ist erneut der Nationalrat am Zug. Er hatte die Vorlage in der Wintersession 2022 angenommen. Schliesst er sich dem Nichteintretensentscheid an, ist sie vom Tisch. Dasselbe gilt, falls die grosse Kammer zwar auf ihrer Position beharrt, der Ständerat es in der Folge aber ein zweites Mal ablehnt, auf das neue Bundesgesetz einzutreten.

Mit seinem Beschluss vom Donnerstag folgte der Ständerat dem Antrag der Mehrheit seiner Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK-S). Diese stellte sich vor dem Hintergrund der angespannten Finanzlage des Bundes mit 7 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen gegen die Pauschalbesteuerung.

«Finanzpolitische Geisterfahrt»

Die Kommissionsmehrheit kritisierte, die finanziellen Auswirkungen des Vorhabens seien unklar, und dessen Verfassungsmässigkeit sei zweifelhaft. Das Risiko eines Verlusts von Einnahmen sei in der aktuellen Situation zu hoch.

Zudem sei es auch als ordnungspolitischen Gründen nicht zu rechtfertigen, für eine Branche isoliert ein neues Instrument zu schaffen, sagte Kommissionssprecherin Tiana Angelina Moser (GLP/ZH). Allenfalls müsste dies im Rahmen

Les sociétés maritimes suisses ne doivent pas pouvoir être taxées au tonnage. Le Conseil des Etats a refusé jeudi, par 29 voix contre 15, d'entrée en matière sur ce projet du Conseil fédéral. Le National l'avait accepté de justesse en décembre 2022.

La taxe au tonnage est une méthode alternative de calcul de l'impôt sur le bénéfice. Le calcul se base sur la capacité de chargement du navire de mer. Le projet, élaboré par le Conseil fédéral sur demande du Parlement, permet une charge fiscale plus basse pour les entreprises maritimes. Le but est de renforcer la compétitivité de la place économique suisse.

Il est difficile de chiffrer les avantages et inconvénients, et le risque de perte de recettes est trop élevé au vu de la situation financière tendue de la Confédération, a souligné Tiana Moser (PVL/ZH) pour la commission. Et d'ajouter que la question de savoir si le projet est conforme à la Constitution n'a toujours pas été tirée au clair.

Il n'est en outre pas souhaitable de réduire les impôts pour un seul secteur. Cela créerait un précédent. Cette question devrait plutôt être intégrée dans une stratégie fiscale globale.

Standard international

L'UDC ainsi que certains élus du Centre et du PLR étaient favorables au projet. Le risque de perte est moins important que ne le craint la majorité. La taxe au tonnage est un standard international que de nombreux pays européens, dont la France et l'Allemagne, utilisent, a rappelé Erich Ettlin (C/OW).

La taxe au tonnage est en outre la seule exception autorisée par les règles de l'OCDE. La Suisse ne devrait pas s'en priver. «Nous sommes en train d'imaginer de nous tirer une balle dans le pied», a abondé Mauro Poggia (MCG/GE).

Par le passé, la Suisse a supprimé les privilèges accordés à la branche maritime et aucune entreprise n'a quitté le pays pour cette raison, a opposé Pirmin Bischof (C/SO).

Carlo Sommaruga (PS/GE) a indiqué qu'il aurait pu soutenir une taxe au tonnage, pour autant qu'elle soit compa-

A causa della situazione instabile in cui versano le finanze federali non è il momento di introdurre l'imposta sul tonnellaggio applicabile alle navi, le cui ripercussioni sul gettito fiscale sono ignote. È il parere del Consiglio degli Stati che, per 29 voti a 15, non è entrato in materia su un progetto del Consiglio federale elaborato su richiesta del parlamento.

È da anni che si discute del progetto di tassare le navi d'alto mare in base alla capacità di carico e non tenendo conto dell'utile o di eventuali perdite. A tale riguardo, il Consiglio nazionale aveva già approvato il progetto – contrari PS, Verdi e Verdi liberali – nel dicembre 2022. A causa del voto odierno dei «senatori», la Camera del popolo dovrà riesaminare questo oggetto.

Il «no» dei «senatori» non sorprende più di tanto, dal momento che la commissione preparatoria raccomandava la non entrata in materia. Quest'ultima giudica tutt'ora arduo valutare vantaggi e inconvenienti di un simile modello di imposizione, fermo restando che nell'attuale situazione il rischio di una diminuzione delle entrate è da ritenersi inopportuno.

Una considerazione fatta propria anche da Thierry Burkart (PLR/AG), secondo cui la Confederazione si trova di fronte a grandi sfide nell'immediato futuro, soprattutto a livello finanziario (vedi la recente votazione sulla 13esima AVS, n.d.r.). Insomma, in questo frangente non è opportuno lanciarsi in nuove avventure.

Inoltre, stando alla commissione, e a diversi oratori, la costituzionalità del progetto è tutt'ora controversa. Invece di uno sgravio per un unico settore, l'introduzione dell'imposta sul tonnellaggio andrebbe invece valutata nel contesto di una strategia fiscale di più ampio respiro. Per Pirmin Bischof (Centro/SO), l'imposta sul tonnellaggio ha un sapore medievale: invece di imporre un'imposta sugli utili, si tassa la capacità di carico. «Immaginate di tassare grandi società di distribuzione, come la Coop, sulla base della superficie dei rispettivi negozi», ha argomentato polemicamente Bischof.

Per Carlo Sommaruga (PS/GE) non è

einer Auslegeordnung geschehen.

«Das Ganze ist im Moment eine Black-box», sagte Thierry Burkhardt (FDP/AG). Man solle deshalb auf eine «finanzpolitische Geisterfahrt» verzichten.

Lobbying der Reedereien

Die Vorlage sei für die Branche massgeschneidert worden, kritisierte Carlo Sommaruga (SP/GE). Sozial- und umweltpolitische Überlegungen seien dabei zu wenig eingeflossen. Verfolge das Parlament das Vorhaben weiter, werde es in der Volksabstimmung scheitern.

Ziehe man das Prinzip der Vorlage durch, müsste man etwa Detailhändler nach der Fläche ihrer Läden besteuern statt nach ihren Gewinnen, sagte Pirmin Bischof (Mitte/SO). Dies könne kaum das Ziel sein.

Bischof sprach von einer Vorlage aus dem steuerpolitischen Mittelalter. Die Schweiz habe in der Vergangenheit Privilegien für die Schifffahrtsbranche abgeschafft. Kein einziges Unternehmen habe deswegen das Land verlassen.

International Standard

Mit der vorgeschlagenen Neuregelung fielen die durchschnittliche Steuerlast für die betroffenen Reedereien leichter als heute. Eine Minderheit der Kommission plädierte für Eintreten. Sie argumentierte, es gehe darum, gleich lange Spiesse zu schaffen. Denn allein in der EU wendeten 21 Länder die Tonnagesteuer bereits an.

Die Vorlage biete steuerpolitische Chancen, da die Ansiedlung zusätzlicher Unternehmen, Aktivitäten und neuer Stellen zu Mehreinnahmen führen könnten. Er würde die Tonnagesteuer auch nicht erfinden, wenn es sie nicht gäbe, sagte Erich Ettlín (Mitte/OW). Sie sei jedoch international Standard.

Die Einführung der OECD-Mindeststeuer verschärfe das Problem noch, so Ettlín. Denn die Tonnagesteuer sei die einzige Ausnahme, die nach internationalen Regeln zulässig sei. Verzichte die Schweiz darauf, handle sie sich einen Nachteil ein. Es gehe um die Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit und Versorgungssicherheit der Schweiz, argumentierte Hannes Germann (SVP/SH). «Wenn die Unternehmen nicht mehr hier sind, bleibt auch das Geld nicht hier.»

Grüne fordern Untersuchung

tible avec la Constitution, que les entreprises soient soumises à des responsabilités sociales et que les pertes fiscales attendues soient clairement chiffrées. Actuellement, le projet est un outil d'optimisation fiscale et ses défauts sont tels que la seule option est de refuser, sinon le peuple s'en chargea, a-t-il conclu.

Il est tout à fait envisageable d'introduire des critères environnementaux et sociaux, mais pour cela il faut entrer en matière, lui a répondu Pascal Broulis (PLR/VD), en vain.

Le projet retourne au Conseil national.

Menace de référendum

Lors du débat au National, la gauche et le PVL s'étaient opposés au projet, dénonçant un cadeau fiscal pour les entreprises maritimes. Ils avaient aussi avancé des motifs écologiques et sociaux, relevant que le commerce en haute mer est «nocif» pour le climat et que les conditions de travail sur les bateaux devaient d'abord être améliorées. La menace d'un référendum a été brandie.

tempo di fare regali alle grandi società di armatori che generano miliardi di utili, soprattutto se le conseguenze fiscali per la Confederazione, i Cantoni e i Comuni non sono note. Una considerazione, quest'ultima, ripresa da altri oratori, come lo stesso Bischof.

A nome di una minoranza, sostenuta anche da Fabio Regazzi (Centro/TI), Hans Germann (UDC/SH), Werner Salzmann (UDC/BE) e Erich Ettlín (Centro/NW) hanno sostenuto il progetto nel timore che le società con sede in Svizzera attive nel settore marittimo possano decidere di lasciare il nostro Paese per accasarsi in altri Stati europei, come la Grecia, che applicano questo tipo di tassazione.

Per motivi di concorrenzialità dobbiamo garantire a queste società le stesse condizioni fiscali vigenti all'estero, ha spiegato Hans Wicki (PLR/NW).

A nome del Consiglio federale, Karin Keller Sutter ha sostenuto che le eventuali perdite fiscali non dovrebbero essere enormi; una ventina di milioni di franchi. Tuttavia, ha ammesso che i calcoli dell'amministrazione si basano sul periodo 2025-2020, un periodo economicamente difficile per gli armatori.

Da allora, le società attive nel settore marittimo hanno conseguito utili miliardari, ha spiegato la «ministra» delle finanze, ammettendo che i dati a disposizione dei suoi servizi sono ancora troppo lacunosi per elaborare stime attendibili su eventuali minori entrate fiscali. Tuttavia, un'imposta sul tonnellaggio potrebbe attirare in Svizzera altre aziende e, con esse, nuovi posti di lavoro, ha sottolineato – invano – la consigliera federale sangallese.

Der Nichteintretensentscheid des Ständerats ist auch ein Etappensieg für die Ratslinke und die GLP. Diese hatten bereits in der Beratung im Nationalrat Ende 2022 kritisiert, es gehe um eine Steuersubvention für eine Branche, der es ohnehin gut gehe.

Die Grünen kündigten damals ein Referendum an, sollte das Parlament die Vorlage verabschieden. Die Referendumsdrohung wirke, schrieben sie am Donnerstag in einer Stellungnahme. Der Ständerat habe ein millionenschweres Steuergeschenk versenkt. Man sei – wenn nötig – weiterhin bereit für ein Referendum.

Zugleich forderten die Grünen eine Untersuchung der Geschäftsprüfungskommissionen des Parlaments. Die Partei bekräftigte den Vorwurf, Reedereien und Rohstoffkonzerne hätten massiv auf die Ausarbeitung der Vorlage Einfluss genommen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redances (CER)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ **22.062 BRG. KVG. Änderung
(Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 2)**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.09.2022

Bundesrat verabschiedet weitere Massnahmen gegen Kostenanstieg im Gesundheitswesen

Der Bundesrat will die Prämienbelastung für die Menschen in der Schweiz dämpfen. Nach einem ersten Massnahmenpaket hat er an seiner Sitzung vom 7. September 2022 das zweite Massnahmenpaket zur Kostendämpfung zu Händen des Parlaments verabschiedet. Die Massnahmen verbessern die medizinische Versorgung und bremsen das Kostenwachstum im Gesundheitswesen.

Die Prämien sind das Spiegelbild der Kosten. Wenn die Gesundheitskosten weiter steigen, ist auch ein entsprechender Anstieg der Prämien zu erwarten. Einzig wirksame kostendämpfende Massnahmen können den Trend zu immer höheren Kosten und damit zu einer steigenden Prämienbelastung bremsen. Die Massnahmen des Bundesrates tragen dazu bei, die medizinisch nicht begründete Mengenausweitung zu reduzieren und das Kostenwachstum in der Grundversicherung zu bremsen. Gleichzeitig wird die Qualität der Versorgung im Gesundheitswesen verbessert.

Koordination verbessern

Das zweite Massnahmenpaket sieht vor, Netzwerke zur koordinierten Versorgung zu fördern und damit die Versorgungsqualität zu stärken. Ein Netzwerk zur koordinierten Versorgung schliesst Gesundheitsfachpersonen aus unterschiedlichen Berufen zusammen und bietet medizinische Betreuung «aus einer Hand» an. Dadurch wird die Koordination über die ganze Versorgungskette verbessert, zum Beispiel bei der Behandlung einer älteren Person mit mehreren chronischen Krankheiten durch Spezialisten. Diese Netzwerke zur koordinierten Versorgung umfassen das Koordinationszentrum sowie die ihm vertraglich angeschlossenen Leistungserbringer und werden als Leistungserbringer definiert. Ein Netzwerk rechnet die von seinen Mitgliedern

■ **22.062 OCF. LAMal. Modification
(Mesures visant à freiner la hausse des coûts – 2e volet)**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.09.2022

Le Conseil fédéral adopte plusieurs mesures pour freiner la hausse des coûts de la santé

Le Conseil fédéral veut limiter la charge des primes en Suisse. Après un premier volet, il a adopté lors de sa séance du 7 septembre 2022 le deuxième volet de mesures visant à maîtriser les coûts à l'attention du Parlement. Ces mesures amélioreront les soins médicaux et contiendront la hausse des coûts dans le système de santé.

Les primes sont le reflet des coûts. Lorsqu'ils augmentent, il faut s'attendre à ce que les primes fassent de même. Seules des mesures efficaces permettent de limiter la tendance vers une hausse constante des coûts et, partant, de la charge des primes. Ainsi, le Conseil fédéral entend réduire la quantité de prestations non justifiées médicalement et freiner la hausse des coûts dans l'assurance de base, tout en améliorant la qualité des soins.

Améliorer la coordination

Le deuxième volet de mesures prévoit d'encourager les réseaux de soins coordonnés et ainsi de renforcer la qualité des soins. Ces réseaux réunissent des professionnels de la santé provenant de plusieurs disciplines pour fournir une prise en charge médicale « tout-en-un ». Ils améliorent la coordination tout au long de la chaîne de traitement, par exemple lorsque divers spécialistes s'occupent d'une personne âgée atteinte de plusieurs maladies chroniques. Définis en tant que fournisseurs de prestations, les réseaux de soins regroupent un centre de coordination et des fournisseurs de prestations rattachés par un contrat. Un réseau facture à l'assureur toutes les prestations de ses membres comme un seul fournisseur.

Accès plus rapide et moins cher aux médicaments

Par ailleurs, le Conseil fédéral veut garantir un accès rapide et aussi avanta-

■ **22.062 OCF. LAMal. Modifica
(Misure di contenimento dei costi – Pacchetto 2)**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.09.2022

Nuove misure del Consiglio federale contro l'aumento dei costi nel settore sanitario

Il Consiglio federale intende contenere l'onere dei premi che grava sulla popolazione in Svizzera. Dopo un primo pacchetto di misure, nella sua seduta del 7 settembre 2022 ha adottato il secondo pacchetto di misure per il contenimento dei costi all'attenzione del Parlamento. Tali misure permettono di migliorare l'assistenza medica e di frenare l'incremento dei costi nel settore sanitario.

I premi riflettono i costi: se i costi della salute continuano ad aumentare, ci si dovrà attendere un conseguente aumento dei premi. Solo misure efficaci di contenimento dei costi possono frenare la tendenza a costi sempre più elevati e a un crescente onere dei premi. Le misure del Consiglio federale contribuiscono a contenere l'aumento quantitativo delle prestazioni non giustificato dal punto di vista medico e a frenare l'incremento dei costi dell'assicurazione di base. Allo stesso tempo viene rafforzata la qualità dell'assistenza sanitaria.

Migliorare il coordinamento

Il secondo pacchetto di misure prevede la promozione di reti di cure coordinate e il conseguente rafforzamento della qualità dell'assistenza sanitaria. Una rete di cure coordinate raggruppa professionisti della salute di varie discipline e offre assistenza medica «da un unico centro». In questo modo si migliora il coordinamento lungo tutta la catena delle cure, per esempio nell'ambito del trattamento, da parte di specialisti, di anziani affetti da malattie croniche multiple. Questa rete di cure coordinate, definita fornitore di prestazioni, comprende il centro di coordinamento e i fornitori di prestazioni affiliati ad esso per contratto. Essa fattura agli assicuratori tutte le prestazioni erogate dalla rete come se fosse un unico fornitore di prestazioni.

erbrachten Leistungen als ein einziger Leistungserbringer gegenüber den Versicherern ab.

Rascher und günstigerer Zugang zu Arzneimitteln

Der Bundesrat will auch einen raschen und möglichst kostengünstigen Zugang zu innovativen, teuren Arzneimitteln sichern. Dazu soll die bereits bestehende Praxis von Vereinbarungen mit Pharmaunternehmen, sogenannte Preismodelle, auf Gesetzesstufe gefestigt werden. Pharmaunternehmen erstatten bei der Umsetzung von Preismodellen einen Teil des Preises oder der entstehenden Kosten an die Versicherer zurück. Dank dieser Massnahme können der rasche Zugang zu Arzneimitteln sichergestellt und gleichzeitig die Kosten im Arzneimittelbereich gedämpft werden. In bestimmten Fällen kann der rasche und möglichst kostengünstige Zugang zu überlebenswichtigen, hochpreisigen Arzneimitteln nur gewährleistet werden, wenn vertrauliche Preismodelle umgesetzt werden. Dies zeigen auch Erfahrungen aus dem Ausland, wo dank der vertraulichen Umsetzung hohe Rückerstattungen erzielt und wirtschaftliche Preise festgelegt werden können. Deshalb soll auch in der Schweiz die Umsetzung von vertraulichen Preismodellen ermöglicht werden.

Elektronische Übermittlung der Rechnungen

Als weitere Massnahme werden sämtliche Leistungserbringer im stationären und im ambulanten Bereich verpflichtet, ihre Rechnungen künftig in elektronischer Form zu übermitteln, unabhängig davon, ob der Versicherer oder die versicherte Person die Vergütung der Leistung schuldet. Die genaue Ausgestaltung der elektronischen Übermittlung wird an die Tarifpartner übertragen. Die versicherte Person muss jedoch die Möglichkeit erhalten, die Rechnungen kostenlos in Papierform zu erhalten. Das Paket umfasst noch weitere Massnahmen. Es handelt sich dabei um die differenzierte Prüfung der Wirksamkeit, Zweckmässigkeit und Wirtschaftlichkeit von Arzneimitteln, Analysen sowie Mittel- und Gegenständen und die Einführung von fairen Referenztarifen, um den Wettbewerb unter den Spitälern

geux que possible aux médicaments innovants onéreux. Pour ce faire, il souhaite ancrer dans la loi une pratique déjà connue : les conventions avec les entreprises pharmaceutiques, ce qu'on appelle les « modèles de prix ». Dans ces modèles, les entreprises remboursent une partie du prix ou des coûts aux assureurs. Cette mesure permet de garantir un accès rapide à ces médicaments, tout en limitant leur prix. Dans certains cas, seuls des modèles de prix confidentiels permettent de garantir un accès rapide et aussi avantageux que possible à des médicaments vitaux et onéreux. C'est notamment ce que montre l'expérience d'autres pays, où la confidentialité a été nécessaire pour obtenir des remboursements importants et, partant, fixer des prix économiques. C'est pourquoi la Suisse doit également pouvoir procéder de la sorte.

Transmission électronique des factures
Une autre mesure obligera tous les fournisseurs de prestations stationnaires et ambulatoires à transmettre leurs factures sous forme électronique, qu'elles soient à la charge des assureurs ou des assurés. Les partenaires tarifaires seront chargés des détails de cette forme de transmission. Les assurés devront cependant pouvoir obtenir gratuitement les factures sur papier. Le volet comprend encore d'autres mesures, par exemple un examen différencié de l'efficacité, de l'adéquation et de l'économie des médicaments, des analyses ainsi que des moyens et des appareils. Des tarifs de référence équitables seront aussi introduits pour garantir la concurrence entre les hôpitaux. De plus, la réglementation des prestations des pharmacies sera adaptée : elles auront la possibilité de fournir des prestations indépendantes dans le cadre de programmes de préventions et des conseils pharmaceutiques pour optimiser la remise de médicaments et l'adhérence au traitement. Les mesures adoptées par le Conseil fédéral permettront de freiner la hausse des coûts dans l'AOS. Le potentiel d'économie réside principalement dans les modèles de prix pour des médicaments, mais aussi dans la promotion des soins coordonnés. Il n'est pas encore possible d'estimer l'ampleur concrète de ces écono-

Accesso più rapido e conveniente ai medicinali

Il Consiglio federale intende anche garantire un accesso rapido e il più conveniente possibile a medicinali innovativi e costosi. Per questo, la prassi già esistente di concludere accordi con le aziende farmaceutiche, i cosiddetti modelli di prezzo, deve essere sancita a livello di legge. Nell'applicazione dei modelli di prezzo, le aziende farmaceutiche restituiscono agli assicuratori una parte del prezzo o dei costi che ne derivano. Grazie a questa misura è possibile garantire l'accesso rapido ai medicinali e, al contempo, contenere i costi degli stessi. In determinati casi, l'accesso rapido e il più conveniente possibile a medicinali vitali costosi può essere garantito soltanto se vengono applicati modelli di prezzo confidenziali. Lo dimostrano anche le esperienze fatte all'estero, dove solo grazie all'applicazione di tali modelli vengono ottenute restituzioni elevate e fissati prezzi economici. Pertanto, l'attuazione di modelli di prezzo confidenziali deve essere resa possibile anche in Svizzera.

Trasmissione elettronica delle fatture

Un'ulteriore misura prevede che tutti i fornitori di prestazioni dei settori stazionario e ambulatoriale siano tenuti d'ora in poi a trasmettere le loro fatture in forma elettronica, a prescindere dal fatto che le stesse siano a carico dell'assicuratore o della persona assicurata. L'esatta organizzazione della trasmissione elettronica è affidata ai partner tariffali. La persona assicurata tuttavia deve avere la possibilità di ricevere gratuitamente le fatture in forma cartacea. Il pacchetto comprende anche altre misure: l'esame differenziato dell'efficacia, dell'appropriatezza e dell'economicità dei medicinali, delle analisi nonché dei mezzi e degli apparecchi come pure l'introduzione di tariffe di riferimento eque per garantire la concorrenza tra gli ospedali. Inoltre viene adeguato il disciplinamento delle prestazioni erogate dai farmacisti: essi hanno la possibilità di fornire prestazioni a titolo indipendente nell'ambito di programmi di prevenzione o prestazioni di consulenza farmaceutica per ottimizzare la dispensazione di medicinali e l'aderenza terapeutica. Le misure adot-

sicherzustellen. Des Weiteren wird die Regelung der von Apothekern und Apothekerinnen durchgeführten Leistungen angepasst: Sie erhalten die Möglichkeit, selbstständige Leistungen im Rahmen von Präventionsprogrammen oder pharmazeutische Beratungsleistungen zur Optimierung der Arzneimittelabgabe und Therapietreue zu erbringen. Die vom Bundesrat verabschiedeten Massnahmen führen dazu, dass das Kostenwachstum in der OKP gebremst wird. Einsparpotential besteht insbesondere bei der Umsetzung von Preismodellen für Arzneimittel, aber auch durch die Förderung der koordinierten Versorgung. Wie hoch die Einsparungen konkret sein werden, lässt sich derzeit noch nicht abschätzen. Dies hängt davon ab, wie die Massnahmen von den Akteuren des Gesundheitssystems umgesetzt werden.

Das Kostendämpfungsprogramm des Bundesrats

Der Bundesrat hat 2018 ein Kostendämpfungsprogramm und darauf basierend zwei Kostendämpfungspakete verabschiedet. Die Einführung von Zielvorgaben in der OKP wurde 2020 aus dem zweiten Paket herausgelöst und dient nun als indirekter Gegenvorschlag zur «Kostenbremse-Initiative» der Mitte. Dieser wird derzeit im Parlament beraten. Einige Massnahmen des ersten Pakets wie die Schaffung einer nationalen Tariforganisation und die Einführung einer Rechnungskopie im tiers payant sind bereits in Kraft getreten. Die Kostensteuerung im ambulanten Bereich und das Beschwerderecht der Versicherer bei der Spitalplanung werden derzeit noch im Parlament beraten. Weitere Massnahmen wie die Einführung eines Experimentierartikels zur Förderung innovativer Projekte, welche zur Kostendämpfung beitragen sowie die Datenweitergabe durch die Gesundheitsakteure sollen Anfang 2023 in Kraft treten. Der Bundesrat hat – unabhängig von den Kostendämpfungspaketen – in den letzten Jahren bereits verschiedene kurzfristige Massnahmen ergriffen, um den Anstieg der Gesundheitskosten zu dämpfen. Sie betrafen die Arzneimittelpreise, den Ärztetarif Tarmed sowie die Mittel- und Gegenständeliste (MiGeL). Dank diesen Massnahmen und aufgrund der coron-

mies, qui dépend de comment les acteurs du système de santé mettront les mesures en oeuvre.

Le programme de maîtrise des coûts du Conseil fédéral

En 2018, le Conseil fédéral a approuvé un programme de mesures visant à maîtriser les coûts, divisé en deux volets. En 2020, il a détaché du deuxième volet l'introduction d'objectifs de coûts dans l'AOS. Cette mesure sert maintenant de contre-projet indirect à l'initiative pour un frein aux coûts lancée par le Centre et actuellement débattue au Parlement. Certains points du premier volet, comme la création d'une organisation tarifaire nationale ou l'introduction d'une copie de la facture dans le système du tiers payant, sont déjà entrés en vigueur. Le Parlement débat encore du pilotage des coûts dans le secteur ambulatoire et du droit de recours des assureurs concernant la planification hospitalière. D'autres mesures entreront en vigueur début 2023, comme l'article relatif aux projets pilotes innovants ou la transmission de données par les acteurs de la santé. Indépendamment des deux volets mentionnés, le Conseil fédéral a pris plusieurs mesures à court terme ces dernières années pour limiter la hausse des coûts sanitaires. Elles concernent le prix des médicaments, le tarif médical TARMED ainsi que la liste des moyens et appareils (LiMA). Ces impacts et l'ajournement d'interventions hospitalières en raison du COVID-19 ont stoppé la dynamique de croissance des coûts entre 2018 et 2020. Depuis 2021 cependant, les coûts repartent nettement à la hausse. C'est pour limiter à long terme cette augmentation que le Conseil fédéral a adopté les mesures correspondantes du programme visant à contenir les coûts.

tate dal Consiglio federale pongono un freno alla crescita dei costi nell'AOMS. Sussiste potenziale di risparmio in particolare nell'attuazione di modelli di prezzo per medicinali, ma anche attraverso la promozione delle cure coordinate. Non è ancora possibile quantificare concretamente l'ammontare dei risparmi, che dipende dalle modalità di applicazione delle misure da parte degli attori del sistema sanitario.

Il programma di contenimento dei costi del Consiglio federale

Nel 2018 il Consiglio federale ha adottato un programma di contenimento dei costi e due pacchetti di misure basati su di esso. Nel 2020 l'introduzione di obiettivi nell'AOMS è stata svincolata dal secondo pacchetto e ora funge da controprogetto indiretto all'«Iniziativa per un freno ai costi» dell'Alleanza del Centro. Quest'ultimo è attualmente dibattuto in Parlamento. Alcune misure del primo pacchetto, come la creazione di un'organizzazione tariffale nazionale e l'introduzione di una copia della fattura nel sistema del terzo pagante, sono già entrate in vigore. Attualmente la gestione dei costi nel settore ambulatoriale e il diritto di ricorso degli assicuratori nella pianificazione ospedaliera sono ancora dibattuti in Parlamento. Ulteriori misure quali l'introduzione di un articolo sulla sperimentazione per la promozione di progetti innovativi che contribuiscano al contenimento dei costi nonché la trasmissione dei dati da parte degli attori del sistema sanitario entreranno in vigore all'inizio del 2023. Il Consiglio federale – indipendentemente dai pacchetti di contenimento dei costi – ha già adottato negli ultimi anni diverse misure a breve termine per frenare l'aumento dei costi della salute. Esse riguardavano i prezzi dei medicinali, il tariffario medico Tarmed e l'elenco dei mezzi e degli apparecchi (EMAp). Grazie a queste misure e in seguito al rinvio degli interventi negli ospedali dovuto al coronavirus, la dinamica di crescita dei costi nel 2018 e nel 2020 si è arrestata. Tuttavia, dal 2021 si registra nuovamente un netto aumento dei costi. Per poter frenare a lungo termine tale incremento, il Consiglio federale ha adottato le relative misure sulla base del programma di contenimento dei costi.

abedingten Verschiebung von Eingriffen in den Spitälern wurde die Wachstumsdynamik bei den Kosten 2018 und 2020 gebrochen. Seit 2021 steigen aber die Kosten wieder deutlich an. Damit das Kostenwachstum langfristig gebremst werden kann, hat der Bundesrat auf der Grundlage des Kostendämpfungsprogramms die entsprechenden Massnahmen verabschiedet.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 28.09.2023

**Nationalrat heisst abgeschwächtes Kostendämpfungspaket gut
Der Nationalrat hat neue Massnahmen zur Dämpfung des Kostenwachstums im Gesundheitswesen beschlossen. Was die verschiedenen Änderungen im Krankenversicherungsgesetz unter dem Strich bringen, ist jedoch unklar. Die Vorlage des Bundesrats wurde abgeschwächt.**

Konkret geht es ums zweite Paket mit Massnahmen zur Kostendämpfung im Gesundheitswesen. Ein aufgesplittetes erstes Paket hat das Parlament bereits verabschiedet. Mehrere Punkte sind bereits in Kraft. Mit dem aktuellen Paket will der Bundesrat weiteres Einsparpotenzial im Gesundheitswesen nutzen – ohne dieses genau beziffern zu können. Beispielsweise schlägt der Bundesrat Massnahmen vor, um unnötige Behandlungen zu reduzieren. Dazu sollen Netzwerke zur koordinierten Versorgung etabliert werden. Apotheken sollen mehr Kompetenzen erhalten, um teurere Leistungen durch Ärztinnen und Ärzten zu verhindern. Auch vertrauliche Preismodelle stellt der Bundesrat zur Diskussion.

Kein neuer Leistungserbringer

Der Nationalrat trat am Donnerstag oppositionslos auf die Vorlage ein. Zwei Tage nach dem erneuten Prämien-schock waren sich alle einig, dass es neue Rezepte gegen die stetig steigenden Kosten im Gesundheitswesen braucht.

Mit dem Massnahmenpaket des Bundesrats war jedoch niemand restlos

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 28.09.2023

**Le National affaiblit le nouveau paquet de mesures
Deux jours après l'annonce de l'augmentation de 8,7% des primes, le National a adopté par 131 voix contre 28 et 32 abstentions le deuxième paquet de mesures visant à freiner la hausse des coûts de la santé. Il a toutefois affaibli sa portée en refusant les réseaux des soins.**

«Ironie de l'histoire», cette discussion arrive deux jours après l'annonce de la plus forte augmentation des primes depuis douze ans. Depuis 2018, le Conseil fédéral rappelle au Parlement qu'il a atteint les limites de ce qu'il pouvait faire via les ordonnances et qu'il faut maintenant modifier les lois, a expliqué le ministre de la santé Alain Berset.

La question est de savoir quelle est la capacité des acteurs à prendre des mesures. Et de rappeler aux députés que le Parlement a vidé de sa substance le premier volet alors que des économies substantielles étaient attendues. «Aujourd'hui, il faut prendre des mesures courageuses, qui vont aller contre certains intérêts», a réclamé M. Berset.

En vain. Le National a à nouveau affaibli la portée de ce paquet de mesures.

Réseaux de soins

Il a notamment refusé que les réseaux de soins coordonnés «tout-en-un» soient considérés comme nouveaux fournisseurs de prestations, au même titre qu'un médecin, qu'un hôpital ou qu'un laboratoire.

«Cela n'apport que plus de bureaucratie», a expliqué Andri Silberschmidt (PLR/ZH) au nom de la commission. Il

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 28.09.2023

Contenimento costi sanità senza reti di cure

Due giorni dopo l'annuncio dell'ennesimo aumento dei premi di casa malattia, il consigliere federale Alain Berset è tornato oggi in Parlamento con un nuovo pacchetto di misure volte a contenere i costi sanitari. Durante le discussioni il Consiglio nazionale ha però bocciato una delle principali misure in esso contenuta concernente le reti di cura integrate.

A inizio discussione, i Verdi hanno chiesto di rinviare il dossier al governo, che avrebbe dovuto rivedere il progetto per meglio tener conto della prevenzione. Gli ecologisti avrebbero anche voluto maggiore trasparenza e un migliore coordinamento tra farmacisti e medici. «Più che un problema di costi, è un problema di finanziamento», ha sostenuto Léonore Porchet (Verdi/VD). Al voto i Verdi non hanno però ricevuto il sostegno di nessun altro partito: la loro proposta di rinvio è così stata bocciata con 156 voti contro 23 e 11 astenuti.

Da parte sua, Thomas de Courten (UDC/BL) ha ricordato la sua proposta di non entrata in materia deposita in commissione. Il basilese ha detto di averlo fatto perché il pacchetto presentato dal governo «era del tutto inadeguato». Nel frattempo, la commissione ha compiuto passi avanti, per questo motivo la proposta di non entrata nel merito è stata ritirata. Il democristiano ha però invitato il Parlamento a individuare chiaramente i fattori che determinano i costi della sanità.

Alla luce dei forti aumenti dei premi an-

zufrieden – obwohl dieses Aufträge des Parlaments und einer breit abgestützten Expertengruppe umsetzen soll. Ein «Denkhalt», wie ihn die Grünen forderten, war für den Nationalrat keine Option. Stattdessen brachte die grosse Kammer verschiedene Änderungen am Entwurf des Bundesrats an. Der Rat folgte dabei fast durchgehend seiner vorbereitenden Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK-N). Die wichtigste Änderung betrifft die koordinierte Versorgung. Zwar ist der Nationalrat mit dem Bundesrat einig, dass diese stärker gefördert werden soll. Er lehnte es mit 117 zu 67 Stimmen bei 7 Enthaltungen jedoch ab, Netzwerke neu als Leistungserbringer anzuerkennen. Stattdessen will er die bestehenden Regelungen anpassen und so eine bessere Koordination ermöglichen.

Vertrauliche Preismodelle

Namentlich soll den Krankenversicherern erlaubt werden, die Daten ihrer Versicherten zu nutzen, um diese individuell über mögliche Einsparungen oder passendere Versorgungsmodelle zu informieren. Mit zwei Motionen will die Kommission zudem alternative Versicherungsmodelle langfristig attraktiver machen, indem Mehrjahresverträge ermöglicht und Prämienrabatte anders berechnet werden sollen.

Der Nationalrat sprach sich ausserdem im Grundsatz für vertrauliche Preismodelle für hochpreisige Medikamente aus – jedoch nur unter der Vorgabe, dass eine unabhängige Stelle öffentlich über die Umsetzung der vertraulichen Preismodelle Bericht erstatten soll. Dies soll ermöglichen, die Anzahl dieser Preismodelle und deren Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit zu prüfen, während einzelne Rückerstattungen vertraulich bleiben können.

Apothekerinnen und Apotheker sollen zudem neu mehr Leistungen zugunsten der Krankenversicherung abrechnen können. Der Nationalrat sah aber davon ab, die Kosten für neue Leistungen mit einer Reduktion bei der Vergütung der Arzneimittelabgabe zu kompensieren. Abklärungen von der Verwaltung hätten ergeben, dass ein solches Anliegen schwer umsetzbar sei.

Mehr Kompetenzen für Hebammen

suffirait de modifier la réglementation en vigueur pour atteindre une meilleure coordination, a souligné Thomas de Courten (UDC/BL).

La gauche a soutenu, en vain, ce point. «Nous sommes tous d'accord que c'est un pas important. Ce point n'est pas parfait. Mais il faut en parler et lui donner une chance», a plaidé M. Berset.

Ces réseaux réunissent plusieurs spécialistes, un élément essentiel pour la prise en charge des personnes atteintes de plusieurs maladies chroniques. Ils permettent d'assurer la qualité et le suivi des soins et de réduire les prestations inutiles.

Prix confidentiels

La Chambre du peuple a en revanche largement soutenu l'introduction des «modèles de prix» avec les entreprises pharmaceutiques. Le but est de permettre un accès rapide et avantageux aux médicaments innovants onéreux. Sans ces modèles, les prix seraient supérieurs de 250 millions de francs, a expliqué M. Berset.

L'Europe connaît déjà un système de prix confidentiels qui permet un accès plus rapide aux médicaments. La Suisse pourra mettre en place ces modèles. Cette confidentialité est nécessaire pour obtenir des remboursements importants. C'est dans cette mesure que réside le plus grand potentiel d'économie, selon le Conseil fédéral.

Le National lui impose toutefois de prévoir un rapport, réalisé par un organisme indépendant, sur la mise en oeuvre des modèles de prix confidentiels. Cela afin de s'assurer de leur efficacité et de leur économicité.

La gauche a plaidé pour plus de transparence. «Des contrats confidentiels relèvent de la corruption», a attaqué Katharina Prelicz-Huber (Vert-e-s/ZH). Pour M. Berset, l'accessibilité à des médicaments à des coûts raisonnables est plus importante que la transparence des prix.

Accès rapide

Contre l'avis de la gauche et du Conseil fédéral, le National a introduit un nouveau modèle de rémunération pour les nouveaux médicaments. Le but est de les rendre accessibles plus rapidement. Les médicaments pour lesquels il existe

nunciati martedì, non bisogna ritardare l'applicazione delle misure proposte, ha sostenuto il relatore commissionale Benjamin Roduit (Centro/VS). Quest'ultimo ha anche ricordato i quattro progetti discussi in questa sessione autunnale. Insomma, a suo dire non si può affermare che il Parlamento rimanga con le mani in mano.

Christian Lohr (Centro/TG) ha però smorzato gli entusiasmi: «non illudiamoci – ha detto – quello che stiamo facendo oggi è solo un piccolo tentativo di contenere i costi». Non è infatti chiaro quale sia il potenziale di risparmio.

Il disegno di legge discusso oggi mirava anche a promuovere le reti di cure. L'obiettivo era migliorare il coordinamento lungo tutta la catena delle cure, per esempio nell'ambito del trattamento, da parte di specialisti, di anziani affetti da malattie croniche multiple. Tutte le prestazioni erogate dalla rete avrebbero dovuto figurare su un'unica fattura, come se fossero dispensate da un unico fornitore di prestazioni.

Per Alain Berset bisogna avere il coraggio di adottare «misure coraggiose e forti». Ovviamente andranno contro alcuni interessi, ha aggiunto il ministro della sanità, ma a suo avviso è l'unica soluzione per riuscire a controllare meglio i costi. «Nessuno sarà obbligato a scegliere di aderire a una rete di cure integrata, ma chi vorrà farlo avrà a disposizione un quadro giuridico per farsi rimborsare i servizi di coordinamento», ha aggiunto Pierre-Yves Mailard (PS/VD).

Con 117 voti contro 67 e 7 astenuti, il Nazionale ha però respinto la proposta. De Courten l'ha definita «un mostro burocratico». Secondo Regine Sauter (PLR/ZH) le reti di cure integrate sono certamente modelli validi, ma per realizzarlo a suo avviso non servono nuove disposizioni giuridiche: «possiamo farlo con le norme già esistenti», ha affermato sostenendo che nella sanità non c'è bisogno di più regolamentazione, ma del contrario.

Al posto delle reti di cura, il Nazionale ha adeguato le norme esistenti allo scopo di consentire un migliore coordinamento. Si intende in particolare permettere agli assicuratori di utilizzare i dati dei propri assicurati per informarli in modo individuale su eventuali possibilità di ri-

Das Paket beinhaltet auch Massnahmen, die keine direkte Kostensenkung zur Folge haben werden. So beschloss der Nationalrat, dass neu ab Beginn der Schwangerschaft keine Kostenbeteiligung zu erheben ist. Aktuell sind Leistungen erst ab der 13. Schwangerschaftswoche von der Kostenbeteiligung befreit.

Weiter sollen die bereits heute von Hebammen durchgeführten Analysen bei der Mutter gesetzlich klar definiert werden. Während der Schwangerschaft, der Niederkunft und im Wochenbett sollen die Hebammen ebenso unter gewissen Voraussetzungen Medikamente ohne ärztliche Anordnung anwenden können.

Auch will die Kommission die digitale Versichertenkarte mit der physischen Karte gleichsetzen und so die Digitalisierung fördern. Damit Rechnungen nachvollziehbar sind, soll zudem die Dauer der Konsultation darauf ausgewiesen werden.

Parlament in der Pflicht

In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat das Massnahmenpaket mit 131 zu 28 Stimmen bei 32 Enthaltungen an. Die Vorlage und die drei damit zusammenhängenden Motionen gehen nun an den Ständerat.

Bundespräsident und Gesundheitsminister Alain Berset hielt zum wiederholten Mal fest, dass der Bundesrat alle Massnahmen in seinem Kompetenzbereich ausgereizt habe. Über weitere Massnahmen müsse nun das Parlament entscheiden.

«Immerhin herrscht Konsens darüber, dass etwas getan werden muss», sagte Berset. Dass die vom Bundesrat vorgeschlagenen neuen Preismodelle und koordinierten Netzwerke in der Nationalratskommission auf wenig Gegenliebe gestossen seien, zeige jedoch das Problem. Jedem kostendämpfenden Vorschlag des Bundesrats ziehe das Parlament die Zähne.

un besoin médical important devront être remboursés à un prix provisoire pendant deux ans à compter de leur autorisation par Swissmedic et figurer sur une liste séparée. Durant cette période, l'Office fédéral de la santé publique devra fixer un prix économique, qui sera compensé ultérieurement, et décider si les médicaments doivent être inscrits sur la liste des spécialités.

En ce sens, le National a également approuvé une motion afin de tenir compte de la situation particulière des médicaments destinés au traitement de maladies rares. Le Conseil des Etats devra se prononcer. Le Conseil fédéral y était opposé.

Les députés ont encore transmis un postulat demandant d'examiner une possible adhésion à l'initiative BeNeLuxA. Celle-ci vise à renforcer la collaboration dans le secteur des produits pharmaceutiques des pays disposant de marchés relativement petits. Cela permettra également à la Suisse d'avoir plus de pouvoir de négociation face aux groupes pharmaceutiques, a expliqué Mattea Meyer (PS/ZH).

D'autres mesures concernant la maternité, les prestations des pharmaciens et la facture ont été décidées dans ce paquet.

Déjà en vigueur

Le Conseil fédéral avait annoncé les premières mesures dès 2019. Plusieurs mesures sont déjà en vigueur : copie de la facture au patient, organisation tarifaire nationale, transmission des données par les acteurs de la santé dans le domaine des tarifs ou encore lancement de projets-pilotes innovants.

Le Parlement a également accepté l'encouragement des forfaits dans le domaine ambulatoire. Il a toutefois amputé le premier paquet de sa mesure-phare en refusant l'introduction d'un système de prix de référence pour les géné-

sparmio o modelli assicurativi più adatti. Il pacchetto di misure volte a contenere i costi sanitari prevede poi anche un accesso rapido e più conveniente a medicinali innovativi e costosi. Intende in particolare rendere possibile anche in Svizzera l'attuazione di modelli di prezzo confidenziali.

In queste situazioni, le aziende farmaceutiche restituiscono agli assicuratori una parte del prezzo o dei costi. Le esperienze fatte all'estero, è stato spiegato, dimostrano che solo grazie all'applicazione di tali modelli vengono ottenute restituzioni elevate e fissati prezzi economici.

Porchet ha invano denunciato con veemenza la proposta: «consentirà al settore farmaceutico di continuare a imporre prezzi e margini, ovviamente esorbitanti, senza un controllo democratico». Per la vodese «non siamo lontani da un sistema di corruzione organizzata e istituzionalizzata, che di fatto limita il potere negoziale delle autorità».

Un'ulteriore misura prevede l'obbligo di trasmettere tutte le fatture in forma elettronica. Il pacchetto comprende anche altre misure: un miglioramento dell'esame dell'efficacia, dell'appropriatezza e dell'economicità dei medicinali, delle analisi nonché dei mezzi e degli apparecchi come pure l'introduzione di tariffe di riferimento eque per garantire la concorrenza tra gli ospedali.

Altra novità: i farmacisti avranno la possibilità di fornire prestazioni a titolo indipendente nell'ambito di programmi di prevenzione o prestazioni di consulenza farmaceutica per ottimizzare la consegna di medicinali.

Ciò ridurrà i costi per il sistema, ha spiegato Benjamin Roduit. Permetterà a molti pazienti di evitare di andare dal medico o anche al pronto soccorso, ha aggiunto. «La modifica aprirà la porta a maggiori prestazioni a carico delle assicurazioni», ha criticato Andreas Glarner (UDC/AG).

Da notare che, in futuro, gli assicurati avranno la possibilità di stipulare contratti pluriennali con gli assicuratori. «In questo modo si alleggerirà l'onere amministrativo e, di conseguenza, si alleggerirà anche la pressione sui premi», ha spiegato Regine Sauter.

Tra le altre novità: le donne incinte non dovranno pagare alcuna spesa medica

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 08.11.2023

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) spricht sich dafür aus, dass die Krankenkassen die Daten der Versicherten verwenden können, um diese über kostengünstigere Leistungen, geeignete Versicherungsformen oder präventive Massnahmen zu informieren. Sie teilt damit die Stossrichtung des Nationalrats, grenzt aber den Anwendungsbereich der neuen Regelung ein.

Die Kommission hat die Detailberatung des **zweiten Massnahmenpakets zur Kostendämpfung im Gesundheitswesen (22.062) aufgenommen**. Mit ihren bisher beschlossenen Anträgen folgt sie im Wesentlichen den Beschlüssen des Nationalrates. Im Bereich der Nutzung der Versichertenaten schlägt sie aber einstimmig eine klar definierte Regelung vor. Demnach sollen die Versicherer die Daten der Versicherten nur nutzen können, um sie gezielt zu drei Zwecken zu informieren: über kostengünstigere Leistungen wie etwa Generika, über geeignete besondere Versicherungsformen wie etwa Ärztenetzwerke in der Region, oder über präventive Massnahmen wie etwa Kontrolluntersuchungen bei chronischen Erkrankungen. Die Versicherten sollen dabei jederzeit verlangen können, dass die Versicherer diese Informationen einstellen. Um die Zuständigkeiten klar abzugrenzen, sollen sich die Versicherer zudem nur an die Versicherten wenden dürfen. In der nationalrätlichen Version sind dagegen die Nutzungszwecke der Daten offener formuliert und es sind auch Informationen an die Leistungserbringer vorgesehen. Eine weitere Präzisierung schlägt die

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 08.11.2023

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des États souhaite que les caisses-maladie puissent utiliser les données des personnes assurées pour informer celles-ci sur des prestations plus avantageuses, sur la possibilité d'opter pour des formes particulières d'assurance appropriées ou sur des mesures de prévention. Elle suit ainsi l'orientation prise par le Conseil national, tout en limitant le champ d'application de la nouvelle réglementation.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des États (CSSS-E) a commencé la discussion par article du **deuxième volet de mesures visant à freiner la hausse des coûts de la santé (22.062)**. Les propositions qu'elle a adoptées jusqu'ici correspondent pour l'essentiel aux décisions du Conseil national. S'agissant de l'utilisation des données des personnes assurées, elle propose toutefois à l'unanimité une réglementation claire, qui prévoit que les assureurs ne peuvent utiliser ces données que pour fournir aux personnes assurées des informations ciblées sur les trois éléments suivants : sur des prestations plus avantageuses comme les génériques, sur des formes particulières d'assurance appropriées, telles que les réseaux de médecins régionaux, ou sur des mesures de prévention comme les examens de contrôle en cas de maladies chroniques. À cet égard, les personnes assurées doivent pouvoir exiger à tout moment que les assureurs cessent de leur fournir de telles informations. En outre, afin de délimiter clairement les compétences, la commission estime

una volta che un medico o un'ostetrica ha accertato la gravidanza. Attualmente le future mamme sono esentate dalla partecipazione ai costi solo a partire dalla tredicesima settimana. Anche le competenze delle ostetriche sono state estese.

Al foto d'insieme, il progetto legislativo è stato approvato con 131 voti contro 28 (Verdi) e 32 astenuti (soprattutto socialisti).

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 08.11.2023

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS-S) è favorevole al possibile utilizzo da parte delle assicurazioni malattie dei dati degli assicurati per informarli su prestazioni più economiche, forme assicurative adeguate o misure preventive. Essa pertanto appoggia l'approccio del Consiglio nazionale ma limita la portata della nuova norma.

La Commissione ha iniziato la deliberazione di dettaglio del **secondo pacchetto di misure di contenimento dei costi nel settore sanitario (22.062)**. Con le proposte adottate sinora essa segue di principio le decisioni del Consiglio nazionale. Per quanto concerne l'utilizzo dei dati degli assicurati, essa propone però all'unanimità una regolamentazione chiaramente definita secondo cui gli assicuratori possono usare i dati degli assicurati per informarli in modo mirato per i tre scopi seguenti: in merito a prestazioni più economiche, come ad esempio farmaci generici, a forme particolari di assicurazione adeguate, come ad esempio le reti di medici nella regione, oppure a misure preventive, come ad esempio controlli in caso di malattie croniche. Gli assicurati devono poter chiedere agli assicuratori in qualsiasi momento di interrompere il flusso di tali informazioni. Al fine di limitare in modo chiaro le responsabilità, gli assicuratori sono autorizzati a contattare unicamente gli assicurati. Nella versione del Consiglio nazionale gli scopi di impiego dei dati sono invece formulati in modo più ampio e prevedono che le informazioni possano essere trasmesse anche ai fornitori di prestazioni.

Kommission bei den Leistungen der Hebammen vor, die erweitert werden sollen. Sie beantragt einstimmig, den Antrag des Nationalrats so zu ergänzen, dass nicht nur Arzneimittel vergütet werden, die von Hebammen während der Niederkunft ohne ärztliche Anordnung angewendet werden, sondern auch während der Schwangerschaft und im Wochenbett. Indes lässt die Kommission die gesetzestechnisch korrekte Umsetzung dieses Anliegens noch ausarbeiten. Erhalten Mütter und Neugeborene möglichst unkompliziert Zugang zur benötigten Behandlung und Betreuung, sollen letztlich Kosten gespart werden. In diesem Sinne eines niederschweligen Zugangs unterstützt die Kommission ebenfalls einstimmig, dass Apothekerinnen und Apotheker ohne ärztliche Anordnung pharmazeutische Leistungen zur Optimierung der Therapietreue sowie Präventionsmassnahmen im Rahmen von kantonalen oder nationalen Programmen erbringen können sollen. Im Weiteren bestätigt sie auch den Entscheid des Nationalrats, wonach Leistungen während der Schwangerschaft bereits ab deren Beginn von Franchise und Selbstbehalt befreit werden sollen (mit 9 Stimmen und 1 Enthaltung). Zudem schliesst sie sich den Beschlüssen des Nationalrates zu den Referenztarifen für ausserkantonale Spitalbehandlungen, zur digitalen Versicherungskarte sowie zur elektronischen Rechnungsübermittlung an (jeweils einstimmig). Einzig die vom Nationalrat verabschiedete Änderung, dass der Beginn und das Ende einer medizinischen Konsultation auf den Rechnungen zu vermerken ist, lehnt die Kommission ab (mit 9 Stimmen bei 1 Enthaltung). Sie ist zwar auch der Ansicht, dass Rechnungen für die Versicherten möglichst verständlich sein sollen, bereits heute seien aber die Leistungserbringer verpflichtet, auf den Rechnungen die Art, Dauer und Inhalt der Konsultation nachvollziehbar darzustellen.

que les assureurs ne doivent pouvoir s'adresser qu'aux personnes assurées. Sur ces points, la CSSS-E s'écarte de la version du Conseil national, dans laquelle les buts de l'utilisation des données sont formulés de façon plus ouverte et l'information des fournisseurs de prestations est également prévue. La commission propose une autre précision visant à étendre les prestations des sages-femmes. Elle propose, à l'unanimité, de compléter la proposition du Conseil national de manière à ce que soient remboursés non seulement les médicaments utilisés sans prescription médicale par les sages-femmes pendant l'accouchement, mais aussi ceux utilisés pendant la grossesse et le post-partum. Toutefois, la commission a chargé l'administration de trouver une solution afin de mettre en œuvre cet objectif conformément à la technique législative. En garantissant aux mères et aux nouveau-nés un accès aussi simple que possible au traitement et aux soins dont ils ont besoin, il devrait être possible de réduire les coûts. Dans cette optique d'accès à bas seuil, la commission soutient également à l'unanimité la possibilité, pour les pharmaciennes et pharmaciens, de fournir, sans ordonnance médicale, des prestations pharmaceutiques visant à optimiser l'adhésion thérapeutique, ainsi qu'à exécuter des mesures de prévention dans le cadre de programmes organisés au niveau cantonal ou national. Par ailleurs, elle confirme également la décision du Conseil national selon laquelle les prestations fournies pendant la grossesse doivent être exemptées de la franchise et de la quote-part dès le début de la grossesse (par 9 voix et 1 abstention). En outre, elle se rallie aux décisions du Conseil national concernant les tarifs de référence pour les traitements hospitaliers dans un établissement hors canton, la carte d'assuré numérique et la transmission électronique des factures (à l'unanimité dans les trois cas). Seule la modification adoptée par le Conseil national, selon laquelle le début et la fin d'une consultation médicale doivent être mentionnés sur les factures, a été rejetée par la commission (par 9 voix contre 0 et 1 abstention). Elle est certes aussi d'avis que les factures doivent être aussi compréhensibles que possible pour les personnes assurées,

La Commissione propone inoltre all'unanimità di estendere il catalogo delle prestazioni ostetriche proposto dal Consiglio nazionale affinché l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie assuma non soltanto i costi dei medicinali utilizzati dalla levatrice senza prescrizione medica durante il parto ma anche durante la gravidanza e il puerperio. La Commissione intende tuttavia esaminare gli aspetti di tecnica legislativa legati a tale proposta per deciderne l'attuazione corretta. Facilitando in tal modo l'accesso alle cure necessarie per le madri e i neonati, la Commissione intende in ultima analisi contribuire a ridurre i costi sanitari. Nello stesso ordine di idee la Commissione ha approvato, pure all'unanimità, una proposta volta a permettere ai farmacisti di fornire senza prescrizione medica prestazioni per ottimizzare l'aderenza terapeutica e misure di prevenzione nell'ambito di programmi cantonali o nazionali. Con 9 voti favorevoli e 1 astensione ha inoltre confermato la decisione del Consiglio nazionale di escludere dalla partecipazione ai costi le prestazioni fornite durante la gravidanza fin dall'inizio della stessa. Ha aderito all'unanimità alle decisioni del Consiglio nazionale concernenti le tariffe di riferimento per le cure ospedaliere in Cantoni diversi da quello di domicilio, la tessera d'assicurato elettronica e la trasmissione elettronica delle fatture. La Commissione ha per contro respinto con 9 voti contrari e 1 astensione la decisione del Consiglio nazionale di includere nella fattura l'indicazione dell'ora dell'inizio e della fine della consultazione: la Commissione ritiene infatti che il principio secondo cui le fatture debbano essere comprensibili per gli assicurati sia già realizzato nel diritto vigente, secondo cui il fornitore della prestazione è tenuto a indicare il genere, la durata e il contenuto delle cure in modo comprensibile nella fattura.

mais souligne qu'aujourd'hui déjà, les fournisseurs de prestations sont tenus d'indiquer de manière claire sur les factures la nature, la durée et le contenu de la consultation.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 30.01.2024

Die SGK-S hat die Beratungen zum **zweiten Massnahmenpaket zur Kostendämpfung im Gesundheitswesen (22.062) fortgesetzt**. Im Gegensatz zum Nationalrat spricht sich die Kommission im Grundsatz für die sogenannten Netzwerke zur koordinierten Versorgung aus (mit 8 zu 5 Stimmen). Solche Netzwerke ermöglichen es verschiedenen Leistungserbringern wie beispielsweise Ärztinnen und Physiotherapeuten, ihre Leistungen und auch den Koordinationsaufwand zusammen abzurechnen. Die Kommission beantragt jedoch, solche Netzwerke vom Vertragszwang zwischen Krankenversicherungen und Leistungserbringern auszunehmen. Nur wenn ein Netzwerk in einem Kanton eine gewisse Grösse erreichen und zudem seine Leistungen qualitativ hochstehend und wirtschaftlicher als andere erbringt, soll dieser Kanton sämtliche Krankenkassen verpflichten können, mit dem Netzwerk einen Vertrag abzuschliessen. Eine Minderheit befürchtet, dass solche Netzwerke als neue Leistungserbringer zu einer Mengen- und Kostenausweitung führen und beantragt, wie der Nationalrat beim geltenden Recht zu bleiben. Hingegen beantragt die Kommission beide Motionen abzulehnen, welche ihre Schwesterkommission zur Förderung der koordinierten Versorgung eingereicht hatte (Mo. [23.3502](#) mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung und Mo. [23.3504](#) mit 6 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltung). In der Kommission war unbestritten, dass alternative Versicherungsmodelle gestärkt werden sollen. Die vorgeschlagenen Massnahmen seien aber schwierig umzusetzen. Wie bereits an ihrer letzten Sitzung beschlossen, will die Kommission ausserdem auf eine bessere Nutzung der Rechnungsdaten setzen (siehe [Medienmitteilung vom 8. November 2023](#)). Die Kommission hat ihren Entscheid bestätigt, dass Hebammen ausgewählte Leistungen für die Mutter und das Kind

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 30.01.2024

La CSSS-E a poursuivi ses délibérations sur le **deuxième volet de mesures visant à freiner la hausse des coûts de la santé (22.062)**. Contrairement au Conseil national, la commission est favorable, sur le principe, aux réseaux de soins coordonnés (par 8 voix contre 5). De tels réseaux permettent à différents fournisseurs de prestations, par exemple à des médecins et à des physiothérapeutes, de facturer ensemble leurs prestations ainsi que les frais de coordination. La commission propose toutefois que de tels réseaux soient exemptés de l'obligation de contracter entre les assurances maladie et les fournisseurs de soins. Selon sa proposition, un canton doit pouvoir obliger toutes les caisses-maladie à conclure une convention avec un réseau uniquement lorsque celui-ci atteint une certaine taille et fournit des prestations plus économiques que d'autres prestataires de soins et de haute qualité. Une minorité craint que de tels réseaux, en tant que nouveaux fournisseurs de prestations, entraînent une augmentation des volumes et des coûts et propose, comme le Conseil national, de s'en tenir au droit en vigueur. Par contre, la commission propose de rejeter deux motions visant à promouvoir les soins coordonnés déposées par son homologue du Conseil national (mo. [23.3502](#) par 11 voix contre 0 et 1 abstention et mo. [23.3504](#) par 6 voix contre 4 et 2 abstentions). Elle n'a pas contesté le fait que les modèles particuliers d'assurance doivent être renforcés. À ses yeux, les mesures proposées seraient toutefois difficiles à mettre en œuvre. Comme elle l'a déjà décidé lors de sa dernière séance, la commission souhaite en outre miser sur une meilleure exploitation des données de facturation (voir [communiqué de presse du 8.11.2023](#)). La commission a confirmé sa décision d'autoriser les sages-femmes à fournir

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 30.01.2024

La CSSS-S ha proseguito le deliberazioni sul **secondo pacchetto di misure per il contenimento dei costi nel settore sanitario (22.062)**. Contrariamente al Consiglio nazionale, la Commissione si pronuncia in linea di principio a favore delle cosiddette reti di cure coordinate (8 voti contro 5). Siffatte reti consentono a vari fornitori di prestazioni, ad esempio medici e fisioterapisti, di conteggiare congiuntamente le proprie prestazioni e anche l'onere di coordinamento. La Commissione propone tuttavia che tali reti siano esentate dall'obbligo di stipulare un contratto tra assicurazioni malattia e fornitori di prestazioni. Solamente se una rete in un Cantone raggiunge una certa dimensione e fornisce le proprie prestazioni in modo qualitativamente elevato e più economico rispetto ad altri fornitori di prestazioni, tale Cantone deve poter obbligare tutte le casse malati a concludere un contratto con la rete. Una minoranza teme che, in quanto nuovi fornitori di prestazioni, siffatte reti portino a un aumento dei volumi e dei costi delle prestazioni e propone, come il Consiglio nazionale, di attenersi al diritto vigente.

La Commissione propone invece di respingere entrambe le mozioni presentate dalla sua commissione omologa per promuovere l'assistenza coordinata (Mo. [23.3502](#) con 11 voti contro 0 e 1 astensione e Mo. [23.3504](#) con 6 voti contro 4 e 2 astensioni). In seno alla Commissione nessuno ha contestato che vanno rafforzati modelli assicurativi alternativi. Le misure proposte sono però difficili da attuare. Come già deciso nella sua ultima seduta, la Commissione intende inoltre puntare su un migliore utilizzo dei dati delle fatture (cfr. [Comunicato stampa dell'8 novembre 2023](#)).

La Commissione ha confermato la propria decisione secondo cui le levatrici

während der Schwangerschaft, Niederkunft und im Wochenbett selbständig zulasten der OKP erbringen dürfen. Sie hiess die Formulierung gut, welche die Verwaltung zu diesem Zweck ausgearbeitet hatte.

Die Kommission wird ihre Beratungen des umfassenden Massnahmenpakets im zweiten Quartal fortsetzen. Sie hat bei der Verwaltung im Hinblick auf die weiteren Beratungen verschiedene Abklärungen in Auftrag gegeben.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 19.03.2024

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates will, dass Patientinnen und Patienten mittels Preismodellen und einer vorläufigen Vergütung rascher und kostengünstig Zugang zu neuen Medikamenten erhalten. Sie liess sich zudem über den Zeitplan der Umsetzung der 13. AHV-Rente informieren, die der Bundesrat vorantreibt. Schliesslich unterstützt sie die Erweiterung der Nebenzwecke der Wohlfahrtsfonds.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) hat die Detailberatung des **zweiten Massnahmenpakets zur Kostendämpfung im Gesundheitswesen (22.062)** weitergeführt. Bei den Massnahmen im Bereich der Arzneimittel stimmt sie mehrheitlich dem Nationalrat zu, beantragt aber mehrere Anpassungen im Sinne des Bundesrates, mit denen die Massnahmen ausgewogener gestaltet werden sollen. Wie der Nationalrat spricht sich auch die Kommission dafür aus, Preismodelle für teure, innovative Arzneimittel im Gesetz zu verankern. Sie präzisiert aber, dass diese nur ausnahmsweise angewendet werden sollen und lehnt die Ergänzung des Nationalrates ab, wonach das Bundesamt für Gesundheit nur auf Antrag der Zulassungsinhaberin Preismodelle vereinbaren kann (mit 10 zu 2 Stimmen). Aus Sicht der Kommission wäre so der Zugang zu lebenswichtigen Medikamenten gefährdet, da das produzierende Unternehmen von sich aus weniger Interesse daran haben dürfte, Modelle mit Rabatten auszuhandeln.

de manière indépendante, à la charge de l'AOS, certaines prestations à la mère et à l'enfant pendant la grossesse, l'accouchement et le post-partum. Elle a donc approuvé la formulation élaborée par l'administration à cet effet.

La commission poursuivra ses discussions sur le vaste volet de mesures au cours du deuxième trimestre. Elle a demandé à l'administration de procéder à diverses clarifications en vue des débats ultérieurs.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 19.03.2024

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des États veut permettre aux patientes et patients d'avoir accès à de nouveaux médicaments plus rapidement et à moindres coûts, grâce à des modèles de prix et à un remboursement provisoire des frais. Elle a également pris connaissance du calendrier de mise en œuvre de la 13e rente AVS par le Conseil fédéral. Enfin, elle soutient l'élargissement des buts secondaires des fonds patronaux de bien-être.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des États (CSSS-E) a poursuivi la discussion par article du **deuxième volet de mesures visant à freiner la hausse des coûts dans le système de santé suisse (22.062)**. Concernant les mesures dans le domaine des médicaments, la commission se rallie au Conseil national, mais propose plusieurs modifications qui reprennent les propositions du Conseil fédéral, afin qu'elles soient mieux équilibrées. Comme le Conseil national, la commission est favorable à l'inscription, dans la loi, de modèles de prix pour les médicaments innovants onéreux. Elle précise toutefois que ces modèles ne doivent être utilisés qu'à titre exceptionnel et rejette (par 10 voix contre 2) le complément du Conseil national, qui voulait que l'Office fédéral de la santé publique ne puisse conclure ces modèles de prix qu'à la demande du titulaire de l'autorisation. La commission craint en effet que l'accès à des médi-

possono fornire autonomamente, a carico dell'AOMS, determinate prestazioni per la madre e il bambino durante la gravidanza, il parto e il puerperio. In tal senso ha approvato l'apposita formulazione elaborata dall'Amministrazione.

La Commissione continuerà le deliberazioni su questo ampio pacchetto di misure nel secondo trimestre. In vista dell'ulteriore esame ha incaricato l'Amministrazione di procedere a diversi chiarimenti.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 19.03.2024

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati vuole che ai pazienti sia concesso un accesso più rapido e vantaggioso ai nuovi medicinali mediante l'introduzione di modelli di prezzo e una remunerazione provvisoria. È inoltre stata informata sul calendario relativo all'attuazione della 13esima mensilità AVS stabilito dal Consiglio federale. È infine soddisfatta che gli scopi secondari dei fondi patronali di previdenza siano estesi.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) ha proseguito la deliberazione sul **secondo pacchetto di misure di contenimento dei costi nel settore sanitario (22.062)**. Per quanto concerne le misure nel settore dei medicinali, la maggioranza aderisce alla posizione del Consiglio nazionale, proponendo tuttavia diversi adeguamenti in linea con la soluzione del Consiglio federale, che prevede un'impostazione più equilibrata di tali misure. Al pari del Consiglio nazionale, la Commissione è favorevole a sancire nella legge i modelli di prezzo per medicinali costosi e innovativi. Precisa tuttavia che tali modelli dovrebbero essere applicati soltanto in casi eccezionali e respinge l'integrazione proposta dal Consiglio nazionale, secondo cui l'Ufficio federale della sanità pubblica può concordare modelli di prezzo solo su richiesta del titolare dell'omologazione (10 voti contro 2). La Commissione ritiene che ciò pregiudicherebbe l'accesso a medicinali di vitale importanza,

Um diesen Zugang zu sichern, befürwortet die Kommission ebenso wie der Bundesrat und der Nationalrat auch sogenannte vertrauliche Preismodelle, bei denen gewisse Informationen wie etwa Rückerstattungen vom Öffentlichkeitsgesetz ausgenommen werden können (mit 6 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Eine Minderheit lehnt diese Art der Preismodelle ab.

Im Grundsatz unterstützt die Kommission auch die vom Nationalrat vorgeschlagene vorläufige Vergütung von neuen Medikamenten. Sie beantragt ihrem Rat jedoch, dieses neue Vergütungsmodell in mehreren Punkten anzupassen: So soll die Eidgenössische Kommission für Arzneimittel angehört werden, bevor ein Medikament auf eine provisorische Liste aufgenommen und anschliessend während zwei Jahren zu einem vorläufigen Preis von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung vergütet wird. Entsprechend sollen nicht alle Medikamente, die im beschleunigten Verfahren von Swissmedic zugelassen werden, auf diese provisorische Liste aufgenommen werden müssen. Zudem soll es keine Beschwerdemöglichkeiten zur Aufnahme in diese Liste geben und nach Ablauf der zwei Jahre soll der vorläufige Preis auch für eine allfällige Vergütung im Einzelfall massgeblich sein. Damit will die Kommission ein ausgewogenes Vergütungsmodell einführen, das auf dringend benötigte und besonders vielversprechende Therapien ausgerichtet ist.

Die Kommission unterstützt weiter den Beschluss des Nationalrates, die Verfahren bei der Bezeichnung und Vergütung von Impfungen zu vereinfachen (ohne Gegenantrag). Im Gegensatz zum Nationalrat befürwortet sie indes, dass die Wirksamkeit, Zweckmässigkeit und Wirtschaftlichkeit neu je nach Leistung unterschiedlich häufig oder vertieft und damit flexibler als bisher geprüft und überprüft werden sollen (mit 8 zu 4 Stimmen). Der Beschluss des Nationalrates sieht lediglich vor, dass auf die periodische Überprüfung einer Leistung – insbesondere bei Arzneimitteln – verzichtet werden kann.

Zum Auftakt der Beratung der Massnahmen im Bereich der Medikamente hatte die Kommission Vertretungen der Krankenkassen und der pharmazeuti-

caments vitaux soit menacé, les producteurs n'ayant guère intérêt à négocier de leur propre initiative des modèles comportant des rabais. Pour assurer l'accès à ces médicaments, la CSSS-E est favorable, comme le Conseil fédéral et le Conseil national, à des modèles de prix confidentiels, qui permettraient d'exempter certaines informations de la loi sur la transparence, notamment les restitutions (par 6 voix contre 4 et 2 abstentions). Une minorité de la commission rejette ce genre de modèle de prix. Sur le principe, la CSSS-E soutient le remboursement provisoire des nouveaux médicaments, tel qu'il est proposé par le Conseil national. Elle propose toutefois à son conseil de modifier ce nouveau modèle de rémunération sur plusieurs points : la Commission fédérale des médicaments doit être consultée avant qu'un médicament puisse être admis sur une liste provisoire puis rémunéré à un prix provisoire pendant deux ans par l'assurance obligatoire des soins. Selon la CSSS-E, il n'y a pas lieu d'inscrire sur cette liste provisoire tous les médicaments admis dans le cadre de la procédure rapide d'autorisation de Swissmedic. Elle juge par ailleurs que l'admission sur cette liste ne doit pas pouvoir faire l'objet d'un recours. Après l'échéance du délai de deux ans, le prix de la liste provisoire doit aussi pouvoir être déterminant dans le cadre d'une éventuelle prise en charge dans des cas particuliers. La commission entend ainsi introduire un modèle de rémunération équilibré ciblé sur des thérapies urgentes et particulièrement prometteuses.

Elle soutient par ailleurs la décision du Conseil national de simplifier la procédure de désignation et de remboursement de vaccins (sans opposition). Contrairement au Conseil national, elle approuve le fait que l'examen et les réexamens de l'efficacité, l'adéquation et l'économicité puissent se faire de manière plus ou moins fréquent ou approfondie selon les prestations et soient ainsi plus flexibles que jusqu'à présent (par 8 voix contre 4). Dans sa décision, le Conseil national prévoit uniquement la possibilité d'exclure une prestation, en particulier les médicaments, du réexamen périodique.

En préambule à ses délibérations

poiché è ipotizzabile che l'azienda produttrice sarebbe meno interessata a negoziare modelli che prevedono sconti. Per garantire tale accesso, analogamente al Consiglio federale e al Consiglio nazionale, la Commissione è favorevole ai modelli di prezzo cosiddetti «confidenziali», in base ai quali determinate informazioni, quali le restituzioni, non sarebbero rese accessibili in virtù della legge sulla trasparenza (6 voti contro 4 e 2 astensioni). Una minoranza respinge questo tipo di modelli di prezzo.

In linea di massima, la Commissione appoggia l'idea di una remunerazione provvisoria di nuovi farmaci proposta dal Consiglio nazionale. Propone tuttavia alla propria Camera di adeguare questo modello di remunerazione nei seguenti punti: prima che un medicamento sia inserito in un elenco provvisorio e in seguito rimborsato dall'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie per due anni a un prezzo provvisorio, andrebbe sentita la Commissione federale dei farmaci. Di conseguenza, non tutti i farmaci omologati da Swissmedic mediante procedura accelerata devono essere inseriti nell'elenco provvisorio. Non dovrebbe inoltre sussistere una possibilità di ricorso in merito all'inserimento in tale elenco e, una volta trascorsi i due anni, il prezzo provvisorio dev'essere determinante anche per eventuali remunerazioni nel singolo caso. In tal modo, la Commissione intende introdurre un modello di remunerazione equilibrato, orientato alle terapie urgenti e particolarmente promettenti.

La Commissione sostiene inoltre la decisione del Consiglio nazionale di semplificare le procedure di denominazione e remunerazione dei vaccini (senza controproposta). A differenza del Consiglio nazionale, essa è favorevole a valutare e a riesaminare l'efficacia, l'appropriatezza e l'economicità secondo una frequenza e un grado di approfondimento differenziati in funzione della prestazione e quindi in modo più flessibile rispetto a finora (8 voti contro 4). La decisione del Consiglio nazionale prevede semplicemente la possibilità di rinunciare all'riesame periodico di una prestazione (in particolare nel caso dei farmaci). All'inizio della deliberazione sulle misure nel settore dei farmaci, la Com-

schen Industrie angehört. Für die weiteren Beratungen hat sie die Verwaltung beauftragt, Massnahmen im Bereich der ambulanten Tarife und Verfeinerungen ihres Vorschlags zu den Netzwerken zur koordinierten Versorgung zu prüfen (siehe Medienmitteilung vom 30. Januar 2024). Die Kommission plant, ihre Beratungen dieses umfangreichen Massnahmenpakets an der nächsten Sitzung vom 23. April 2024 abzuschliessen, damit der Ständerat in der Sommersession darüber befinden kann.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 24.04.2024

Die Kommission hat den Entwurf zum **zweiten Massnahmenpaket zur Kostendämpfung im Gesundheitswesen (22.062)** mit 10 zu 1 Stimme bei 1 Enthaltung in der Gesamtabstimmung angenommen. In der Detailberatung hat sie noch wenige neue Beschlüsse gefasst. Als wichtigste Ergänzung beantragt die Kommission mit 9 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, Mengenrabatte für Medikamente mit grossem Marktvolumen in Form von sogenannten Kostenfolgemodellen einzuführen. Demnach soll das Bundesamt für Gesundheit die Zulassungsinhaberinnen zu einer Ausgleichszahlung verpflichten können, wenn ein Medikament einen gewissen Umsatz überschreitet. Beim Festlegen der Rabatte hat das Bundesamt gleichzeitig die Versorgungssicherheit sowie bestehende Auflagen zu berücksichtigen. Diese Massnahme zielt auf wenige, etablierte Produkte, die aber einen bedeutenden Teil der Medikamentenkosten ausmachen. Gemäss Schätzungen der Verwaltung können damit bis zu 400 Millionen Franken eingespart werden. Bei den Massnahmen im Bereich der Arzneimittel hat die Kommission zudem mit 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung die Bestimmung zu den vertraulichen Preismodellen mit einer Kann-Formulierung präzisiert. Eine Minderheit lehnt vertrauliche Preismodelle weiterhin ab. Weiter beantragt die Kommission mit 6 zu 6 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten, die

concernant les mesures dans le domaine des médicaments, la commission avait consulté des représentants des caisses maladie et de l'industrie pharmaceutique. Dans la perspective des discussions ultérieures, elle a chargé l'administration d'examiner les mesures dans le domaine des tarifs ambulatoires et les précisions à apporter à sa proposition relative aux réseaux de soins coordonnés (communiqué de presse du 30 janvier 2024). La CSSS-E prévoit de clore ses discussions sur cet important volet de mesures à sa prochaine séance, afin que le Conseil des États puisse se prononcer à la session d'été.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 24.04.2024

Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté le **deuxième volet de mesures visant à freiner la hausse des coûts (22.062)** par 10 voix contre 1 et 1 abstention. Dans le cadre de la discussion par article, elle n'a pris que peu de nouvelles décisions. Par 9 voix contre 0 et 3 abstentions, elle propose notamment d'introduire des rabais de quantité pour les médicaments à fort volume de marché, au moyen de modèles d'impact budgétaire : l'office fédéral de la santé publique doit pouvoir obliger le titulaire de l'autorisation à accorder une compensation lorsqu'un médicament dépasse un certain chiffre d'affaires ; lorsqu'il fixe les rabais, il doit prendre en compte la sécurité de l'approvisionnement et les obligations existantes. Cette mesure vise des produits ayant fait leurs preuves qui, malgré leur petit nombre, représentent une part importante des coûts des médicaments. Selon les estimations de l'administration, cela permettrait d'économiser jusqu'à 400 millions de francs. En ce qui concerne les mesures relatives aux médicaments, la commission propose, par 6 voix contre 4 et 1 abstention, d'utiliser une formulation potestative dans la disposition relative aux modèles de prix confidentiels. Une minorité continue de rejeter les modèles de prix confidentiels. Par 6 voix contre 6 et avec la voix prépondérante de son président, la commission propose d'adopter la **motion CSSS-N. Accès aux médicaments**

missione ha sentito rappresentanti delle casse malati e dell'industria farmaceutica. In vista delle ulteriori deliberazioni, ha incaricato l'Amministrazione di esaminare misure nel settore delle tariffe ambulatoriali e di perfezionare la sua proposta relativa a reti di cura coordinate (cfr. comunicato stampa del 30 gennaio 2024). La Commissione prevede di concludere la propria deliberazione su questo consistente pacchetto di misure nel corso della prossima seduta, il 23 aprile 2024, in modo che il Consiglio degli Stati possa decidere in merito nella sessione estiva.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 24.04.2024

Nella votazione sul complesso la Commissione ha adottato, con 10 voti contro 1 e 1 astensione, il progetto relativo al **pacchetto 2 di misure di contenimento dei costi nella sanità pubblica (22.062)**. In precedenza, durante la deliberazione di dettaglio, ha adottato alcune nuove decisioni. Quale principale complemento la Commissione propone, con 9 voti favorevoli contro 0 e 3 astensioni, di introdurre sconti di quantità, sotto forma di cosiddetti modelli di ripercussioni sui costi, per i medicinali con un grande volume di mercato. Secondo tali modelli l'Ufficio federale della sanità pubblica avrebbe la possibilità di obbligare il titolare dell'omologazione a pagare un'indennità di compensazione se un medicamento supera una determinata cifra d'affari. Nel determinare gli sconti l'Ufficio federale dovrebbe contemporaneamente considerare la sicurezza dell'approvvigionamento e i requisiti esistenti. Questa misura si concentra su pochi prodotti consolidati, che però riguardano una parte significativa dei costi dei medicinali. Secondo le stime dell'Amministrazione si possono così risparmiare fino a 400 milioni di franchi. Per quanto concerne le misure nell'ambito dei medicinali, la Commissione ha adottato, con 6 voti contro 4 e 1 astensione, una precisazione della disposizione sui modelli di prezzo confidentiali, che ora presenta una formulazione potestativa. Una minoranza continua a respingere i

Mo. SGK-NR. Zugang zu Orphan Drugs (23.3503) anzunehmen. Damit soll der besonderen Situation bei seltenen Krankheiten Rechnung getragen werden.

Als weitere Ergänzung des Entwurfs zum zweiten Massnahmenpaket will die Kommission den Bundesrat mittels einer Übergangsbestimmung zu beauftragen, die pro Tag abrechenbaren Taxpunkte im ärztlichen Teil des veralteten Tarmed per 1. Januar 2025 zu beschränken. Sie hat diesen Antrag mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung gefasst. Um Fehlanreize bei Tarifstrukturen, die auf einzelnen, miteinander kombinierbaren Leistungen basieren, generell zu reduzieren und die möglichst breite und rasche Einführung von Pauschalen zu unterstützen, hat die Kommission zusätzlich mit 11 zu 1 Stimme ein **Postulat (24.3466)** eingereicht.

Schliesslich hat die Kommission mit 7 zu 6 Stimmen ihren Beschluss bestätigt, Netzwerke zur koordinierten Versorgung einzuführen, aber die Bedingungen dafür präzisiert. So sollen diese Netzwerke in einem zweistufigen Verfahren zugelassen werden: Zunächst sollen Netzwerke mit einer oder mehreren Krankenkassen Verträge abschliessen und Leistungen für die Versicherten dieser Kassen anbieten können. Zeigt sich, dass diese Leistungen kostengünstiger und in der notwendigen Qualität sind, kann ein Kanton die Netzwerke generell zulassen, wenn so die Gesundheitsversorgung gesichert wird. Damit die Netzwerke für Versicherte attraktiv sind, soll der Selbstbehalt bei ihren Leistungen reduziert werden können. Eine Minderheit beantragt weiterhin, auf die Einführung von Netzwerken zur koordinierten Versorgung zu verzichten.

Der Ständerat wird sich in der Sommer session mit dem umfangreichen Massnahmenpaket befassen, das die Kommission an fünf Sitzungen vorberaten hatte (siehe Medienmitteilungen vom 13. Oktober 2023, 8. November 2023, 30. Januar 2024 und 19. März 2024). Eintreten war unbestritten, für die Detailberatung liegen insgesamt 8 Minderheitsanträge vor.

orphelins (23.3503). Il s'agit de tenir compte de la situation particulière que représentent les maladies rares.

Toujours en ce qui concerne le deuxième volet de mesures visant à freiner la hausse des coûts, la commission propose, par 9 voix contre 2 et 1 abstention, d'adopter une disposition transitoire qui charge le Conseil fédéral de modifier le Tarmed (devenu obsolète) en plafonnant, à compter du 1er janvier 2025, le volume de points facturable de la part médicale par journée de travail. Afin de réduire de manière générale les mauvaises incitations induites par les possibilités de combiner des prestations individuelles dans le cadre d'un tarif à la prestation et de soutenir une introduction la plus rapide et étendue possible d'un système forfaitaire, la commission a en outre déposé un **postulat (24.3466)**, par 11 voix contre 1.

Enfin, par 7 voix contre 6, la commission a confirmé sa décision de mettre en place des réseaux de soins coordonnés, tout en précisant les conditions. Ainsi, ces réseaux devront être autorisés dans le cadre d'une procédure en deux étapes : dans un premier temps, ils devront disposer d'un contrat de coopération avec une ou plusieurs caisses maladie et proposer des prestations aux assurés de ces caisses. S'il constate que cela permet de fournir des prestations à moindre coût dans la qualité nécessaire et de garantir l'approvisionnement, un canton peut ensuite autoriser les réseaux de manière générale. Pour que les réseaux soient attractifs pour les assurés, il doit être possible de réduire la quote-part sur les prestations qu'ils proposent. Une minorité propose toujours de ne pas introduire de réseaux de soins coordonnés. Lors de la session d'été, le Conseil des États examinera ce vaste train de mesures, sur lequel la commission s'est penchée lors de cinq séances (voir les communiqués de presse des 13 octobre 2023, 8 novembre 2023, 30 janvier 2024 et 19 mars 2024). L'entrée en matière n'a pas été contestée ; au total, huit propositions de minorité ont été déposées pour la discussion par article.

modelli di prezzo confidenziali. Inoltre, con 6 voti contro 6 e il voto determinante del presidente, la Commissione propone di accogliere la **Mo. CSSS-CN. Accesso ai medicinali orfani (23.3503)**, con cui si intende tener conto della particolare situazione delle malattie rare.

Quale ulteriore complemento al progetto relativo al pacchetto 2 di misure di contenimento dei costi, la Commissione intende incaricare il Consiglio federale, mediante una disposizione transitoria, di limitare per il 1° gennaio 2025 i punti tariffari conteggiabili giornalmente nella parte delle prestazioni mediche dell'obsoleto Tarmed. Ha adottato questa proposta con 9 voti contro 2 e 1 astensione. La Commissione ha inoltre adottato, con 11 voti contro 1, un **postulato (24.3466)** volto a ridurre in generale i falsi incentivi nelle strutture tariffarie basate su singole prestazioni combinate tra di loro e a sostenere l'introduzione più ampia e rapida possibile di importi forfettari.

La Commissione ha infine confermato, con 7 voti contro 6, la propria decisione di introdurre reti di cure coordinate, precisandone tuttavia le condizioni nel senso di prevedere una procedura a due livelli. In primo luogo le reti devono poter concludere contratti con una o più casse malati e offrire prestazioni per gli assicurati di tali casse. Se risulta che queste prestazioni sono più economiche presentando la qualità necessaria, un Cantone può autorizzare le reti in maniera generalizzata se in tal modo vengono garantite le cure sanitarie. Affinché le reti siano attrattive per gli assicurati, deve essere possibile ridurre la franchigia per le loro prestazioni. Una minoranza insiste nel proporre di rinunciare all'introduzione di reti di cure coordinate.

Nella sessione estiva il Consiglio degli Stati si occuperà di questo voluminoso pacchetto di misure, esaminato dalla Commissione durante cinque riunioni (v. comunicati stampa del 13 ottobre 2023, 8 novembre 2023, 30 gennaio 2024 e 19 marzo 2024). L'entrata in materia non è stata contestata, mentre per la deliberazione di dettaglio vi sono 8 proposte di minoranza.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **22.066 BRG. Obligationenrecht
(Baumängel). Änderung**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.10.2022

Bundesrat will Situation der Bauherrschaft bei Baumängeln verbessern

Der Bundesrat will die Situation der Bauherrschaft und damit insbesondere der Haus- und Stockwerkeigentümerinnen und -eigentümer verbessern. Er schlägt vor, die Frist für die Mängelrüge zu verlängern. Zudem soll das Recht auf Nachbesserung in gewissen Fällen nicht mehr vertraglich ausgeschlossen werden dürfen. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 19. Oktober 2022 die Vernehmlassungsergebnisse zu einer entsprechenden Änderung des Obligationenrechts (OR) zur Kenntnis genommen und die Botschaft zu Händen des Parlaments verabschiedet.

Das geltende Bauvertragsrecht ist grundsätzlich zweckmässig und ausgewogen. Da Bauherrinnen und Bauherren aber bei Baumängeln teilweise ungenügend geschützt sind, hat der Bundesrat im Sommer 2020 punktuelle Änderungen im OR in die Vernehmlassung geschickt. An seiner Sitzung vom 19. Oktober 2022 hat er von deren Ergebnissen Kenntnis genommen. Eine grosse Mehrheit begrüsst die Stossrichtung der Vorlage. Der vom Bundesrat verabschiedete Entwurf entspricht deshalb inhaltlich der Vernehmlassungsvorlage. Er enthält drei Kernelemente:

Zum einen soll die Frist zur Rüge von offenen wie auch von versteckten Mängeln bei Immobilien neu 60 Tage betragen. Heute müssen Baumängel grundsätzlich «sofort», das heisst innert einigen Tagen, gerügt werden, was weder praktikabel noch sachlich gerechtfertigt ist. Die neue Rügefrist soll nicht nur für Werkverträge, sondern auch für Grundstückkaufverträge gelten. Die Parteien sollen jedoch die Möglichkeit haben, eine andere Frist zu vereinbaren.

Weiter soll das Nachbesserungsrecht für Baumängel zukünftig nicht mehr ausgeschlossen werden dürfen, wenn der Bau persönlichen oder familiären

■ **22.066 OCF. Code des obligations (Défauts de construction).
Modification**

**Communiqué de presse du
Conseil fédéral du 19.10.2022**

Améliorer la situation des maîtres d'ouvrage en cas de défauts de construction

Le Conseil fédéral souhaite améliorer la situation des maîtres d'ouvrage, et en particulier de ceux qui possèdent une maison ou une propriété par étages. Il propose d'allonger le délai d'avis des défauts et d'empêcher dans certains cas d'exclure le droit à la réfection par contrat. Lors de sa séance du 19 octobre 2022, il a pris acte des résultats de la procédure de consultation sur une modification en ce sens du code des obligations (défauts de construction) et adopté le message à l'intention du Parlement.

Le Conseil fédéral estime que les dispositions en vigueur dans le domaine de la construction sont dans l'ensemble appropriées et équilibrées. Constatant toutefois que les maîtres d'ouvrage sont insuffisamment protégés face aux défauts de construction, il a ouvert une consultation sur des modifications ciblées du code des obligations à l'été 2020. Il a pris acte des résultats lors de sa séance du 19 octobre 2022. Une majorité des participants ont soutenu l'orientation de l'avant-projet, si bien que le projet adopté par le Conseil fédéral est matériellement conforme à celui-ci. Le projet s'articule autour de trois axes.

Premièrement, le délai d'avis des défauts des biens immobiliers sera de 60 jours, que les défauts soient manifestes ou cachés. Aujourd'hui, les défauts doivent être signalés «sans délai», c'est-à-dire en l'espace de quelques jours, ce qui n'est ni praticable ni objectivement justifié. Le nouveau délai d'avis s'appliquera aux contrats d'entreprise comme aux contrats de vente d'immeubles. Les parties auront la possibilité d'y déroger.

Deuxièmement, le droit à la réfection ne pourra plus être exclu si la construction est prévue pour l'usage personnel du maître ou pour celui de sa famille. Cette règle vaudra tant pour les contrats d'en-

■ **22.066 OCF. Codice delle obbligazioni (Difetti di costruzione).
Modifica**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.10.2022

Il Consiglio federale intende migliorare la posizione dei committenti in caso di difetti di costruzione

Il Consiglio federale intende migliorare la posizione dei committenti e quindi in particolare dei proprietari di immobili e dei proprietari per piani. A tal scopo propone di prolungare il termine per la segnalazione dei difetti di costruzione nonché di vietare, in determinati casi, l'esclusione stipulata per contratto del diritto alla riparazione. Nella seduta del 19 ottobre 2022 il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione relativa alle pertinenti modifiche del Codice delle obbligazioni (CO) e adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento.

In linea di massima, il vigente diritto in materia di contratti d'appalto è efficace ed equilibrato. Poiché però in caso di difetti di costruzione i committenti sono in parte insufficientemente protetti, nell'estate 2020 il Consiglio federale ha posto in consultazione la modifica di singoli punti del CO. Nella seduta del 19 ottobre 2022 ha preso atto dei pertinenti risultati. La maggioranza dei partecipanti alla consultazione ha approvato l'orientamento del progetto. A livello di contenuto, il disegno adottato dal Consiglio federale corrisponde pertanto a quello del progetto posto in consultazione e contiene tre elementi fondamentali.

Prevede di prolungare a 60 giorni il termine per la segnalazione dei difetti di costruzione sia palesi che nascosti. Attualmente, i difetti devono in linea di massima essere segnalati «immediatamente», ossia entro qualche giorno, il che non è né praticabile né giustificato. Il nuovo termine per la segnalazione non sarà applicabile soltanto ai contratti d'appalto ma anche ai contratti di compravendita immobiliare. Le parti avranno tuttavia la possibilità di pattuire un termine diverso.

Inoltre, il diritto alla riparazione dei difetti

Zwecken dient. Diese Regel soll für Werk- und Grundstückskaufverträge gelten. Der Bundesrat will damit den weit verbreiteten vertraglichen Klauseln einen Riegel schieben, die die Haftung von Verkäuferinnen und Verkäufern oder Generalunternehmen für Mängel zum Nachteil von privaten Käuferinnen und Käufern ausschliessen.

Verbesserungen beim Bauhandwerkerpfandrecht

Schliesslich will der Bundesrat die Situation der Bauherrschaft auch beim Bauhandwerkerpfandrecht verbessern. Ein solches steht dem Bauunternehmen am Grundstück der Bauherrschaft zu, wenn Forderungen unbefriedigt bleiben. Die Eintragung eines solchen Bauhandwerkerpfandrechts kann durch Leistung einer Ersatzsicherheit vermieden werden. Künftig soll eine solche die Verzugszinsen für zehn Jahre decken müssen und nicht wie bisher für unbeschränkte Zeit. Das soll es der Bauherrschaft erleichtern, eine Ersatzsicherheit zu leisten.

Beim Bauhandwerkerpfandrecht besteht zudem das Risiko, dass ein Generalunternehmen seine Zahlungen nicht an die Subunternehmen weiterleitet und diese daher ein solches Pfandrecht geltend machen. Unter Umständen muss die Bauherrschaft die Forderung so zweimal begleichen. Im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens hat der Bundesrat die Frage aufgeworfen, ob es noch weiterer Instrumente bedarf, um das Doppelzahlungsrisiko für Bauherrinnen und Bauherren zu vermindern. Die eingegangenen Stellungnahmen und die offenen Fragen werden im Rahmen der Erfüllung des Postulats 19.4638 «Ausgewogeneres Bauhandwerkerpfandrecht» behandelt.

Mit dem Entwurf erfüllt der Bundesrat die Anliegen mehrerer parlamentarischer Vorstösse, insbesondere jene der parlamentarischen Initiativen Hutter (12.502) und Gössi (14.453).

treprise que pour les contrats de vente d'immeubles. Le Conseil fédéral entend de la sorte mettre fin à la pratique largement répandue des vendeurs d'immeubles et des entrepreneurs généraux consistant à s'exempter par contrat de toute responsabilité pour les défauts, au détriment des particuliers qui acquièrent leur logement.

Hypothèque légale des artisans et entrepreneurs

Troisièmement, le Conseil fédéral veut permettre aux maîtres d'ouvrage d'éviter l'inscription d'une hypothèque légale au registre foncier, laquelle confère à l'entrepreneur un droit de gage sur leur immeuble si ses créances ne lui sont pas payées. Le maître peut fournir des sûretés pour empêcher cette inscription, mais elles doivent à l'heure actuelle couvrir les intérêts moratoires pour une durée illimitée. À l'avenir, une durée de dix ans suffira. Il sera donc plus facile pour le maître de fournir des garanties en remplacement de l'hypothèque légale.

Le risque, avec l'hypothèque légale, est que l'entreprise générale ne paie pas ses sous-traitants et que ceux-ci fassent valoir leur droit de gage à l'égard du maître, qui devra le cas échéant s'acquitter des montants en jeu deux fois. Le Conseil fédéral a demandé aux participants à la consultation si d'autres instruments étaient nécessaires pour réduire ce risque. Les avis reçus et les questions en suspens seront traités dans le cadre du rapport en réponse au postulat 19.4638 «Pour une hypothèque des artisans et entrepreneurs plus juste».

Le projet du Conseil fédéral répond aux demandes formulées dans différentes interventions parlementaires, en particulier les initiatives parlementaires Hutter (12.502) et Gössi (14.453).

ti di costruzione non potrà più essere escluso se l'immobile è adibito all'uso personale o familiare. Questa regola sarà applicabile sia ai contratti d'appalto sia ai contratti di compravendita immobiliare. In tal modo il Consiglio federale intende porre un freno alle clausole contrattuali, ampiamente diffuse, che escludono la garanzia per difetti dovuta dai venditori o dagli appaltatori generali a svantaggio degli acquirenti privati.

Miglioramenti nell'ambito dell'ipoteca legale degli artigiani e degli imprenditori

Infine il Consiglio federale intende migliorare la situazione dei committenti anche nell'ambito dell'ipoteca legale degli artigiani e degli imprenditori, che conferisce all'impresa edile un diritto di pegno sul fondo nel caso in cui i suoi crediti non vengano pagati. I committenti potranno evitare l'iscrizione di una tale ipoteca nel registro fondiario prestando una garanzia sostitutiva. In futuro tale garanzia dovrà coprire gli interessi di mora per dieci anni e non più come finora per un periodo illimitato, il che agevolerà la prestazione di una garanzia sostitutiva per il committente.

Nell'ambito dell'ipoteca legale degli artigiani e degli imprenditori sussiste per di più il rischio che un appaltatore generale non paghi i subappaltatori e che questi facciano dunque valere il diritto di pegno nei confronti del committente, che in tal caso dovrebbe pagare due volte le prestazioni. Il Consiglio federale ha chiesto ai partecipanti alla consultazione se siano necessari ulteriori strumenti per ridurre questo rischio. I pareri pervenuti e le questioni aperte saranno trattati nel quadro dell'attuazione del postolato 19.4638 «Ipoteca degli artigiani e imprenditori più equilibrata».

Con il presente disegno il Consiglio federale adempie le richieste di diversi interventi parlamentari, in particolare delle iniziative parlamentari Hutter (12.502) e Gössi (14.453).

Verhandlungen

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
25.09.2023**

Délibérations

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
25.09.2023**

Deliberazioni

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
25.09.2023**

Baumängel sollen viel länger geltend gemacht werden können

Wer ein Haus kauft oder neu baut, soll künftig länger Zeit haben, Baumängel zu melden. Der Nationalrat hat am Montag einer Vorlage zur Änderung des Obligationenrechts mit 185 zu 5 Stimmen zugestimmt.

Heute müssen Baumängel «sofort», also innert weniger Tage, geltend gemacht werden. Ansonsten verirken die Mängelrechte. Mit der Änderung sollen Mängel künftig innerhalb einer Verjährungsfrist jederzeit gemeldet werden können.

Dass diese Frist viel zu kurz und kaum einzuhalten ist, war im Nationalrat unumstritten, wie die Fraktionsvoten zeigten. Allerdings waren sich die Ratsmitglieder in den Details nicht ganz einig. Eine Minderheit um Beat Flach (GLP/AG) wollte zum Beispiel, dass die unbefristete Mängelrüge nur auf verdeckte Mängel, nicht aber auf ordentliche Mängel, die bei der normalen Abnahme hätten entdeckt werden können, angewendet wird. Der Rat stimmte aber für die Aufhebung in beiden Fällen.

Mit der unbefristeten Möglichkeit will der Nationalrat weiter gehen als der Bundesrat, der eine Frist von 60 Tagen vorgeschlagen hatte. In der Version des Nationalrats soll für den Bauherrn beziehungsweise die Käuferin einer Immobilie aber eine Schadenminderungspflicht gelten. Damit bestünde nach wie vor ein Anreiz, Mängel möglichst zeitnah geltend zu machen, wie Kommissionssprecherin Florence Brenzikofer (Grüne/BS) ausführte. Den Vorschlag hat die Rechtskommission des Nationalrats ausgearbeitet.

Ausserdem soll die Verjährungsfrist beim Grundstückskauf und beim Bau einer Immobilie von heute fünf auf neu zehn Jahre angehoben werden. Auch hier zeigte sich eine Minderheit um Flach nicht einverstanden. Zehn Jahre seien zu lang, sagte er. Je länger die Immobilie stehe, desto schwieriger sei es zu erkennen, ob es sich um einen ursprünglichen Mangel oder um Abnutzung handle. Der Rat sprach sich aber auch hier für die Verlängerung aus. Diese neuen Regeln sollen überdies auch für eingebaute Sachen gelten.

Mieux protéger les particuliers en cas de défauts de construction

Les maîtres d'ouvrage et les acheteurs d'un bien immobilier doivent être mieux protégés en cas de défauts de construction. Le Conseil national a soutenu lundi un projet du Conseil fédéral, mais en proposant d'aller plus loin.

Actuellement, les maîtres d'ouvrage doivent aviser l'entrepreneur dans un délai de quelques jours en cas de défauts de construction, au risque de voir leurs droits de garantie périmés. Le projet du Conseil fédéral prévoit de prolonger de 60 jours le délai imparti pour signaler les défauts d'un immeuble, que ces derniers soient apparents ou cachés.

Les améliorations proposées ne vont pas assez loin, a indiqué Christian Lüscher (PLR/GE) au nom de la commission. Et de préconiser un changement de système. Le délai d'avis devrait être purement et simplement supprimé.

Désormais, les défauts constatés pourraient être signalés en tout temps pendant le délai de prescription pour tout immeuble acquis ou nouvellement construit. En cas de vente d'un immeuble ou de construction d'un ouvrage immobilier, le délai de prescription doit en outre être porté à 10 ans, contre 5 ans actuellement. Cette règle serait également valable pour les choses intégrées. Le National a aussi décidé de renforcer la protection des acheteurs et des maîtres d'ouvrage par un autre moyen. Le droit à la réfection ne devra plus être exclu contractuellement. Cette règle doit s'appliquer à l'ensemble des contrats et ne doit pas être restreinte aux constructions destinées à un usage personnel ou à un usage familial, comme le préconise le Conseil fédéral.

Critiques du Conseil fédéral

Certaines de ces propositions vont très loin, a critiqué la conseillère fédérale Elisabeth Baume-Schneider. Il s'agit d'un véritable changement de paradigme.

Les maîtres d'ouvrage ne sont pas toujours dans la position du plus faible face aux entreprises, et n'ont pas toujours besoin de protection. Parfois, les propriétaires sont des grandes entreprises, qui se retrouvent face à un petit artisan, a-t-elle plaidé.

Une minorité emmenée par le centriste

Abolire termini per segnalazione difetti di costruzione

I diritti dei committenti e di chi acquista un immobile vanno tutelati meglio nei casi in cui vengono riscontrati difetti di costruzione. È quanto prevede una modifica del Codice delle obbligazioni approvata oggi dal Consiglio nazionale con 185 voti contro 5.

Attualmente, i difetti di costruzione vanno segnalati «immediatamente», cioè nel corso di pochi giorni, pena la perdita dei diritti legati alla garanzia, ha spiegato Florence Brenzikofer (Verdi/BL) a nome della commissione. Il disegno del Consiglio federale, presentato nell'ottobre dello scorso anno, prevede di prorogare questo termine, portandolo a 60 giorni sia per i difetti palesi che per quelli nascosti.

Per il Consiglio nazionale questa soluzione non è però sufficiente. Per questo motivo ha optato per un cambiamento di paradigma, ovvero l'eliminazione di tale scadenza. Diventerebbe dunque possibile notificare i difetti in ogni momento fino alla fine del termine di prescrizione.

La camera prevede tuttavia per il committente o l'acquirente un obbligo di diligenza volto a ridurre i danni, creando in tal modo anche nel nuovo regime un incentivo alla segnalazione tempestiva dei difetti. Con 149 voti contro 40, il Nazionale ha poi deciso di portare dagli attuali cinque a dieci anni il termine di prescrizione applicabile alla vendita di fondi e alla costruzione di opere immobiliari.

A larga maggioranza, la Camera del popolo ha anche deciso di dichiarare nulla l'esclusione contrattuale del diritto alla riparazione. Tale norma verrebbe applicata a tutti i contratti e non sarebbe limitata a quelli concernenti le costruzioni destinate all'uso personale o familiare, come figura invece nel disegno governativo.

valaisan Sidney Kamerzin et l'UDC notamment souhaitait revenir au projet du Conseil fédéral. Elle a échoué de justesse, par 94 voix contre 93 et 2 abstentions.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 24.04.2024

Die Kommission hat sich an mehreren Sitzungen eingehend mit der Vorlage zur Revision des Kauf- und Werkvertragsrechts befasst, die eine Stärkung der Position der Bauherren respektive der Käuferinnen von Immobilien im Falle von Baumängeln vorsieht (22.066). Die Beschlüsse des Nationalrats, der auf die Rügefristen verzichten wollte und stattdessen eine Schadenminderungspflicht während einer auf 10 Jahre verdoppelten Verjährungsfrist vorsah, gingen der Kommission klar zu weit. Für sie würde ein solcher Systemwechsel zu einer erheblichen Rechtsunsicherheit führen, der in der Praxis mit grossen beweisrechtlichen Schwierigkeiten verbunden wäre. Sie hat deshalb entschieden, sich von der Konzeption her am Modell des Bundesrats zu orientieren und grundsätzlich eine Rügefrist von 60 Tagen vorzusehen. Sie übernimmt jedoch den Vorschlag des Nationalrates, wonach diese Rügefrist auch für Sachen gelten soll, die bestimmungsgemäss in ein unbewegliches Werk integriert worden sind. Wie der Nationalrat ist auch die Kommission der Ansicht, dass diese Fristen teilzwingend sein sollen und in Zukunft nicht mehr verkürzt werden können. Anders als der Nationalrat hält die Kommission jedoch an der heute geltenden 5-jährigen Verjährungsfrist fest. Die Kommission hat diese entsprechend abgeänderte Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 10 zu 0 Stimmen einstimmig angenommen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 24.04.2024

Lors de plusieurs séances, la commission s'est penchée de manière approfondie sur le projet de révision du droit de la vente et du droit du contrat d'entreprise, qui prévoit de renforcer la position des maîtres d'ouvrage et des acquéreurs d'immeubles en cas de défauts de construction (22.066). Les décisions du Conseil national, qui voulait supprimer le délai d'avis et prévoir à la place un devoir de minimiser le dommage pendant un délai de prescription doublé à 10 ans, allaient clairement trop loin pour la commission. À ses yeux, un tel changement de système entraînerait une insécurité juridique considérable, qui serait liée, dans la pratique, à d'importantes difficultés en matière de droit de la preuve. Elle a donc décidé de s'inspirer du modèle du Conseil fédéral et de prévoir un délai d'avis de 60 jours. Elle reprend toutefois la proposition du Conseil national selon laquelle ce délai doit également s'appliquer aux choses qui ont été intégrées dans un ouvrage immobilier conformément à l'usage auquel elles sont normalement destinées. Comme le Conseil national, la commission est d'avis que ces délais doivent présenter un caractère semi-impératif et qu'ils ne doivent plus pouvoir être raccourcis à l'avenir. Contrairement au Conseil national, elle maintient toutefois le délai de prescription de 5 ans actuellement en vigueur. Lors du vote sur l'ensemble, elle a adopté le projet ainsi modifié par 10 voix contre 0.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 24.04.2024

In varie sedute la Commissione si è occupata in maniera approfondita della revisione del diritto del contratto di vendita e del contratto d'appalto, con cui si prevede un rafforzamento della posizione del committente della costruzione e del compratore di immobili in caso di difetti di costruzione (22.066). Per la Commissione le decisioni del Consiglio nazionale, che voleva rinunciare ai termini di avviso e aveva previsto al loro posto un obbligo di riduzione del danno soggetto a un termine di prescrizione raddoppiato di dieci anni, vanno chiaramente troppo oltre. La Commissione ritiene infatti che un tale cambiamento di sistema sarebbe fonte di notevole incertezza giuridica, che nella pratica si tradurrebbe in grosse difficoltà probatorie. Ha pertanto deciso, per quanto attiene al concetto, di basarsi sul modello del Consiglio federale e di prevedere in linea di principio un termine di avviso di 60 giorni. Accoglie tuttavia la proposta del Consiglio nazionale di far valere questo termine anche per le cose integrate in un'opera immobiliare conformemente all'uso cui sono normalmente destinate. Come il Consiglio nazionale, anche la Commissione è dell'opinione che questi termini debbano essere semi-imperativi e non possano più essere ridotti in futuro. Tuttavia, diversamente dal Consiglio nazionale, per la Commissione si deve mantenere il termine di prescrizione quinquennale attualmente vigente. La Commissione ha accolto questa modifica di progetto nella votazione sul complesso all'unanimità, con 10 voti contro 0.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **22.071 BRG. Strafgesetzbuch
und Jugendstrafgesetz. Änderung**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.11.2022

Gezielte Massnahmen für mehr Sicherheit im Straf- und Massnahmenvollzug

Der Bundesrat will mit gezielten Massnahmen die Sicherheit im Straf- und Massnahmenvollzug verbessern. An seiner Sitzung vom 2. November 2022 hat er die entsprechenden Vernehmlassungsergebnisse zur Kenntnis genommen und die Botschaft verabschiedet. Namentlich soll der unbegleitete Hafturlaub für verwahrte Straftäterinnen und Straftäter im geschlossenen Vollzug nicht mehr möglich sein. Bei Jugendlichen, die einen Mord begangen haben, soll direkt im Anschluss an die jugendstrafrechtliche Sanktion eine Verwahrung angeordnet werden können, sofern ernsthafte Rückfallgefahr besteht.

Das geltende Sanktionenrecht hat sich im Grundsatz bewährt. Es ist flexibel und ermöglicht eine massgeschneiderte Lösung für den Einzelfall. Straftäterinnen und Straftäter sollen nach Verbüssung ihrer Strafe in erster Linie in die Gesellschaft eingegliedert werden. Bleiben sie allerdings gefährlich, ist die Gesellschaft so lange vor ihnen zu schützen, als dies zur Verhinderung von Straftaten notwendig ist. Im Auftrag des Parlaments (Motionen 11.3767; 16.3002; 17.3572; 16.3142) hat der Bundesrat am 6. März 2020 punktuelle Anpassungen in die Vernehmlassung geschickt. Gestützt auf die Rückmeldungen schlägt er nun gezielte Massnahmen für mehr Sicherheit im Straf- und Massnahmenvollzug vor.

Urlaub nur mit Sicherheitspersonal
Ein verwahrter Straftäter oder eine verwahrte Straftäterin, der oder die sich im geschlossenen Vollzug der Verwahrung oder der vorangehenden Freiheitsstrafe befindet, soll gesetzlich vorgesehene Urlaube nur in Begleitung von Sicherheitspersonal antreten dürfen. Dieser Vorschlag des Bundesrats ist bei den Vernehmlassungsteilnehmenden unbestritten.

■ **22.071 OCF. Code pénal et droit pénal des mineurs. Modification**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.11.2022

Mesures ciblées pour améliorer la sécurité dans l'exécution des peines et des mesures

Le Conseil fédéral entend améliorer par des mesures ciblées la sécurité dans l'exécution des peines et des mesures. Il a pris connaissance des résultats de la procédure de consultation au sujet de son projet et adopté le message lors de sa séance du 2 novembre 2022. Les congés non accompagnés seront interdits pour les délinquants internés dans un établissement fermé. Il sera possible de prononcer un internement à l'encontre des jeunes ayant commis un assassinat, s'il est sérieusement à craindre qu'ils récidivent, à la fin de l'exécution de la sanction de droit pénal des mineurs.

Le régime des sanctions en vigueur a fait ses preuves : il est flexible et permet de mettre en place des solutions adaptées à chaque cas. La réinsertion des délinquants au terme de la peine est prioritaire. S'ils restent dangereux, il convient de protéger la société aussi longtemps que nécessaire pour prévenir d'autres infractions. Sur mandat du Parlement (motions 11.3767 ; 16.3002 ; 17.3572 ; 16.3142), le Conseil fédéral a ouvert la consultation sur un avant-projet comportant des adaptations du droit pénal le 6 mars 2020. Se basant sur les avis émis lors de la consultation, le Conseil fédéral propose des mesures ciblées en vue d'améliorer la sécurité dans l'exécution des peines et des mesures.

Congé uniquement en présence de personnel de sécurité

Un délinquant qui subit un internement ou une peine privative de liberté dans un établissement fermé pourra uniquement bénéficier d'un congé légal s'il est accompagné par du personnel de sécurité. Cette proposition du Conseil fédéral a fait l'unanimité lors de la consultation.

En revanche, en raison des critiques émises par les cantons, le Conseil fédéral renonce à renforcer les sanctions

■ **22.071 OCF. Codice penale e diritto penale minorile. Modifica**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.11.2022

Misure mirate per una maggiore sicurezza nell'esecuzione delle pene e delle misure

Il Consiglio federale introduce misure mirate per aumentare la sicurezza nell'esecuzione delle pene e delle misure. Nella seduta del 2 novembre 2022 ha preso atto dei risultati della corrispondente consultazione e licenziato il messaggio. In particolare saranno vietati i congedi non accompagnati per gli autori di reato che scontano l'internamento in regime chiuso. Nei confronti di minori che hanno commesso un assassinio e che presentano un elevato rischio di recidiva sarà possibile ordinare l'internamento direttamente al termine dell'esecuzione della sanzione di diritto penale minorile.

In linea di massima, la disciplina delle sanzioni ha dato buona prova. È flessibile e permette di trovare soluzioni su misura adeguate al singolo caso. L'obiettivo principale resta la risocializzazione degli autori di reato che hanno scontato la loro pena. Se, tuttavia, tali autori restano pericolosi, occorre proteggere la società per il tempo necessario a impedire che commettano altri reati. Il 6 marzo 2020, su incarico del Parlamento (mozioni 11.3767, 16.3002, 17.3572, 16.3142), il Consiglio federale ha posto in consultazione modifiche mirate. In base ai pareri espressi, propone ora misure mirate per aumentare la sicurezza nell'esecuzione delle pene e delle misure.

Congedo solo con il personale di sicurezza

All'autore di reato che sta scontando l'internamento o la pena detentiva che lo precede in regime chiuso è concesso un congedo previsto dalla legge soltanto se accompagnato dal personale di sicurezza. Questa proposta del Consiglio federale non è stata contestata dai partecipanti alla consultazione.

Alla luce dei pareri critici dei Cantoni, il Consiglio federale rinuncia per contro a estendere l'assistenza riabilitativa e le

Aufgrund der kritischen Rückmeldungen der Kantone verzichtet der Bundesrat hingegen auf einen Ausbau der Bewährungshilfe und Weisungen am Ende des Vollzugs. Von einer schweizweiten Vereinheitlichung der Zuständigkeiten bei der Aufhebung, Änderung oder Verlängerung einer therapeutischen Massnahme sieht er ebenfalls ab. Hingegen schlägt er vor, dass künftig auch die Vollzugsbehörde bei entsprechenden Entscheiden ein Beschwerderecht haben soll.

Weitere punktuelle Anpassungen betreffen namentlich die Zusammensetzung der Fachkommissionen zur Beurteilung der Gefährlichkeit von Straftätern und Straftäterinnen und den automatischen Überprüfungsrythmus der Verwahrungen.

Besondere Massnahmen bei einem Mord durch Jugendliche

Mit der Botschaft schlägt der Bundesrat auch eine Änderung des Jugendstrafrechts vor. Ziel des Jugendstrafrechts ist neben der Bestrafung auch die Erziehung der jugendlichen Straftäter und Straftäterinnen. Junge Menschen befinden sich noch in der Entwicklung und sind für pädagogische Massnahmen eher erreichbar. In der Vernehmlassung wurde der Wunsch geäussert, an den bewährten Grundsätzen festzuhalten. Der Bundesrat schlägt darum eine Änderung im Jugendstrafrecht vor, die sich auf Jugendliche beschränkt, welche das 16. Altersjahr vollendet und einen Mord begangen haben. Sofern sie weiterhin eine ernsthafte Gefahr darstellen, soll gegen sie direkt im Anschluss an die Sanktion gemäss Jugendstrafrecht eine Verwahrung angeordnet werden können.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 28.02.2024

Räte wollen junge Mörderinnen und Mörder verwahren können
Wer im Jugendalter einen Mord begangen hat, kann in der Schweiz künftig verwahrt werden, als letztes Mittel. Und Verwahrte im geschlossenen Vollzug dürfen nicht mehr unbegleitet in den Urlaub.

pour non-respect de l'assistance de probation et les règles de conduite à la fin de l'exécution. Il renonce aussi à unifier, au niveau national, les compétences pour lever, modifier, ou prolonger une mesure thérapeutique. Il prévoit toutefois que les autorités d'exécution puissent avoir un droit de recours contre de telles décisions.

D'autres modifications ponctuelles concernent la composition des commissions d'évaluation de la dangerosité des délinquants et la fréquence de réexamen automatique de l'internement.

Mesures spécifiques aux jeunes ayant commis un assassinat

Le Conseil fédéral propose aussi une modification du droit pénal des mineurs (DPMIn). Outre le fait de sanctionner, le droit pénal des mineurs vise aussi à éduquer les jeunes délinquants. Comme ils n'ont pas achevé leur développement, ils sont plus réceptifs aux mesures pédagogiques. Les participants à la consultation ont exprimé le souhait de ne pas remettre en question les principes généraux du DPMIn. S'écartant de son avant-projet, le Conseil fédéral propose de limiter les modifications aux cas de jeunes délinquants de plus de 16 ans ayant commis un assassinat : il sera possible de prononcer un internement s'ils représentent encore un grave danger à la fin de l'exécution de la sanction prononcée en application du DPMIn.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 28.02.2024

Le Parlement accepte l'internement des assassins mineurs
Les personnes qui ont commis un assassinat lorsqu'elles étaient mineures doivent pouvoir être internées. Suivant le Conseil des Etats, le National a validé mercredi, par 130 voix contre 61, ce durcissement

norme di condotta alla fine dell'esecuzione nonché a uniformare su scala svizzera le competenze per la soppressione, la modifica o la protrazione di una misura terapeutica. Propone invece di conferire anche all'autorità d'esecuzione il diritto a ricorrere contro le relative decisioni.

Altri adeguamenti mirati concernono la composizione delle commissioni di valutazione della pericolosità degli autori di reato e la frequenza del riesame dell'internamento.

Misure particolari nel caso di minori che hanno commesso un assassinio

Con il messaggio il Consiglio federale propone anche una modifica del diritto penale minorile, il quale non si prefigge solo di punire bensì anche di educare gli autori di reato minorenni. I minorenni si trovano ancora in fase di sviluppo e nel loro caso le misure pedagogiche hanno maggiori probabilità di successo. In occasione della consultazione è stato chiesto di mantenere i principi che si sono dimostrati validi. Il Consiglio federale propone quindi una modifica del diritto penale minorile che si limita ai minori che hanno compiuto il 16° anno d'età e commesso un assassinio. Se continuano a costituire un serio pericolo sarà possibile ordinare nei loro confronti l'internamento direttamente al termine dell'esecuzione della sanzione inflitta in virtù del diritto penale minorile.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 28.02.2024

Diritto penale minorile, internamento per assassini
I minorenni fra i 16 e i 18 anni colpevoli di assassinio potranno vedersi inflitta la pena dell'internamento in caso di grave minaccia di recidiva. È quanto prevede una modifica del Codice penale e del

Nach dem Ständerat hiess am Mittwoch auch der Nationalrat entsprechende Anpassungen im Jugendstrafgesetz und im Strafgesetzbuch gut, jeweils gegen den Willen von SP und der Grünen. Die beiden Vorlagen dazu hatte das Parlament bestellt.

Keine Zukunftsperspektive

Das Jugendstrafrecht konzentrierte sich heute auf erzieherische und therapeutische Massnahmen, habe sich bewährt und böte Hoffnung auf Wiedereingliederung, sagte Florence Brenzikofer (Grüne/BL). Die Verwahrung sei für junge Straftäter nicht geeignet.

Weil das Gehirn von unter 25-Jährigen noch in Entwicklung sei, seien Vorhersagen über deren künftige Gefährlichkeit kaum oder gar nicht möglich, fügte Raphaël Mahaim (Grüne/VD) hinzu. Wer als junger Mensch verwahrt werde, habe keinerlei Zukunftsperspektive. Eine solche Massnahme sei unmenschlich, sagte Christian Dandrès (SP/GE).

«Egal wie alt jemand ist, es geht nicht um eine Bagatelle, sondern um Mord», widersprach Patricia von Falkenstein (LDP/BS). Der Schutz der Gesellschaft vor gefährlichen Tätern und Täterinnen gehe dem Schutz der Täter vor, sagte Philipp Matthias Bregy (Mitte/VS). «Die Verwahrung ist das allerletzte und schärfste Mittel.»

«Wenige tragische Einzelfälle»

«Offenbar setzen Sie sich nicht für die Opfer ein, sondern für die Täter», hielt Mauro Tuena (SVP/ZH) der Gegenseite vor. Das Jugendstrafrecht schreibe die Entlassung nach dem 25. Geburtstag vor, unabhängig von der Gefährlichkeit, ergänzte Patrick Hässig (GLP/ZH). «Es geht um wenige, sehr tragische Einzelfälle.»

Verwahrt werden können sollen junge Leute, die als Minderjährige nach dem 16. Geburtstag einen Mord begangen haben. Bei ihnen muss nach der jugendstrafrechtlichen Sanktion ernsthaft Gefahr bestehen, dass sie eine weitere solche Tat begehen. Das Jugendstrafgesetz sieht heute keine reine Sicherheitsmassnahme zum Schutz Dritter vor.

Verwahrt werden sollen also nicht 16- oder 17-Jährige, sondern junge Mörderinnen und Mörder nach Vollendung

voulu par le Conseil fédéral. La gauche s'y est opposée, en vain.

Le projet prévoit que l'internement ne s'applique qu'aux personnes qui ont commis un assassinat après l'âge de 16 ans et qui, à la fin de la peine ou de la mesure relevant du droit pénal des mineurs, présentent un risque sérieux de commettre un nouvel assassinat. L'internement des mineurs doit être possible, quand bien même il est délicat. La réglementation est formulée de manière très restrictive, a relevé Vincent Maître (C/GE) pour la commission.

Plusieurs orateurs ont souligné que ce projet permet de combler une lacune. Lorsque les auteurs atteignent 25 ans, toute sanction prévue par le droit pénal des mineurs s'arrête et il n'existe aucune mesure de sécurité qui vise à protéger la société.

Le ministre de la justice Beat Jans a précisé qu'aucun internement ne pourra être prononcé tant que les jeunes ne sont pas devenus majeurs. Il s'agit de créer une solution pour des cas extrêmement rares, a-t-il relevé.

Entre 2010 et 2020, douze jeunes ont été condamnés pour assassinat et seule une poignée d'entre eux auraient été potentiellement concernés par une mesure d'internement, a expliqué Beat Flach (PVL/AG) pour la commission.

Dangerosité difficile à évaluer

Le système actuel est équilibré. Il vise la thérapie et son taux de succès est très élevé. Il n'y a pas besoin de révision, a opposé en vain Florence Brenzikofer (Vert-e-s/BL). Cela ne concernerait potentiellement qu'une situation tous les dix ans, a complété son collègue Raphaël Mahaim (Vert-e-s/VD).

Et d'ajouter qu'il est très difficile d'évaluer la dangerosité des jeunes car leur cerveau est encore en développement jusque vers 23 à 25 ans. De plus, il y a le risque que des juges prononcent des peines plus basses afin d'éviter un internement.

L'UDC aurait au contraire voulu étendre la possibilité d'internement à d'autres délits tels que le meurtre, les lésions corporelles graves ou le viol. Sa proposition n'a pas trouvé d'écho auprès des autres partis.

Les députés ont en revanche décidé de relever la peine maximale pour un as-

diritto penale minorile approvata oggi dal Consiglio nazionale. Il dossier torna agli Stati per l'esame delle divergenze.

Florence Brenzikofer (Verdi/BL) ha criticato la volontà di trasporre nel diritto penale minorile disposizioni previste per gli adulti. «La scienza è unanime: non è possibile sapere nell'adolescenza come si svilupperà l'individuo», ha sostenuto la basilese ricordando che nei minori lo sviluppo neurologico non è ancora completato.

Il diritto attuale funziona e non c'è la necessità di agire, anche perché non c'è alcuna esplosione della violenza minorile, ha sottolineato Christian Dandrès (PS/GE). «Ciò non significa negare l'esistenza della violenza, ma non è con l'internamento che si risolverà il problema», tanto più che si tratta di una misura detentiva e non terapeutica. Il ginevrino ha inoltre ricordato che già oggi c'è la possibilità di prevedere un ricovero a scopo d'assistenza.

L'obiettivo generale deve certamente rimanere il reinserimento sociale, ma qui si parla di reati estremamente gravi, ha replicato Patricia von Falkenstein (PLR/BS). L'internamento verrebbe infatti applicato solo in rarissimi casi, unicamente in caso di «assassinio» e soltanto per gli autori di età compresa fra 16 e 18 anni. Tra il 2010 e il 2020 sono dodici i minori che si sono macchiati di assassinio, 4 o 5 sono quelli che sarebbero stati internati, ha aggiunto la basilese citando cifre del Consiglio federale. La protezione della popolazione viene prima della protezione di questi criminali particolarmente pericolosi, ha detto da parte sua Philipp Matthias Bregy (Cetnro/VS). In merito all'immatunità dei sedicenni, Mauro Tuena (UDC/ZH) ha criticato l'incoerenza di chi nel dibattito precedente era favorevole all'abbassamento a 16 anni del diritto di voto e di elezione e ora sostiene che il cervello non sia completamente sviluppato prima dei 21.

Nel corso dell'esame particolareggiato del disegno di legge, il Consiglio nazionale ha anche deciso di portare da quattro a sei anni la pena massima per gli assassini che al momento dei fatti hanno tra 16 e 18 anni.

I deputati hanno poi approvato la disposizione che proibisce congedi non ac-

des 18. Lebensjahrs im Anschluss an die jugendstrafrechtliche Sanktion. Von 2010 bis 2020 wurden laut Bundesrat zwölf Jugendliche in der Schweiz wegen Mordes verurteilt. Die Verwahrung hätte nur einzelne von ihnen betroffen.

Die SVP wollte die Möglichkeit für Verwahrungen von jungen Tätern und Täterinnen weiter fassen, unterlag aber. Sie wollte Verwahrungen nicht nur für Mörderinnen und Mörder ermöglichen, sondern bei vorsätzlicher Tötung, schwerer Körperverletzung und Vergewaltigung. Gutgeheissen hat der Nationalrat den Antrag seiner Rechtskommission, den möglichen Freiheitsentzug für ab 16-jährige Mörderinnen und Mörder von vier auf sechs Jahre zu erhöhen. Als Voraussetzung für einen Verwahrungsvorbehalt beschloss der Nationalrat zugleich eine Verurteilung zu mindestens vier Jahren Freiheitsentzug.

Nicht mehr unbegleitet in Urlaub

Auch Verwahrte gemäss dem Erwachsenenstrafrecht beschäftigten den Rat. Er beschloss wie schon der Ständerat, dass im geschlossenen Vollzug Verwahrte und Personen, die vor der Verwahrung eine Freiheitsstrafe absitzen, nur von Sicherheitspersonal begleitet in den Urlaub dürfen. Im offenen Vollzug sind unbegleitete Urlaube aber möglich. Auf Antrag von SVP und Mitte erweiterte der Nationalrat die Voraussetzungen für Verwahrungen. Diese sollen auch ausgesprochen werden für Personen, die zum zweiten Mal einen Mord, eine vorsätzliche Tötung oder eine Vergewaltigung begangen haben.

Eine Wiederholungstat rechtfertigt diesen Schutz vor den gefährlichsten Tätern, sagte Philipp Matthias Bregy (Mitte/VS) namens der Minderheit. Der Antrag wurde mit knapp angenommen, mit 93 zu 91 Stimmen und bei zwei Enthaltungen.

Umstritten ist der Vorschlag, die jährliche Überprüfung einer Verwahrung von Straftätern nur noch alle drei Jahre vorzusehen, wenn die bedingte Entlassung zuvor dreimal in Folge abgelehnt wurde. Der Nationalrat und der Bundesrat möchten das so handhaben, der Ständerat hingegen bei der jährlichen Überprüfung bleiben.

sassinat commis après l'âge de 16 ans de quatre à six ans. De plus, pour qu'un internement puisse être envisagé, le jeune devra avoir été condamné à au moins quatre ans de prison. Le Conseil fédéral et les sénateurs prévoyaient un seuil de trois ans pour une peine maximale de quatre ans.

Plus de congés non accompagnés

Le National a aussi accepté un autre pan de la révision. Ce volet concerne le droit pénal des adultes et prévoit qu'aucun congé non accompagné ne soit accordé aux délinquants qui subissent un internement ou une peine privative de liberté en milieu fermé. « Nous ne voulons pas d'un deuxième cas Adeline », a relevé Philipp Matthias Bregy (C/VS).

Les députés ont également approuvé de justesse, par 93 voix contre 91, une proposition du Centre et de l'UDC qui demande que la récidive en matière d'assassinat, de meurtre et de viol soit inscrite comme une condition pour l'internement.

compagnati a chi è sottoposto a internamento o a una pena detentiva. Contrariamente agli Stati, la Camera del popolo ha invece deciso di innalzare la frequenza di revisione dell'internamento da uno a tre anni.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 19.03.2024

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates (RK-S) hat sich im Rahmen der Differenzvereinbarung der Vorlage zum Massnahmenpaket Sanktionenvollzug mit den Beschlüssen des Nationalrates auseinandergesetzt und sich klar gegen einen Automatismus bei der Anordnung der Verwahrung von gefährlichen erwachsenen Straftätern ausgesprochen. Sie wird jedoch die Frage eines allfälligen Handlungsbedarfs der Anpassung der Strafrahmen im Jugendstrafrecht näher prüfen.

Der Nationalrat hat in der Frühjahrssession knapp einem Antrag zugestimmt, der bei schweren Gewalttaten einen Automatismus bei der Anordnung der Verwahrung bei erwachsenen Tätern vorsieht, die bereits einmal einen Mord, eine vorsätzliche Tötung oder eine Vergewaltigung begangen haben (22.071, Entwurf 1). Die RK-S geht davon aus, dass eine solche Bestimmung nicht mit der Europäischen Menschenrechtskonvention vereinbar wäre und dazu führen würde, dass therapierbare Straftäter keine medizinische Behandlung erhalten würden. Entsprechend hat sie mit 8 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen entschieden, ihrem Rat die Streichung dieser Bestimmung zu beantragen. Mit 7 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen schliesst sich die Kommission in der Frage des Intervalls zur Überprüfung der Verwahrung dem Nationalrat an. Demnach soll die bedingte Entlassung aus der Verwahrung nur noch alle drei Jahre von Amtes wegen überprüft werden, wenn sie von der zuständigen Behörde mindestens dreimal in Folge rechtskräftig abgelehnt worden ist.

Die Kommission hat anlässlich der Differenzvereinbarung im Entwurf 2 eine ausführliche Diskussion zur Frage der Strafrahmen im Jugendstrafrecht geführt. Zwar beantragt sie ihrem Rat ohne Gegenstimme, an der Version des Ständerates festzuhalten und im Rahmen der hängigen Vorlage keine Anpassung der Strafrahmen im Jugendstrafrecht vorzunehmen, wie dies vom Nationalrat für die Fälle des Mordes beschlossen

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 19.03.2024

Dans le cadre de l'élimination des divergences concernant le train de mesures relatif à l'exécution des sanctions, la Commission des affaires juridiques du Conseil des États (CAJ-E) s'est penchée sur les décisions du Conseil national. Elle s'est prononcée clairement contre un internement automatique des délinquants adultes dangereux. Elle examinera néanmoins plus en détail la nécessité d'adapter les peines prévues dans le droit pénal des mineurs.

Lors de la session de printemps, le Conseil national a approuvé à une courte majorité une proposition visant à ce qu'un internement soit prononcé automatiquement pour les délinquants adultes ayant déjà commis un assassinat, un meurtre ou un viol (22.071, projet 1). Or, la CAJ-E estime qu'une telle disposition ne serait pas conforme à la Convention européenne des droits de l'homme et aurait pour effet que les délinquants pouvant être traités ne recevraient pas de traitement médical. C'est pourquoi, par 8 voix contre 0 et 3 abstentions, elle propose à son conseil de biffer cette disposition. En ce qui concerne la fréquence de réexamen de l'internement, la commission se rallie, par 7 voix contre 2 et 2 abstentions, au Conseil national, qui souhaite que la libération conditionnelle de l'internement ne soit plus réexaminée d'office que tous les trois ans si elle a déjà été refusée au moins trois fois auparavant par décision entrée en force de l'autorité compétente.

Lors de l'élimination des divergences sur le projet 2, la commission a mené une discussion approfondie sur la question des peines prévues dans le droit pénal des mineurs. Sans opposition, elle propose au Conseil des États de s'en tenir à sa version et, partant, de ne pas adapter, dans le cadre de l'objet 22.071, les peines prévues dans le droit pénal des mineurs, contrairement à ce qu'avait décidé le Conseil national pour les cas d'assassinat. Cependant, elle approfondira les questions de l'âge de la majorité pénale et des peines prévues

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 19.03.2024

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (CAG-S) ha discusso, in occasione dell'appianamento delle divergenze, sulle decisioni del Consiglio nazionale riguardo il progetto concernente il pacchetto di misure relative all'esecuzione delle sanzioni e si è chiaramente espressa contro un automatismo in caso di pronuncia di internamento di criminali adulti pericolosi. La Commissione esaminerà tuttavia in modo più approfondito la questione dell'eventuale necessità di intervenire in merito all'adeguamento delle pene nel diritto penale minorile.

Nella sessione primaverile il Consiglio nazionale aveva approvato di stretta misura una proposta secondo cui in occasione di atti di violenza gravi è previsto un automatismo in caso di pronuncia di internamento per autori di reato adulti che hanno già commesso un assassinio, un omicidio intenzionale o una violenza carnale (22.071, Disegno 1). La CAG-S ritiene che tale disposizione non sia compatibile con la Convenzione europea dei diritti dell'uomo e comporterebbe l'esclusione da trattamenti medici di detenuti in terapia. Pertanto, con 8 voti contro 0 e 3 astensioni propone al proprio Consiglio di stralciare questa disposizione. Con 7 voti contro 2 e 2 astensioni la Commissione accoglie la proposta del Consiglio nazionale sulla frequenza del riesame dell'internamento, secondo cui se l'autorità competente ha rifiutato tre volte di seguito la liberazione condizionale dall'internamento, riesamina d'ufficio tale possibilità soltanto tre anni dopo. In occasione dell'appianamento delle divergenze riguardo il Disegno 2, la Commissione ha discusso in modo approfondito la questione delle pene nel diritto penale minorile. Senza voti contrari propone alla propria Camera di mantenere la versione del Consiglio degli Stati e non adeguare le pene nel diritto penale minorile come deciso dal Consiglio nazionale per i casi di assassinio. In una delle sue prossime riunioni,

wurde. Sie wird die Fragen des Strafmündigkeitsalters und der Strafraumen im Jugendstrafrecht jedoch an einer ihrer nächsten Sitzungen im Rahmen von Anhörungen weiter vertiefen, um einen allfälligen Handlungsbedarf auszuloten.

dans le droit pénal des mineurs lors d'une prochaine séance, afin d'évaluer s'il convient de prendre des mesures en la matière.

nel quadro di audizioni, la Commissione approfondirà tuttavia le questioni della maggiore età in ambito penale e delle pene nel diritto penale minorile allo scopo di individuare un'eventuale necessità di intervento.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **22.084 BRG. Bundesgesetz über die Entwicklungsfinanzierungsgesellschaft SIFEM**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.12.2022

Bundesrat schafft neue Gesetzesgrundlage für die SIFEM

Der Bundesrat hat eine neue Gesetzesgrundlage für die SIFEM geschaffen. Die SIFEM ist die Entwicklungsfinanzierungsgesellschaft des Bundes. Der Bundesrat hat am 16. Dezember 2022 vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens Kenntnis genommen und den Entwurf des Bundesgesetzes mit der zugehörigen Botschaft an das Parlament überwiesen.

Die SIFEM (Swiss Investment Fund for Emerging Markets) ist die Entwicklungsfinanzierungsgesellschaft des Bundes. Sie hat im Jahr 2011 ihren Betrieb aufgenommen; ihre Tätigkeit hat sich bewährt. Aus heutiger Sicht genügen aber die rechtlichen Grundlagen auf Verordnungsstufe den Anforderungen der Bundesverfassung an das Legalitätsprinzip sowie den Grundsätzen des Bundes zur guten Unternehmensführung nicht mehr.

Wie für andere verselbständigte Einheiten des Bundes wird mit dieser Vorlage deshalb eine Rechtsgrundlage in Form eines eigenständigen Organisationserlasses geschaffen. Darin sind die grundlegenden Bestimmungen zum Zweck und den Aufgaben der SIFEM, zu den Grundsätzen ihrer Geschäftstätigkeit und zu ihrer Finanzierung sowie zur Stellung des Bundes als Aktionär enthalten.

Die Vorlage wurde im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens ausnahmslos begrüsst. Aufgrund der Stellungnahmen hat der Bundesrat die Nachhaltigkeitsanforderungen an die SIFEM im Gesetzesentwurf weiter präzisiert und verschiedene Anliegen durch Ergänzungen der Erläuterungen berücksichtigt.

Die SIFEM investiert mittels Aktienbeteiligungen oder Darlehen in kleine, mittlere und schnell wachsende private Unternehmen in Entwicklungs- und Schwellenländern. Sie hilft dadurch, Arbeitsplätze zu schaffen und die Armut zu reduzieren. Die Unternehmen werden auch unterstützt, die Anforde-

■ **22.084 OCF. Loi fédérale sur la société financière de développement SIFEM**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.12.2022

Nouvelle base légale pour la SIFEM

Le Conseil fédéral a créé une nouvelle base légale pour la SIFEM, la société financière de développement de la Confédération. Le 16 décembre 2022, il a pris connaissance des résultats de la consultation et transmis au Parlement le projet de loi SIFEM et le message qui l'accompagne.

La SIFEM (Swiss Investment Fund for Emerging Markets) est la société financière de développement de la Confédération, créée en 2011. Son activité porte ses fruits, mais les bases juridiques (à l'échelon de l'ordonnance) ne répondent plus aux exigences constitutionnelles du principe de la légalité ni aux principes de gouvernement d'entreprise de la Confédération.

Le projet de loi crée par conséquent une base sous la forme d'une loi d'organisation spécifique à la SIFEM, comme cela a été fait pour d'autres entités de la Confédération devenues autonomes. Il contient des dispositions fondamentales relatives au but et aux tâches de la SIFEM, aux principes régissant les activités de la société, au financement de celle-ci ainsi qu'à la position de la Confédération en tant qu'actionnaire.

Les participants à la procédure de consultation ont salué à l'unanimité le projet de loi. Sur la base des avis reçus, le Conseil fédéral y a encore précisé les exigences en matière de durabilité vis-à-vis de la SIFEM et fourni des informations complémentaires dans le message pour tenir compte de différentes demandes formulées par des participants.

La SIFEM investit par des prises de participation ou des prêts dans des PME privées à croissance rapide dans les pays en développement et les pays émergents. Elle contribue ainsi à créer des emplois et à réduire la pauvreté. Les entreprises reçoivent en outre le soutien dont elles ont besoin pour être à même de respecter les normes internationalement reconnues en matière

■ **22.084 OCF. Legge federale sulla società finanziaria di sviluppo SIFEM**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.12.2022

Il Consiglio federale crea una nuova base legale per la SIFEM

Il Consiglio federale ha creato una nuova base legale per la SIFEM. Il 16 dicembre 2022 ha preso visione dei risultati della procedura di consultazione e ha trasmesso al Parlamento il disegno di legge federale sulla società finanziaria di sviluppo SIFEM, con il relativo messaggio.

La SIFEM (Swiss Investment Fund for Emerging Markets) è la società finanziaria di sviluppo della Confederazione. Da quando è stata creata, nel 2011, la sua attività si è dimostrata efficace. Oggi però le basi giuridiche a livello di ordinanza non sono più conformi né ai requisiti costituzionali concernenti il principio di legalità né ai principi del governo d'impresa della Confederazione.

Come per altre unità federali rese autonome, il progetto crea una base legale sotto forma di legge specifica sull'organizzazione, che contiene le disposizioni fondamentali sullo scopo e sui compiti della SIFEM, sui principi della sua attività commerciale e del suo finanziamento e sulla posizione della Confederazione come azionista.

Nell'ambito della consultazione il progetto ha raccolto un consenso unanime. Sulla base dei pareri pervenuti il Consiglio federale ha ulteriormente specificato i requisiti di sostenibilità nel disegno di legge e ha inserito nel messaggio spiegazioni complementari per tenere conto delle varie richieste.

Tramite partecipazioni azionarie e prestiti, la SIFEM investe in piccole e medie imprese private in rapida crescita nei Paesi emergenti o in via di sviluppo. In questo modo contribuisce a creare posti di lavoro e a ridurre la povertà. Le imprese vengono inoltre aiutate a rispettare gli standard internazionali in materia di ambiente, protezione del clima, questioni sociali e responsabilità sociale d'impresa.

rungen international anerkannter Standards für Umwelt, Klimaschutz, soziale Fragen und verantwortungsvolle Unternehmensführung einzuhalten.

d'environnement, de protection climatique, de questions sociales et de responsabilité sociétale des entreprises.

Verhandlungen

Debatte im Ständerat, 04.03.2024

Abweichung

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 04.03.2024

SIFEM: le Conseil des Etats maintient son ultime divergence La société financière de développement de la Confédération, la SIFEM, doit collaborer en particulier avec la Direction du développement et de la coopération (DDC) et le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) pour atteindre ses objectifs. Le Conseil des Etats a maintenu lundi cette divergence avec le National.

Les députés n'ont pas voulu de cette disposition ajoutée par les sénateurs lors de leur premier examen du projet. Ces derniers ont insisté lundi par 42 voix contre 1. La collaboration entre la SIFEM et la DDC et le SECO est déjà incluse dans les objectifs stratégiques de la Confédération. Les tâches ont été bien réparties. La proposition ne changerait rien, a argué le ministre de l'économie Guy Parmelin, en vain.

Outre cette divergence technique, le projet dans son ensemble n'était pas contesté et a été largement approuvé par les deux chambres. Il vise à donner à la SIFEM des bases légales inscrites dans la loi car celles fixées à l'échelon de l'ordonnance ne suffisent plus.

La SIFEM, dont l'actionnaire principal est la Confédération, investit dans des entreprises privées de pays en développement ou émergents. Outre un rendement financier, ces investissements doivent permettre une croissance économique durable et inclusive, la création et le maintien d'emplois, la réduction de la pauvreté, ainsi que la protection et l'utilisation durable des ressources naturelles.

Debatte im Nationalrat, 12.03.2024

Abweichung

Délibérations au Conseil national, 12.03.2024

Divergences

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 04.03.2024

Il Consiglio degli Stati ha mantenuto una divergenza col Nazionale in merito alla Legge sulla società SIFEM – Swiss investment fund for emerging markets. Allo scopo di raggiungere gli obiettivi di cooperazione allo sviluppo, gli Stati vogliono inserire nella normativa l'obbligo legale di collaborare con i servizi federali competenti, in particolare la Direzione dello sviluppo e della cooperazione (DSC) e la Segreteria di stato dell'economia (SECO). Stando al «ministro» dell'economia Guy Parmelin, contrario, ciò che si chiede con questa aggiunta è già realtà.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.03.2024

Il Consiglio nazionale ha mantenuto l'ultima divergenza che l'opponne agli Stati in merito al progetto volto a trasferire

in una legge l'attuale regolamentazione a livello di ordinanza riguardante la società SIFEM – Swiss investment fund for emerging markets. Le due camere si oppongono sull'eventuale obbligo, per la SIFEM, di collaborare con i servizi federali competenti, in particolare la DSC e la SECO. Il Nazionale vorrebbe limitarsi a un più generico «la SIFEM può collaborare».

**Sitzung der Aussenpolitischen
Kommission des Ständerates am
11./12.04.2024**

Sie beantragt Festhalten an den Beschlüssen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

**Séance de la Commission de
politique extérieure du Conseil
des Etats le 11./12.04.2024**

Elle propose de maintenir aux décisions.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

**Seduta della Commissione della
politica estera del Consiglio degli
Stati il 11./12.04.2024**

La Commissione propone di confermare le decisioni.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **22.085 BRG. Umweltschutzgesetz. Änderung**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.12.2022

Altlasten, Lärmschutz und Umweltstrafrecht: Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Umweltschutzgesetzes

Der Bundesrat hat am 16. Dezember 2022 dem Parlament die Botschaft zur Änderung des Umweltschutzgesetzes (USG) überwiesen. Er will damit die Sanierung von belasteten Standorten vorantreiben. Weitere Gesetzesanpassungen betreffen die bessere Abstimmung von Lärmschutz und Siedlungsentwicklung sowie die Verschärfung des Umweltstrafrechts bei organisierter Kriminalität.

Bei den Altlasten will der Bundesrat Anreize schaffen, damit öffentliche und private Böden möglichst rasch saniert werden. Insbesondere Kinderspielplätze können durch frühere Düngungen der Böden und Luftverschmutzung belastet sein. Mit der Revision des Umweltschutzgesetzes (USG) sollen die Untersuchung und Sanierung öffentlicher Kinderspielplätze und Grünflächen verbindlich geregelt werden. Die Kosten der Sanierung würden zu 60 Prozent durch den Altlasten-Fonds der Verordnung über die Abgabe zur Sanierung von Altlasten (VASA) erfolgen. Dieser Fonds wird seit 2001 mit Abgaben auf die deponierten Abfälle gespeist. Die Untersuchung und Sanierung privater Kinderspielplätze und Hausgärten bleibt freiwillig. Bei Privaten ist eine finanzielle Beteiligung des VASA-Fonds von 40 Prozent an den Sanierungskosten vorgesehen.

Standorte, welche durch ehemalige Deponien oder frühere industrielle Aktivitäten belastet sind, sollen generell schneller untersucht und saniert werden. Der Bund will die Subventionierung der Untersuchungen bis 2032 und der Sanierung von Altlasten bis 2045 beschränken. Im Gegenzug wird der Bund administrative Aufgaben der Kantone pauschal abgelden. Und bei Sanierungen von Standorten mit unbekanntem, nicht mehr existierendem oder zahlungsunfähigen Verursachern übernimmt er die Kosten der Kantone neu

■ **22.085 OCF. Loi sur la protection de l'environnement. Modification**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.12.2022

Sites contaminés, protection contre le bruit et droit pénal de l'environnement : adoption du message par le Conseil fédéral

Le 16 décembre 2022, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message concernant la modification de la loi sur la protection de l'environnement (LPE). Il veut ainsi faire avancer l'assainissement des sites contaminés. Des modifications visent également à améliorer la coordination entre la protection contre le bruit et le développement de l'urbanisation ainsi qu'à renforcer le droit pénal de l'environnement en matière de criminalité organisée.

Le Conseil fédéral entend créer des incitations afin que les sols contaminés, qu'ils soient privés ou publics, soient assainis au plus vite. Il y a un risque que des places de jeux pour enfants, notamment, soient polluées en raison de la fertilisation des sols et de la pollution atmosphérique d'autrefois. Le projet de révision de la LPE rend ainsi obligatoires l'investigation et l'assainissement des places de jeux et des espaces verts publics. Les coûts de ces travaux devront être financés à 60 % au moyen des recettes du fonds institué par l'ordonnance relative à la taxe pour l'assainissement des sites contaminés (OTAS). Ce fonds est alimenté depuis 2001 par la taxe prélevée sur les déchets mis en décharge. L'investigation et l'assainissement des places de jeux et des jardins privés restent facultatifs. Dans le cas des surfaces appartenant à des privés, une participation financière du fonds OTAS est prévue à hauteur de 40 % des coûts d'assainissement.

De manière générale, la priorité sera donnée à l'investigation et à l'assainissement des sites contaminés par d'anciennes décharges ou activités industrielles. La Confédération entend limiter le subventionnement à 2032 pour les investigations et à 2045 pour l'assainissement des sites contaminés. En contrepartie, elle versera aux cantons des indemnités forfaitaires pour leurs frais administratifs. De plus, elle assu-

■ **22.085 OCF. Legge sulla protezione dell'ambiente. Modifica**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.12.2022

Siti contaminati, protezione contro l'inquinamento fonico e diritto penale ambientale: il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della LPAmb

Il 16 dicembre 2022 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge sulla protezione dell'ambiente (LPAmb). Intende così accelerare il risanamento di siti inquinati. Le altre modifiche della legge riguardano un coordinamento migliore della protezione contro l'inquinamento fonico con lo sviluppo degli insediamenti e l'inasprimento del diritto penale ambientale in materia di criminalità organizzata.

Per quanto riguarda i siti inquinati, il Consiglio federale intende creare degli incentivi per risanare il più rapidamente possibile sia i suoli pubblici che quelli privati. Concimazioni precedenti dei suoli e inquinamento atmosferico possono inquinare in particolar modo i parchi giochi. La revisione della LPAmb consentirà di disciplinare in maniera vincolante l'indagine e il risanamento dei parchi giochi pubblici e delle aree verdi. I costi del risanamento saranno coperti nella misura del 60 per cento dal fondo OTARSi previsto dall'ordinanza sulla tassa per il risanamento dei siti contaminati (OTARSi), alimentato dal 2001 con le tasse sui rifiuti conferiti in discarica. L'indagine e il risanamento di parchi giochi e giardini privati rimane a titolo volontario. In questi casi, con il fondo OTARSi sarà coperto il 40 per cento dei costi di risanamento.

I siti inquinati da discariche dismesse oppure da attività industriali pregresse verranno sottoposti a un'indagine e risanati in linea di massima più rapidamente. La Confederazione intende limitare al 2032 il sovvenzionamento delle indagini e al 2045 quello dei siti contaminati; introdurrà invece degli indennizzi forfettari per i compiti amministrativi dei Cantoni. In caso di risanamenti di siti i cui responsabili non sono identificabili, non più esistenti o insolventi, la Con-

zu 60 Prozent, statt wie bisher zu 40 Prozent.

300-Meter-Schiessanlagen sind mit Schwermetallen wie Blei belastet. Künftig soll nicht mehr pauschal jede Scheibe abgegolten werden. Der Bund wird neu stattdessen generell 40 Prozent dieser Untersuchungs- und Sanierungskosten übernehmen.

Lärmschutz und Siedlungsentwicklung besser aufeinander abstimmen

Mit der Gesetzesänderung sollen die Planung und der Bau von Wohnungen besser mit dem Lärmschutz abgestimmt werden. Für Baubewilligungen würden die lärmrechtlichen Kriterien neu bereits im Bundesgesetz aufgelistet. Dies erhöht die Rechtssicherheit. Bei der Planung von zusätzlichem Wohnraum in bereits überbauten Gebieten sollen Freiräume für die Erholung geschaffen und weitere Massnahmen für den Schutz der Ruhe vorgesehen werden. Mit diesen Anpassungen kann die Siedlungsentwicklung nach innen gefördert und ein angemessener Lärmschutz gewährleistet werden.

Aktualisierung des Umweltstrafrechts

Die Umweltkriminalität hat sich im letzten Jahrzehnt zu einem Milliarden-geschäft und einem der grössten Tätigkeitsbereiche der organisierten Kriminalität entwickelt. Deshalb sollen die Strafbestimmungen des USG verschärft werden. Vorgesehen ist, das Strafmass für schwere Delikte anzuheben. Zudem soll mit einer neuen Bestimmung über den Informationsaustausch die Zusammenarbeit zwischen den zuständigen Strafverfolgungs- und Umweltbehörden gefördert werden.

mera 60 % des coûts à la charge des cantons, contre 40 % actuellement, dans le cas de l'assainissement des sites pour lesquels les responsables de la pollution n'ont pas pu être identifiés, n'existent plus ou sont insolubles.

S'agissant des installations de tir à 300 m, polluées par des métaux lourds comme le plomb, la Confédération sup-primera à l'avenir l'indemnisation forfaitaire par cible au profit d'une prise en charge générale des frais d'investigation et d'assainissement à hauteur de 40 %.

Meilleure coordination de la protection contre le bruit et du développement de l'urbanisation

L'actuelle révision doit permettre de mieux coordonner la planification et la construction de logements avec la protection contre le bruit. Désormais, la LPE listera les critères relevant de la législation sur le bruit posés aux permis de construire, ce qui permettra d'accroître la sécurité du droit. Lors de la planification d'une augmentation de l'espace habitable dans les zones déjà bâties, il faudra créer des espaces ouverts servant à la détente et prévoir d'autres mesures pour préserver la tranquillité. Ces modifications promeuvent le développement de l'urbanisation vers l'intérieur du milieu bâti et garantissent une protection contre le bruit appropriée.

Actualisation du droit pénal de l'environnement

Durant la dernière décennie, la criminalité environnementale a rapporté des milliards et est devenue l'un des principaux secteurs d'activité de la criminalité organisée. C'est pourquoi les dispositions pénales de la LPE doivent être renforcées. Il est ainsi prévu de relever la peine pénale pour les délits graves. Par ailleurs, une nouvelle disposition relative à l'échange d'informations doit faciliter la coopération entre les autorités compétentes en matière de poursuite pénale et de protection de l'environnement.

federazione si assume ora il 60 per cento dei costi dei Cantoni invece del 40 per cento come finora.

Gli impianti di tiro a 300 metri sono inquinati da metalli pesanti come il piombo. In futuro la Confederazione non verserà più un'indennità forfettaria per ogni bersaglio, bensì si assumerà in linea di massima il 40 per cento dei costi di indagine e di risanamento.

Migliore coordinamento della protezione contro l'inquinamento fonico con lo sviluppo degli insediamenti

La modifica della legge consentirà di migliorare il coordinamento della progettazione e della costruzione di alloggi con la protezione contro l'inquinamento fonico. I criteri previsti dal diritto in materia di protezione contro l'inquinamento fonico per la concessione dei permessi di costruzione sono ora formulati in modo più chiaro nella legge. Ciò migliora la certezza del diritto. Nel progettare nuovi spazi abitativi in zone già edificate, dovranno essere creati spazi liberi destinati ad attività ricreative e previste ulteriori misure per proteggere la tranquillità. Queste modifiche consentono di promuovere lo sviluppo insediativo centripeto e di garantire una protezione adeguata contro l'inquinamento fonico.

Aggiornamento del diritto penale ambientale

Nell'ultimo decennio, la criminalità ambientale è diventata un business miliardario e uno dei maggiori ambiti di attività della criminalità organizzata. Per questo motivo, le disposizioni penali contenute nella LPAmb verranno inasprite. Per i reati gravi è previsto un aumento della pena. Inoltre, una nuova disposizione relativa allo scambio di informazioni migliorerà la collaborazione tra le autorità di perseguimento penale e le autorità ambientali competenti.

Verhandlungen

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
04.03.2024**

Nationalrat streitet um Lärmschutz

Délibérations

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
04.03.2024**

Le National avance sur les sites pol-

Deliberazioni

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
04.03.2024**

Legge ambiente, accelerare risa-

bei Wohnungsbau

Der Nationalrat ist auf eine Vorlage des Bundesrats zur besseren Abstimmung von Lärmschutz und Siedlungsentwicklung eingetreten. Es geht um eine Revision des Umweltschutzgesetzes, mit welcher die Landesregierung auch die Sanierung von Altlasten beschleunigen will.

Nachdem Eintreten unbestritten geblieben war, nahm der Nationalrat am Montagabend die Detailberatung der Vorlage auf. Dabei befasste er sich sofort mit einem der Kernpunkte der Vorlage: Unter welchen Umständen es erlaubt sein soll, neue Wohnungen in Gebieten mit überschränkten Lärm-Immissionsgrenzwerten zu bauen.

Mehrere Redner wiesen darauf hin, dass diese Frage bei zunehmender Zuwanderung und knapper werdendem Raum für den Wohnungsbau sehr wichtig sei.

«Lüftungsfensterpraxis» wieder einführen

Der Ständerat sprach sich im Dezember bei der Beratung der Vorlage für einige Erleichterungen im Lärmschutz aus. So soll beispielsweise der Wohnungsbau auch dann möglich sein, wenn die lärmempfindlichen Räume einer Wohnung einfach eine kontrollierte Wohnraumlüftung erhalten.

Das kritisierten im Nationalrat Gabriela Suter (SP/AG) und Beat Flach (GLP/AG) im Namen ihrer Fraktionen: Kontrollierte Lüftungen seien nicht mit Klimaanlage gleichzusetzen. Auch in solchen Wohnungen müsse man lüften können, gerade im Sommer.

Flach beantragt unter anderem deshalb, die lange in der Schweiz in etlichen Kantonen praktizierte sogenannte «Lüftungsfensterpraxis» ins geänderte Umweltschutzgesetz zu schreiben. Das Bundesgericht setzte dieser Praxis 2015 mit einem Urteil zu einem Fall im Kanton Aargau ein Ende. Seitdem herrscht laut Flach, der für den Schweizer Ingenieur- und Architekturverein arbeitet, Rechtsunsicherheit.

Die Praxis besagt, dass Wohnungsbau in Gebieten mit übermässigem Lärm dann möglich sein soll, wenn bei jeder Wohneinheit jeder lärmempfindliche Raum über ein Fenster verfügt, bei dem die Immissionsgrenzwerte eingehalten

lués et les nuisances sonores

La Confédération veut promouvoir l'assainissement des sites pollués et préciser les critères en matière de protection contre le bruit pour les nouveaux logements. Le National estime aussi qu'il faut avancer rapidement sur ce dossier, non sans résistance de la gauche.

Le National est tacitement entré lundi en matière sur le projet. La révision de la loi sur la protection de l'environnement porte essentiellement sur l'assainissement des sols contaminés, qu'ils soient privés ou publics, et sur les critères permettant de construire dans les zones fortement exposées au bruit.

Les députés se sont surtout focalisés lundi sur les mesures sur le bruit. « Le projet prend en compte un délicat équilibre entre assouplissements en matière d'autorisation de construire dans les zones soumises au bruit et protection de la population », a déclaré Simone de Montmollin (PLR/GE) pour la commission.

La droite a souligné la nécessité de construire pour faire face à la pénurie de logements. Il vaut mieux densifier la construction à l'intérieur des zones à bâtir, a souligné le chef du Département fédéral de l'environnement Albert Rösti, qui a plaidé pour un « juste équilibre ».

Nocif pour la santé

Mais la gauche a souligné le problème des nuisances. « Le bruit rend malade ; en Suisse, près d'un million de personnes souffrent du bruit en raison notamment du trafic routier », a rappelé Aline Trede (Vert-e-s/BE).

Après les assouplissements apportés par le Conseil des Etats, plusieurs propositions de droite comme de gauche ont été déposées sur ce projet. Mais elles n'ont pas encore été votées faute de temps.

namiento siti inquinati

È cominciato oggi al Consiglio nazionale il dibattito, che proseguirà la prossima settimana, riguardante la nuova legge sulla protezione dell'ambiente. Il progetto governativo – accolto in dicembre dagli Stati – prevede di accelerare il risanamento dei siti inquinati, in particolare quelli dove giocano regolarmente i bambini. Altre novità concernono la protezione dal rumore.

L'entrata nel merito non era combattuta, quindi oggi si è proceduto in particolare alle prese di posizione dei vari partiti. Quelli borghesi hanno sottolineato la necessità di costruire per far fronte alla carenza di alloggi. La sinistra ha invece posto l'accento sul problema del rumore. Lunedì prossimo si voterà invece su varie proposte di minoranza concernenti singoli articoli.

In generale, il progetto di legge si propone di migliorare le possibilità di uno sviluppo centripeto degli insediamenti, proteggendo al contempo la popolazione contro il rumore. Nell'ambito della pianificazione di spazi residenziali aggiuntivi in zone esposte a rumore, si dovrà ad esempio prevedere spazi aperti tranquilli per lo svago delle persone.

Altra novità: il disegno contiene un inasprimento delle norme di diritto penale volte a combattere la criminalità organizzata introducendo il reato di « crimine ambientale ».

Per quanto attiene ai siti inquinanti, in dicembre il Consiglio degli Stati si è detto contrario a stabilire un obbligo per i parchi giochi come auspicato dal Consiglio federale. Preferisce lasciare ai Cantoni la competenza di proteggere i bambini limitando ad esempio l'uso dei siti interessati.

I « senatori » hanno deciso di stralciare il principio secondo cui i Cantoni debbano prevedere prestazioni finanziarie per il risanamento di parchi giochi e giardini privati e anche la possibilità di indennizzo da parte della Confederazione. I proprietari di queste aree problematiche andrebbero poi esonerati dall'obbligo di sostenere le spese di risanamento di parchi giochi, aree verdi e giardini.

werden. Unter bestimmten Bedingungen will Flach diese Regel etwas aufweichen.

Kommissionsmehrheit will «Mittelweg»
Eine Mehrheit der vorberatenden Nationalratskommission schlägt hingegen eine Lösung vor, die sie als Mittelweg zwischen Flachs Vorschlag und dem Ständerat bezeichnet.

Für sie sollen in der Schweiz künftig Wohnungen in Gebieten mit zu viel Lärm unter folgenden Bedingungen zulässig sein: Bei jeder Wohneinheit verfügt mindestens ein lärmempfindlicher Raum über ein Fenster, bei dem die Grenzwerte eingehalten sind.

Zudem muss bei den übrigen Räumen eine kontrollierte Wohnraumlüftung installiert werden oder ein privat nutzbarer Aussenraum zur Verfügung stehen, bei dem die Lärmgrenzwerte eingehalten werden.

Alternativ sind Baubewilligungen möglich, wenn bei jeder Wohneinheit mindestens die Hälfte der lärmempfindlichen Räume über ein Fenster verfügt, bei dem die Immissionsgrenzwerte eingehalten sind, und der bauliche Mindestschutz nach Artikel 21 des Umweltschutzgesetzes wird angemessen und wirtschaftlich verhältnismässig verschärft.

Die FDP-Fraktion hatte sich grundsätzlich bereits für diesen Vorschlag ausgesprochen, bevor die Sitzung am Montagabend unterbrochen wurde. Am 11. März wird der Nationalrat damit weitermachen. Die SP-Fraktion sprach sich für den Vorschlag Flach aus.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 11.03.2024

Nationalrat will Wohnungen auch an lärmigen Strassen und Flughäfen

Der Nationalrat will den Wohnungsbau in Gebieten mit überschrittenen Lärm-Immissionsgrenzwerten erleichtern. Er hat sich bei der Beratung von Änderungen des Umweltschutzgesetzes entschieden, weniger weit zu gehen als der Ständerat, aber weiter als Bundesrat, Links-Grün und GLP.

Der Rat stimmte am Montag einem Formulierungsvorschlag seiner vorberatenden Kommission zu, welchen Kommissi-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 11.03.2024

Le National adopte un compromis sur le bruit

Les critères en matière de protection contre le bruit pour les nouveaux logements ou les rénovations seront revus à la baisse. Objectif: densifier l'habitat. Le National a adopté lundi un projet en ce sens. Toutes les propositions de la gauche ont passé à la trappe.

Au vote sur l'ensemble, la révision de la loi sur l'environnement a été adoptée par 119 voix contre 67. Le dossier repart au Conseil des Etats pour l'élimina-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 11.03.2024

Ambiente, compromesso sul rumore

I criteri in materia di protezione dal rumore per le nuove abitazioni e le ristrutturazioni saranno allentati per consentire di aumentare la densità abitativa all'interno degli agglomerati urbani. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale nel quadro della revisione della legge sulla protezione dell'ambiente (LPAmb), approvata con 119 voti a 67. Il plenum non si è però spinto lontano come gli Stati, che torneranno

onssprecher Nicolò Paganini (Mitte/SG) als «erweiterte Lüftungsfensterpraxis» bezeichnete. Damit erreiche man ein «Gleichgewicht zwischen innerer Verdichtung und Lärmschutz», sagte die Kommission im Vorfeld.

Konkret sollen in der Schweiz künftig Baubewilligungen für Wohnungen in Gebieten mit überschrittenem Lärm-Immissionsgrenzwert unter folgenden Bedingungen zulässig sein: bei jeder Wohneinheit verfügt mindestens ein lärmempfindlicher Raum über ein Fenster, bei dem die Grenzwerte eingehalten sind.

Zudem muss bei den übrigen Räumen eine kontrollierte Wohnraumlüftung installiert werden oder ein privat nutzbarer Aussenraum zur Verfügung stehen, bei dem die Lärmgrenzwerte eingehalten werden.

Alternativ sind Baubewilligungen möglich, wenn bei jeder Wohneinheit mindestens die Hälfte der lärmempfindlichen Räume über ein Fenster verfügt, bei dem die Immissionsgrenzwerte eingehalten sind, und der Schallschutz angemessen und wirtschaftlich verhältnismässig verschärft wird.

Der Ständerat sprach sich im Dezember beispielsweise dafür aus, dass der Wohnungsbau auch dann möglich sein soll, wenn die lärmempfindlichen Räume einer Wohnung einfach eine kontrollierte Wohnraumlüftung erhalten.

Wegen Differenzen zurück in Ständerat Eine Minderheit im Nationalrat wollte, dass prinzipiell die sogenannte Lüftungsfensterpraxis des Städteverbands zum Zug kommt. Wohnungsbau in Gebieten mit übermässigem Lärm ist dieser Praxis zufolge dann möglich, wenn bei jeder Wohneinheit jeder lärmempfindliche Raum über ein Fenster verfügt, bei dem die Immissionsgrenzwerte eingehalten werden.

Auch der Bundesrat wollte die Lüftungsfensterpraxis im Gesetz verankern. Bundesrat Albert Rösti sprach am Montag von einer einfachen und klaren Regel, die einen Kompromiss zwischen Ausbau der Wohnbautätigkeit und des Lärmschutzes bietet.

Mit 119 zu 67 Stimmen bei sechs Enthaltungen stimmte der Nationalrat dem Gesetzesentwurf in der Gesamtabstimmung zu. Die Stimmen für die «erweiterte

tion des divergences. Lors du débat d'entrée en matière la semaine dernière, gauche et droite s'étaient opposées sur les enjeux.

La droite a plaidé pour davantage d'assouplissement en matière d'autorisation de construire pour faire face à la pénurie de logements. La gauche a mis en avant la protection de la population. «En Suisse, près d'un million de personnes souffrent du bruit en raison notamment du trafic routier», a rappelé Aline Trede (Vert-e-s/BE).

Compromis sur le bruit

La droite au Conseil des Etats avait introduit plusieurs assouplissements afin de ne pas bloquer des milliers de projets immobiliers. Le National a modifié à son tour le projet, limitant quelque peu le régime des dérogations.

Un permis de construire devrait pouvoir être délivré si le logement dispose d'au moins une chambre avec une fenêtre respectant les valeurs limites du bruit, moyennant une ventilation contrôlée de l'habitat ou un jardin extérieur privé au calme. Deuxième cas de figure admis, la moitié des pièces du logement devraient avoir au moins une fenêtre respectant les valeurs limites d'immission.

Le PVL s'est opposé à cet abaissement du niveau de protection. Sa proposition de revenir à la pratique des «fenêtres d'aération» a été rejetée par 120 voix contre 72. Chaque pièce aurait dû disposer d'une fenêtre respectant les valeurs limites de bruit.

Bruit des avions

Pour les zones exposées au bruit du trafic aérien, là aussi, les règles sont modifiées. Par 114 voix contre 78, le National veut que le Conseil fédéral fixe les valeurs limites de bruit. Cette proposition ne vise pas à réduire la protection des habitants riverains des aéroports, a assuré Simone de Montmollin (PLR/GE). Il s'agit de préciser dans quel périmètre les dérogations seront possibles. Selon certains, cette disposition vise en réalité à densifier dans ces zones.

La Chambre du peuple a aussi accepté par 100 voix contre 90 une proposition UDC demandant de durcir les règles pour l'abaissement de la vitesse maximale sur les routes principales.

Au bilan, la gauche s'est dite déçue et

dunque ad occuparsi del dossier.

Durante il dibattito di entrata in materia della scorsa settimana, destra e sinistra avevano espresso il loro disaccordo sulla posta in gioco. I partiti borghesi avevano sottolineato la necessità di costruire per far fronte alla carenza di alloggi. La sinistra aveva invece posto l'accento sul problema del rumore in relazione alla salute della popolazione.

Compromesso sul rumore

In dicembre gli Stati avevano deciso di introdurre una serie allentamenti per non bloccare migliaia di progetti edilizi. Oggi la Camera del popolo ha a sua volta rivisto il progetto, limando però le modifiche.

In casi definiti chiaramente, i permessi di costruzione dovrebbero poter essere concessi anche qualora siano superati i valori limite delle immissioni. Una possibilità è quella di rispettarli in corrispondenza di una finestra in almeno la metà dei locali sensibili al rumore oppure di limitare tale requisito a un locale sensibile al rumore per unità abitativa se viene creato in aggiunta uno spazio esterno silenzioso ad uso privato.

I Verdi liberali si sono opposti a questo allentamento delle normative in materia di protezione della salute, ma una loro proposta di tornare al sistema che prevede una finestra conforme ai valori limite di rumore per ogni locale, è stata respinta con 120 voti a 72.

Traffico aereo

Le norme sono state modificate anche per le aree esposte al rumore del traffico aereo. Con 114 voti a 78, la maggioranza del Nazionale ha chiesto che sia il Consiglio federale a fissare i valori limite. In questo modo non si vuole ridurre la protezione delle persone che vivono in prossimità degli aeroporti, ha assicurato Simone de Montmollin (PLR/GE), aggiungendo che si tratta di precisare il perimetro entro il quale saranno possibili deroghe. Secondo altri parlamentari, questa disposizione mira invece ad aumentare la densità abitativa anche in queste aree.

Il plenum ha anche accettato, con 100 voti a 90, una proposta dell'UDC di inasprire le regole per l'abbassamento del limite di velocità sulle strade principali. La sinistra si è detta delusa e pronta a

Lüftungspraxis» stammten aus der SVP-, FDP- und teilweise der Mitte-Fraktion, dagegen waren SP, Grüne und GLP.

GLP-Sprecher Beat Flach (AG) kritisierte die «erweiterte Lüftungspraxis» als nicht praktikabel. Bastien Girod (Grüne/ZH) sagte, der Vorschlag führe zu mehr lärmigen, zu mehr krank machenden Wohnungen. Da nun zwischen National- und Ständerat Differenzen bestehen, geht die Vorlage zurück in den Ständerat.

Nationalrat doppelt bei Tempo 30/50 nach

Der Nationalrat nahm am Montag auch einen Antrag des Schaffhauser SVP-Nationalrats Thomas Hurter an, der im Umweltschutzgesetz festschreiben will: «Auf verkehrsorientierten Strassen kann die Herabsetzung der allgemeinen Höchstgeschwindigkeit nicht verlangt werden.» Der Nationalrat doppelte damit im Streit um Geschwindigkeitsreduktionen innerorts zur Reduktion von Lärm nach. Erst am vergangenen Mittwoch hatte der Ständerat eine Motion gutgeheissen, welche vom Bundesrat eine Anpassung des Strassenverkehrsgesetzes im Sinn von Hurter verlangt.

Weiter nahm der Nationalrat einen Antrag für die Schaffung eines neuen Spezial-Lärmgrenzwerts in Flughafennähe an. Er stammt von einer SVP/FDP-Minderheit der vorberatenden Kommission des Nationalrats und will trotz Fluglärmbelastung in flughafennahen Gebieten eine Siedlungsentwicklung nach innen ermöglichen.

Der Hauseigentümergebietverband Schweiz begrüsste die Entscheidung des Nationalrates in einer Mitteilung als «wichtigen Schritt in die richtige Richtung». Schon in der Eintretensdebatte drohte Gabriela Suter (SP/AG) mit einem Referendum, sollten die Räte zu weit gehen.

Sanierung von Altlasten beschleunigen
Ein weiteres Hauptziel des Bundesrats mit der Gesetzesrevision ist, die Sanierung von Altlasten zu beschleunigen. Er will Anreize schaffen, damit öffentliche und private Böden möglichst rasch saniert werden. Insbesondere Kinderspielflächen könnten durch frühere Düngungen der Böden und Luftverschmutzung belastet sein.

Diesbezüglich entschied der Nationalrat, dass die Kantone die Inhaber dieser

prête à lancer le référendum: «On va désormais construire plus de logements bruyants», a déploré Bastien Girod (Vert-e-s/ZH). La révision contient trop d'exceptions nuisibles à la santé et à l'environnement.

Le chef du Département fédéral de l'environnement Albert Rösti s'est lui félicité que les propositions très libérales du Conseil des Etats aient été corrigées.

Sites contaminés

Ce volet sur le bruit fait partie d'un projet du Conseil fédéral beaucoup plus vaste qui vise à accélérer l'assainissement des sites pollués. Ce deuxième sujet est beaucoup moins contesté car il prend en compte les préoccupations des cantons et des communes.

Concernant les places de jeu, le National partage l'idée d'introduire une obligation d'assainir les places de jeu publiques. La Confédération apportera une contribution financière. Dans de nombreux cas, les véritables pollueurs ne peuvent en effet plus être identifiés.

Pour les places de jeux privées, l'assainissement sera facultatif. Le National veut comme le Conseil fédéral qu'un soutien financier fédéral soit aussi accordé. Le Conseil des Etats avait rejeté cette proposition.

Dans un tout autre domaine, le National a abrogé par 104 voix contre 88 la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils (COV) souvent utilisés pour des solvants. Depuis son introduction, les émissions ont diminué de moitié, selon la majorité.

La gauche et le PVL ont critiqué l'absence de consultation sur cette nouvelle proposition. Il s'agit quand même d'émissions de l'ordre de 75'000 tonnes par an, a rappelé Beat Flach. En vain.

Accélérer les travaux

Outre le bruit et les sites contaminés, la révision touche à d'autres domaines non contestés par le Parlement. Pour accélérer l'assainissement des sites contaminés, la loi introduit désormais des délais. Les subventionnements octroyés par la Confédération aux cantons seront limités à 2032 pour les investigations et à 2045 pour l'assainissement des sites contaminés.

L'argent provient du fonds créé pour les sites contaminés et alimenté depuis

lanciare un referendum: «In futuro, costruiremo più abitazioni rumorose», ha deplorato Bastien Girod (Verdi/ZH), facendo notare che la revisione contiene troppe eccezioni dannose per la salute e l'ambiente.

Da parte sua, il consigliere federale Albert Rösti ha accolto con favore il fatto che le proposte molto liberali del Consiglio degli Stati siano state riviste.

Siti contaminati

La questione dell'inquinamento acustico è parte di un progetto molto più ampio del Consiglio federale, volto ad accelerare la bonifica dei siti inquinati. Quest'ultimo tema è molto meno controverso perché tiene conto delle preoccupazioni dei Cantoni e dei Comuni. Per quanto riguarda i parchi giochi, il Consiglio nazionale sostiene l'idea di introdurre l'obbligo di bonifica di quelli pubblici. La Confederazione fornirà un contributo finanziario. In molti casi, i veri inquinatori non possono in ogni caso più essere identificati.

Per quelli privati, la bonifica sarà volontaria. Come il Governo, anche il Nazionale vuole che la Confederazione fornisca un sostegno finanziario, mentre gli Stati si sono opposti.

Il plenum ha pure abrogato la tassa di incentivazione sui composti organici volatili, spesso utilizzati nei solventi, con 104 voti a 88. Secondo la maggioranza, dalla sua introduzione le emissioni si sono dimezzate. La sinistra e i Verdi liberali hanno criticato invano l'assenza di consultazione su questa proposta.

Accelerare i lavori

Oltre al rumore e ai siti contaminati, la revisione tocca altre aree non contestate dal Parlamento. Per accelerare la bonifica dei siti contaminati, la legge introduce delle scadenze. I sussidi concessi dalla Confederazione ai Cantoni saranno limitati al 2032 per le perizie e al 2045 per i lavori veri e propri.

Il denaro proviene dal fondo istituito per i siti contaminati e alimentato dal 2001 dalla tassa sui rifiuti smaltiti in discarica (fondo OTaRSi).

Plätze unter gewissen Bedingungen finanziell bei der Sanierung unterstützen können sollen. Der Ständerat wollte das nicht.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 22.03.2024

Bei der Beratung der Differenzen zur Revision des Umweltschutzgesetzes bekräftigt die UREK S ihr Engagement für verdichtetes Bauen. Neuer Wohnraum soll auch an lärm-belasteten Orten entstehen können. Dafür sollen die Kriterien für Baubewilligungen gelockert werden. Was den Fluglärm betrifft, unterstützt die Kommission im Gegensatz zum Nationalrat die vom Bundesrat vorgeschlagene Regelung.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates (UREK-S) hält bei der Beratung der Differenzen zur Revision des Umweltschutzgesetzes (22.085) am ständerätlichen Beschluss zum Bauen in lärm-belasteten Gebieten fest: Wenn eine kontrollierte Wohnraumlüftung installiert wird und die Fenster hauptsächlich eine Beleuchtungsfunktion haben, sollen keine Lärmgrenzwerte bei offenem Fenster eingehalten werden müssen. Die Kommission ist überzeugt, dass diese Bestimmung und die weiteren vom Ständerat festgelegten Kriterien für Baugenehmigungen in lärm-betroffenen Gebieten die Schaffung von Wohnraum an zentralen Lagen begünstigen werden. Davon wird die Siedlungsentwicklung nach innen profitieren.

Was das Bauen in Flughafennähe betrifft, lehnt es die Kommission ab, einen neuen, spezifischen Fluglärmgrenzwert einzuführen, wie es der Nationalrat möchte. Die Kommission bevorzugt die bundesrätliche Fassung, die bei Fluglärm Ausnahmemöglichkeiten von den Anforderungen vorsieht. Diese Regelung erlaubt es aus ihrer Sicht, verdichtetes Bauen trotz Fluglärmbelastung zu realisieren.

2001 par la taxe prélevée sur les déchets mis en décharge (fonds OTAS).

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 22.03.2024

Lors de l'examen des divergences concernant la révision de la loi sur la protection de l'environnement, la CEATE-E a réaffirmé son engagement en faveur d'une densification du bâti. Elle considère qu'il doit être possible de construire de nouveaux logements dans des lieux exposés au bruit et qu'il faut donc assouplir en ce sens les critères applicables à la délivrance de permis de construire. S'agissant du bruit des avions, la commission, contrairement au Conseil national, soutient la réglementation proposée par le Conseil fédéral.

Dans le cadre de l'examen des divergences concernant la révision de la loi sur la protection de l'environnement (22.085), la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des États (CEATE-E) a décidé de s'en tenir à la décision prise par son conseil s'agissant de la construction de logements dans des zones exposées au bruit: si une ventilation contrôlée de l'espace habitable est installée et que les fenêtres ont donc principalement une fonction d'éclairage, il n'est pas nécessaire de respecter les valeurs limites d'exposition au bruit lorsque les fenêtres sont ouvertes. La commission est convaincue que cette disposition ainsi que les autres critères fixés par le Conseil des États concernant la délivrance de permis de construire dans des zones affectées par le bruit favoriseront la création de logements dans des lieux centraux, ce qui profitera au développement urbain.

En ce qui concerne la construction à proximité d'aéroports, la commission s'oppose à l'introduction d'une nouvelle valeur limite spécifique au bruit des avions souhaitée par le Conseil national, préférant la version du Conseil fédéral, qui prévoit des dérogations aux exi-

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 22.03.2024

Durante la procedura di eliminazione delle divergenze in merito alla revisione della legge sulla protezione dell'ambiente, la CAPTE-S ha ribadito il suo impegno a favore di una densificazione edilizia. Le nuove abitazioni dovrebbero poter essere costruite anche in luoghi esposti al rumore. A tal fine, i criteri per le autorizzazioni edilizie dovrebbero essere allentati. Per quanto riguarda il rumore generato dal traffico aereo, la Commissione si scosta dalla posizione del Consiglio nazionale e sostiene la proposta del Consiglio federale.

Durante la procedura di eliminazione delle divergenze sul progetto di revisione della legge sulla protezione dell'ambiente (22.085), la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S) ha confermato la decisione della propria Camera in merito alla costruzione di nuove abitazioni in luoghi esposti al rumore: se viene installata una ventilazione controllata dello spazio abitabile e la funzione principale delle finestre è quindi quella di illuminare gli ambienti, non è necessario attenersi ai valori limite per il rumore quando le finestre sono aperte. La Commissione è persuasa del fatto che questa disposizione e gli altri criteri stabiliti dal Consiglio degli Stati per il rilascio di autorizzazioni edilizie in aree esposte al rumore favoriranno la realizzazione di zone residenziali in posizioni centrali e, di conseguenza, lo sviluppo centripeto degli insediamenti.

Per quanto riguarda gli edifici in prossimità degli aeroporti, la Commissione si oppone all'introduzione, auspicata invece dal Consiglio nazionale, di un nuovo valore limite specifico al rumore causato dal traffico aereo. La Commissione preferisce la versione del Consiglio federale, che prevede delle eccezioni ai

gences dans le cas du bruit des avions. Selon elle, cette réglementation permet de densifier le bâti malgré les nuisances sonores dues aux avions.

requisiti previsti per tale inquinamento fonico. A suo avviso, questa soluzione consente di aumentare la densificazione edilizia nonostante la presenza di rumore generato dagli aerei.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement
du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione
del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **22.300 Kt.Iv. TG. Energieholznutzung in der Landwirtschaft eine echte Chance geben! Änderung des Bundesgesetzes über die Raumplanung**

Der Kanton Thurgau unterbreitet der Bundesversammlung folgende Standesinitiative:

Das Bundesgesetz über die Raumplanung (RPG; SR 700) ist im Rahmen der laufenden Revision (RPG 2) dahingehend anzupassen, dass Kantone und Gemeinden die Erstellung von Bauten und Anlagen für die Produktion von Wärme und Strom aus verholzter Biomasse in der Landwirtschaftszone bewilligen können.

Verhandlungen

**Debatte im Nationalrat,
15.06.2023**

Keine Folge gegeben

**Sitzung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates am
21./22.03.2024**

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

■ **22.300 Iv.ct. TG. Donner une réelle chance à l'utilisation du bois-énergie en zone agricole! Modification de la loi sur l'aménagement du territoire**

Le canton de Thurgovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante : La loi sur l'aménagement du territoire (LAT ; RS 700) est modifiée dans le cadre de la révision en cours (LAT 2), de sorte que les cantons et les communes puissent autoriser les constructions et les installations pour la production de chaleur et d'électricité à partir de biomasse ligneuse en zone agricole.

Délibérations

**Délibérations au Conseil national,
15.06.2023**

Refusé de donner suite

**Séance de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats le
21./22.03.2024**

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

■ **22.300 Iv.ct. TG. Diamo una vera chance all'utilizzo di legno da energia nell'agricoltura! Modifica della legge federale sulla pianificazione del territorio**

Il Cantone di Turgovia sottopone all'Assemblea federale la seguente iniziativa cantonale.

La legge sulla pianificazione del territorio (LPT; RS 700) è modificata, nell'ambito della revisione in corso (LPT 2), in modo tale che i Cantoni e i Comuni possano autorizzare la realizzazione di edifici e impianti per la produzione di calore ed elettricità a partire da biomassa legnosa nelle regioni agricole.

Deliberazioni

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
15.06.2023**

Il Consiglio nazionale ha tacitamente bocciato due iniziative cantonali di San Gallo e Turgovia che chiedevano di autorizzare nelle zone agricole la costruzione di edifici e impianti per la produzione di calore o corrente elettrica da biomassa legnosa. La questione è infatti già stata trattata dalla seconda fare della revisione parziale della Legge sulla pianificazione del territorio, approvata proprio stamane dal Nazionale. Le due iniziative tornano agli Stati, la cui commissione Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia le aveva approvate.

**Seduta della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati il
21./22.03.2024**

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **22.485 pa. Iv. Mazzone. Transparenz bei Einkünften aus Nebentätigkeiten von Parlamentarierinnen und Parlamentariern durch Spannbreiten**

Das Parlamentsgesetz wird wie folgt geändert:

Artikel 11 Absatz 1bis und 1ter

1bis Für jede der Tätigkeiten nach Absatz 1 Buchstaben b-e, die das Ratsmitglied ausübt, gibt es das Datum des Beginns der Tätigkeit an und ob die jährliche Entschädigung in die folgende Spanne fällt:

- a. 0-6000 Franken;
- b. 6000-12 000 Franken;
- c. 12 001-20 000 Franken;
- d. 20 001-50 000 Franken;
- e. 50 001-100 000 Franken;
- f. 100 001-200 000 Franken;
- g. über 200 000 Franken.

1ter Spesenentschädigungen fallen nicht in Betracht.

■ **22.485 Iv.pa. Mazzone. Transparenze par catégorie des revenus des activités accessoires des parlementaires**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur le Parlement est modifiée comme suit :

Article 11, alinéa 1bis et 1ter

1bis Pour chacune des activités visées à l'alinéa 1, lettre b à e qu'il exerce, le membre du parlement indique la date du début de l'activité et précise si la rémunération annuelle qu'il perçoit entre dans la tranche

- a. de 0 à 6000 francs,
- b. de 6000 à 12 000 francs,
- c. de 12 001 francs à 20 000 francs,
- d. de 20 001 francs à 50 000 francs,
- e. de 50 001 francs à 100 000 francs,
- f. de 100 001 francs à 200 000 francs,
- g. plus de 200 000 francs.

1ter Les défraiements ne sont pas pris en compte.

■ **22.485 Iv.pa. Mazzone. Trasparenza per categoria di reddito da attività accessorie dei parlamentari**

La legge sul Parlamento è modificata come segue:

Articolo 11 capoverso 1bis e 1ter

1bis Per ciascuna delle attività esercitate di cui al capoverso 1 lettere b-e, il parlamentare indica la data dell'inizio dell'attività e precisa se la retribuzione annua percepita rientra nell'intervallo

- a. da 0 a 6000 franchi,
- b. da 6000 a 12 000 franchi,
- c. da 12 001 franchi a 20 000 franchi,
- d. da 20 001 franchi a 50 000 franchi,
- e. da 50 001 franchi a 100 000 franchi,
- f. da 100 001 franchi a 200 000 franchi,
- g. più di 200 000 franchi.

1ter Le indennità per il rimborso delle spese non sono prese in considerazione.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 20.10.2023

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates anerkennt Handlungsbedarf in Bezug auf die Interessenbindungen der Ratsmitglieder. Sie hat mit 7 zu 4 Stimmen der von der Genfer Ständerätin Lisa Mazzone eingereichten parlamentarischen Initiative Folge gegeben, welche mehr Transparenz bei den Einkünften der Ratsmitglieder aus Nebentätigkeiten verlangt.

Die parlamentarische Initiative Mazzone (22.485) möchte allgemein mehr Transparenz bei den Einkünften der

Délibérations

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 20.10.2023

La Commission des institutions politiques du Conseil des États reconnaît la nécessité d'agir en matière de liens d'intérêts des parlementaires. Par 7 voix contre 4, la commission a donné suite à une initiative parlementaire, déposée par la conseillère aux Etats genevoise Lisa Mazzone, proposant d'instaurer davantage de transparence en matière de revenus tirés des activités accessoires des parlementaires.

S'agissant de la transparence en matière de revenus tirés des activités ac-

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 20.10.2023

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati riconosce che è necessario un intervento in merito ai legami d'interesse dei parlamentari. Con 7 voti contro 4 la Commissione ha dato seguito a un'iniziativa parlamentare depositata dalla consigliera agli Stati ginevrina Lisa Mazzone, che propone di instaurare una maggiore trasparenza delle retribuzioni percepite dai parlamentari in relazione alle loro attività accessorie.

Riguardo alla trasparenza delle retribu-

Ratsmitglieder aus Nebentätigkeiten und verlangt deshalb, dass die Ratsmitglieder für jede Nebentätigkeit angeben müssen, in welche Spanne die dafür erhaltene Entschädigung fällt. Die Kommission ist der Ansicht, dass diese zusätzliche Transparenz das Vertrauen der Öffentlichkeit ins Parlament stärken würde, ohne zu stark in die Privatsphäre der Ratsmitglieder einzugreifen. Die hauptberufliche Tätigkeit fiele im Übrigen nicht unter diese Meldepflicht. Ein sich in der Minderheit befindender Teil der Kommission ist der Ansicht, dass eine höhere Transparenz hinsichtlich der Einkünfte aus Nebentätigkeiten nicht mit dem Prinzip eines Milizparlaments vereinbar ist, in dem von den Ratsmitgliedern erwartet wird, dass sie neben ihrem Engagement im Parlament einer beruflichen Tätigkeit nachgehen oder sonstige Mandate wahrnehmen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 12.01.2024

Die Mitglieder der Bundesversammlung müssen gemäss geltendem Recht angeben, welche beruflichen und nebenberuflichen Tätigkeiten sie neben dem Parlamentsmandat ausüben und ob sie dafür entschädigt werden oder nicht. Gemäss Ansicht der SPK ist damit genügend Transparenz hergestellt. Die Kommission spricht sich deshalb mit 13 zu 12 Stimmen gegen eine parlamentarische Initiative von Ständerätin Mazzone (22.485) aus, welcher die Schwesterkommission des Ständerates zugestimmt hatte. Die Initiative verlangt, dass die Ratsmitglieder für jede Nebentätigkeit angeben müssen, in welche Spanne die dafür erhaltene Entschädigung fällt, und seit wann sie die Tätigkeit ausüben. Nach Ansicht der Kommission wäre es jedoch kaum möglich, trennscharf zwischen Beruf und Nebentätigkeiten zu unterscheiden, was eine Umsetzung der Initiative schwierig macht. Es ist auch nicht zu erwarten, dass seitens der Bevölkerung ein grosses Interesse an dieser Information besteht. Eine Minderheit möchte diesen bescheidenen Schritt für etwas mehr Transparenz machen, welcher es erlaubt, eine Gewichtung der Mandate vorzunehmen.

cessoires des parlementaires en général, l'initiative parlementaire Mazzone (22.485) demande que chaque député soit tenu d'indiquer, pour les activités accessoires qu'il exerce, la fourchette dans laquelle se situe la rémunération perçue. Aux yeux de la commission, une telle exigence accrue de transparence permettra à la fois d'améliorer la confiance du public envers le Parlement tout en préservant la sphère personnelle des députés. En effet, l'activité professionnelle principale n'est pas visée par l'obligation de déclaration. Une partie minoritaire de la commission est d'avis qu'une transparence accrue en matière de revenus perçus pour les activités accessoires n'est pas compatible avec le principe d'un Parlement de milice, dans lequel il est attendu des députés qu'ils aient une activité professionnelle et ou des mandats à côté de leur activité parlementaire.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 12.01.2024

En vertu du droit en vigueur, les membres de l'Assemblée fédérale doivent indiquer quelles activités professionnelles et accessoires ils exercent en plus de leur activité parlementaire, et s'ils en tirent des revenus. La CIP-N est d'avis que cette obligation apporte suffisamment de transparence à cet égard. Elle s'est donc prononcée, par 13 voix contre 12, contre une initiative parlementaire déposée par l'ancienne conseillère aux États Lisa Mazzone (22.485), à laquelle son homologue du Conseil des États avait donné suite. L'initiative demande que les parlementaires soient tenus d'indiquer, pour chaque activité accessoire qu'ils exercent, la tranche dans laquelle se situe la rémunération perçue et la date du début de l'activité. La commission relève qu'il est toutefois difficile de faire une distinction nette entre la profession et les activités accessoires, ce qui complique la mise en œuvre de l'initiative. Il est par ailleurs peu probable que cette information revête un grand intérêt aux yeux du public. Une minorité souhaite faire ce modeste pas vers une plus grande transparence, qui permettrait d'apprécier l'importance des mandats assumés par les parlementaires.

zioni percepite dai parlamentari in relazione alle loro attività accessorie, l'iniziativa parlamentare Mazzone (22.485) chiede che ogni parlamentare sia tenuto a indicare, per ciascuna delle attività accessorie che esercita, l'intervallo in cui rientra la retribuzione percepita. Secondo la Commissione questa richiesta di maggiore trasparenza consentirà di migliorare la fiducia dell'opinione pubblica nei confronti del Parlamento e, nel contempo, di tutelare la sfera privata dei deputati. Infatti, quest'obbligo di dichiarazione non si applica all'attività professionale principale. Una minoranza ritiene che una maggiore trasparenza delle retribuzioni percepite per tutte le attività accessorie non sia compatibile con il principio del Parlamento di milizia, nel quale ci si aspetta che, oltre alla loro attività parlamentare, i deputati abbiano un'attività professionale o dei mandati.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 12.01.2024

Secondo il diritto vigente i membri dell'Assemblea federale devono indicare le attività professionali e accessorie esercitate oltre al mandato parlamentare e se per esse percepiscono una retribuzione oppure no. La CIP-N ritiene che in questo modo vi sia sufficiente trasparenza. La Commissione si è pertanto espressa con 13 voti contro 12 contro un'iniziativa parlamentare della consigliera agli Stati Mazzone (22.485) che la Commissione omologa del Consiglio degli Stati aveva invece accolto. L'iniziativa chiede che i parlamentari indichino per ogni attività accessoria in quale intervallo rientra la retribuzione percepita e la data d'inizio dell'attività. Secondo la Commissione sarebbe pressoché impossibile fare una distinzione netta tra attività professionale e attività accessorie, cosa che rende difficile l'attuazione dell'iniziativa. È anche poco probabile che la popolazione sia molto interessata a queste informazioni. Una minoranza desidera compiere questo piccolo passo verso una maggiore trasparenza, il quale consente di ponderare i mandati.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 09.04.2024

Die Kommission hat davon Kenntnis genommen, dass ihre Schwesterkommission des Nationalrates weitergehende Transparenz betreffend die Nebentätigkeiten von Parlamentsmitgliedern nicht als notwendig erachtet. Die Ständeratskommission will nicht an ihrem positiven Entscheid zur parlamentarischen Initiative der ehemaligen Ständerätin Mazzone (22.485) festhalten und beantragt ihrem Rat mit 7 zu 5 Stimmen deren Ablehnung. Heute müssen Ratsmitglieder ihre Nebentätigkeiten offenlegen und angeben, ob sie entschädigt werden oder nicht. Die parlamentarische Initiative hätte einen Schritt weiter gehen wollen, indem die Ratsmitglieder auch hätten angeben müssen, in welcher Grössenordnung ein Mandat entschädigt wird und seit wann sie die Tätigkeit ausüben. Solche Ausdehnungen der Offenlegungspflichten erachtet die Kommission jedoch nicht als angebracht, da das Parlamentsmandat nicht vollamtlich ausgeübt wird. Es ist auch nicht davon auszugehen, dass die Wählerschaft an solch detaillierten Informationen interessiert ist.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 09.04.2024

La CIP-E a pris acte du fait que la CIP-N estime qu'une plus grande transparence n'est pas nécessaire au sujet des activités accessoires des parlementaires. Elle n'entend pas maintenir sa décision initiale de donner suite à l'initiative parlementaire déposée par l'ancienne conseillère aux États Lisa Mazzone (22.485) et propose à son conseil de la rejeter, par 7 voix contre 5. Les parlementaires doivent aujourd'hui déclarer leurs activités accessoires et indiquer si elles sont rémunérées ou non. L'initiative parlementaire visait à franchir un pas de plus en demandant aux parlementaires d'indiquer également l'ordre de grandeur du revenu et la date du début de l'activité concernée. Étant donné que le mandat parlementaire n'est pas exercé à plein temps, la commission estime que de telles extensions de l'obligation de signaler les intérêts ne sont toutefois pas appropriées. Il n'est pas non plus certain que l'électorat soit intéressé par des informations aussi détaillées.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 09.04.2024

La Commissione ha preso atto del fatto che la sua commissione omologa del Consiglio nazionale non ritiene necessaria una maggiore trasparenza riguardo alle attività accessorie di parlamentari. La Commissione del Consiglio degli Stati non intende mantenere la propria decisione positiva sull'iniziativa parlamentare dell'ex consigliera agli Stati Mazzone (22.485) e con 7 voti contro 5 chiede alla propria Camera di respingerla. Oggi i parlamentari devono rendere pubbliche le proprie attività accessorie e indicare se sono retribuiti o meno. L'iniziativa parlamentare avrebbe voluto compiere un ulteriore passo in avanti, nel senso che i parlamentari avrebbero anche dovuto indicare in quale ordine di grandezza un mandato viene retribuito e la data di inizio dell'attività. La Commissione non ritiene tuttavia opportuno estendere tali obblighi di divulgazione, in quanto il mandato parlamentare non è esercitato a titolo principale. È altresì improbabile che l'elettorato sia interessato a informazioni così dettagliate.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **23.021 BRG. Bundesgesetz über die Zulassung als Strassentransportunternehmen (STUG). Änderung**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.05.2023

Fairer Wettbewerb im grenzüberschreitenden Strassentransport
Der Bundesrat will im internationalen Gütertransport auf der Strasse den fairen Wettbewerb zwischen den Unternehmen gewährleisten. Für Unternehmen, die Lieferwagen grenzüberschreitend für den gewerblichen Güterverkehr einsetzen, soll eine Lizenzpflicht eingeführt werden. Gestützt auf das grundsätzlich positive Echo in der Vernehmlassung hat der Bundesrat entsprechende Vorschläge für Gesetzesanpassungen an seiner Sitzung vom 17. Mai 2023 zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Gesetzesanpassung sieht vor, dass im grenzüberschreitenden Strassentransport neu auch Unternehmen lizenzpflichtig werden, die Lieferwagen mit einem Gesamtgewicht zwischen 2,5 und 3,5 Tonnen für den gewerbmässigen Güterverkehr einsetzen. Bis jetzt brauchen Unternehmen erst eine Lizenz, wenn sie Fahrzeuge über 3,5 Tonnen einsetzen. Mit der neuen Regelung werden für Lieferwagen- und Lastwagentransporteur gleich lange Spiesse geschaffen. Mit der Lizenzpflicht stellt der Bund sicher, dass im Strassentransport Unternehmen tätig sind, die zuverlässig, finanziell leistungsfähig und fachlich geeignet sind. Nicht gewerbmässige Werkzeug- und Materialtransporte von Handwerkern sind weiterhin von der Lizenzpflicht ausgenommen.

Eine weitere Gesetzesanpassung richtet sich gegen «Briefkastenfirmen». Es soll künftig verhindert werden, dass ausländische Transportunternehmen in einem Land Scheinfirmen eröffnen, um auf diese Weise das Kabotageverbot zu umgehen oder von tieferen Sozialstandards für das Fahrpersonal zu profitieren. Um die Kontrollen effizienter zu machen, soll der Informationsfluss zwischen den entsprechenden Behörden der EU-Mitgliedstaaten und der Schweiz verbessert werden.

■ **23.021 OCF. Loi fédérale sur les entreprises de transport par route (LEnTR). Modification**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.05.2023

Concurrence équitable dans le transport routier transfrontalier
Le Conseil fédéral entend garantir une concurrence équitable entre les entreprises de fret routier international. Une licence doit devenir obligatoire pour les entreprises qui utilisent des camionnettes pour le fret professionnel transfrontalier. L'écho globalement positif de la consultation a incité le Conseil fédéral à adopter, lors de sa réunion du 17 mai 2023, des propositions d'adaptations de la loi en ce sens à l'attention du Parlement.

La modification de la loi prévoit que les entreprises qui utilisent des camionnettes d'un poids total compris entre 2,5 et 3,5 tonnes pour le fret routier professionnel transfrontalier seront désormais également soumises à l'obligation de licence. Actuellement, les entreprises n'ont besoin d'une licence que si elles utilisent des véhicules de plus de 3,5 tonnes. La nouvelle réglementation met sur un pied d'égalité les transporteurs par camion et par camionnette. En exigeant une licence, la Confédération s'assure que les entreprises de transport routier sont fiables, financièrement solides et aptes à la profession. Les transports non professionnels d'outils et de matériaux effectués par des artisans continuent d'être exemptés de l'obligation de licence.

Une autre adaptation de la loi vise les « entreprises boîtes aux lettres ». Il s'agit d'empêcher que des entreprises de transport étrangères ouvrent des sociétés fictives dans un pays afin de contourner l'interdiction de cabotage ou de profiter de normes sociales moins bonnes pour le personnel roulant. Afin de rendre les contrôles plus efficaces, le flux d'informations entre les autorités compétentes des États membres de l'UE et la Suisse doit s'améliorer.

Lors de la consultation, le Conseil fédéral avait également mis en discussion la révision de la loi sur les travailleurs détachés. Cette réglementation prévoyait

■ **23.021 OCF. Legge federale sull'accesso alle professioni di trasportatore su strada (LPTS). Modifica**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.05.2023

Concorrenza leale nel trasporto stradale transfrontaliero
Il Consiglio federale vuole garantire una concorrenza leale tra le imprese attive nel trasporto merci internazionale su strada. L'intento è introdurre un obbligo di licenza per le imprese che impiegano autofurgoni per il trasporto professionale di merci transfrontaliero. Sulla scorta dell'eco fondamentale positiva scaturita dalla consultazione, nella sua seduta del 17 maggio 2023 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento rispettive proposte di modifica di legge.

La modifica di legge prevede che, nel traffico stradale transfrontaliero, le imprese siano sottoposte all'obbligo di licenza anche per l'impiego di autofurgoni con peso totale tra 2,5 e 3,5 tonnellate per il trasporto professionale di merci, mentre finora la licenza è obbligatoria solo se vengono impiegati veicoli di oltre 3,5 tonnellate. Con la nuova normativa si creano pari condizioni per i trasportatori con autofurgoni e quelli con autocarri. Con l'obbligo di licenza la Confederazione garantisce che nel trasporto stradale siano attive imprese che adempiono le condizioni di affidabilità, capacità finanziaria e capacità professionale. Dall'obbligo continuano a essere esclusi i trasporti non professionali di materiale e attrezzatura di artigiani.

Una seconda modifica di legge è volta a contrastare le « società bucalettere ». Si intende impedire che in un Paese imprese di trasporto estere possano aprire ditte di comodo allo scopo di aggirare il divieto di cabotaggio o di approfittare di standard sociali inferiori per gli autisti. Per aumentare l'efficienza dei controlli si punterà a migliorare il flusso di informazioni tra le autorità competenti degli Stati membri dell'UE e della Svizzera.

Il Consiglio federale aveva posto in consultazione anche una revisione della

In der Vernehmlassung hatte der Bundesrat auch die Revision des Entsendegesetzes zur Diskussion gestellt. Die Regelung enthielt den Informationsaustausch und die Amtshilfe bei der Kontrolle der Lohn- und Arbeitsbedingungen von schweizerischen Transportunternehmen, die ihre Chauffeure in die EU entsenden. Aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse und der Rückmeldungen der EU zur schweizerischen Umsetzung verzichtet der Bundesrat darauf, die Vorlage weiter zu verfolgen. Für den Strassentransport zwischen der Schweiz und der EU bleibt somit das bisherige Entsenderecht anwendbar; der Regelungsunterschied mit der EU wirkt in der Praxis nicht gross aus. Mit seiner Gesetzesvorlage geht der Bundesrat in die gleiche Richtung wie die EU mit ihrem «Mobilitätspaket» von 2020. Die Vorlage geht jetzt ins Parlament.

l'échange d'informations et l'assistance administrative pour le contrôle des conditions de salaire et de travail des entreprises de transport suisses qui détachent leurs chauffeurs dans l'UE. Au vu des résultats de la consultation et des réactions de l'UE concernant la mise en oeuvre suisse, le Conseil fédéral renonce à poursuivre ce volet du projet. Pour le transport routier entre la Suisse et l'UE, l'actuel droit du détachement reste donc applicable ; la différence de réglementation avec l'UE n'a pas d'effet majeur dans la pratique. Avec son projet de loi, le Conseil fédéral va dans la même direction que l'UE avec son « paquet mobilité » de 2020. Le projet est maintenant soumis au Parlement.

legge sui lavoratori distaccati. La regolamentazione prevedeva lo scambio di informazioni e l'assistenza amministrativa nel controllo delle condizioni salariali e lavorative di imprese di trasporto svizzere che inviano i propri autisti nell'UE. Considerati i risultati della consultazione e i pareri dell'UE sull'attuazione svizzera, il Consiglio federale rinuncia a portare avanti questa proposta. Di conseguenza, per il trasporto stradale tra la Svizzera e l'UE continuerà ad applicarsi il vigente diritto sui lavoratori distaccati; le differenze con la normativa europea non hanno un forte impatto nella pratica.

Con il suo progetto di legge il Consiglio federale va nella stessa direzione intrapresa dall'UE con il «pacchetto mobilità» del 2020. Il progetto è ora trasmesso al Parlamento.

Verhandlungen

Délibérations

Deliberazioni

Debatte im Nationalrat, 26.02.2024

Abweichung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Délibérations au Conseil national, 26.02.2024

Entreprises de transport routier: s'aligner sur le registre de l'UE La Suisse doit pouvoir participer au registre européen des entreprises de transport routier en tenant un registre similaire. Le National a maintenu lundi deux exigences en matière de collecte d'informations que le Conseil des Etats voulait supprimer.

Les sénateurs ne veulent pas que l'Office fédéral des transports recueille le nombre de personnes employées par l'entreprise concernée au 31 décembre de l'année précédente ni le numéro des plaques d'immatriculation des véhicules, comme le propose le Conseil fédéral. Ces exigences permettent à la Suisse de préparer sa base légale pour rejoindre le registre de l'UE, a avancé le ministre des transports Albert Rösti.

Les députés l'ont suivi par 115 voix contre 74. Il ne faut pas de différence avec la loi européenne, sans quoi l'UE pourrait refuser la participation de la Suisse, a abondé Bruno Storni (PS/TI) pour la commission. Les statistiques demandées sont énormes, elles n'apportent rien d'autre que davantage de bureaucratie, a opposé en vain Benja-

Dibattito al Consiglio nazionale, 26.02.2024

Imprese trasporto stradale, adattarsi all'Unione europea Dovrà tornare agli Stati la modifica della legge federale sull'accesso alle professioni di trasportatore su strada (LPTS), che comporta fra le altre cose nuove regole per i trasporti transfrontalieri. Il Consiglio nazionale, con l'intenzione di adeguarsi all'Ue, ha mantenuto una divergenza inerente i dati che le varie imprese devono fornire.

La modifica legislativa, già approvata sul fondo l'anno scorso, prevede che le società attive nel trasporto professionale transfrontaliero dovranno avere obbligatoriamente un licenza anche per i mezzi di 2,5 tonnellate. Attualmente questa è necessaria solo per i veicoli di oltre 3,5 tonnellate.

La nuova normativa intende creare pari condizioni per i trasportatori con autofurgoni e quelli con autocarri. I trasporti non professionali di materiale e attrezzature continueranno ad essere esonerati dall'obbligo di autorizzazione.

Nella legge figurano anche nuovi criteri per impedire che imprese di trasporto estere possano aprire ditte di comodo, le cosiddette «società bucalettere», allo

min Giezendanner (UDC/AG).

Concurrence plus loyale

Le projet vise à promouvoir une concurrence plus loyale dans le transport routier transfrontalier. Concrètement, il vise à empêcher que des entreprises étrangères, dites «entreprises boîtes aux lettres», n'ouvrent des sociétés fictives dans un pays afin de se soustraire à certaines normes. Ces entreprises ne doivent pas pouvoir contourner l'interdiction de cabotage ou profiter de normes sociales moins bonnes pour le personnel roulant dans un autre pays.

Le projet étend aussi l'obligation de licence pour les entreprises transfrontalières qui utilisent des véhicules pesant entre 2,5 tonnes et 3,5 tonnes, pour une concurrence équitable entre les transporteurs par camion et par camionnette. Les sénateurs ont ajouté une disposition à la version gouvernementale. Ils ont intégré une précision afin qu'il ressorte clairement que les entreprises qui transportent des marchandises exclusivement pour fournir les prestations qu'elles proposent ne soient pas soumises au régime de la licence. Les députés ont tacitement suivi lundi.

Afin de rendre les contrôles plus efficaces, il s'agit aussi d'améliorer le flux d'informations entre les autorités des Etats membres de l'UE et la Suisse. Les Chambres ont avalisé une adhésion au registre de l'UE (European Register of Road Transport Undertakings), qui permettra de gagner en efficacité.

scopo di aggirare il divieto di cabotaggio o di approfittare di standard sociali inferiori per gli autisti. Per godere di un'autorizzazione, un'azienda dovrà disporre di una sede effettiva e stabile in Svizzera.

Prima che l'iter parlamentare sia concluso però, resta come detto da risolvere la questione di quali siano i dati da fornire. Contrariamente ai «senatori», i consiglieri nazionali sono infatti favorevoli al rilevamento nel registro delle imprese di trasporto su strada del numero di persone occupate e del numero di immatricolazione dei veicoli, retroattivamente al 31 dicembre dell'anno precedente.

Queste informazioni eviterebbero di avere una discrepanza con il sistema europeo, mentre qualora non fossero divulgate Bruxelles potrebbe in futuro impedire alla Svizzera l'accesso all'European Register of Road Transport Undertakings (ERRU), ha sottolineato il relatore commissionale Bruno Storni (PS/TI). «Volete più burocrazia?», si è opposto Benjamin Giezendanner (UDC/AG), che ha evidenziato l'inutilità di tali cifre a fronte di un ulteriore impegno per gli imprenditori.

«Capisco che l'UDC faccia resistenza su qualsiasi questione abbia a che fare con l'Ue», gli ha replicato Michael Töngi (Verdi/LU), ma è un rifiuto che «non ha senso, non vogliamo creare dissonanze con l'Europa». Alla fine la maggioranza del plenum (per 115 voti a 74) lo ha seguito, rispedendo l'oggetto alla Camera dei Cantoni.

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 29.02.2024

Abweichung

Délibérations au Conseil des Etats, 29.02.2024

Divergences

Dibattito al Consiglio degli Stati, 29.02.2024

Il Consiglio degli Stati ha mantenuto delle divergenze sulla modifica della legge federale sull'accesso alle professioni di trasportatore su strada (LPTS), che comporta fra le altre cose nuove regole per i trasporti transfrontalieri.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 26.03.2024

Die Kommission hat erneut das **Bundesgesetz über die Zulassung als Strassentransportunternehmen**

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 26.03.2024

La commission a examiné de nouveau la **loi fédérale sur les entreprises de transport par route (LEnTR) (23.021)**.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 26.03.2024

La Commissione ha riesaminato la **legge federale sull'accesso alle professioni di trasportatore su strada**

(STUG) (23.021) beraten. Die Kommissionmehrheit beantragt ihrem Rat mit 15 zu 9 Stimmen, die Differenzen zum Ständerat zu bereinigen. Sie stützt die Ansicht des Ständerates, wonach der bürokratische Aufwand für die Strassentransportunternehmen möglichst tief gehalten werden sollte. Eine Kommissionminderheit möchte die Erhebung dieser Daten ermöglichen, um den künftigen Anschluss an das European Register of Road Transport Undertakings (ERRU) sicherzustellen.

Par 15 voix contre 9, la majorité de la commission propose à son conseil d'éliminer les divergences avec le Conseil des États. Elle partage l'avis de ce dernier, selon lequel il faut maintenir une charge administrative aussi basse que possible pour les entreprises de transports routiers. Une minorité de la commission souhaite permettre la collecte de ces données afin d'assurer le futur raccordement au registre européen des entreprises de transport routier (ERRU).

(LPTS) (23.021). Con 15 voti contro 9, la maggioranza propone alla propria Camera di appianare le divergenze con il Consiglio degli Stati. Sostiene infatti il parere di quest'ultimo secondo cui l'onere burocratico per le imprese di trasporto su strada debba essere mantenuto il più basso possibile. Una minoranza della Commissione vuole consentire la raccolta dei dati per garantire il futuro collegamento all'European Register of Road Transport Undertakings (ERRU).

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmelde-
wesen (KVF)

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télé-
communications (CTT)

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle teleco-
municazioni (CTT)

■ **23.047 BRG. Kartellgesetz (KG).
Änderung**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.05.2023

Kartellgesetz: Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision
Der Bundesrat hat am 24. Mai 2023 die Botschaft zur Teilrevision des Kartellgesetzes verabschiedet. Mit der vorgeschlagenen Revision wird die Wirksamkeit des Kartellgesetzes verbessert. Dazu wird die Zusammenschlusskontrolle modernisiert, das Kartellzivilrecht gestärkt und das Widerspruchsverfahren verbessert. Zudem werden mehrere parlamentarische Vorstösse umgesetzt.

Das WBF führte bis zum 11. März 2022 eine Vernehmlassung für eine Teilrevision des Kartellgesetzes (KG) durch. Die KG-Teilrevision beinhaltet zahlreiche Elemente, die das Schweizer Wettbewerbsrecht stärken und kartellrechtliche Verfahren beschleunigen.

Das Kernelement ist die Modernisierung der Zusammenschlusskontrolle. Durch den Wechsel vom heutigen qualifizierten Marktbeherrschungstest zum Significant Impediment to Effective Competition-Test (SIEC-Test) wird der Prüfstandard dem internationalen Standard angepasst. Dadurch können den Wettbewerb signifikant behindernde Zusammenschlüsse gezielter untersagt oder mit Bedingungen und Auflagen zugelassen werden. Zudem werden bei der Prüfung zusammenschlussbedingte Effizienzsteigerungen (z. B. Synergieeffekte) besser berücksichtigt.

Ein weiterer Teil der Vorlage besteht in der Stärkung des Kartellzivilrechts. Unter anderem sollen zukünftig insbesondere auch Konsumentinnen und Konsumenten sowie die öffentliche Hand gestützt auf das Kartellrecht Zivilklage einreichen können.

Darüber hinaus wird das Widerspruchsverfahren gestärkt und innovationsfreundlicher ausgestaltet. Erstens erlischt das direkte Sanktionsrisiko für Unternehmen hinsichtlich der gemeldeten Verhaltensweise endgültig, wenn die Wettbewerbsbehörden innert der Widerspruchsfrist keine Untersuchung eröffnen. Zweitens wird die Widerspruchsfrist von fünf auf zwei Monate verkürzt.

■ **23.047 OCF. Loi sur les cartels (LCart). Modification**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.05.2023

Loi sur les cartels : le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision partielle

Le 24 mai 2023, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision partielle de la loi sur les cartels. Cette loi gagnera en efficacité grâce à la modernisation du contrôle des concentrations, au renforcement du droit civil des cartels et à l'amélioration de la procédure d'opposition. La révision matérialisera en outre plusieurs interventions parlementaires.

Le DEFR a mis en consultation jusqu'au 11 mars 2022 une révision partielle de la loi sur les cartels (LCart) comprenant de nouvelles dispositions visant à renforcer le droit suisse de la concurrence et à accélérer les procédures fondées sur la loi sur les cartels.

La modernisation du contrôle des concentrations est au coeur de cette révision. Le passage du test de dominance qualifiée actuel au test SIEC (Significant Impediment to Effective Competition) permettra d'adapter la norme de contrôle à la pratique internationale. Les concentrations qui affectent la concurrence de manière significative pourront ainsi être interdites de manière plus ciblée ou autorisées moyennant des charges ou des conditions. Par ailleurs, les gains d'efficacité obtenus grâce à la concentration (effets de synergie p. ex.) seront mieux pris en considération dans le cadre du contrôle. Le renforcement du droit civil des cartels constitue un autre volet du projet. À l'avenir, les consommateurs et les pouvoirs publics auront aussi qualité pour intenter une action civile en se fondant sur le droit des cartels.

En outre, la procédure d'opposition sera renforcée et rendue plus propice à l'innovation : premièrement, si les autorités en matière de concurrence n'ouvrent pas d'enquête dans le délai d'opposition, le risque direct de sanction pour les entreprises s'éteindra définitivement pour le comportement notifié. Deuxièmement, le délai d'opposition sera réduit de 5 à 2 mois.

■ **23.047 OCF. Legge sui cartelli (LCart). Modifica**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.05.2023

Legge sui cartelli: adottato dal Consiglio federale il messaggio sulla revisione parziale

Il 24 maggio 2023 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sulla revisione parziale della legge sui cartelli. Per renderla più efficace, l'Esecutivo propone di modernizzare il controllo delle concentrazioni, di rafforzare il diritto civile antitrust e di perfezionare la procedura di opposizione. Saranno inoltre attuate diverse iniziative parlamentari.

Sulla revisione parziale della legge sui cartelli (LCart) il Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca (DEFR) ha condotto una procedura di consultazione, conclusasi l'11 marzo 2022. La revisione contiene numerosi elementi che rafforzano il diritto svizzero della concorrenza e accelerano le relative procedure antitrust.

L'elemento centrale è la modernizzazione del controllo delle concentrazioni: con il passaggio dall'attuale test di rilevamento di una posizione dominante qualificata al test SIEC (Significant Impediment to Effective Competition), la procedura d'esame sarà allineata agli standard internazionali. Le fusioni che limitano la concorrenza in modo significativo potranno quindi essere vietate in modo più mirato oppure vincolate a oneri e condizioni. Il nuovo test permette inoltre di considerare più adeguatamente gli eventuali guadagni di efficienza risultanti da una fusione (p. es. effetti di sinergia).

Un altro elemento della revisione consiste nel rafforzamento del diritto civile in materia di cartelli. In virtù della nuova LCart, consumatori e organi pubblici saranno legittimati a intentare azioni civili. Infine, la procedura di opposizione sarà rafforzata e resa più favorevole all'innovazione. Per le imprese il rischio di essere direttamente sanzionate per una pratica segnalata scadrà in via definitiva se le autorità della concorrenza non avvieranno un'indagine entro il periodo di opposizione, che sarà ridotto da cinque a due mesi.

Schliesslich werden drei parlamentarische Vorstösse mit der Vorlage umgesetzt:

- Mit der Einführung von Ordnungsfristen für kartellrechtliche Verfahren und der Einführung einer Parteienentschädigung für das erstinstanzliche Verwaltungsverfahren vor der Wettbewerbskommission (WEKO) soll insbesondere die Situation von KMUs in kartellrechtlichen Verfahren verbessert werden.
- Durch die Anpassung von Artikel 5 KG soll in Bezug auf die quantitativen Kriterien einer Wettbewerbsabrede die faktische Rechtslage vor dem Entscheid des Bundesgerichts in Sachen Gaba wiederhergestellt werden. Somit wird zukünftig auch bei harten Wettbewerbsabreden (horizontale Preis-, Mengen- und Gebietsabreden, vertikale Preisbindungen und absoluter Gebietschutz) eine Prüfung von quantitativen Elementen (z. B. Marktanteile) grundsätzlich erforderlich sein.
- Schliesslich werden Regeln zum Untersuchungsgrundsatz, zur Unschuldsvermutung und zur Beweislast in das KG aufgenommen.

Breite Zustimmung im Rahmen der Vernehmlassung

Die Revisionsvorlage stiess bei den Vernehmlassungsteilnehmenden insgesamt auf ein positives Echo. Kritisiert wurde aber das Fehlen einer Reform der Wettbewerbsbehörden (Wettbewerbskommission und ihr Sekretariat). Der Bundesrat hat daher bereits am 17. März 2023 das WBF beauftragt, ihm im ersten Quartal 2024 einen Vorschlag für eine entsprechende Reform zu unterbreiten. Das WBF wird verschiedene Reformmöglichkeiten vorab umfassend prüfen und hat dazu am 1. Mai 2023 eine unabhängige Expertenkommission eingesetzt. Die Expertenkommission wird bis Ende 2023 verschiedene Optionen bewerten und dazu breite Kreise anhören.

Parallele Arbeiten an einer Reform der Wettbewerbsbehörden

Die Institutionenreform steht mit der laufenden KG-Teilrevision nicht in unmittelbarem Zusammenhang. Eine

Enfin, le projet met en oeuvre trois interventions parlementaires :

- L'introduction de délais d'ordre pour les procédures en matière de droit des cartels et d'une allocation de dépens pour la procédure administrative de première instance devant la Commission de la concurrence (COMCO) doivent notamment permettre d'améliorer la situation des PME dans les procédures en matière de droit des cartels ;
- S'agissant des critères quantitatifs d'un accord en matière de concurrence, l'adaptation de l'art. 5 LCart vise à rétablir la situation juridique de fait qui prévalait avant l'arrêt du Tribunal fédéral dans l'affaire Gaba. Ainsi, à l'avenir, même les accords durs (accords horizontaux sur les prix, les quantités et la répartition géographique, accords verticaux sur les prix et protection territoriale absolue) devront en principe être examinés sous l'angle quantitatif (parts de marché p. ex.) ;
- Enfin, des règles en matière de principe de l'instruction, de présomption d'innocence et de fardeau de la preuve seront introduites dans la LCart.

Large soutien lors de la procédure de consultation

Le projet de révision a été globalement bien accueilli par les participants à la consultation. Par contre, l'absence de réforme des autorités en matière de concurrence (la Commission de la concurrence et son secrétariat) a été pointée du doigt. Partant, le Conseil fédéral a chargé le DEFR, le 17 mars 2023, de lui soumettre une proposition de réforme en ce sens au premier trimestre 2024. Le DEFR examinera préalablement plusieurs possibilités de réforme et a institué à cet effet, le 1er mai 2023, une commission d'experts indépendante qui évaluera plusieurs options d'ici fin 2023 et procédera pour cela à une large consultation.

Travaux parallèles portant sur une réforme des autorités en matière de concurrence

La réforme des institutions n'est pas directement liée à la révision partielle de

Il disegno di legge attua anche tre interventi parlamentari:

- l'introduzione di termini regolatori per le procedure antitrust e di spese ripetibili per i procedimenti amministrativi di prima istanza dinanzi alla Commissione della concorrenza (COMCO) è finalizzata a migliorare la situazione delle PMI, soprattutto per quanto riguarda le suddette procedure;
- la modifica dell'articolo 5 della legge mira a ripristinare la situazione giuridica de facto precedente alla decisione del Tribunale federale nel caso Gaba per quanto riguarda i criteri quantitativi di un accordo in materia di concorrenza. In futuro, pertanto, l'esame degli elementi quantitativi (p. es. le quote di mercato) sarà sostanzialmente necessario anche per gli accordi «hard» (accordi orizzontali sui prezzi, le quantità e il territorio, accordi verticali sui prezzi e protezione territoriale assoluta);
- la nuova LCart contiene disposizioni sul principio inquisitorio, sulla presunzione di innocenza e sull'onere della prova.

Ampi consensi in sede di consultazione

In sede di consultazione il progetto di revisione ha generalmente raccolto ampi consensi. Alcuni partecipanti hanno però deplorato che non prevedesse anche una riforma delle autorità della concorrenza (COMCO e la sua segreteria). Il 17 marzo 2023 il Consiglio federale ha pertanto incaricato il DEFR di presentargli un corrispondente progetto di riforma entro il primo trimestre del 2024. Per esaminare anticipatamente e a fondo le varie possibilità di riforma, il DEFR ha comunque già istituito, il 1° maggio 2023, una commissione di esperti indipendente. Quest'ultima valuterà le diverse opzioni entro la fine del 2023 e sentirà le cerchie interessate.

Lavori in parallelo sulla riforma della autorità della concorrenza

La riforma delle istituzioni non è direttamente legata all'attuale revisione parziale della LCart. È tuttavia opportuna una rapida attuazione degli elementi proposti, tanto indiscussi nella sostan-

zügige Umsetzung deren grundsätzlich unumstrittenen und gebotenen Elemente ist angezeigt. Ausserdem möchte der Bundesrat die Erfüllung einiger, teilweise seit längerem hängigen parlamentarischen Motionen, nicht weiter verzögern. Durch die nahtlose Weiterführung der laufenden KG-Teilrevision können diese Verbesserungen baldmöglichst in Kraft treten.

la LCart. Il convient de mettre en oeuvre rapidement les éléments non contestés et nécessaires de la révision. En outre, le Conseil fédéral ne souhaite pas retarder davantage la concrétisation de quelques motions parlementaires, dont certaines sont en suspens depuis longtemps. L'adoption sans retard de la révision partielle de la LCart permettra l'entrée en vigueur prochaine de ces améliorations.

za quanto necessari. Inoltre, il Consiglio federale non intende ritardare ulteriormente l'attuazione di varie mozioni parlamentari, alcune delle quali in sospenso da diverso tempo. Se i lavori per l'attuazione parziale della LCart proseguiranno senza intoppi, questi miglioramenti potranno entrare in vigore il prima possibile.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.05.2024

Die WAK-S hat die Vorlage zur Teilrevision des Kartellgesetzes (23.047) zu Ende beraten und ihr in der Gesamtabstimmung mit 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen zugestimmt. Sie kommt in der Sommersession in den Ständerat.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.05.2024

La CER-E a terminé l'examen du projet de révision partielle de la loi sur les cartels (23.047), qu'elle a adopté au vote sur l'ensemble par 10 voix contre 0 et 2 abstentions. Le Conseil des États se penchera sur ce projet à la session d'été.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 03.05.2024

La CET-S ha concluso l'esame della revisione parziale della legge sui cartelli (23.047) e, con 10 voti contro 0 e 2 astensioni, l'ha accolta nella votazione sul complesso. Il testo sarà sottoposto al Consiglio degli Stati nel corso della sessione estiva.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **23.048 BRG. Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Datenaustausch, Risikoausgleich)**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.06.2023

Krankenversicherung: Einbezug der im Ausland wohnhaften Versicherten in den Risikoausgleich
Der Bundesrat möchte die Solidarität in der Krankenversicherung verstärken. Er will Krankenversicherte, die im Ausland wohnen, in den Risikoausgleich einbeziehen. Ein zusätzlicher elektronischer Datenaustausch zwischen Kantonen und Versicherern soll Aufgaben wie die Kontrolle der Versicherungspflicht vereinfachen. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 9. Juni 2023 die entsprechende Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) an das Parlament verabschiedet.

Der Risikoausgleich wurde geschaffen, damit die Krankenversicherer keinen Anreiz haben, nur möglichst gesunde Personen zu versichern. Er sorgt für einen finanziellen Ausgleich zwischen Versicherern mit unterschiedlicher Risikostruktur: Versicherer, die wenig Personen mit hohem Erkrankungsrisiko versichern, bezahlen Abgaben in den Risikoausgleich. Versicherer, die viele hohe Risiken versichern, erhalten Beiträge aus dem Risikoausgleich. Mit der Revision des KVG werden künftig auch jene Versicherten, die im Ausland wohnen, in den Risikoausgleich der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) einbezogen. Dabei handelt es sich hauptsächlich um Versicherte, die gestützt auf das europäische Koordinationsrecht für die Sozialversicherungen, in der Schweiz versichert sind. Die Zahl der in der Schweiz versicherten Personen, die im Ausland wohnen, wächst kontinuierlich an. Im Jahre 2021 gehörten rund 170 000 Personen zu dieser Versichertengruppe. Es handelt sich vor allem um Grenzgängerinnen und Grenzgänger, die aus Deutschland und Frankreich kommen. Viele dieser Versicherten nehmen aufgrund ihres Behandlungswahlrechts auch Leistungen der OKP in der Schweiz in Anspruch, wie die in der Schweiz wohnhaften ver-

■ **23.048 OCF. Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (échange de données, compensation des risques)**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.06.2023

Assurance-maladie : assurés résident à l'étranger pris en compte dans la compensation des risques
Souhaitant renforcer le principe de solidarité qui s'applique dans l'assurance-maladie, le Conseil fédéral propose d'inclure les assurés qui résident à l'étranger dans la compensation des risques. Un échange électronique de données entre les cantons et les assurances permettra en outre de simplifier des tâches, notamment de contrôler le respect de l'obligation de s'assurer. Lors de sa séance du 9 juin 2023, le Conseil fédéral a donc adopté le message concernant la révision de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) à l'attention du Parlement.

La compensation des risques a été créée pour que les assureurs-maladie ne soient pas tentés d'assurer uniquement des personnes en meilleure santé possible. Ce mécanisme permet un rééquilibrage financier entre les assurances dont les structures de risques diffèrent : celles qui comptent peu d'assurés présentant un risque élevé de maladie paient des redevances servant à dédommager celles confrontées à des risques importants. La LAMal révisée permettra désormais d'inclure également les assurés qui résident à l'étranger dans la compensation des risques de l'assurance obligatoire des soins (AOS). Il s'agit principalement de personnes assurées en Suisse, conformément au droit de coordination européen pour les assurances sociales.

Le nombre de personnes assurées en Suisse et résidant à l'étranger ne cesse d'augmenter. Elles étaient près de 170 000 en 2021. Il s'agit surtout de frontaliers venant d'Allemagne et de France. En raison de leur droit de choisir leur lieu de traitement, beaucoup de ces personnes bénéficient également de prestations de l'AOS en Suisse, comme celles qui y résident. Leur inclusion dans la compensation des risques renforce ainsi le principe de solidarité en vigueur

■ **23.048 OCF. Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Scambio di dati, compensazione dei rischi)**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.06.2023

Assicurazione malattie: inclusione nella compensazione dei rischi degli assicurati residenti all'estero
Il Consiglio federale intende rafforzare la solidarietà nell'ambito dell'assicurazione malattie, includendo nella compensazione dei rischi gli assicurati residenti all'estero. Uno scambio di dati elettronico supplementare tra Cantoni e assicuratori dovrà agevolare compiti quali la verifica dell'osservanza dell'obbligo di assicurazione. Nella sua seduta del 9 giugno 2023 il Consiglio federale ha adottato il relativo messaggio concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) all'attenzione del Parlamento.

La compensazione dei rischi è stata creata per evitare che gli assicurati-malattie siano incentivati ad assicurare solo persone il più possibile sane. Fa in modo che vi sia una compensazione finanziaria tra assicuratori con differenti strutture di rischio: quelli che assicurano poche persone con un elevato rischio di ammalarsi versano tasse alla compensazione dei rischi, quelli che assicurano numerosi rischi elevati, per contro, ricevono contributi da essa. Con la revisione della LAMal, in futuro anche gli assicurati residenti all'estero saranno inclusi nella compensazione dei rischi dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Si tratta principalmente di persone assicurate in Svizzera sulla base del diritto europeo di coordinamento delle assicurazioni sociali.

Il numero delle persone assicurate in Svizzera che risiedono all'estero è in continuo aumento. Nel 2021 le persone appartenenti a questo gruppo di assicurati erano circa 170 000. Si tratta soprattutto di frontalieri provenienti dalla Germania e dalla Francia.

In virtù del loro diritto di scegliere il luogo di cura, molti di questi assicurati beneficiano anche di prestazioni dell'AOMS in Svizzera, come gli assicurati

sicherten Personen. Ihr Einbezug im Risikoausgleich stärkt die Solidarität in der OKP. Mit der neuen Regel werden künftig, bis auf einige Ausnahmen, alle Versicherten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung im Risikoausgleich berücksichtigt.

Auswirkungen auf die Prämien

Die Prämien der Versicherten, die im Ausland wohnen, werden von den Krankenversicherern separat berechnet und sind in der Regel tiefer als die Prämien in der Schweiz. Dies auch, weil sie momentan nicht in den Risikoausgleich einbezogen werden. Mit dem Wechsel dürften deren Prämien steigen, insbesondere in Staaten mit einem hohen Anteil an Grenzgängerinnen und Grenzgängern. Die Grenzgängerinnen und Grenzgänger sind in der Regel Personen mit gutem Gesundheitszustand. Für sie werden die Versicherer entsprechend Abgaben in den Risikoausgleich bezahlen müssen. Von diesen zusätzlichen Zahlungen werden die Versicherten des jeweiligen Arbeitskantons profitieren. Vor allem in Kantonen wie Genf und Basel-Stadt, in denen viele Grenzgängerinnen und Grenzgänger arbeiten, dürften im Gegenzug die Versicherte mit Wohnsitz im Kanton aufgrund der Revision des Risikoausgleichs entlastet werden. Im Kanton Tessin wird diese Revision keine spürbaren Auswirkungen auf die durchschnittlichen kantonalen Prämien haben, da die Mehrheit der Grenzgängerinnen und Grenzgänger in Italien versichert ist und somit nicht in den Risikoausgleich einbezogen werden kann.

Erleichterter Datenaustausch

Mit der Revision des Krankenversicherungsgesetzes soll auch ein elektronischer Datenaustausch zwischen Kantonen und Versicherern nach einem einheitlichen Verfahren eingeführt werden, ähnlich wie er im Bereich der Prämienverbilligung bereits besteht. Damit werden die Aufgaben auf beide Seiten erleichtert, wie die Kontrolle der Einhaltung der Versicherungspflicht und die Zuteilung des kantonalen Finanzierungsanteils für die Spitalbehandlungen. Mit diesem Datenaustausch sollen zudem Fälle von Doppelversicherung vermieden werden.

dans l'AOS. Grâce à cette nouvelle réglementation, toutes les personnes affiliées à l'AOS seront, à quelques exceptions près, prises en compte dans la compensation des risques.

Répercussions sur les primes

Les assureurs-maladie calculent de manière distincte les primes des assurés résidant à l'étranger. Elles sont généralement moins élevées que celles en vigueur en Suisse, notamment parce que ce groupe n'est pour le moment pas inclus dans la compensation des risques. La modification apportée devrait faire augmenter le montant de ces primes, en particulier dans les États comptant un nombre élevé de frontaliers.

Ces derniers étant généralement en bonne santé, les assurances concernées devront donc payer des redevances à la compensation des risques. Ces versements supplémentaires profiteront aux assurés des cantons dans lesquels les frontaliers travaillent.

Les cantons de Genève et de Bâle-Ville notamment comptent de nombreux travailleurs frontaliers ; la révision de la compensation des risques permettra donc de décharger les assurés y résidant.

Au Tessin, cette révision n'aura pas de conséquence marquée sur les primes cantonales moyennes, étant donné que la majorité des frontaliers sont assurés en Italie et ne peuvent donc pas être pris en compte dans la compensation des risques.

Échange de données simplifié

Le présent projet prévoit d'introduire une procédure uniforme d'échange électronique de données entre les cantons et les assurances, à l'exemple de ce qui existe pour la réduction des primes.

Cette procédure permettra de simplifier les tâches des deux côtés, notamment le contrôle de l'obligation de s'assurer et la répartition la part cantonale des prestations hospitalières. Elle préviendra également les cas de double assurance.

Cette adaptation permet de mettre en oeuvre les trois motions 17.3311, 18.3765, et 18.4209.

residenti nel nostro Paese. La loro inclusione nella compensazione dei rischi rafforza la solidarietà nell'ambito dell'AOMS. Con la nuova regolamentazione, in futuro tutti gli assicurati dell'AOMS – tranne poche eccezioni – saranno considerati nella compensazione dei rischi.

Ripercussioni sui premi

I premi degli assicurati residenti all'estero sono calcolati separatamente dagli assicuratori-malattie e in genere sono inferiori a quelli applicati in Svizzera, anche perché attualmente i relativi assicurati non sono inclusi nella compensazione dei rischi. In seguito alla modifica, questi premi potrebbero aumentare, in particolare negli Stati con un'elevata quota di frontalieri.

I frontalieri sono generalmente persone in buona salute. Per loro gli assicuratori dovranno versare corrispondenti tasse nella compensazione dei rischi. Di questi versamenti supplementari beneficeranno gli assicurati dei Cantoni in cui lavorano i frontalieri.

Di rimando, soprattutto in Cantoni come Ginevra e Basilea-Città, in cui lavorano molti frontalieri, gli assicurati domiciliati nel Cantone dovrebbero essere sgravati in seguito alla revisione della compensazione dei rischi.

Nel Cantone del Ticino questa revisione non avrà ripercussioni tangibili sui premi medi cantonali, poiché la maggioranza dei frontalieri è assicurata in Italia e quindi non può essere inclusa nella compensazione dei rischi.

Scambio di dati agevolato

Con la revisione della LAMal dovrà essere introdotto anche uno scambio elettronico di dati tra Cantoni e assicuratori in base a una procedura uniforme, simile a quella già esistente nell'ambito della riduzione dei premi.

Ciò agevolerà per entrambe le parti compiti quali la verifica dell'osservanza dell'obbligo di assicurazione e l'assegnazione della quota parte cantonale delle cure ospedaliere. L'obiettivo dello scambio di dati è anche di evitare i casi di doppia assicurazione.

Con questo adeguamento vengono adempite le tre mozioni 17.3311, 18.3765 e 18.4209.

Mit dieser Anpassung werden die drei Motionen 17.3311, 18.3765, und 18.4209 umgesetzt.

EU-/EFTA-/UK-Prämien

Rund ein Drittel der Schweizer Krankenversicherer bietet die Krankenversicherung für Personen an, die in einem EU-/EFTA-Staat oder in UK wohnen. Einige davon führen die Versicherung nur in einzelnen EU-Staaten durch. Die Prämien müssen die Kosten, die durch die Versicherten aller dieser Staaten verursacht werden, abdecken. Die Versicherer haben für jeden Staat eine eigene Prämie zu berechnen und dabei die zwischen den Staaten bestehenden Kostenunterschiede zu berücksichtigen.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 27.02.2024

Räte wollen Versicherte im Ausland in Risikoausgleich aufnehmen In den Risikoausgleich zwischen den Krankenkassen sollen künftig auch in der Schweiz versicherte Ausländer einbezogen werden – beispielsweise Grenzgängerinnen und Grenzgänger. Dieser Meinung ist das Parlament. Damit werden die Prämien für Ausländer steigen.

Nach dem Nationalrat hat sich am Dienstag auch der Ständerat grundsätzlich hinter den entsprechenden Vorschlag des Bundesrats gestellt. Die kleine Kammer hiess eine Revision des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) mit 40 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung gut.

Mit der Vorlage will der Bundesrat die Solidarität in der obligatorischen Krankenversicherung stärken. Denn der Risikoausgleich innerhalb der Krankenkassen wurde geschaffen, damit die Krankenversicherer keinen Anreiz haben, nur möglichst gesunde Personen zu versichern.

Versicherer, die wenige Personen mit hohem Erkrankungsrisiko aufweisen, bezahlen Abgaben in den Risikoausgleichstopf. Kassen, die viele hohe Risiken versichern, erhalten daraus Beiträge.

Primes UE/AELE/Royaume-Uni Environ un tiers des assureurs-maladie suisses proposent d'assurer les personnes qui résident dans un État de l'UE/AELE ou au Royaume-Uni. Certaines ne pratiquent cette procédure qu'avec des États de l'UE. Les primes doivent couvrir les coûts occasionnés par les assurés de tous ces États. Les assurances doivent calculer une prime pour chacun d'entre eux en tenant compte des différences de coûts entre les États.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 27.02.2024

Assurés à l'étranger pris en compte dans la compensation de risques Les assurés résidant à l'étranger seront inclus dans la compensation des risques dans l'assurance-maladie. Après le National, le Conseil des Etats a adopté mardi un projet en ce sens. Mais il ne veut pas collecter la nationalité des assurés à des fins statistiques.

La compensation des risques a été créée pour que les assureurs-maladie ne soient pas tentés d'assurer uniquement des personnes en bonne santé. Ce mécanisme permet un rééquilibrage financier entre les assurances qui comptent peu d'assurés présentant un risque élevé de maladie et celles confrontées à des risques importants. La révision prévoit d'inclure les assurés qui résident à l'étranger dans la compensation des risques. Le nombre de personnes assurées en Suisse et résidant à l'étranger ne cesse d'augmenter. Elles étaient près de 170'000 en 2021. Ce sont surtout des frontaliers en France et en Allemagne. Presque toutes les personnes affiliées à l'assurance maladie de base seront ainsi prises en compte dans la compensation des risques.

Premi UE/AELS/UK

Circa un terzo degli assicuratori-malattie svizzeri offre l'assicurazione malattie a persone che risiedono in uno Stato dell'UE/AELS o nel Regno Unito. Alcuni la offrono solo per singoli Stati dell'UE. I premi devono coprire i costi generati dagli assicurati di tutti questi Stati. Gli assicuratori devono calcolare un premio per ogni Stato considerando le differenze di costi esistenti tra gli Stati.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 27.02.2024

LaMal, compensazione rischi includa anche frontalieri In futuro, anche le persone residenti all'estero, in particolare i frontalieri tedeschi e francesi, assicurati presso una cassa malattia elvetica dovrebbero venir inclusi nel calcolo della compensazione dei rischi. Nel 2021 le persone appartenenti a questo gruppo di assicurati erano circa 170 mila.

Lo prevede una revisione della Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) che, dopo l'avallo del Consiglio nazionale, nel dicembre scorso, è stata approvata oggi anche dagli Stati. Il dossier ritorna alla camera del popolo per le divergenze.

In particolare, per 20 voti a 19 e 2 astensioni, il plenum non ha voluto inserire nella legge, come invece deciso in dicembre dal Nazionale, l'obbligo per l'Ufficio federale di statistica di rilevare i costi per tipo di prestazione e per fornitore di prestazione degli assicurati in base alla cittadinanza dell'assicurato.

Solidarietà

Per quanto attiene all'integrazione nella compensazione dei rischi delle persone residenti all'estero, tutti si sono detti d'accordo in nome del principio di solidarietà che innerva il sistema assicura-

Grenzgänger-Kantone profitieren
Werden im Ausland wohnhafte Versicherte in den Risikoausgleich einbezogen, steigen deren Prämien – jedoch werden diese immer noch deutlich tiefer sein als die Prämien in der Schweiz. Gleichzeitig werden die Versicherten in der Schweiz, allen voran jene in Kantonen mit Grenzgängerinnen und Grenzgängern, von tieferen Prämien profitieren.

Rund ein Drittel der Schweizer Krankenversicherer bietet die Krankenversicherung für Personen an, die in einem EU-/Efta-Staat oder im Vereinigten Königreich wohnen. Einige davon führen die Versicherung nur in einzelnen EU-Staaten durch.

Die Prämien müssen die Kosten abdecken, die durch die Versicherten aller dieser Staaten verursacht werden. Die Versicherer haben für jeden Staat eine eigene Prämie zu berechnen und dabei die zwischen den Staaten bestehenden Kostenunterschiede zu berücksichtigen.

Laut dem Bundesrat steigt die Zahl der in der Schweiz krankenversicherten Personen mit Wohnsitz im Ausland kontinuierlich. 2021 waren rund 170'000 Ausländer in der Schweiz krankenversichert. Es handelt sich vor allem um Grenzgängerinnen und Grenzgänger, die aus Deutschland und Frankreich kommen.

Neue Regeln für Phantom-Versicherte
Die Gesetzesrevision sieht auch einen vereinfachten Datenaustausch zwischen den Versicherern und den Kantonen vor, damit diese ihre jeweiligen Aufgaben leichter erfüllen können. Damit werden Vorstösse aus dem Parlament umgesetzt.

Der Ständerat schloss sich dem Entscheid des Nationalrats an, einen Datenaustausch zuzulassen, der es ermöglicht, für sogenannte Phantom-Versicherte – sprich Personen, welche die Versicherer seit einiger Zeit nicht mehr kontaktieren können – die Versicherungspflicht zu sistieren.

Laut Kommissionssprecher Pirmin Bischof (Mitte/SO) geht es um rund 6000 Personen. Diese Personen sollen rückwirkend versichert werden können, sobald sie wieder auftauchen. Die kleine Kammer entschied jedoch, den

Hausse des primes

Mauro Poggia (MCG/GE) s'est félicité de ce projet du Conseil fédéral. « Il est logique, selon lui, que les personnes qui travaillent chez nous et sont assurées à la Lamal participent aussi à la solidarité dans les coûts. »

Actuellement, les primes des assurés résidant à l'étranger sont beaucoup moins élevées que celles en vigueur en Suisse. La modification devrait faire augmenter le montant, en particulier pour les frontaliers.

Ces versements supplémentaires profiteront notamment aux cantons de Genève et de Bâle-Ville. Au Tessin, cette révision n'aura pas de conséquence marquée, étant donné que la majorité des frontaliers sont assurés en Italie.

Echange de données

Le projet prévoit aussi d'introduire une procédure uniforme d'échange électronique de données entre les cantons et les assurances, à l'exemple de ce qui existe pour la réduction des primes.

Cette procédure permettra de simplifier les tâches, notamment le contrôle de l'obligation de s'assurer et la répartition de la part cantonale des prestations hospitalières. Elle préviendra également les cas de double assurance.

L'échange de données doit aussi éviter que les personnes qui ne sont plus joignables depuis un certain temps continuent d'être assurées. Le but est d'éviter que les assureurs ne doivent payer des contributions de compensation des risques alors qu'ils ne peuvent plus encaisser les primes.

Selon la conseillère fédérale, ces « assurés fantômes » représentaient environ 6000 personnes en 2022. Mais le Conseil des Etats a suivi le National qui souhaite que ces assurés qui réapparaîtraient soient assurés à titre rétroactif. La conseillère fédérale a averti en vain qu'une telle disposition pourrait amener des incertitudes juridiques.

Pas de discriminations

Le Conseil des Etats s'est par contre distingué sur le fil du National concernant la proposition de collecter la nationalité des assurés à des fins statistiques dans le cadre des coûts pour des prestations de l'assurance maladie.

« Ce serait le seul domaine des assu-

tivo contro le malattie. Per Mauro Poggia (MCG-UDC/GE), si tratta di un passo logico. Tale cambiamento, ha detto a nome della commissione Pirmin Bischof (Centro/SO), comporterà un aumento dei premi degli assicurati interessati, che resteranno comunque nettamente inferiori a quelli svizzeri. Nel contempo gli assicurati in Svizzera, in particolare nei Cantoni in cui lavorano i frontalieri, beneficeranno di una diminuzione dei premi.

In Ticino, le ripercussioni sui premi saranno ininfluenti: i frontalieri italiani sono assicurati perlopiù nel loro Paese. A Basilea Città e Ginevra, invece, i residenti potrebbero beneficiare di una riduzione dei premi.

La compensazione dei rischi è stata istituita per evitare che le casse malattia assicurino solo persone il più possibile sane facendo in modo che vi sia una compensazione finanziaria tra soggetti con differenti strutture di rischio: quelli che assicurano poche persone con un elevato rischio di ammalarsi versano contributi alla compensazione dei rischi, quelli che assicurano numerosi rischi elevati, invece, ricevono fondi da essa.

Scambio dati

Con la revisione della LAMal dovrà essere introdotto anche uno scambio elettronico di dati tra Cantoni e assicuratori in base a una procedura uniforme, simile a quella già esistente nell'ambito della riduzione dei premi.

Ciò agevolerà compiti quali la verifica dell'osservanza dell'obbligo di assicurazione e l'assegnazione della quota parte cantonale delle cure ospedaliere. L'obiettivo dello scambio di dati è anche di evitare i casi di doppia assicurazione, ha spiegato Bischof.

Nessun legame con la nazionalità

A far discutere è stata la proposta, difesa invano dalla commissione preparatoria, di inserire nella legge una disposizione che avrebbe legato prestazioni e nazionalità. Per Bischof, si tratta di una questione di trasparenza che potrebbe anche essere utile per campagne di prevenzione mirate. Hannes Germann (UDC/SH) ha difeso questa proposta evocando un problema emerso negli scorsi decenni, ossia la fre-

Beschluss des Nationalrats zu präzisieren, indem die Sistierung der Versicherungspflicht für Phantom-Versicherte in einem neuen Absatz im KVG verankert wird.

Streit um Statistiken

Der Nationalrat hatte weiter beschlossen, dass bei der Gewährung von Leistungen der obligatorischen Krankenpflegeversicherung sowie bei Prämienverbilligungen zu statistischen Zwecken die Nationalität der Versicherten erhoben wird. Der Ständerat lehnte dies mit 20 zu 19 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab.

Aus Sicht der Befürworter einer solchen Bestimmung kann die Erhebung dieser Daten zu mehr Transparenz bei der Inanspruchnahme von Gesundheitsleistungen führen. Die Gegner sprechen dagegen von unnötiger Bürokratie.

Die Vorlage geht zur Bereinigung der Differenzen zurück an den Nationalrat.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 12.04.2024

Die Kommission hat die Beratungen zur Differenzbereinigung beim Entwurf der KVG-Revision betreffend **Datenaustausch und Risikoausgleich (23.048)** aufgenommen. Sie beantragt einstimmig, dem Ständerat zu folgen und die Sistierung der Versicherungspflicht für Phantomversicherte vollständig im Gesetz zu verankern und gleichzeitig eine redaktionelle Präzisierung vorzunehmen. Die Kommission beantragt zudem mit 14 zu 10 Stimmen, auf eine neue Verpflichtung zur Erhebung der Nationalität der von Prämienverbilligungen Begünstigten im KVG zu verzichten, und schliesst sich damit dem Ständerat an (Art. 65 Abs. 6). Sie bittet die Verwaltung aber um zusätzliche Klarstellungen zur Aufnahme der Verpflichtung, beim Bezug von Leistungen der Krankenpflegeversicherung Daten zur Nationalität zu erheben (Art. 23 Abs. 1 bis). Die Kommission wird an ihrer nächsten Sitzung über diese Differenz befinden.

rances sociales où on ferait cette statistique en fonction de la nationalité », s'est insurgé Baptiste Hurni (PS/NE). En outre, cette collecte poserait des difficultés pour les binationaux. Il a critiqué une « usine à gaz administrative » sans aucune pertinence en matière de santé publique.

Certains élus du Centre ont aussi dénoncé cet ajout de la Chambre du peuple. On crée une discrimination claire, selon Charles Juillard (Centre/JU). Cela demandera une fois de plus un travail administratif supplémentaire aux soignants, a ajouté Erich Ettlin (Centre/OW). La conseillère fédérale a aussi évoqué de probables coûts en plus.

Hannes Germann (UDC/SH) a défendu un gain de transparence. L'idée serait de regrouper les assurés par région pour de la prévention ciblée, a ajouté le rapporteur de commission Pirmin Bischof (Centre/SO). Au final, la proposition a été rejetée par 20 voix contre 19 et deux abstentions. Le Centre et le PLR étaient divisés. Le National devra revenir sur la question.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 12.04.2024

La commission a commencé les délibérations sur les divergences concernant le projet de révision de la LAMal en matière de **compensation de risques et d'échange des données (23.048)**. Elle propose, à l'unanimité, de se rallier au Conseil des Etats afin d'ancrer pleinement dans la loi la suspension de l'obligation d'assurance pour les assurés fantômes, tout en apportant une précision rédactionnelle. Par 14 voix contre 10, la commission propose en outre de renoncer à une nouvelle obligation de relever des données de nationalité des bénéficiaires de réductions des primes, s'alignant ainsi avec la décision du Conseil des Etats (Art. 65, al. 6). La commission a cependant demandé à l'administration des clarifications supplémentaires au sujet de l'inscription dans la LAMal de l'obligation de collecter les données de nationalité dans le cadre de l'octroi de prestations relevant de l'AOS (Art. 23, al. 1bis), et se prononcera à sa prochaine séance sur cette divergence restante.

quenza di «colpi di frusta» fra determinate nazionalità.

Un esempio che non ha convinto l'aula che, in un voto traversale, ha stralciato questa aggiunta alla legge considerata del tutto avulsa dal contesto. Per la consigliera federale Elisabeth Baume-Schneider, si tratta di una proposta burocratica e statisticamente irrilevante per la politica sanitaria. Avrebbe più senso, a suo parere, una statistica che tenga conto del contesto economico-sociale dell'assicurato o del domicilio. Per Charles Juillard (Centro/JU), vi è il pericolo di additare delle persone a causa della loro nazionalità, col pericolo di aprire la via ad altre discriminazioni, magari nei confronti della comunità LGBT.

Baptiste Hurni (PS/NE) ha sottolineato le difficoltà di applicazione di una simile proposta, specie per i binazionali, una categoria molto rappresentata in Svizzera, per non parlare dei sans-papiers, ossia quelle persone che vivono in Svizzera illegalmente ma sono assicurate.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 12.04.2024

La Commissione ha avviato l'esame delle divergenze concernenti il disegno di modifica della LAMal in materia di **compensazione dei rischi e di scambio di dati (23.048)**. Propone all'unanimità di allinearsi al Consiglio degli Stati in modo che nella legge sia introdotta a tutti gli effetti la sospensione dell'obbligo di assicurazione per gli assicurati fantasma, apportando tuttavia una precisazione di natura redazionale. Con 14 voti contro 10, la Commissione propone inoltre di rinunciare all'introduzione di un nuovo obbligo di rilevare i dati riguardanti la nazionalità degli assicurati che beneficiano di una riduzione dei premi, allineandosi in tal modo alla decisione del Consiglio degli Stati (art. 65 cpv. 6). La Commissione ha invece chiesto all'Amministrazione che le vengano forniti ulteriori chiarimenti riguardo all'introduzione nella LAMal dell'obbligo di rilevare i dati riguardanti la nazionalità nell'ambito dell'erogazione delle prestazioni dell'AOMS (art. 23 cpv. 1bis); nella sua prossima

ma seduta si pronuncerà su quest'unica divergenza rimasta.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 03.05.2024

Im Rahmen der Differenzbereinigung zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) betreffend den **Datenaustausch und den Risikoausgleich (23.048)** hat die Kommission mit 13 zu 12 Stimmen eine Motion eingereicht, die verlangt, dass die **Nationalität der Versicherten in den Statistiken zu den von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) vergüteten Leistungen berücksichtigt wird (24.3470)**. Die Motion beauftragt den Bundesrat, die dazu erforderlichen Anpassungen auf Verordnungsebene vorzunehmen. Gleichzeitig verzichtet die Kommission auf eine zusätzliche Bestimmung im KVG (Art. 23 Abs. 1bis), mit der das gleiche Ziel verfolgt worden wäre, und folgt damit dem Beschluss des Ständerates. Eine Kommissionsminderheit beantragt die Ablehnung der Motion mit der Begründung, dass der Aufwand für eine solche Statistik angesichts der Informationen, die sie liefern würde, unverhältnismässig ist.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 03.05.2024

Dans le cadre de l'élimination des divergences concernant le projet de révision de la LAMal en matière **d'échange de données et de la compensation des risques (23.048)**, la commission a déposé, par 13 voix contre 12, une motion demandant que la **nationalité des assurés soit prise en compte dans l'établissement des statistiques concernant les prestations à la charge de l'assurance-maladie (24.3470)**. La motion charge le Conseil fédéral d'apporter les modifications nécessaires au niveau d'ordonnance. En même temps, la commission renonce à poursuivre le même but par l'ajout d'une disposition à la LAMal (art. 23, al. 1bis) et se rallie ainsi à la décision du Conseil des Etats. Une minorité de la commission propose de rejeter la motion, en considérant que cette statistique engendrerait des charges disproportionnées au regard des informations qu'elle permettrait de fournir.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 03.05.2024

Nell'ambito dell'appianamento delle divergenze concernenti il disegno di revisione della LAMal in materia **di scambio di dati e compensazione dei rischi (23.048)**, la Commissione ha deciso con 13 voti contro 12 di depositare una mozione con cui chiede che la **nazionalità degli assicurati sia presa in considerazione nell'elaborazione di statistiche riguardanti le prestazioni a carico dell'assicurazione malattia (24.3470)**. La mozione incarica il Consiglio federale di apportare le modifiche necessarie a livello di ordinanza. La Commissione rinuncia nel contempo a perseguire lo stesso scopo aggiungendo una disposizione nella LAMal (art. 23 cpv. 1bis), allineandosi così alla decisione del Consiglio degli Stati. Una minoranza della Commissione propone di respingere la mozione, considerando che questa statistica ca-gionerebbe oneri sproporzionati rispetto alle informazioni raccolte.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **23.057 BRG. ZGB. Änderung
(Massnahmen gegen Minderjähri-
genheiraten)**

**Medienmitteilung des Bundesra-
tes vom 23.08.2023**

**Bundesrat will Rechte von minderjäh-
rig verheirateten Personen stärken
Minderjährig verheiratete Personen
sollen besser geschützt werden.
Die Regelungen im Zivilgesetzbuch
(ZGB) sollen dahingehend verbes-
sert werden, dass die Gerichte eine
Ehe mit minderjährigen Personen
über einen längeren Zeitraum für
ungültig erklären können. Weiter
will der Bundesrat den Schutz der
Betroffenen mit spezifischen Re-
gelungen im internationalen Privat-
recht verstärken. Er hat an seiner
Sitzung vom 23. August 2023 die
Ergebnisse der Vernehmlassung
zu den Gesetzesänderungen zur
Kenntnis genommen und die Bot-
schaft zuhänden des Parlaments
verabschiedet.**

Gestützt auf eine Evaluation hat der Bundesrat im Sommer 2021 Vor-
schlüsse für einen besseren Schutz von
minderjährig verheirateten Personen
in die Vernehmlassung geschickt. Die
vorgeschlagenen Änderungen im ZGB
betreffen die Ungültigkeit von Ehen mit
minderjährigen Personen. Heute kann
eine solche Ehe nicht mehr für ungültig
erklärt werden, wenn die minderjährig
verheiratete Person das 18. Lebens-
jahr vollendet hat und damit volljährig
geworden ist. Damit Betroffene und
Behörden mehr Zeit erhalten, soll eine
Ehe künftig bis zum 25. Geburtstag für
ungültig erklärt werden können. Dieser
Aspekt wurde in der Vernehmlassung
begrüsst.

Das geltende Recht sieht zudem vor,
dass Ehen mit minderjährigen Perso-
nen in Ausnahmefällen aufrechterhal-
ten werden können. Ist die Person zum
Zeitpunkt der Prüfung noch minderjäh-
rig, soll dies allerdings nur dann möglich
sein, wenn die Aufrechterhaltung der
Ehe ausnahmsweise im Interesse und
zum Schutz der betroffenen Person
als notwendig erachtet wird. An dieser
Ausnahmeregelung im ZGB soll fest-
gehalten werden. Auch dieser Punkt
wurde in der Vernehmlassung von einer
Mehrheit begrüsst. Ist die minderjährig

■ **23.057 OCF. CC. Modification
(Mesures de lutte contre les
mariages avec un mineur)**

**Communiqué de presse du
Conseil fédéral du 23.08.2023**

**Le Conseil fédéral veut renforcer
les droits des personnes mariées
alors qu'elles sont mineures
Les mineurs doivent être mieux
protégés contre le mariage. La ré-
glementation du code civil (CC) doit
être améliorée pour prolonger la
période durant laquelle un tribunal
peut annuler un mariage avec une
personne mineure. Le Conseil fédé-
ral souhaite également améliorer la
protection des personnes concer-
nées en adoptant des dispositions
spécifiques de droit international
privé. Il a pris acte des résultats de
la procédure de consultation sur le
projet lors de sa séance du 23 août
2023 et adopté le message adressé
au Parlement.**

Sur la base d'une évaluation antérieure,
le Conseil fédéral a envoyé en consulta-
tion à l'été 2021 un avant-projet visant
à mieux protéger les mineurs contre le
mariage. Les modifications proposées
dans le CC concernaient l'annulation
des mariages avec un mineur, car le
droit en vigueur ne permet pas d'annu-
ler ces unions une fois que l'époux
concerné atteint 18 ans. Afin que les
personnes concernées et les autorités
obtiennent davantage de temps pour
ce faire, un mariage pourra à l'avenir
être annulé jusqu'au 25e anniversaire.
Cette modification a été accueillie favo-
rablement lors de la consultation.

Le droit en vigueur prévoit en outre que
les mariages avec des mineurs peuvent
être maintenus à titre exceptionnel. Si
l'époux est encore mineur au moment
de l'examen du mariage par les autori-
tés, le maintien ne doit toutefois être
possible que si son intérêt et sa protec-
tion le commandent. Le Conseil fédéral
entend conserver cette possibilité dans
le CC, ce que souhaitent également la
majorité des participants à la consulta-
tion. Si la personne mariée lorsqu'elle
était mineure a atteint la majorité, mais
n'a pas encore 25 ans, elle doit avoir la
possibilité de poursuivre son mariage si
le juge conclut que c'est là sa libre vo-
lonté.

■ **23.057 OCF. CC. Modifica (Misure
contro i matrimoni con minorenni)**

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 23.08.2023**

**Il Consiglio federale vuole raffor-
zare i diritti dei coniugi minorenni
Il Consiglio federale intende tutela-
re maggiormente le persone che
hanno contratto matrimonio da mi-
norenni modificando il Codice civi-
le (CC) e prevedendo alcune dispo-
sizioni anche nel diritto
internazionale privato. Grazie alle
modifiche del CC, i giudici avranno
più tempo per dichiarare nullo un
matrimonio con minorenni. Nella
seduta del 23 agosto 2023 il Consi-
glio federale ha preso atto dei ri-
sultati della consultazione e adot-
tato il messaggio da sottoporre al
Parlamento.**

Fondandosi su un'analisi effettuata in
precedenza, nell'estate del 2021 il Con-
siglio federale ha posto in consulta-
zione alcune modifiche del CC volte a tu-
telare maggiormente le persone che
hanno contratto matrimonio da mi-
norenni. Le modifiche proposte riguarda-
no la causa di nullità dei matrimoni con
minorenni. Nel diritto in vigore questa
causa di nullità è sanata non appena il
congiuge minorenni compie 18 anni.
Con le modifiche proposte, il termine
della sanatoria sarà posticipato al com-
pimento dei 25 anni affinché i diretti in-
teressati e le autorità abbiano più tem-
po per (far) dichiarare nullo il matrimonio.
Il nuovo termine per la sanatoria è stato
accolto con favore anche in sede di
consultazione.

Il diritto in vigore prevede inoltre la pos-
sibilità di mantenere, in casi ecceziona-
li, il matrimonio con un minorenni. Se
questi non ha ancora raggiunto la mag-
giore età al momento dell'esame giudi-
ziario, tale possibilità sussiste soltanto
se è nel suo interesse e a sua tutela.
Tale deroga sarà mantenuta, intento
accolto favorevolmente da una mag-
gioranza dei partecipanti alla consulta-
zione. Se la persona è ormai maggio-
renne ma non ha ancora compiuto
25 anni ed esprime la sua libera volontà
di mantenere il vincolo coniugale, il giu-
dice dichiara valido il matrimonio.

verheiratete Person bereits volljährig, aber noch nicht 25 Jahre alt, soll sie die Möglichkeit haben, die Ehe fortzuführen – sofern ein Gericht zum Schluss kommt, dass dies ihrem freien Willen entspricht.

Ehen mit einem Kind und Sommerferienheiraten werden künftig in der Schweiz nicht anerkannt

In der Vernehmlassung wurde zudem angeregt, die Wirksamkeit der Massnahmen gegen Minderjährigenheiraten weiter zu stärken und den Schutz der betroffenen Personen auch mit Regelungen im internationalen Privatrecht zu verbessern. Der Bundesrat hat die Regelungsmöglichkeiten im Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht (IPRG) geprüft und ist zum Schluss gekommen, dass sich im IPRG für viele Fälle von Minderjährigenheiraten keine adäquate Lösung umsetzen lässt. Dies im Gegensatz zum ZGB, das bereits klare Regelungen bereithält und deshalb für die Betroffenen Rechtssicherheit bietet.

Der Bundesrat schlägt daher einzig für zwei Fallkonstellationen von Minderjährigenheiraten eine besondere Regelung im IPRG vor: Zum einen geht es um Ehen, in denen ein Ehegatte das 16. Altersjahr im Beurteilungszeitpunkt noch nicht vollendet hat. In diesen Fällen soll die Ehe generell nicht anerkannt werden. Zum andern sollen Minderjährigenheiraten in der Schweiz in Zukunft wirkungslos sein, wenn einer der Ehegatten im Zeitpunkt des Eheschlusses seinen Wohnsitz in der Schweiz hatte. Diese Regelung zielt insbesondere darauf ab, sogenannte Sommerferienheiraten zu verhindern, bei denen in der Schweiz wohnhafte Minderjährige während den Ferien im Ausland verheiratet werden. Der Bundesrat betrachtet eine Nichtanerkennungsregel in diesen beiden Fällen als gerechtfertigt.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 12.03.2024

**Ständerat will minderjährig Verheiratete besser und länger schützen
Der Ständerat will minderjährig**

Pas de reconnaissance des mariages avec un enfant ni de ceux conclus pendant les vacances d'été

La procédure de consultation a en outre mis en évidence le souhait d'accroître l'efficacité des mesures et de mieux protéger les mineurs en introduisant des règles de droit international privé. Le Conseil fédéral a examiné les différentes possibilités de normes dans la loi fédérale sur le droit international privé (LDIP) et conclu que cette loi ne permet pas de mettre en œuvre une solution adéquate pour tous les mariages avec un mineur, contrairement au CC, qui contient déjà des règles claires et garantit donc la sécurité du droit pour les personnes concernées.

Le Conseil fédéral propose donc d'inscrire une règle spécifique dans la LDIP pour deux situations uniquement. Il s'agit d'une part des mariages avec un mineur âgé de moins de 16 ans au moment de l'examen, qui feront l'objet d'une règle de non-reconnaissance expresse. D'autre part, les mariages avec un mineur ne produiront aucun effet sur le territoire national lorsque l'un des époux avait son domicile en Suisse au moment du mariage. Cette disposition vise en particulier à prévenir les mariages conclus durant les vacances d'été, soit les cas dans lesquels un mineur domicilié en Suisse est marié à l'occasion d'un séjour à l'étranger. Le Conseil fédéral estime que la non-reconnaissance est indiquée dans ces deux situations.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 12.03.2024

**Améliorer la lutte contre les mariages de mineurs
La Suisse doit mieux lutter contre**

I matrimoni precoci e quelli conclus durante le vacanze estive non saranno riconosciuti in Svizzera

In sede di consultazione è inoltre stato suggerito di rafforzare l'efficacia delle misure contro i matrimoni con minorenni e di migliorarne la protezione adeguando anche il diritto internazionale privato. Il Consiglio federale ha esaminato le possibilità normative nella legge federale sul diritto internazionale privato (LDIP) ed è giunto alla conclusione che per molti casi non è possibile una soluzione adeguata nella LDIP. Il CC, al contrario, prevede già disposizioni chiare e garantisce la necessaria certezza del diritto.

Pertanto il Consiglio federale propone di disciplinare nella LDIP soltanto due casi di matrimoni che non saranno riconosciuti in Svizzera: i matrimoni in cui uno dei coniugi non ha ancora compiuto 16 anni e quelli in cui almeno uno dei coniugi era domiciliato in Svizzera al momento della celebrazione. Questa disposizione mira in particolare a evitare che minorenni domiciliati in Svizzera vengano uniti in matrimonio all'estero, spesso durante le vacanze estive. Secondo il Consiglio federale, in questi due casi è giustificato non riconoscere il matrimonio.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.03.2024

**Contrasto a matrimoni fra minorenni va rafforzato
In futuro, i matrimoni potranno es-**

verheiratete Personen besser und länger schützen. So soll ein Gericht künftig Ehen neu bis zum 25. Lebensjahr eines minderjährig verheirateten Ehepartners für ungültig erklären können.

Heute ist das nicht möglich, wenn die minderjährig verheiratete Person das 18. Lebensjahr vollendet hat und damit volljährig geworden ist. In Zukunft sollen nach Erreichen der Volljährigkeit primär die betroffene Person, aber auch die Behörden genügend Zeit bekommen, um allenfalls gegen die Ehe vorzugehen. Ein zweiter Kernpunkt der Vorlage ist, dass Minderjährigen heiraten in der Schweiz in Zukunft generell ungültig sein sollen, wenn einer der Ehegatten im Zeitpunkt des Eheschlusses seinen Wohnsitz in der Schweiz hatte.

Diese Regelung zielt insbesondere darauf ab, sogenannte Sommerferienheiraten zu verhindern. Damit ist gemeint, dass in der Schweiz wohnhafte Minderjährige während ihrer Ferien im Ausland verheiratet werden. Im Weiteren sollen im Ausland geschlossene Ehen, in denen der eine Partner noch nicht 16-jährig ist, generell nicht anerkannt werden. Der Ständerat hat am Dienstag die entsprechende Bundesratsvorlage, welche aus Änderungen mehrerer Erlasse besteht, nach kurzer Diskussion einstimmig gutgeheissen. Sie geht nun in den Nationalrat.

Interessenabwägung bleibt bestehen
Das geltende Recht sieht bei Minderjährigen heiraten die Möglichkeit vor, sie in Einzelfällen zu tolerieren. Daran soll künftig festgehalten werden. Ist eine Person zum Zeitpunkt der Beurteilung noch minderjährig, soll die Ehe fortgeführt werden können, sofern dies dem überwiegenden Interesse der Betroffenen entspricht.

Ist die Person allerdings zwischen 18 und 25 Jahre alt, so muss sie aus freiem Willen erklären, dass sie an der Ehe festhalten will.

Es sei sinnvoll, an dieser Interessenabwägung festzuhalten, sagte am Dienstag Daniel Jositsch (SP/ZH), der Präsident der ständerätlichen Rechtskommission. Vorstellbar sei etwa der Fall, dass eine 17-Jährige aus einem Land, das die Ehe schon ab 16 Jahren zulasse, einen Volljährigen heirate,

les mariages d'une personne mineure. Le Conseil des Etats a adopté mardi à l'unanimité un projet du Conseil fédéral qui prévoit qu'une personne mineure mariée puisse faire annuler son union jusqu'à son 25e anniversaire.

Actuellement, un mineur peut annuler son mariage, mais seulement jusqu'à ses 18 ans. Au moment où il atteint la majorité, on dit qu'il y a réparation du vice dont est entaché le mariage. Pour le gouvernement, ce délai est trop court. Il propose de le prolonger de sept ans, jusqu'au 25e anniversaire, afin de renforcer les droits des personnes concernées. Le délai rallongé vaudra également pour les autorités qui doivent introduire d'office une action en annulation du mariage.

En Suisse, il faut être âgé de 18 ans pour décider de se marier. Dans d'autres pays, cette limite est plus basse comme en Italie ou en Ecosse, a indiqué pour la commission Daniel Jositsch (PS/ZH).

Il y a aussi les cas inacceptables de mariages de jeunes filles de 12 ou 14 ans. Le juge doit donc pouvoir clarifier de quelle situation il s'agit. «Il faut donner un certain temps pour qu'une personne dans une telle situation puisse s'exprimer librement», a-t-il expliqué.

Mariages à l'étranger

Les unions avec un mineur ne sont plus possibles en Suisse depuis 2013. La révision cible donc les mariages conclus à l'étranger. Le gouvernement introduit deux situations où le mariage ne sera pas reconnu.

L'une concerne les mariages avec une personne de moins de 16 ans. L'autre cible les mariages avec un mineur lorsque l'un des époux est domicilié en Suisse. Cette disposition vise en particulier à prévenir les mariages dans lesquels des mineurs qui vivent en Suisse sont mariés dans le pays d'origine de leur famille à l'occasion des vacances d'été.

Exceptions

Certains mariages pourront être maintenus à titre exceptionnel au cas par cas. Un juge pourra rejeter l'annulation de l'union, lorsque l'intérêt supérieur ou la protection du mineur le commande. En outre, une fois majeur, mais en-deçà

sere dichiarati nulli da un tribunale fino ai 25 anni di un coniuge che ha contratto matrimonio da minorenne. È quanto prevede un progetto del Consiglio federale approvato oggi all'unanimità dal Consiglio degli Stati. Il dossier va al Nazionale.

Attualmente, la causa di nullità dei matrimoni con minorenni decade quando il coniuge minore compie 18 anni. Con le modifiche di legge adottate oggi, il termine della sanatoria sarà posticipato al compimento dei 25 anni affinché i diretti interessati e le autorità abbiano più tempo per far dichiarare nullo il matrimonio.

Eccezioni

Stando ad alcune modifiche apportate dai «senatori» al progetto, che ricalcano in buona parte le intenzioni del Consiglio federale, «il giudice dichiara nullo il matrimonio se uno dei coniugi era minorenne al momento della celebrazione e non ha ancora compiuto il venticinquesimo anno di età nel momento in cui è promossa l'azione di nullità».

L'unione è tuttavia valida se il coniuge in questione «è ancora minorenne e il giudice giunge alla conclusione che interessi preponderanti dello stesso impongono il proseguimento del matrimonio oppure è divenuto maggiorenni e il giudice giunge alla conclusione che esprima la sua libera volontà di mantenere il vincolo coniugale». Tali eccezioni valgono anche per le unioni domestiche registrate.

Codice penale

La Camera dei cantoni si è anche a favore di una modifica del Codice penale che consentirà di sanzionare i matrimoni forzati a prescindere che si tratti di unioni civili o religiose.

Attualmente, per casi come questi possono essere inflitte pene pecuniarie o fino a cinque anni di reclusione. È punibile anche chi commette il reato all'estero se si trova in Svizzera e non è estradato.

Matrimoni all'estero nulli

Circa i matrimoni celebrati all'estero, fra i punti centrali della revisione, quelli in cui uno dei coniugi non ha ancora compiuto 16 anni non saranno riconosciuti. Lo stesso dicasi se al momento della celebrazione uno dei coniugi non aveva

in die Schweiz komme und schwanger werde. Ein solcher Fall sei spezifisch zu prüfen.

Nicht jede Minderjährigenheirat sei eine Zwangsheirat. Für diese Art der Heiraten gebe es spezielle Regelungen.

Der Ständerat debattierte über Änderungen des Zivilgesetzbuches, des Ausländer- und Integrationsgesetzes, des Asylgesetzes, des Partnerschaftsgesetzes und des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht.

Er folgte auch dem Antrag seiner vorberatenden Kommission, eine Änderung im Schweizerischen Strafgesetzbuch vorzunehmen: Durch eine Spezifizierung eines Artikels sollen sich Zwangsheiraten künftig unabhängig davon, ob es sich dabei um zivile oder religiöse Zwangsheiraten handelt, strafrechtlich ahnden lassen.

350 Verdachtsfälle zwischen 2013 und 2017

Erzwungene Ehen und Ehen mit Minderjährigen sind in den vergangenen Jahren vermehrt ins Bewusstsein einer breiten Öffentlichkeit gerückt. In der Schweiz zählten Behörden in einer Erhebung zwischen 2013 und 2017 insgesamt rund 350 Verdachtsfälle ungültiger Ehen wegen Zwang oder Minderjährigkeit.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 03.05.2024

Nachdem die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates (RK-N) an ihrer letzten Sitzung einstimmig auf den Entwurf des Bundesrates bezüglich Massnahmen gegen Minderjährigenheiraten (23.057) eingetreten war, hat sie nun die Detailberatung vorgenommen und den Entwurf in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen, wobei sie allerdings die Interessenabwägung nach richterlichem Ermessen ausschliessen will.

Wie ihre Schwesterkommission und der Ständerat befürwortet die RK-N die Bestrebungen des Bundesrates, künftig noch konsequenter gegen Minderjährigenheiraten in der Schweiz vorzugehen. Entsprechend unterstützt die Kommission die im Entwurf vorgeschlagenen Änderungen im Zivilgesetzbuch und im Bundesgesetz über das Internatio-

de 25 ans, l'époux pourra poursuivre son mariage si le juge conclut que c'est sa libre volonté.

Marianne Binder-Keller (Centre/AG) s'est toutefois demandée de quel intérêt prépondérant il pouvait s'agir dans le cas d'un époux encore mineur pour maintenir le mariage. « Dans quelle mesure le mineur est-il libre de décider au vu du contexte familial ? » s'est-elle interrogée. Elle espère un correctif du National sur ce point.

La législation sur les mariages forcés, entrée en vigueur en 2013, restera elle inchangée. Une telle union, qu'elle implique des adultes ou des mineurs, peut être annulée en tout temps.

Le Conseil des Etats a tacitement complété le projet par un ajout dans le Code pénal. Il demande que les mariages forcés soient pénalement sanctionnés, avec la précision qu'il s'agisse de mariages civils ou religieux.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 03.05.2024

Après être entrée en matière à l'unanimité sur le projet du Conseil fédéral concernant les mesures de lutte contre les mariages avec un mineur (23.057) à sa dernière séance, la Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) s'est penchée en détail sur ce projet et l'a adopté à l'unanimité, en excluant toutefois la pesée des intérêts laissée à l'appréciation du juge.

Comme la CAJ-E et le Conseil des Etats, la CAJ-N salue les efforts du Conseil fédéral visant à renforcer la lutte contre les mariages avec des mineurs en Suisse. Elle soutient donc les modifications du code civil et de la loi sur le droit international privé proposées dans le projet. Elle est ainsi favorable à l'annulation future des « mariages conclus pendant les vacances d'été » (mariages de personnes mineures domiciliées en

compiuto il diciottesimo anno di età e almeno uno di loro era domiciliato in Svizzera.

Questa disposizione mira in particolare a evitare che minorenni domiciliati nella Confederazione vengano uniti in matrimonio all'estero, spesso durante le vacanze estive.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 03.05.2024

Dopo che, in occasione della sua ultima seduta, la Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) aveva deciso all'unanimità di entrare in materia sul disegno del Consiglio federale relativo alle misure contro i matrimoni con minorenni (23.057), ha ora proceduto alle deliberazioni di dettaglio e, nella votazione sul complesso, lo ha approvato all'unanimità, escludendovi tuttavia la ponderazione degli interessi lasciata alla discrezione del giudice.

Come la sua Commissione omologa e il Consiglio degli Stati, la CAG-N accoglie favorevolmente gli sforzi del Consiglio federale volti a procedere in futuro in modo ancora più rigoroso contro i matrimoni con minorenni in Svizzera. La Commissione sostiene quindi le modifiche al Codice civile e alla legge federale sul diritto internazionale privato conte-

nale Privatrecht. So befürwortet sie die künftige Ungültigkeit von sogenannten «Sommerferienheiraten», in welchen in der Schweiz wohnhafte Minderjährige während ihrer Ferien im Ausland verheiratet werden. Ebenfalls begrüsst die Kommission, dass Ungültigkeitsklagen wegen Minderjährigkeit neu bis zur Erreichung des 25. Lebensjahres eines minderjährig verheirateten Ehegatten eingereicht werden können.

Weiter begrüsst die RK-N die vom Ständerat eingefügte Spezifizierung von Artikel 181a StGB, durch welche sich sowohl zivile als auch religiöse Zwangsheiraten strafrechtlich ahnden lassen sollen.

Kritischer sieht die Kommission die sogenannte Interessensabwägung, welche sowohl im Entwurf des Bundesrates als auch in der Fassung des Ständerates vorgesehen ist. Ehen mit einem ursprünglich minderjährig verheirateten Ehegatten, welcher zum Zeitpunkt der Ungültigkeitsklage volljährig ist, können fortgeführt werden, wenn der mittlerweile volljährige Ehegatte aus freiem Willen erklärt, an der Ehe festhalten zu wollen. Ist einer der Ehegatten zum Zeitpunkt der Ungültigkeitsklage allerdings noch minderjährig, so nimmt die Richterin bzw. der Richter eine Interessensabwägung vor: Die Ehe wird bei überwiegender Interesse des minderjährig verheirateten Ehegatten weitergeführt. Da die Kommission der Meinung ist, dass die Interessensabwägung die Wirkung der vorgeschlagenen Massnahmen gegen Minderjährigenheiraten schwächt, beantragt sie ihrem Rat mit 17 zu 7 Stimmen, diese Abwägung aus dem Entwurf zu streichen. Die Kommissionsminderheit macht geltend, dass eine solche Verschärfung junge Ehegatten, die beide in die Ehe eingewilligt haben, treffen könnte, da in einigen europäischen Ländern eine Heirat bereits ab 16 Jahren möglich ist.

Suisse pendant leurs vacances à l'étranger). De même, la commission salue le fait que les actions en annulation pour cause de minorité puissent désormais être intentées jusqu'à ce que l'épouse ou l'époux mineur au moment de la célébration atteigne l'âge de 25 ans. La CAJ-N salue en outre la précision apportée par le Conseil des États à l'art. 181 a du code pénal, qui doit permettre de sanctionner pénalement les mariages forcés tant civils que religieux.

La commission est plus critique à l'égard de la « pesée des intérêts », qui est prévue aussi bien dans le projet du Conseil fédéral que dans la version du Conseil des États. Un mariage impliquant une personne qui était mineure au moment des faits et majeure au moment de l'action en annulation peut être maintenu lorsque cette personne déclare de son plein gré vouloir maintenir le mariage. Par contre, si cette personne est encore mineure au moment de l'action en annulation, le juge procède à une pesée des intérêts : le mariage est maintenu si l'intérêt prépondérant de cette personne commande de maintenir le mariage. Estimant que la pesée des intérêts réduit l'effet des mesures proposées contre les mariages avec un mineur, la CAJ-N propose à son conseil, par 17 voix contre 7, de la supprimer des dispositions légales. Pour sa part, la minorité fait valoir que ce durcissement risquerait de toucher de jeunes époux parfaitement consentants, puisqu'il est possible de se marier dès 16 ans dans certains pays d'Europe.

nute nel disegno di legge, ad esempio il fatto che in futuro i cosiddetti matrimoni conclusi durante le «vacanze estive», ovvero i matrimoni in cui minorenni domiciliati in Svizzera si sposano durante le vacanze all'estero, saranno dichiarati nulli. La Commissione è anche favorevole alla possibilità, per la persona sposatasi prima di essere maggiorenne, di presentare un'azione di nullità fondata sulla minore età fino al compimento dei 25 anni. Inoltre la CAG-N accoglie favorevolmente la precisazione dell'articolo 181 a del Codice penale, introdotta dal Consiglio degli Stati, secondo cui devono poter essere perseguiti penalmente i matrimoni forzati sia civili sia religiosi.

La Commissione ha sollevato critiche nei confronti della cosiddetta «ponderazione degli interessi», prevista sia nel disegno del Consiglio federale sia nella versione del Consiglio degli Stati. I matrimoni con persone originariamente minorenni che al momento della causa di nullità sono diventate maggiorenne possono proseguire se il coniuge che nel frattempo è diventato maggiorenne esprime la sua libera volontà di mantenere il vincolo coniugale. Per contro, se al momento della causa di nullità uno dei coniugi è ancora minorenni, il giudice procede a una ponderazione degli interessi con l'obiettivo di verificare se interessi preponderanti del coniuge minorenni impongono il proseguimento del matrimonio. Poiché ritiene che la ponderazione degli interessi indebolisca l'efficacia delle misure proposte per contrastare i matrimoni con minorenni, la CAG-N propone alla sua Camera, con 17 voti contro 7, di stralciarla dalle disposizioni della legge. La minoranza della Commissione sostiene invece che questo inasprimento possa ripercuotersi negativamente su giovani sposi pienamente consenzienti, dal momento che in alcuni Paesi europei il matrimonio è consentito a partire dai 16 anni di età.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **23.060 BRG. Geoinformationsgesetz. Änderung**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.08.2023

**Bundesrat will Geodaten zum Untergrund zugänglich machen
Der Bundesrat will dem Bund und den Kantonen bestehende Daten über den Untergrund zugänglich machen. Diese dienen als wichtige Grundlage, um Georessourcen oder den unterirdischen Raum nachhaltig nutzen zu können. An seiner Sitzung vom 23. August 2023 hat der Bundesrat die Botschaft zu Neuerungen im Geoinformationsgesetz zuhanden des Parlaments verabschiedet und vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens Kenntnis genommen.**

Mit der Änderung des Bundesgesetzes über die Geoinformation will der Bundesrat die Inhaber von Daten über den Untergrund verpflichten, diese dem Bund und den Kantonen zu Zwecken der geologischen Landesaufnahme zur Verfügung zu stellen. An seiner Sitzung vom 23. August 2023 hat der Bundesrat die Botschaft sowie die Revisionsvorlage an das Parlament zur Beratung überwiesen und vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens Kenntnis genommen.

Grundlage für die Nutzung des Untergrunds

Ausreichende Kenntnisse über die geologischen Verhältnisse im Untergrund bilden eine wichtige Grundlage für die nachhaltige Nutzung von Georessourcen sowie des unterirdischen Raums. Die Erhebung von geologischen Daten ist in der Regel aber mit erheblichen Kosten und Eingriffen in die Umwelt verbunden. Deshalb muss das Bundesamt für Landestopografie swisstopo für die Bereitstellung geologischer Basisinformationen und Modelle auch auf bestehende Daten der öffentlichen Hand sowie von Privaten zurückgreifen können. Dabei bleiben die Rechte zur wirtschaftlichen Nutzung der Daten bei deren Inhabern.

■ **23.060 OCF. Loi sur la géoinformation. Modification**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.08.2023

Le Conseil fédéral veut rendre accessibles les géodonnées sur le sous-sol

Le Conseil fédéral entend permettre à la Confédération et aux cantons d'accéder aux données existantes sur le sous-sol. Ces dernières constituent une base importante pour une utilisation durable des géoressources et de l'espace souterrain. Lors de sa séance du 23 août 2023, le Conseil fédéral a approuvé, à l'intention du Parlement, le message sur les nouveautés introduites dans la loi sur la géoinformation et a pris acte des résultats de la procédure de consultation.

En modifiant la loi sur la géoinformation, le Conseil fédéral souhaite obliger les détenteurs de données sur le sous-sol à mettre ces dernières à la disposition de la Confédération et des cantons pour les besoins des relevés géologiques nationaux. Lors de sa séance du 23 août 2023, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message et le projet de révision correspondants ; il a également pris acte des résultats de la procédure de consultation.

Base pour l'utilisation du sous-sol

Une bonne connaissance des conditions géologiques du sous-sol constitue une base importante pour l'utilisation durable des géoressources et de l'espace souterrain. Cependant, la collecte de données géologiques implique généralement des coûts très élevés et des atteintes à l'environnement. C'est pourquoi l'Office fédéral de topographie (swisstopo) doit aussi pouvoir accéder aux données existantes provenant des pouvoirs publics et de sources privées dans le but de mettre à disposition des informations de base et des modèles géologiques. Les droits d'exploitation économique des données restent toutefois la propriété de leurs détenteurs.

■ **23.060 OCF. Geoinformazione. Modifica**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.08.2023

Il Consiglio federale intende rendere accessibili i geodati sul sottosuolo

Il Consiglio federale intende rendere accessibili a Confederazione e Cantoni i dati esistenti sul sottosuolo. Questi fungono da base importante per sfruttare in modo sostenibile le georisorse e lo spazio sotterraneo. Nella sua seduta del 23 agosto 2023 il Consiglio federale ha adottato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente le novità nella legge sulla geoinformazione e ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione.

Con la modifica della legge federale sulla geoinformazione, il Consiglio federale intende obbligare i titolari di dati sul sottosuolo a metterli a disposizione della Confederazione e dei Cantoni ai fini del rilevamento geologico nazionale. Nella sua seduta del 23 agosto 2023 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento per deliberazione il messaggio nonché il progetto di revisione e ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione.

Base per l'utilizzo del sottosuolo

Conoscenze sufficienti delle condizioni geologiche nel sottosuolo costituiscono una base importante per l'utilizzo sostenibile delle georisorse e dello spazio sotterraneo. La raccolta di dati geologici comporta in genere costi e interventi significativi nell'ambiente. Per la messa a disposizione di informazioni geologiche di base e di modelli, l'Ufficio federale di topografia swisstopo deve pertanto poter attingere anche ai dati esistenti di enti pubblici e di privati. I diritti per l'utilizzo economico dei dati restano dei loro titolari.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 22.03.2024

Die Kommission hat mit 10 zu 3 Stimmen beschlossen, nicht auf den Entwurf zur Änderung des Geoinformationsgesetzes (23.060) einzutreten. Mit dieser Änderung sollte eine Rechtsgrundlage für eine bessere Planung der Untergrundnutzung geschaffen werden. Der Entwurf sieht vor, die Inhaberinnen und Inhaber geologischer Daten dazu zu verpflichten, diese Daten den Kantonen und dem Bund zur Verfügung zu stellen, wenn sie für die Erfüllung der Kantons- und Bundesaufgaben erforderlich sind. Die Kommission hat zunächst Vertretungen der Kantone sowie der betroffenen wirtschaftlichen Kreise angehört und anschliessend die Eintretensdebatte geführt. In erster Linie sieht sie keinen gesetzgeberischen Handlungsbedarf, da der Erlass rechtlicher Vorgaben für den Untergrund und für die damit verbundenen Daten grundsätzlich in die Zuständigkeit der Kantone fällt. Sie weist in diesem Zusammenhang darauf hin, dass mehrere Kantone bereits über eine entsprechende Rechtsgrundlage sowie über praktische Erfahrung bei der Übermittlung geologischer Daten verfügen und eine Intervention des Bundes in diesem Bereich deshalb kaum gerechtfertigt wäre. Die Kommission hält fest, dass der Datenaustausch zwischen den Kantonen und den Bundesbehörden sehr gut funktioniert und die Schaffung einer Ad-hoc-Rechtsgrundlage deshalb nicht erforderlich ist. Im Weiteren erachtet sie es als fraglich, ob alle im Entwurf vorgesehenen Massnahmen verfassungsmässig sind.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 22.03.2024

La commission a décidé par 10 voix contre 3 de ne pas entrer en matière sur le projet de modification de la loi sur la géoinformation (23.060), visant à établir des bases légales permettant une meilleure planification de l'utilisation du sous-sol. Le projet prévoit une obligation pour les titulaires de données géologiques de les mettre à disposition des cantons et de la Confédération, lorsqu'elles sont nécessaires à l'accomplissement de tâches relevant du droit cantonal ou fédéral.

La commission a d'abord auditionné les représentantes et représentants des cantons et des milieux économiques concernés, pour ensuite débattre de l'entrée en matière sur le projet. Elle estime en premier lieu qu'il n'y a pas nécessité d'agir, étant donné que la réglementation du sous-sol, y compris les données qui y sont liées, relève en règle générale de la compétence des cantons. À ce propos, elle souligne que plusieurs cantons disposent déjà d'une base légale et d'une expérience pratique en matière de remise des données géologiques, et qu'une intervention fédérale dans ce sens ne serait guère justifiée. S'agissant de l'échange de données entre les cantons et les autorités fédérales, la commission constate de plus que la pratique actuelle fonctionne bien et que l'élaboration d'une base légale ad hoc n'est pas nécessaire. Elle souligne également que la constitutionnalité de certaines mesures prévues par le projet est contestée.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 22.03.2024

La Commissione ha deciso, con 10 voti favorevoli contro 3, di non entrare in materia sul progetto di modifica della legge sulla geoinformazione (23.060) inteso a creare le basi legali per una pianificazione dell'utilizzo del sottosuolo. Il progetto prevede per i detentori di dati geologici l'obbligo di metterli a disposizione dei Cantoni e della Confederazione nella misura in cui essi sono necessari per l'adempimento di compiti previsti dal diritto federale o dal diritto cantonale.

Dopo aver sentito i rappresentanti dei Cantoni e delle cerchie economiche interessate, la Commissione ha discusso l'entrata in materia sul progetto. A suo parere, non vi è alcuna necessità di intervenire dato che spetta in linea di principio ai Cantoni legiferare su tutto ciò che concerne il sottosuolo, ivi inclusi i dati geologici. A tale proposito, sottolinea che diversi Cantoni dispongono già oggi di una base legale e di esperienza pratica in relazione alla messa a disposizione di tali dati. Un intervento a livello federale non sarebbe pertanto giustificabile. Per quanto riguarda lo scambio di dati tra i Cantoni e le autorità federali, la Commissione constata inoltre che la prassi attuale è ormai ben consolidata e che non è dunque necessario creare specifiche basi legali. Sottolinea altresì che sono stati sollevati dubbi in merito alla costituzionalità di talune misure previste dal progetto.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **23.063 BRG. Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG). Änderung**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.09.2023

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. September 2023 die Botschaft zu zwei Änderungen des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG) und einer Änderung des Schwerkverkehrsabgabegesetzes (SVAG) verabschiedet. Diese Änderungen sollen die finanzielle Situation und die Investitionsfähigkeit der SBB stärken sowie die Finanzierungsinstrumente des Bundes klären. Sie tragen zudem dazu bei, die Liquidität des Bahninfrastrukturfonds (BIF) und folglich den Infrastrukturausbau sicherzustellen.

Die finanzielle Situation und das Verschuldungsniveau der SBB geben trotz ihrer gesunden Bilanzstruktur und der Verbesserung der Geschäftsergebnisse seit Aufhebung der Covid-19-Massnahmen weiterhin Anlass zur Besorgnis. Der Bundesrat hatte in diesem Zusammenhang mehrere Massnahmen für eine nachhaltige Finanzierung der SBB beschlossen (siehe Medienmitteilungen vom 17. Dezember 2021 und vom 19. Oktober 2022). Auf dieser Grundlage wurde am 16. Dezember 2022 ein Vernehmlassungsverfahren eröffnet. Die Gesetzesvorlage hatte zum Ziel, die Investitionsfähigkeit der SBB zu stärken und deren Finanzierung durch den Bund zu klären. Zudem ging es darum, den Ausbau der Bahninfrastruktur durch eine ausreichende Liquiditätsversorgung des BIF sicherzustellen.

Drei Massnahmen zur finanziellen Stabilisierung der SBB

Die angestrebte finanzielle Stabilisierung der SBB stiess bei den Vernehmlassungsteilnehmenden auf breiten Zuspruch und die im Vorentwurf vorgeschlagenen Gesetzesänderungen wurden vom Grossteil unterstützt. Der Bundesrat unterbreitet in seiner Botschaft drei Massnahmen, die Änderungen am SBBG und am SVAG erfordern:

■ **23.063 OCF. Loi sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF). Modification**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.09.2023

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la modification de la loi sur les Chemins de fer fédéraux
Lors de sa séance du 15 septembre 2023, le Conseil fédéral a adopté le message concernant deux modifications de la loi sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF) et une adaptation de la loi relative à une redevance sur le trafic des poids lourds (LRPL). Ces changements visent à renforcer la situation financière et la capacité d'investissement des CFF ainsi qu'à clarifier les instruments de financement de la Confédération. Ils contribuent en outre à garantir les liquidités du fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF) et donc l'aménagement de l'infrastructure.

La situation financière et le niveau d'endettement des CFF restent préoccupants malgré l'amélioration des résultats de l'entreprise depuis la levée des mesures contre le COVID-19 et sa structure de bilan saine. Dans ce contexte, le Conseil fédéral a déjà pris plusieurs mesures pour garantir un financement durable des CFF (voir communiqués du 17 décembre 2021 et du 19 octobre 2022). Sur cette base, une procédure de consultation a été ouverte le 16 décembre 2022. Le projet visait à renforcer la capacité d'investissement des CFF et à clarifier les instruments de financement mis à leur disposition par la Confédération. Il s'agissait aussi d'assurer l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire en garantissant des liquidités suffisantes pour le FIF.

Trois mesures pour stabiliser la situation financière des CFF

La stabilisation financière des CFF est un objectif largement partagé par les participants à la consultation, dont la grande majorité a soutenu les modifications proposées dans l'avant-projet de loi. Le Conseil fédéral propose dans son message trois mesures qui nécessitent des modifications de la LCFF et de la LRPL:

Garantir un financement respectant le frein à l'endettement :

■ **23.063 OCF. Legge federale sulle Ferrovie federali svizzere (LFFS). Modifica**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.09.2023

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della legge federale sulle Ferrovie federali svizzere

Nella seduta del 15 settembre 2023, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente due modifiche della legge federale sulle Ferrovie federali svizzere (LFFS) e una modifica della legge sul traffico pesante (LTTP). Gli adeguamenti sono intesi a rafforzare la situazione finanziaria e la capacità d'investimento delle Ferrovie federali svizzere (FFS) nonché a chiarire gli strumenti di finanziamento a disposizione della Confederazione. Inoltre contribuiscono a garantire la liquidità del Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF) e quindi l'ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria.

La situazione finanziaria e il livello d'indebitamento delle FFS rimangono preoccupanti, sebbene i risultati dell'impresa stiano migliorando dopo la revoca dei provvedimenti COVID-19 e la struttura di bilancio sia sana. Per garantire il finanziamento duraturo delle FFS, in passato il Consiglio federale aveva deciso di adottare varie misure (v. comunicati stampa del 17.12.2021 e del 19.10.2022). Su questa base, il 16 dicembre 2022 è stata avviata una procedura di consultazione. Il progetto è inteso a rafforzare la capacità d'investimento dell'impresa e a chiarire gli strumenti a disposizione della Confederazione per finanziare le FFS. Un altro obiettivo del progetto è garantire l'ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria mediante un sufficiente apporto di liquidità al FIF.

Tre misure per stabilizzare la situazione finanziaria delle FFS

La stabilità finanziaria delle FFS è un obiettivo ampiamente condiviso dai partecipanti alla consultazione, che a grande maggioranza hanno accolto le modifiche di legge proposte nell'avamprogetto. Nel suo messaggio, il Consiglio federale propone le tre misure indi-

Finanzierung der SBB unter Einhaltung der Schuldenbremse:

Der Bund gewährt der SBB seit 2004 rückzahlbare Tresoreriedarlehen zur Deckung ihres Investitionsbedarfs. Diese Darlehen werden von der Schuldenbremse nicht erfasst. Durch die Refinanzierung und die sukzessive Zunahme der Darlehen zur Finanzierung der im Verkehrsbereich notwendigen Investitionen ist die Bruttoverschuldung des Bundes jedoch um knapp 6 Milliarden Franken angestiegen. Mit der Änderung des SBBG wird das Risiko einer Umgehung der Schuldenbremse beseitigt. Ab einem bestimmten Verschuldungsniveau kann die SBB keine Tresoreriedarlehen mehr beanspruchen, stattdessen muss der Bundesrat bei der Bundesversammlung Kredite im Rahmen des Bundeshaushalts beantragen. Dies sollte Schätzungen zufolge jedoch nicht vor Ende dieses Jahrzehnts nötig sein.

Schuldenabbau durch einen einmaligen Kapitalzuschuss:

Zur Umsetzung der Motion 22.3008 «Unterstützung der Durchführung der SBB-Investitionen und einer langfristigen Vision in Covid-19-Zeiten» schlägt der Bundesrat einen Kapitalzuschuss von 1,15 Milliarden Franken vor, dessen Höhe sich an den zwischen 2020 und 2022 erlittenen Verlusten im Fernverkehr bemisst. Dadurch reduzieren sich die Schulden der SBB und verbessert sich deren Investitionsfähigkeit. Für den einmaligen Kapitalzuschuss bedarf es einer Gesetzesänderung.

Sicherstellung der Liquidität und Reserven des BIF:

Der Bundesrat möchte die Liquidität des BIF gewährleisten und damit die Finanzierung der geplanten Bahninfrastrukturprojekte sicherstellen. Er schlägt vor, den Maximalanteil von zwei Dritteln des Reinertrages der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) in den BIF einzulegen, solange dessen Reserven nicht ausreichend hoch sind. Dadurch sollte auch ein höherer Finanzbedarf des BIF im Falle einer von der SBB beim Bundesamt für Verkehr beantragten Senkung des Trassenpreises für den Fernverkehr kompensiert werden können. Der Entwurf sieht dementsprechend vor, dass der Maximalanteil

depuis 2004, la Confédération octroie aux CFF des prêts de trésorerie remboursables pour couvrir leurs besoins d'investissement. Ces prêts ne sont pas soumis au mécanisme du frein à l'endettement. Or le refinancement et l'augmentation successive du montant des prêts servant à financer les investissements nécessaires dans le domaine du transport ont fait croître de près de 6 milliards de francs la dette brute de la Confédération. La modification proposée de la LCFF éliminera le risque de contournement du frein à l'endettement. À partir d'un certain niveau d'endettement, les CFF ne pourront plus recourir aux prêts de trésorerie, mais le Conseil fédéral devra demander des prêts à l'Assemblée fédérale dans le cadre du budget. Selon les estimations, aucune demande de ce genre ne sera nécessaire avant la fin de la décennie.

Réduire l'endettement par un apport unique en capital :

pour mettre en œuvre la motion 22.3008 «Soutenir l'exécution des investissements des CFF et une vision à long terme en période de COVID-19», le Conseil fédéral propose un versement de 1,15 milliard de francs correspondant aux pertes subies sur le trafic grandes lignes entre 2020 et 2022. Les CFF verront ainsi leur endettement diminuer et leur capacité d'investissement s'améliorer. L'apport unique en capital nécessite une modification de la loi.

Garantir les liquidités et les réserves du FIF: le Conseil fédéral entend garantir les liquidités du FIF et ainsi assurer le financement des investissements prévus dans l'infrastructure ferroviaire. À cet effet, il propose de verser au FIF sa part maximale de deux tiers du produit net de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP) aussi longtemps que les réserves du FIF ne sont pas suffisantes. Cette mesure doit également permettre de compenser l'augmentation des besoins financiers du FIF au cas où l'Office fédéral des transports accéderait à la demande des CFF de diminuer le prix du sillon dans le trafic grandes lignes. Le projet prévoit par conséquent le versement de la part maximale de la Confédération au FIF si le montant des réserves de ce fonds

cate di seguito, che rendono necessari adeguamenti della LFFS e della LTTP.

Finanziare le FFS nel rispetto del freno all'indebitamento:

dal 2004 la Confederazione concede alle FFS mutui di tesoreria rimborsabili, destinati a coprire il loro fabbisogno di finanziamento. Questi mutui non sottostanno alle direttive del freno all'indebitamento. Tuttavia, il rifinanziamento e la successiva alimentazione di tali mutui utilizzati per finanziare gli investimenti necessari nel settore dei trasporti hanno determinato un aumento di quasi 6 miliardi di franchi del debito lordo della Confederazione. La modifica della LFFS consente di scongiurare il rischio di eludere le direttive del freno all'indebitamento. A partire da un determinato livello d'indebitamento, le FFS non potranno più ricorrere ai mutui di tesoreria, ma il Consiglio federale dovrà chiedere all'Assemblea federale di stanziare mutui nel quadro del preventivo. Si prevede che una siffatta richiesta non sarà presentata prima del 2030.

Ridurre l'indebitamento tramite un apporto unico di capitale:

per attuare la mozione 22.3008 «Sostenere l'esecuzione degli investimenti delle FFS e una visione a lungo termine in tempi di Covid-19», l'Esecutivo propone di versare alle FFS un contributo di 1,15 miliardi di franchi; questo importo corrisponde alle perdite subite nel traffico a lunga distanza durante gli esercizi 2020-2022. Ciò consentirà all'impresa di ridurre l'indebitamento e di migliorare la propria capacità d'investimento. Per effettuare l'apporto di capitale è necessaria una modifica di legge.

Garantire la liquidità e le riserve del FIF: il Consiglio federale intende garantire la liquidità del FIF e, in tal modo, assicurare il finanziamento dei progetti di infrastruttura ferroviaria. Propone che la quota massima della Confederazione, pari a due terzi dei proventi della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni, confluisca nel FIF finché le riserve di quest'ultimo non avranno raggiunto un livello sufficiente. Ciò permetterà anche di compensare il maggior fabbisogno finanziario del FIF in caso di

des Bundes in den BIF einfließt, wenn dessen Reserven nicht mindestens 300 Millionen Franken betragen.

n'atteint pas au moins 300 millions de francs.

un'eventuale riduzione del prezzo di traccia per il traffico a lunga distanza, chiesta dalle FFS all'Ufficio federale dei trasporti. Il progetto prevede quindi che la quota massima della Confederazione venga versata al FIF fino a quando le riserve di quest'ultimo non avranno raggiunto i 300 milioni di franchi.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 12.12.2023

**Nationalrat will Nettoverschuldung der SBB reduzieren
Die SBB sollen für den Schuldenabbau einen einmaligen Kapitalzuschuss von 1,15 Milliarden Franken erhalten. Das Geld hat das Parlament im Rahmen des Voranschlags 2024 bereits eingestellt. Am Dienstag hat der Nationalrat die rechtliche Grundlage dafür geschaffen.**

Die grosse Kammer nahm das geänderte Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBB-Gesetz) mit 126 zu 65 Stimmen an. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

Kommissionssprecher Christian Wasserfallen (FDP/BE) zeigte sich erfreut über die finanzielle Situation der SBB. Diese seien nicht mehr in der Lage, die Zielgrösse der Verschuldung einzuhalten.

Während die Bundesbahnen vor der Corona-Krise positive Geschäftsergebnisse erzielt hätten, seien sie danach in ein tiefes Loch gefallen. «In der Privatwirtschaft müssten sie den Richter benachrichtigen.»

Thomas Hurter (SVP/SH) nahm auch das Parlament in die Pflicht. «Wir haben hier drin immer wieder Entscheide gefällt, ohne genau hinzuschauen.» Für das Finanzierungs- respektive Verschuldungsproblem der SBB sei auch die Politik mitverantwortlich – mit dem stetigen Wunsch nach einem Angebotsausbau.

Keine Konkurrenz mit anderen Ausgaben

Um die Nettoverschuldung zu reduzieren, will der Bundesrat den SBB einen einmaligen Kapitalzuschuss von 1,15 Milliarden Franken leisten – à fonds

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 12.12.2023

Prêts aux CFF pas soumis au frein à l'endettement

Le financement durable des CFF doit être garanti. Le National soutient le versement à la compagnie ferroviaire de 1,15 milliard de francs pour réduire son endettement. Il refuse par contre que les futurs prêts soient soumis à la règle du frein à l'endettement.

La Chambre du peuple a adopté mardi par 126 voix contre 65 une modification de la loi sur les Chemins de fer fédéraux (CFF) présentée par le Conseil fédéral. Le gouvernement veut renforcer la situation financière des CFF qui reste fragile. En 2022, l'endettement net des CFF était de 11,4 milliards de francs, soit pratiquement le niveau de 1999.

Il propose trois axes: la réduction de la dette, la garantie des liquidités du fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF) et un financement respectant le frein à l'endettement. L'apport unique en capital de 1,15 milliard de francs correspond aux pertes subies sur le trafic grandes lignes durant la pandémie de Covid-19. Ce volet n'a pas été contesté.

Pour des CFF forts

En revanche, le National n'est pas d'accord avec le Conseil fédéral sur le changement de système en matière de prêts à partir d'un certain niveau d'endettement des CFF. Il ne veut pas de prêts soumis à l'Assemblée fédérale dans le cadre du budget de la Confédération.

Ces montants seraient en effet soumis à la règle du frein à l'endettement et concurrenceraient d'autres tâches fédérales. Ce n'est pas le cas des prêts de trésorerie. Un tel changement nuirait à la planification de l'entreprise, a indiqué

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.12.2023

FFS, 1,15 miliardi per ridurre indebitamento

Per ridurre l'indebitamento e agevolare le attività di investimento, la Confederazione deve versare alle FFS un contributo unico di 1,15 miliardi di franchi. Lo prevede la revisione della Legge federale sulle Ferrovie federali svizzere (LFFS) approvata oggi dal Consiglio nazionale con 126 voti contro 65.

Tale somma, ha spiegato Bruno Storni (PS/TI), corrisponde alle perdite registrate durante la pandemia. Il versamento, ha aggiunto il ticinese, si giustifica col fatto che durante il lockdown la Confederazione ha favorito il telelavoro ma chiesto alle FFS di mantenere il servizio.

Con 125 voti contro 65 il Nazionale non ha invece voluto sottoporre i futuri debiti accordati alle FFS al freno all'indebitamento come chiesto dal Governo. La misura avrebbe come conseguenza di complicare l'ottenimento da parte delle Ferrovie federali di prestiti rimborsabili o di caricare il budget della Confederazione a scapito di altre uscite, in particolare quelle debolmente vincolate, ha sostenuto Olivier Feller (PLR/VD). A suo dire, un prestito rimborsabile non va trattato come se fosse una spesa.

Infine, in futuro la quota di due terzi dei proventi della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni (TTPCP) spettante alla Confederazione dovrebbe confluire interamente nel Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF) fino a quando le sue riserve non ammontano almeno a 300 milioni di franchi.

perdu. Am Montag hatte der Nationalrat den entsprechenden Betrag bereits ins Bundesbudget für das kommende Jahr aufgenommen.

Ausserdem sollen die Reserven des Bahninfrastrukturfonds (BIF) aufgestockt werden. Dazu sollen maximal zwei Drittel des Reinertrages der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) in den BIF fliessen. Dadurch sollte auch ein höherer Finanzbedarf des BIF im Falle einer Senkung des Trassenpreises für den Fernverkehr kompensiert werden können.

Nicht einverstanden ist der Nationalrat mit dem Vorschlag des Bundesrats, wonach die SBB ab einem bestimmten Verschuldungsniveau von Tresorie- zu Haushaltsdarlehen des Bundes übergehen müssen. Damit würden die Gelder der Schuldenbremse unterstehen und andere Bundesaufgaben konkurrenzieren, so der Tenor.

Zudem beschloss die grosse Kammer, im Schwerverkehrsabgabegesetz (SVAG) festzuhalten, dass die angemessene Reserve des BIF mindestens 300 Millionen Franken betragen soll.

pour la commission Valérie Piller Carrard (PS/FR).

Et cela compliquerait l'obtention de prêts remboursables qui n'ont pas à être traités au sens de dépenses soumises au frein à l'endettement, a renchéri Olivier Feller (PLR/VD). «Les CFF sont l'épine dorsale de nos transports publics. Nous voulons des transports publics forts qui offrent un service public de qualité», a ajouté Michael Töngi (Vert-e-s/LU).

L'UDC estime au contraire nécessaire de soumettre les prêts au frein à l'endettement. Il s'agit de renforcer l'influence du Parlement dans les investissements des CFF, a soutenu Thomas Hurter (UDC/SH). Après avoir sans cesse développé l'offre, il faudrait songer à réduire la voilure, selon Benjamin Giezendanner (UDC/AG).

Le projet vise à créer les bases pour que les CFF, qui ont de gros investissements en vue, puissent les financer par leurs propres fonds, a précisé la ministre des Finances Karin Keller-Sutter. Pour les prêts, elle a tenté de rassurer: grâce à la réduction de la dette via le versement des 1,15 milliard, les prêts en cas d'endettement grave ne devraient pas être soumis au Parlement avant 2030, selon elle.

En vain. Hormis l'UDC, la majorité a décidé de s'en tenir au droit en vigueur.

Consolider le FIF

Concernant le fonds FIF, le gouvernement veut assurer le financement des investissements prévus dans l'infrastructure ferroviaire. Il propose de verser au fonds sa part maximale de deux tiers du produit de la redevance sur le trafic poids lourds.

Le National a tacitement précisé dans la loi que la réserve du FIF doit s'élever à 300 millions de francs au moins. Il s'agit de consolider le fonds.

Par le biais du FIF, la Confédération finance tous les coûts liés à l'infrastructure ferroviaire, c'est-à-dire aussi bien l'exploitation et le maintien de la qualité de l'infrastructure ferroviaire existante que son aménagement futur.

Mitbericht der Finanzkommission Ständerates

Co-rapport de la Commission des finances Conseil des Etats

Co-rapporto della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 19.01.2024

Die Finanzkommission des Ständerates (FK-S) beantragt in einem Mitbericht an die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF-S), den Bundesbeitrag an die SBB, der insbesondere dem Abbau der in der Coronakrise entstandenen Verschuldung der SBB dient, um 550 Millionen Franken zu kürzen.

Die FK-S hat sich im Rahmen des Mitberichtsverfahrens mit den finanziellen Aspekten von zwei bundesrätlichen Vorlagen befasst, die von finanzpolitischer Bedeutung sind. Die Kommission wird ihre Erwägungen den für die Vorbereitung dieser Vorlagen zuständigen Sachbereichskommissionen übermitteln.

23.063 n Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG), Änderung.

Die FK-S spricht sich mit 8 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen dafür aus, das geltende Recht zur Finanzierung von Investitionen ausserhalb der Infrastruktur beizubehalten und so die derzeitige Praxis des Bundes, der SBB zur Deckung ihres Finanzierungsbedarfs Tresoreriedarlehen zu gewähren, fortzusetzen. In den Augen der Mehrheit bietet es im Vergleich zur bisherigen Praxis keinen Mehrwert, einen Schwellenwert einzuführen, ab dem Darlehen über den Bundeshaushalt gewährt werden. Die Vergabe von Tresoreriedarlehen ist bereits an strenge Bedingungen geknüpft. Die neue Praxis würde das System komplizierter machen, da sich die Investitionsfinanzierung je nach Höhe der Nettoverschuldung der SBB unterscheiden würde.

Der ausserordentliche und einmalige Kapitalzuschuss von 1,15 Milliarden Franken, der im Rahmen der Umsetzung der vom Parlament angenommenen Motion **22.3008** s beantragt wurde, zog eine intensive Debatte über die Höhe des zu gewährenden Betrags nach sich. Die Kommission beantragt mit 5 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung (Stichentscheid des Präsidenten), den Betrag auf 600 Millionen Franken zu kürzen.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 19.01.2024

La Commission des finances du Conseil des Etats (CdF-E) propose, dans un corapport qu'elle adresse à la Commission des transports et des télécommunications (CTT-E), de diminuer de 550 millions de francs l'apport de la Confédération aux CFF pour réduire l'endettement des CFF généré notamment dans le cadre de la crise du COVID-19.

Dans le cadre de la procédure de corapport, la CdF-E s'est penchée sur les aspects financiers de deux projets du Conseil fédéral ayant une portée significative en termes de politique budgétaire. La CdF-E transmettra ses considérations aux commissions thématiques chargées des examens préalables respectifs des projets.

23.063 n Loi sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF). Modification.

La CdF-E préconise, par 8 voix contre 1 et 2 abstentions, de maintenir le droit en vigueur en matière de financement des investissements opérés en dehors de l'infrastructure et ainsi poursuivre la pratique actuelle consistant pour la Confédération à octroyer aux CFF des prêts de trésorerie pour répondre à leurs besoins de financement. Aux yeux de la majorité, vouloir modifier la pratique actuelle en introduisant un seuil à partir duquel les prêts seraient accordés dans le cadre du budget ne présente pas de plus-value par rapport à la pratique actuelle. L'octroi de prêts de trésorerie obéit déjà à des conditions strictes. La nouvelle pratique complexifierait le système en instaurant un financement des investissements différent en fonction du niveau d'endettement net des CFF.

L'apport en capital unique extraordinaire de 1,15 milliards de francs proposé dans le cadre de la mise en œuvre de la motion **22.3008** adoptée par le Parlement a suscité un intense débat sur la détermination du montant à accorder. Par 5 voix contre 5 et une abstention (voix prépondérante du président), la commission propose de ramener ce montant à 600 millions. Elle estime qu'à

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 19.01.2024

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati (CdF-S) propone, in un corapporto destinato alla Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT-S), di ridurre di 550 milioni di franchi l'apporto di capitale della Confederazione alle FFS volto a ridurre l'indebitamento di queste ultime causato dalla crisi pandemica.

Nell'ambito della procedura di corapporto, la CdF-S ha esaminato gli aspetti finanziari di due disegni del Consiglio federale con significative implicazioni in termini di politica di bilancio. La CdF-S trasmetterà le sue considerazioni alle commissioni tematiche incaricate degli esami preliminari dei disegni.

23.063 n Legge federale sulle Ferrovie federali svizzere (LFFS). Modifica.

Con 8 voti contro 1 e 2 astensioni, la CdF-S è favorevole al mantenimento del diritto vigente in materia di finanziamento degli investimenti al di fuori del settore dell'infrastruttura e quindi al proseguimento dell'attuale prassi della Confederazione di concedere alle FFS mutui della Tesoreria federale per far fronte al loro fabbisogno finanziario. Secondo la maggioranza, modificare la prassi attuale introducendo una soglia al di sopra della quale i mutui andrebbero concessi nel quadro del preventivo non offre alcun valore aggiunto rispetto alla prassi attuale. La concessione di mutui di tesoreria è già soggetta a strette condizioni. La nuova prassi renderebbe il sistema più complesso, istituendo diverse modalità di finanziamento degli investimenti a seconda del livello di indebitamento netto delle FFS.

L'apporto di capitale unico straordinario di 1,15 miliardi di franchi, proposto nel quadro dell'attuazione della mozione **22.3008** s accolta dal Parlamento, ha dato luogo a un intenso dibattito sull'importo da concedere. Con 5 voti contro 5 e 1 astensione (con voto preponderante del presidente), la Commissione propone di ridurre l'importo a 600 milioni di franchi. Reputa infatti che, così

zen. Sie ist der Ansicht, dass die SBB einen Teil der zwischen 2020 und 2022 im Fernverkehr erlittenen Verluste durch die in den Jahren vor und nach diesem Zeitraum erwirtschafteten Gewinne in diesem Sektor ausgleichen soll, so wie auch die regionalen Personenverkehrsunternehmen auf ihre Reserven zurückgreifen mussten, bevor sie Beihilfen im Zusammenhang mit Covid-19 beantragen konnten. Die Kommission minderheit ist der Ansicht, dass der vom Bundesrat beantragte Betrag von 1,15 Milliarden Franken eher dem Anliegen der Motion [22.3008](#) entspricht. Bezüglich der Verwendung der LSVA beantragt die Kommission die Zustimmung zur bundesrätlichen Vorlage, wobei sie auch den Änderungsvorschlag des Nationalrates, den Betrag einer angemessenen Reserve genau zu beziffern (auf 300 Millionen Franken), in die Vorlage integrieren will.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 12.04.2024

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates spricht sich einstimmig für die Vorlage zur finanziellen Stärkung der Schweizerischen Bundesbahnen (SBB) aus. Bei den Anpassungen der Finanzierungsinstrumente des Bundes zugunsten des Unternehmens geht sie aber nicht mit den Beschlüssen des Nationalrats überein.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates (KVF-S) hat die Detailberatung zur **Änderung des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG) (23.063)** aufgenommen. Bei Artikel 20 SBBG, wobei es um die Anpassung der Finanzierungsinstrumente des Bundes zugunsten der SBB geht, schafft sie eine Differenz zum Beschluss des Nationalrates. Zum einen ist die Kommissionsmehrheit mit 7

l'instar des entreprises régionales de voyageurs qui ont dû puiser dans leurs réserves avant de pouvoir toucher des aides liées au COVID-19, les CFF doivent également pouvoir éponger une partie du montant des pertes subies dans le trafic grandes lignes entre 2020 et 2022 par le biais des bénéfices engrangés dans le secteur durant les années précédentes et suivantes à cette période. La minorité a estimé que le montant de 1,15 milliard de francs proposé par le Conseil fédéral correspondait à l'esprit de ce que demandait la motion [22.3008](#). Enfin, concernant le projet d'utilisation de la RPLP, la commission propose d'approuver le projet du Conseil fédéral, tout en y intégrant l'amendement proposé par le Conseil national consistant à chiffrer précisément le montant d'une réserve appropriée, à savoir 300 millions de francs.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 12.04.2024

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des États (CTT-E) soutient, à l'unanimité, le projet destiné à renforcer les finances des CFF. Elle ne se rallie toutefois pas aux décisions prises par le Conseil national en ce qui concerne les adaptations des instruments de financement que la Confédération met à la disposition de l'entreprise.

La CTT-E a procédé à la discussion par article de la **modification de la loi sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF) (23.063)**. Elle ne se rallie pas à la décision du Conseil national au sujet de l'art. 20 LCFF, qui porte sur l'adaptation des instruments de financement que la Confédération met à la disposition des CFF. Par 7 voix contre 3 et 2 abstentions, la majorité de la commission estime, d'une part, que le plafond d'endettement par le biais de prêts de

come le imprese regionali di trasporto dei passeggeri hanno dovuto attingere alle loro riserve prima di poter ricevere gli aiuti legati alla pandemia da COVID-19, anche le FFS debbano riuscire a compensare una parte delle perdite registrate durante gli esercizi 2020–2022 nel traffico a lunga distanza con gli utili generati nel settore negli anni precedenti e successivi a questo periodo. La minoranza ritiene invece che l'importo di 1,15 miliardi di franchi proposto dal Consiglio federale sia in linea con lo spirito della mozione [22.3008](#).

Infine, per quanto riguarda l'utilizzo della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni (TTPCP), la Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale, integrandovi però la modifica proposta dal Consiglio nazionale che prevede di quantificare in modo preciso l'importo di una riserva adeguata, ossia 300 milioni di franchi.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 12.04.2024

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati sostiene all'unanimità il progetto concernente il rafforzamento della situazione finanziaria delle Ferrovie federali svizzere (FFS). Non condivide tuttavia le decisioni del Consiglio nazionale riguardo gli adeguamenti degli strumenti finanziari della Confederazione a favore dell'impresa.

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati (CTT-S) ha iniziato le deliberazioni di dettaglio concernenti la **modifica della legge federale sulle Ferrovie federali svizzere (LFFS) (23.063)**. All'articolo 20 LFFS, in cui si adeguano gli strumenti finanziari della Confederazione a favore delle FFS, la CTT-S introduce una differenza rispetto alla decisione del Consiglio nazionale. Da un lato, con 7 voti contro 3 e 2 astensioni,

zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen der Ansicht, dass die Obergrenze der Verschuldung über Tresoreriedarlehen auf den strategischen Zielen beruhen und somit flexibler gestaltet werden soll, als dies der Bundesrat vorgeschlagen hatte. Zum anderen möchte die Mehrheit der KVF-S, dass Finanzierungen des Bundes über die gesetzte Schuldenobergrenze hinaus in Form von Kapitalzuschüssen gewährt werden, welche von der Bundesversammlung im Rahmen des Voranschlags bewilligt werden müssen und somit der Schuldenbremse unterstellt sind. Eine Kommissionsminderheit stützt hingegen den Beschluss des Nationalrates, wonach die Finanzierung der SBB durch den Bund weiterhin ohne Obergrenze über Tresoreriedarlehen möglich sein soll. Weiter beantragt die Kommission mit 9 zu 3 Stimmen dem Beschluss des Nationalrates zu folgen, welcher einen einmaligen Kapitalzuschuss von 1.15 Milliarden Franken zugunsten der SBB vorsieht, um die Verluste während der Pandemie zu kompensieren (Art. 26b SBBG). Eine Minderheit beantragt, diesen einmaligen Kapitalzuschuss auf 600 Millionen festzusetzen, da sich die finanzielle Perspektive der SBB bereits stark verbessert habe. In der Gesamt abstimmung wurde die Vorlage oppositionslos angenommen. Sie wird voraussichtlich anlässlich der Sommersession im Ständerat behandelt.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmelde-
wesen (KVF)

trésorerie doit se baser sur les objectifs stratégiques et être ainsi plus flexible que ne l'avait proposé le Conseil fédéral. D'autre part, elle souhaite que les financements de la Confédération dépassant le plafond d'endettement fixé soient accordés sous la forme d'un apport en capital, que l'Assemblée fédérale doit approuver dans le cadre du budget et qui sont donc soumis au frein à l'endettement. En revanche, une minorité de la commission soutient la décision du Conseil national selon laquelle la Confédération doit pouvoir continuer de financer les CFF, sans plafond, par des prêts de trésorerie. Par ailleurs, la commission propose, par 9 voix contre 3, de suivre la décision du Conseil national concernant un apport unique en capital de 1,15 milliard de francs en faveur des CFF, destiné à compenser les pertes enregistrées pendant la pandémie de COVID-19 (art. 26b LCFF). Une minorité propose de fixer cet apport unique en capital à 600 millions de francs, car les perspectives financières des CFF se sont déjà fortement améliorées. Au vote sur l'ensemble, le projet a été approuvé sans opposition. Le Conseil des États devrait l'examiner à la prochaine session d'été.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télé-
communications (CTT)

la maggioranza della Commissione ritiene che il limite massimo di indebitamento del mutuo di tesoreria debba basarsi sugli obiettivi strategici e quindi essere maggiormente flessibile rispetto a quanto proposto dal Consiglio federale. Dall'altro lato, la maggioranza della CTT-S auspica che i finanziamenti della Confederazione che superano l'indebitamento netto stabilito dalla legge siano concessi sotto forma di apporti di capitale approvati dall'Assemblea federale nel quadro del preventivo e dunque sottoposti al freno all'indebitamento. Una minoranza della Commissione invece sostiene la decisione del Consiglio nazionale, secondo cui la Confederazione dovrebbe poter continuare a finanziare le FFS senza un limite per i mutui di tesoreria. Con 9 voti contro 3, la Commissione propone di seguire la decisione del Consiglio nazionale che prevede un apporto di capitale unico di 1,15 miliardi di franchi a favore delle FFS per compensare le perdite subite durante la pandemia (art. 26 b LFFS). Una minoranza propone di fissare l'apporto di capitale unico a 600 milioni poiché le prospettive finanziarie delle FFS sono già migliorate notevolmente. Nella votazione sul complesso il progetto è stato accolto senza opposizioni e sarà presumibilmente trattato dal Consiglio degli Stati durante la sessione estiva.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle teleco-
municazioni (CTT)

■ **23.067 BRG. Erwerbsersatzgesetz (Digitalisierung in der Erwerbsersatzordnung). Änderung**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.09.2023

Die EO für Dienstleistende wird digitalisiert

Dienstleistende in der Armee, im Zivildienst und Zivilschutz sowie bei «Jugend und Sport» sollen ab 2026 ihre Anmeldungen für Erwerbsersatzleistungen (EO-Taggelder) digital einreichen können. Der Ersatz des heutigen Ablaufs mit Papierformularen wird insbesondere die Dienstleistenden, ihre Arbeitgebenden und die EO-Durchführungstellen entlasten. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. September 2023 die Botschaft zu den dafür notwendigen Gesetzesanpassungen verabschiedet.

Die Dienstorganisationen werden die geleisteten Dienstage künftig in einem automatisierten Verfahren auf digitalem, standardisiertem Weg an ein Informationssystem bei der Zentralen Ausgleichsstelle der 1. Säule (ZAS) melden. Die für die Berechnung der Leistungen der Erwerbsersatzordnung (EO) notwendigen Daten, die bereits in anderen Datenbanken vorhanden sind, werden über digitale Schnittstellen abgerufen. Die dienstleistende Person wird aufgefordert, über ein Online-Portal ihre persönlichen Informationen zu ergänzen und den Antrag für EO-Leistungen online freizugeben. Danach holt die zuständige AHV-Ausgleichskasse die Lohndaten bei den jeweiligen Arbeitgebenden ein. Es ist vorgesehen, das System 2026 in Betrieb zu nehmen.

Administrative und finanzielle Entlastung der Beteiligten, rascheres Verfahren
Dieser digitalisierte Ablauf ersetzt den heutigen Prozess mit Papierformularen, der aufwändig und störungsanfällig ist. Die Dienstleistenden und ihre Arbeitgebenden werden mit dem digitalen System administrativ entlastet. Auch bei den Ausgleichskassen wird die Verringerung des Bearbeitungsaufwands zu Einsparungen bei den Verwaltungskosten führen, die im Wesentlichen durch

■ **23.067 OCF. Loi fédérale sur les allocations pour perte de gain (Numérisation dans le régime des APG). Modification**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.09.2023

Numérisation des APG pour les personnes astreintes au service

À partir de 2026, les personnes qui servent dans l'armée ou la protection civile, qui accomplissent un service civil ou qui participent à des cours pour moniteurs Jeunesse et Sport pourront obtenir leurs allocations pour perte de gain (indemnités journalières de l'APG) en s'inscrivant en ligne. Remplacer l'actuelle procédure sur formulaire papier déchargera les assurés, leurs employeurs et les organes d'exécution du régime des APG. Lors de sa séance du 15 septembre 2023, le Conseil fédéral a adopté le message relatif aux modifications législatives nécessaires.

À l'avenir, les instances responsables annonceront les jours de service accomplis à la Centrale de compensation du 1^{er} pilier (CdC) au moyen d'une procédure automatisée, via un système d'information numérique standardisé. Une interface numérique permettra d'accéder aux données nécessaires au calcul des prestations du régime des allocations pour perte de gain (APG) qui sont déjà sauvegardées dans d'autres bases de données. Les appelés entreront leurs informations personnelles dans un portail en ligne et y déposeront leur demande d'indemnités APG. La caisse de compensation AVS compétente obtiendra ensuite les données relatives au salaire auprès de leur employeur. La mise en service du système est prévue pour 2026.

Alléger la charge administrative et financière et accélérer la procédure
Le système numérique remplacera les actuels formulaires papier, avec leur complexité et leur lot d'erreurs. Il déchargera aussi bien les assurés que leurs employeurs. Alléger le traitement des dossiers aura en outre pour effet de réduire les frais administratifs des caisses de compensation, qui sont pour

■ **23.067 OCF. Legge sulle indennità di perdita di guadagno (Digitalizzazione nell'ordinamento della indennità di perdita di guadagno). Modifica**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.09.2023

Le IPG per le persone prestanti servizio saranno digitalizzate

A partire dal 2026, chi presta servizio nell'esercito, nel servizio civile, nella protezione civile o nell'ambito di «Gioventù e Sport» dovrà poter richiedere le indennità di perdita di guadagno utilizzando una procedura digitale. La sostituzione dell'attuale procedura basata su moduli cartacei sgraverà in particolare le persone prestanti servizio, i loro datori di lavoro e gli organi esecutivi delle indennità di perdita di guadagno. Nella sua seduta del 15 settembre 2023, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente le modifiche di legge necessarie a tal fine.

In futuro, le organizzazioni di servizio comunicheranno i giorni di servizio prestati a un sistema d'informazione gestito dall'Ufficio centrale di compensazione del 1° pilastro (UCC), tramite una procedura automatizzata, standardizzata e digitale. I dati necessari per il calcolo delle prestazioni dell'ordinamento delle indennità di perdita di guadagno (IPG) che sono già disponibili in altre banche dati saranno ripresi da queste ultime tramite interfacce digitali. Le persone prestanti servizio saranno invitate a completare i propri dati personali su un portale online e ad autorizzare l'invio della richiesta di IPG. Successivamente, la cassa di compensazione AVS competente richiederà i dati salariali ai datori di lavoro. Il nuovo sistema dovrebbe entrare in funzione nel 2026. Sgravio amministrativo e finanziario per tutte le parti coinvolte, procedura più rapida

Questa procedura digitalizzata andrà a sostituire quella attuale basata su moduli cartacei, che è laboriosa e potenzialmente fonte di disfunzionamenti. Il sistema digitale sgraverà a livello amministrativo sia le persone prestanti servizio che i datori di lavoro. Inoltre, grazie

Beiträge der Arbeitgebenden und Selbständigerwerbenden finanziert werden. Das digitale System wird die Datenqualität verbessern und die Dauer bis zur Auszahlung der EO-Entschädigungen verkürzen.

Im Vernehmlassungsverfahren stiessen die Digitalisierung in der EO wie auch die dafür notwendigen gesetzlichen Anpassungen durchwegs auf Zustimmung.

l'essentiel financés par les contributions des employeurs et des indépendants. De surcroît, le recours au numérique améliorera la qualité des données et raccourcira l'intervalle entre le dépôt de la demande et le versement des indemnités APG.

Tant la numérisation dans les APG que les modifications légales nécessaires ont été unanimement approuvées lors de la procédure de consultation.

alla riduzione dell'onere per il trattamento, permetterà alle casse di compensazione di risparmiare sulle spese amministrative, che sono sostanzialmente finanziate tramite i contributi dei datori di lavoro e dei lavoratori indipendenti. Il sistema digitale permetterà di migliorare la qualità dei dati e di ridurre il lasso di tempo che intercorre fino al versamento delle IPG.

Nella procedura di consultazione, la digitalizzazione delle IPG e le necessarie modifiche di legge hanno raccolto ampio consenso tra i partecipanti.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 07.03.2024

Nationalrat sagt Ja zu Digitalisierung der Erwerbsersatzanmeldungen Armeeangehörige sowie Zivilschutz- und Zivildienstleistende sollen ab 2026 ihre Anmeldungen für Erwerbsersatzleistungen digital einreichen können. Der Nationalrat hat am Donnerstag die dafür notwendigen Gesetzesanpassungen genehmigt.

Der Bundesrat will mit dem Ersatz der heutigen Papierformulare Dienstleistende und ihre Arbeitgeber sowie die Erwerbsersatzordnung-Durchführungsstellen administrativ entlasten.

Bei den Ausgleichskassen werde der Systemwechsel ebenfalls zu geringem Aufwand führen, schrieb die Landesregierung bei der Vorstellung der Gesetzesrevision. Auch soll die Datenqualität verbessert und die Dauer bis zur Auszahlung der Erwerbsersatz-Taggelder verkürzt werden.

Die Erwerbsersatzordnung (EO) kompensiert den Verdienstausfall während der Dienstleistung in der Armee, im Zivilschutz oder im Zivildienst sowie während der Ausbildungen von «Jugend und Sport» und in Jungschützenleilkursen. Auch Teilnehmerinnen und Teilnehmer dieser Kurse werden von der Gesetzesänderung erfasst.

Im Nationalrat gab das Geschäft nur wenig zu reden und wurde gegen die Stimmen der SVP-Fraktion angenommen. Eine Minderheit der vorberatenden Kommission um Diana Gutjahr

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 07.03.2024

Vers une numérisation des demandes APG

Les personnes astreintes au service pourront s'inscrire en ligne pour obtenir leurs allocations pour perte de gain (APG). Le National a adopté jeudi par 124 voix contre 60 un projet du Conseil fédéral. L'UDC a émis des doutes quant au gain de cette numérisation.

Le Conseil des Etats doit encore se prononcer. Le projet prévoit qu'à partir de 2026, les personnes qui servent dans l'armée ou la protection civile, qui accomplissent un service civil ou participent à des cours de moniteurs Jeunesse et Sport puissent déposer leur demande d'allocation en ligne.

Les jours de service accomplis seront annoncés à la Centrale de compensation au moyen d'une procédure automatisée. La caisse de compensation AVS compétente obtiendra ensuite les données relatives au salaire auprès de leur employeur.

Le nouveau système permettra d'éliminer les erreurs et déchargera aussi bien les assurés que leurs employeurs, a indiqué pour la commission Valérie Pillier Carrard (PS/FR). Aujourd'hui, quelque 590'000 formulaires sont remplis à la main.

Economies à la clé

Alléger le traitement des dossiers entraînera aussi une réduction des frais administratifs des caisses de compen-

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 07.03.2024

Verso digitalizzazione IPG

In futuro, chi presta servizio nell'esercito, nel servizio civile, nella protezione civile o in «Gioventù e Sport» potrà richiedere le indennità di perdita di guadagno (IPG) utilizzando una procedura digitale. È quanto prevede una modifica della legge sulle indennità di perdita di guadagno approvata oggi dal Consiglio nazionale con 124 voti contro 60 e una astensione.

In futuro, le organizzazioni di servizio comunicheranno i giorni di servizio prestati a un sistema d'informazione gestito dall'Ufficio centrale di compensazione del 1° pilastro (UCC), tramite una procedura automatizzata, standardizzata e digitale.

I dati necessari per il calcolo delle prestazioni dell'ordinamento delle indennità di perdita di guadagno (IPG) che sono già disponibili in altre banche dati saranno ripresi da queste ultime tramite interfacce digitali.

Chi presta servizio sarà invitato a completare i propri dati personali su un portale online e ad autorizzare l'invio della richiesta di IPG. Successivamente, la cassa di compensazione AVS competente richiederà i dati salariali ai datori di lavoro. Questo sistema permetterà di migliorare la qualità dei dati e di ridurre il lasso di tempo che intercorre fino al versamento delle IPG.

(SVP/TG) zweifelte am Effizienzgewinn durch Digitalisierung und am Spareffekt, scheiterte aber mit einem Nichteintretensantrag. Das Geschäft geht nun in den Ständerat.

Bundesrätin Elisabeth Baume-Schneider sagte im Rat, die Einführung des Systems zur Erfassung der digital eingereichten Anmeldungen koste einmalig vier bis fünf Millionen Franken. Dazu kämen 0,2 Millionen Franken Betriebskosten pro Jahr. Demgegenüber sparten Arbeitgeber pro Jahr 4,5 Millionen und Ausgleichskassen 2,1 Millionen Franken pro Jahr.

Laut Parlamentsunterlagen werden in der Schweiz pro Jahr rund 590'000 Anmeldeformulare bearbeitet – rund 330'000 betreffen die Armee. 691 Millionen Franken wurden im Jahr 2022 gemäss EO an insgesamt rund 200'000 Personen ausbezahlt.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 19.03.2024

Einstimmig ist die Kommission dem Beschluss des Nationalrates gefolgt und hat **die vom Bundesrat ausgearbeitete Gesetzesänderung (23.067), mit der die Anmeldung für Leistungen der Erwerb ersatzordnung (EO) digitalisiert werden soll**, in der Gesamtabstimmung angenommen. Mit der Vorlage soll die EO-Anmeldung für Dienstpflichtige durch ein digitales System vereinfacht werden. Die Einführung eines gesamtschweizerischen digitalen Systems und die Automatisierung des Verfahrens dürften zu erheblichen Einsparungen bei den betroffenen Arbeitgebern und den kantonalen Ausgleichskassen führen. Das Geschäft kommt in der Sommersession in den Ständerat.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

sation. Le recours au numérique améliorera en outre la qualité des données et raccourcira l'intervalle entre le dépôt de la demande et le versement des indemnités APG.

Les économies envisagées résultant du projet devraient s'élever pour les employeurs à environ 4,5 millions de francs en moyenne par an. Et pour les caisses de compensation, les coûts devraient baisser d'environ 2 millions, a précisé la cheffe du Département fédéral de l'Intérieur, Elisabeth Baume-Schneider.

L'UDC ne voulait pas entrer en matière sur cette révision. Elle doutait des économies attendues. Diana Gutjahr (UDC/TG), elle-même à la tête d'une entreprise, a dit craindre un surcroît de travail administratif. «De nombreux projets informatiques n'ont jamais décollé tout en coûtant très cher», a-t-elle ajouté. Des arguments qui n'ont pas dépassé le groupe UDC.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 19.03.2024

La commission a adopté à l'unanimité, lors du vote sur l'ensemble, **le projet de modification de loi du Conseil fédéral (23.067) pour permettre la digitalisation des demandes d'allocations pertes de gain (APG)**, suivant ainsi la décision du Conseil national. Le projet entend simplifier les demandes d'APG pour les personnes astreintes au service en mettant en place un système en ligne. L'introduction d'un système informatique à l'échelle de la Suisse et l'automatisation de la procédure devraient permettre de réaliser des économies substantielles pour les employeurs concernés et les caisses de compensation cantonales. L'objet sera traité au Conseil des Etats à la session d'été.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 19.03.2024

Nella votazione sul complesso la Commissione ha adottato all'unanimità il **disegno del Consiglio federale di modifica della legge per permettere la digitalizzazione delle domande di indennità per perdita di guadagno (IPG; 23.067)**, allineandosi in tal modo alla decisione del Consiglio nazionale. Il disegno intende semplificare le domande d'IPG per le persone obbligate ad assolvere il servizio istituendo un sistema in linea. L'introduzione di un sistema informatico su scala nazionale e l'automatizzazione della procedura dovrebbero permettere di realizzare risparmi sostanziali per i datori di lavoro interessati e le casse di compensazione cantonali. L'oggetto sarà trattato nel Consiglio degli Stati nella sessione estiva.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **23.070 BRG. Austausch von Daten betreffend gesperrte Spielerinnen und Spieler im Geldspielbereich. Abkommen mit dem Fürstentum Liechtenstein**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.10.2023

Bundesrat heisst Botschaft zum Abkommen mit Liechtenstein über Sperrungen bei Geldspielen gut. Die Schweiz und Liechtenstein wollen den Schutz von Spielerinnen und Spielern vor exzessivem Geldspiel stärken. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 25. Oktober 2023 die Botschaft zum Abkommen zwischen den beiden Ländern über den Austausch von Daten betreffend Spielsperren im Geldspielbereich gutgeheissen.

Die geografische Nähe der Schweiz und Liechtensteins erlaubt es Personen, die in einem der beiden Länder gesperrt sind, in Casinos auf der anderen Seite der Grenze weiterzuspielen. Die gegenseitige Anerkennung von Spielsperren erachten die Schweiz und Liechtenstein als geeignetes Mittel, um dies zu verhindern und um einen effizienten Spielerschutz zu gewährleisten. Die beiden Länder haben sich deshalb am 14. Juni 2022 auf ein entsprechendes Abkommen geeinigt. Dieses sieht vor, dass Veranstalter von Geldspielen beider Länder künftig die für die Anwendung der Sperre notwendigen Daten der gesperrten Personen austauschen und Spielsperren gegenseitig anerkennen müssen.

Der Bundesrat hat das Abkommen am 30. September 2022 genehmigt und am 20. Oktober 2022 unterzeichnet. Im Rahmen der Vernehmlassung wurde es von allen Vernehmlassungsteilnehmenden begrüsst.

Verhandlungen

Debatte im Nationalrat, 06.03.2024

Beschluss gemäss Entwurf

■ **23.070 OCF. Echange de données concernant les joueurs frappés d'une mesure d'exclusion liée au domaine des jeux d'argent. Accord avec la Principauté de Liechtenstein**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.10.2023

Le Conseil fédéral adopte le message concernant l'accord avec le Liechtenstein sur les exclusions des jeux d'argent

La Suisse et le Liechtenstein veulent renforcer la protection des joueuses et des joueurs contre le jeu excessif. Lors de sa séance du 25 octobre 2023, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'approbation de l'accord entre les deux pays sur l'échange de données concernant les personnes frappées d'une mesure d'exclusion liée au domaine des jeux d'argent.

La proximité géographique de la Suisse et du Liechtenstein fait que les personnes exclues des jeux dans l'un ou l'autre pays n'ont qu'à traverser la frontière pour continuer à jouer au casino. La Suisse et le Liechtenstein considèrent la reconnaissance réciproque des exclusions des jeux comme un moyen utile pour empêcher ce « tourisme » des joueurs exclus et garantir une protection sociale efficace.

Le 14 juin 2022, les deux pays ont convenu d'un accord en ce sens. L'accord prescrit la reconnaissance réciproque des exclusions de jeu et le partage des données nécessaires à leur application par les exploitants de jeux d'argent en Suisse et au Liechtenstein. Le Conseil fédéral a approuvé l'accord le 30 septembre 2022 et l'a signé le 20 octobre 2022. Tous les participants à la consultation s'y sont montrés favorables.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 06.03.2024

**Exclusions de jeux entre la Suisse et le Liechtenstein
Les personnes frappées d'une ex-**

■ **23.070 OCF. Messaggio concernante l'approvazione dell'accordo tra la Svizzera e il Liechtenstein concernente lo scambio di dati sui giocatori oggetto di una misura di esclusione dal gioco in denaro**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.10.2023

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente l'accordo con il Liechtenstein sull'esclusione dal gioco

La Svizzera e il Liechtenstein intendono rafforzare la protezione dal gioco eccessivo. Nella seduta del 25 ottobre 2023 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sull'accordo tra i due Paesi concernente lo scambio di dati sui giocatori oggetto di una misura di esclusione dal gioco in denaro.

La vicinanza geografica tra la Svizzera e il Liechtenstein consente a persone escluse dal gioco in uno dei due Paesi di continuare a giocare oltreconfine. Svizzera e Liechtenstein ritengono che il riconoscimento reciproco di dette esclusioni costituisca uno strumento adeguato per impedire questo turismo del gioco e garantire una protezione efficace dei giocatori.

Il 14 giugno 2022 entrambi i Paesi hanno pertanto concluso un pertinente accordo che obbliga gli organizzatori di giochi in denaro dei due Paesi a scambiare i dati delle persone oggetto dell'esclusione necessari per applicare tale misura e a riconoscere reciprocamente le esclusioni.

Il 20 ottobre 2022, il Consiglio federale ha firmato l'accordo, che aveva approvato il 30 settembre 2022. In sede di consultazione, l'accordo è stato sostenuto da tutti i partecipanti.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.03.2024

Il Consiglio nazionale ha adottato l'accordo tra Svizzera e Liechtenstein concernente lo scambio di dati sui giocato-

clusion dans les maisons de jeu en Suisse ne pourront plus se rendre dans les casinos du Liechtenstein et vice-versa. Le Conseil national a approuvé mercredi, par 165 voix contre 2, l'accord entre les deux pays. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Les maisons de jeux des deux pays seront tenues de partager avec leurs homologues les données sur les personnes exclues et de reconnaître les exclusions prononcées dans l'autre pays.

L'exclusion est avant tout une mesure de protection des joueurs, a rappelé Céline Weber (PVL/VD) pour la commission. Et de noter que les maisons de jeux des deux pays sont proches. Dans certains cas, les joueurs peuvent rejoindre une maison de jeux dans l'autre pays en 15 à 20 minutes en voiture.

La responsabilité de la mise en oeuvre est laissée aux exploitants. Le joueur pourra demander la levée de l'exclusion lorsque le motif d'exclusion est caduc.

La Suisse et le Liechtenstein ont signé un accord bilatéral en octobre 2022. Il a été facilité par une législation pratiquement identique entre les deux pays. L'accord a été salué durant la consultation, a indiqué le ministre de la justice Beat Jans. Et de relever que la Suisse et le Liechtenstein sont des précurseurs. Il n'existe pas de réglementation similaire au sein de l'UE.

ri oggetto di una misura di esclusione dai giochi in denaro. Vista la vicinanza geografica, i due Paesi ritengono che il riconoscimento reciproco di queste esclusioni costituisca uno strumento adeguato per impedire il turismo del gioco.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 09.04.2024

Die Kommission hat sich mit dem Abkommen zwischen der Schweiz und Liechtenstein über den Austausch von Daten betreffend gesperrte Spielerinnen und Spieler im Geldspielbereich (23.070) befasst. Mit diesem Abkommen soll der Schutz von Spielerinnen und Spielern vor exzessivem Geldspiel verstärkt werden, indem die beiden Länder die im jeweils anderen Land verhängten Spielsperren anerkennen. So soll ein «Spieltourismus» gesperrter Personen verhindert werden. Die Kommission folgt dem Nationalrat und beantragt ihrem Rat einstimmig, das Abkommen zu genehmigen und den Bundesrat zur Ratifizierung zu ermächtigen.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 09.04.2024

La commission a procédé à l'examen préalable de l'Accord entre la Suisse et le Liechtenstein (23.070) visant à renforcer la protection des joueuses et des joueurs contre le jeu excessif en prescrivant la reconnaissance réciproque des exclusions des jeux prononcés en Suisse et au Liechtenstein, afin d'éviter un « tourisme » des joueurs exclus. Elle suit le Conseil national et propose à l'unanimité à son conseil d'approuver l'accord ainsi que d'autoriser le Conseil fédéral à le ratifier.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 09.04.2024

La Commissione ha proceduto all'esame preliminare dell'Accordo tra la Svizzera e il Liechtenstein concernente lo scambio di dati sui giocatori oggetto di una misura di esclusione dal gioco in denaro (23.070), il quale è volto a rafforzare la protezione dei giocatori contro il gioco eccessivo prescrivendo il riconoscimento reciproco delle misure di esclusione dal gioco pronunciate in Svizzera e nel Liechtenstein e prevenendo in tal modo il «turismo» dei giocatori esclusi. La Commissione segue così il Consiglio nazionale e propone all'unanimità alla propria Camera di approvare l'Accordo e di autorizzare il Consiglio federale a ratificarlo.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazio-
ne e della cultura (CSEC)

■ **23.076 BRG. Programm zur Förderung der digitalen Transformation im Gesundheitswesen (DigiSanté). Verpflichtungskredit**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.11.2023

Gesundheitswesen: Bundesrat will mit DigiSanté die Digitalisierung beschleunigen

Die Digitalisierung im schweizerischen Gesundheitswesen soll beschleunigt werden. Damit werden die Effizienz des Gesundheitssystems, die Behandlungsqualität und die Patientensicherheit erhöht. Der Bundesrat hat dazu an seiner Sitzung vom 22.11.2023 das Programm zur Förderung der digitalen Transformation im Gesundheitswesen (DigiSanté) verabschiedet und die Botschaft über einen entsprechenden Verpflichtungskredit an das Parlament überwiesen.

Die Schweiz verfügt im internationalen Vergleich über ein sehr gutes Gesundheitssystem. Bei der Digitalisierung besteht aber Nachholbedarf. Zwar arbeiten viele Akteure bereits weitgehend digital. Die unterschiedlichen Systeme und Prozesse sind aber zu wenig aufeinander abgestimmt und nicht interoperabel. Das heisst, Daten können heute nicht durchwegs nahtlos von einem System zum anderen übertragen werden. Dies führt dazu, dass Informationen mehrfach angegeben werden müssen, gleiche Tests und Untersuchungen mehrmals gemacht werden und Informationen nicht weiterverwendet werden können. Mit dem Programm zur Förderung der digitalen Transformation im Gesundheitswesen (DigiSanté) will der Bundesrat die Digitalisierung in den kommenden Jahren vorantreiben und die verschiedenen Akteure besser vernetzen. Es fördert in Zusammenarbeit mit den Beteiligten die Umsetzung des Gesundheitsdatenraums Schweiz, um Behandlungsqualität, Effizienz, Transparenz und Patientensicherheit zu verbessern sowie die Forschung zu stärken. Dazu müssen die digitalen Vorhaben der Akteure gut koordiniert und aufeinander abgestimmt werden. Der Bund übernimmt diese Rolle.

■ **23.076 OCF. Programme pour promouvoir la transformation numérique dans le système de santé (DigiSanté). Crédit d'engagement**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.11.2023

Avec DigiSanté, le Conseil fédéral veut accélérer la numérisation du système de santé

Le système de santé suisse doit accélérer sa numérisation afin d'accroître son efficacité, la qualité des traitements et la sécurité des patients. Lors de sa séance du 22 novembre 2023, le Conseil fédéral a adopté le programme de promotion de la transformation numérique dans le système de santé (DigiSanté) et transmis au Parlement le message relatif au crédit d'engagement correspondant.

En comparaison internationale, la Suisse dispose d'un très bon système de santé. Il existe toutefois un retard à rattraper en matière de numérisation. Si nombre d'acteurs travaillent déjà dans une large mesure avec les outils numériques, les différents systèmes et processus sont trop peu coordonnés et non interoperables. En d'autres termes, les données ne peuvent actuellement pas toujours transiter sans problème d'un système à l'autre. Il arrive ainsi qu'une même indication doit être saisie plusieurs fois, que des tests et des analyses soient refaits et que les informations ne puissent être réutilisées. Avec le programme DigiSanté, le Conseil fédéral entend accélérer la numérisation dans les années à venir et renforcer les liens entre les acteurs. En collaboration avec les parties prenantes, ce programme encouragera la mise en place de l'Espace suisse des données de santé, afin d'améliorer la qualité des traitements, l'efficacité, la transparence, la sécurité des patients et de renforcer la recherche. Dans cette optique, il importe de bien coordonner les projets numériques des différents acteurs. Ce rôle sera assumé par la Confédération.

Le programme DigiSanté a été élaboré par l'Office fédéral de la santé publique

■ **23.076 OCF. Programma di promozione della trasformazione digitale nel settore sanitario (DigiSanté). Credito d'impegno**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.11.2023

Sanità: il Consiglio federale intende accelerare la digitalizzazione con DigiSanté

La digitalizzazione nel settore sanitario svizzero dovrà essere accelerata, aumentando l'efficienza del sistema sanitario, la qualità delle cure e la sicurezza dei pazienti. A tal fine, nella seduta del 22 novembre 2023 il Consiglio federale ha adottato il programma di promozione della trasformazione digitale nel settore sanitario (DigiSanté) e trasmesso al Parlamento il messaggio sul relativo credito d'impegno.

La Svizzera vanta un ottimo sistema sanitario nel confronto internazionale, ma sul fronte della digitalizzazione c'è ancora molto da fare. Sebbene molti attori lavorino già ampiamente in modalità digitale, i diversi sistemi e processi sono troppo poco armonizzati tra loro e non interoperabili. Ciò significa che attualmente i dati non possono essere trasmessi da un sistema all'altro senza soluzione di continuità lungo tutto il percorso. Questo comporta la necessità di indicare le stesse informazioni e svolgere gli stessi test ed esami più volte, così come l'impossibilità di riutilizzare le informazioni.

Con il programma di promozione della trasformazione digitale nel settore sanitario (DigiSanté), il Consiglio federale vuole dare nei prossimi anni un impulso alla digitalizzazione e migliorare il collegamento fra i vari attori. In collaborazione con le parti interessate, DigiSanté promuove l'attuazione dello spazio svizzero dei dati sanitari per migliorare qualità delle cure, efficienza, trasparenza e sicurezza dei pazienti e rafforzare la ricerca. A tal fine i progetti digitali degli attori devono essere ben coordinati e armonizzati fra loro: questo compito sarà svolto dalla Confederazione. DigiSanté è stato elaborato dall'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) in collaborazione con l'Ufficio federale di

DigiSanté wurde vom Bundesamt für Gesundheit (BAG) gemeinsam mit dem Bundesamt für Statistik (BFS) erarbeitet. Es hat eine Laufzeit von zehn Jahren (2025 bis 2034), umfasst rund 50 Vorhaben und ist in vier Pakete unterteilt: Voraussetzungen für die digitale Transformation – Nationale Infrastruktur – Behördenleistungen digitalisieren – Sekundärnutzung für Planung, Steuerung und Forschung.

Voraussetzungen schaffen

Für einen lückenlosen Datenfluss zwischen den einzelnen Gesundheitseinrichtungen und von diesen zu Dritten (z. B. Bundesstellen) müssen die verschiedenen IT-Systeme miteinander kommunizieren können (interoperabel sein). Mit den Vorhaben im ersten Paket sollen die Grundlagen für diese Interoperabilität geschaffen werden. Die Fachgruppe Datenmanagement im Gesundheitswesen mit Spezialistinnen und Spezialisten von Bund, Kantonen, Spitälern, Ärzteschaft, Apotheken, Versicherungen, Pharma-Industrie und Forschung arbeitet bereits seit September 2022 an gemeinsamen Standards.

Nationale Infrastruktur

Als Grundlage für das digitale Gesundheitswesen werden Basisbausteine für eine nationale Infrastruktur geschaffen. Sie ist die Grundlage für eine sichere Interoperabilität im digitalen Gesundheitswesen, auf der eine rasche Umsetzung neuer digitaler Gesundheitsdienste möglich wird. Sie sorgt dafür, dass die Akteure im gesamten Gesundheitsdatenraum einheitliche Basisleistungen wie Register, Schnittstellen und Anwendungen zur Gewährleistung des sicheren Datenaustausches nutzen können. Dazu gehören unter anderem Spital- und Leistungserbringerregister.

Behördenleistungen digitalisieren

Um den Datenaustausch zwischen den Behörden und den Akteuren im Gesundheitswesen zu verbessern, müssen auch die Behördenleistungen digitalisiert und standardisiert werden. Dies etwa im Meldesystem für übertragbare Krankheiten oder mit dem Projekt zur Mehrfachnutzung von Daten in der Spitalstationären Gesundheitsversorgung (SpiGes).

(OFSP) en collaboration avec l'Office fédéral de la statistique (OFS). D'une durée de dix ans (de 2025 à 2034), il englobe environ 50 projets et se divise en quatre volets : « Conditions requises pour la transformation numérique », « Infrastructure nationale », « Numérisation des prestations des autorités », « Utilisation secondaire des données pour la planification, le pilotage et la recherche ».

Créer les conditions

Pour un échange de données complet entre les établissements de santé et avec des tiers (p. ex. des services fédéraux), les différents systèmes informatiques doivent pouvoir communiquer entre eux (être interopérables). Les projets du premier volet visent à mettre en place les bases de cette interopérabilité. Le groupe spécialisé Gestion des données dans le domaine de la santé, comprenant des spécialistes issus de la Confédération, des cantons, des hôpitaux, du corps médical, des pharmacies, des assureurs, de l'industrie pharmaceutique et de la recherche, travaille déjà à l'élaboration de normes communes depuis septembre 2022.

Infrastructure nationale

Les fondations d'une infrastructure nationale seront posées afin de fournir une base à la numérisation du système de santé. Il s'agit de permettre une interopérabilité sécurisée et, par là même, de mettre en place rapidement de nouveaux services numériques de santé. L'ensemble des acteurs raccordés à l'espace des données de santé auront accès à des services de base communs, comme des registres, des interfaces ou des applications pour garantir un échange sécurisé des données. Les registres des hôpitaux et des fournisseurs de prestations sont notamment concernés.

Numériser les prestations des autorités Afin d'améliorer l'échange de données entre les autorités et les acteurs du système de santé, les prestations fournies par les autorités doivent elles aussi être numérisées et standardisées. Ce volet comprend notamment le système de déclaration des maladies transmissibles et le projet d'utilisation multiple des

statistica (UST). Ha una durata di dieci anni (2025–2034), comprende circa 50 progetti ed è suddiviso in quattro pacchetti: presupposti per la trasformazione digitale; infrastruttura nazionale; digitalizzazione dei servizi delle autorità; e uso secondario dei dati per la pianificazione, la gestione strategica e la ricerca.

Creazione dei presupposti

Per garantire un flusso continuo di dati tra le singole strutture sanitarie e tra esse e gli attori terzi (p. es. i servizi federali), i diversi sistemi informatici devono essere in grado di comunicare tra loro, essere cioè interoperabili. I progetti del primo pacchetto servono a porre le basi per l'interoperabilità. Il gruppo di esperti Gestione dei dati nel settore sanitario, insieme a specialisti di Confederazione, Cantoni, ospedali, comunità medica, farmacie, assicurazioni, industria farmaceutica e ricerca, ha iniziato a lavorare a standard comuni da settembre 2022.

Infrastruttura nazionale

Occorre creare elementi di base per un'infrastruttura nazionale che sia il fondamento del settore sanitario digitale. Essa consentirà un'interoperabilità sicura nel settore sanitario digitale grazie alla quale sarà possibile implementare rapidamente nuovi servizi sanitari digitali. Inoltre farà in modo che gli attori dell'intero spazio di dati sanitari possano utilizzare servizi di base uniformi come registri, interfacce e applicazioni volti a garantire lo scambio sicuro di dati, tra cui i registri degli ospedali e dei fornitori di prestazioni.

Digitalizzazione dei servizi delle autorità

Per migliorare lo scambio di dati tra autorità e attori del settore sanitario, occorre digitalizzare e standardizzare anche i servizi delle autorità, per esempio nel sistema di dichiarazione delle malattie trasmissibili o attraverso il progetto SpiGes per l'utilizzo multiplo di dati nel settore delle cure ospedaliere stazionarie.

Uso secondario dei dati per la pianificazione, la gestione strategica e la ricerca L'ampia gamma di dati rilevanti dovrà poter essere utilizzata meglio e con maggiore efficienza. Nell'ambito della

Sekundärnutzung für Planung, Steuerung und Forschung Das grosse Spektrum an relevanten Daten soll besser und effizienter genutzt werden können. Für die Forschung soll der Zugang zu Daten und die Analysemöglichkeiten verbessert werden, beispielsweise in Bereichen wie dem Krebsmonitoring oder mit dem Datenraum für gesundheitsbezogene Forschung.

Finanzierung von DigiSanté

DigiSanté berücksichtigt die föderalistische Struktur des Schweizer Gesundheitswesens. Der Bund bringt sich nur dort ein, wo eine nationale Basis nötig ist und diese nicht durch Kantone oder private Anbieter geschaffen werden kann. Dies schafft die nötige Planungs- und Investitionssicherheit für die Digitalisierung im Gesundheitswesen: Auf Basis der Vorarbeiten des Bundes können die vielen unterschiedlichen Akteure im Gesundheitswesen ihre jeweiligen Dienstleistungen entwickeln, einkaufen und effizient betreiben. Es soll ein Netzwerk von IT-Systemen entstehen, die ihre Daten nahtlos austauschen können. Der Bund wird einen regelmässigen und kontinuierlichen Austausch der involvierten Akteure organisieren und damit die Koordination der unterschiedlichen Vorhaben unterstützen. Die IT-Systeme von Bund und Kantonen sollen ebenfalls Teil dieses Netzwerkes werden. Die rund 50 verschiedenen, teilweise komplexen Vorhaben des Programms DigiSanté fördern die Umsetzung eines Gesundheitsdatenraums in der Schweiz. Für die Umsetzung des Programms im Zeitraum von zehn Jahren (2025 – 2034) beantragt der Bundesrat dem Parlament einen Verpflichtungskredit von 392 Millionen Franken. Der weitaus grösste Teil der vorgesehenen Mittel fließen in die Digitalisierung der Behördenleistungen (221 Mio.), gefolgt von Nationale Infrastruktur (76 Mio.), Sekundärnutzung (39 Mio.), der Schaffung von Voraussetzungen für die digitale Transformation, wie zum Beispiel einheitliche Standards (27 Mio.) und Orchestrierung, Wirksamkeit, Arbeitsorganisation und Programm-Management (29 Mio.). Der Bund wird gesundheitsbezogene Behördendienstleistungen wie Register, Meldesysteme oder

données dans le domaine des séjours stationnaires en hôpitaux (SpiGes).

Utilisation secondaire des données pour la planification, le pilotage et la recherche

Ce volet vise à permettre une utilisation meilleure et plus efficiente du large éventail de données pertinentes. Il s'agit d'améliorer l'accès aux données et les possibilités d'analyse à des fins de recherche, par exemple pour le monitoring du cancer ou avec l'espace de données pour la recherche sur la santé.

Financement de DigiSanté

DigiSanté prend en compte la structure fédérale du système de santé suisse. La Confédération n'intervient que lorsqu'une base nationale est nécessaire et ne peut être mise en place par les cantons ou des prestataires privés. Il s'agit d'offrir la sécurité nécessaire en matière de planification et d'investissement pour la numérisation du système de santé : en s'appuyant sur les travaux préparatoires de la Confédération, les nombreux acteurs pourront développer, acquérir et exploiter efficacement leurs propres services. Il se formera ainsi un réseau de systèmes informatiques pouvant échanger leurs informations en continu. La Confédération organisera un échange régulier entre les acteurs impliqués, favorisant ainsi la coordination des différents projets. Les systèmes informatiques de la Confédération et des cantons feront également partie de ce réseau.

Les quelque 50 projets, parfois complexes, du programme DigiSanté favoriseront la mise en œuvre d'un espace des données de santé en Suisse. Pour leur réalisation, le Conseil fédéral demande au Parlement un crédit d'engagement de 392 millions de francs sur une période de dix ans (2025 à 2034). Le premier poste de dépenses sera, de loin, la numérisation des prestations des autorités (221 millions de francs), suivie de l'infrastructure nationale (76 millions), de l'utilisation secondaire des données (39 millions) et de la création des conditions requises pour la transformation numérique, qui comprennent notamment les normes uniformes (27 millions) ainsi que l'orchestration, l'efficacité, l'organisation du travail et la gestion du pro-

ricerca saranno migliorati l'accesso ai dati e le possibilità di analisi, per esempio in ambiti quali il monitoraggio delle malattie tumorali o lo spazio di dati per la ricerca in materia di salute.

Finanziamento di DigiSanté

DigiSanté tiene conto della struttura federalista del settore sanitario svizzero. La Confederazione interviene solo laddove occorre una base nazionale che non può essere realizzata da Cantoni o fornitori privati, garantendo la sicurezza di pianificazione e di investimento necessaria per la digitalizzazione nel settore sanitario. Basandosi sui lavori preparatori della Confederazione, i diversi attori possono sviluppare, acquistare e gestire con efficienza i relativi servizi. L'idea è di creare una rete di sistemi informatici in grado di scambiare dati senza soluzione di continuità. La Confederazione predisporrà uno scambio continuo e regolare tra gli attori coinvolti coadiuvando così il coordinamento dei diversi progetti e assicurandosi che anche i sistemi informatici federali e cantonali confluiscono in questa rete. I circa 50 diversi progetti del programma DigiSanté, in parte complessi, promuovono l'attuazione di uno spazio di dati sanitari in Svizzera. Per l'attuazione del programma il Consiglio federale chiede al Parlamento lo stanziamento di un credito d'impegno di 392 milioni di franchi nell'arco di dieci anni (2025-2034). La maggior parte dei fondi previsti sarà attribuita alla digitalizzazione dei servizi delle autorità (221 mio.), seguita dall'infrastruttura nazionale (76 mio.), dall'uso secondario (39 mio.) dalla creazione di presupposti per la trasformazione digitale, come per esempio standard uniformi (27 mio.), nonché dalla concertazione, dall'efficacia, dall'organizzazione del lavoro e dalla gestione del programma (29 mio.). La Confederazione digitalizzerà completamente i servizi delle autorità nel settore sanitario come i registri, i sistemi di dichiarazione o le piattaforme di informazione, assicurando che possano comunicare con altri sistemi informatici. Questo alleggerirà il lavoro quotidiano degli attori del settore sanitario. Insieme agli attori verranno elaborati standard comuni per garantire un flusso continuo di dati. Parallelamente la Confederazione

Informationsplattformen durchgängig digitalisieren und sicherstellen, dass diese mit anderen IT-Systemen kommunizieren können. Dadurch wird der Arbeitsalltag der Akteure im Gesundheitswesen erleichtert. Zusammen mit den Akteuren werden gemeinsame Standards für den nahtlosen Datenfluss erarbeitet. Parallel dazu wird der Bund die notwendigen Rechtsgrundlagen schaffen. Die einzelnen Projekte von DigiSanté sollen jeweils durch den Bundesrat bzw. das Eidgenössische Departement des Innern (EDI) nach klar bestimmten Kriterien freigegeben werden. Dieses Vorgehen erlaubt es, auf neue Erkenntnisse schnell zu reagieren und Projekte allenfalls anzupassen.

gramme (29 millions). La Confédération numérisera entièrement les services des autorités touchant à la santé, comme les registres, les systèmes de déclaration et les plateformes d'information, tout en s'assurant qu'ils puissent communiquer avec les autres systèmes informatiques. Le quotidien des acteurs de la santé s'en trouvera facilité. En collaboration avec ces derniers, des normes communes seront définies afin de permettre un flux continu de données. Parallèlement, la Confédération créera les bases légales nécessaires. Le Conseil fédéral ou le Département fédéral de l'intérieur (DFI) valideront les différents projets de DigiSanté selon des critères clairement définis. Cette procédure permettra de réagir rapidement en cas de nouvelles connaissances, et d'adapter les projets le cas échéant.

ne creerà le necessarie basi giuridiche. I singoli progetti dovranno essere approvati dal Consiglio federale o dal Dipartimento federale dell'interno (DFI) secondo criteri chiaramente definiti. Questa procedura consente di reagire rapidamente alle conoscenze più recenti e di adeguare eventualmente i progetti.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 07.03.2024

Nationalrat spricht Millionenkredit für digitales Gesundheitswesen Ein Förderpaket im Umfang von knapp 400 Millionen Franken über die nächsten zehn Jahre soll die Digitalisierung im Gesundheitswesen vorantreiben. Der Nationalrat hat am Donnerstag das Programm DigiSanté gutgeheissen, möchte das Projekt aber eng begleiten.

Mit 127 zu 64 Stimmen nahm die grosse Kammer den Verpflichtungskredit für das Programm zur Förderung der digitalen Transformation im Gesundheitswesen (DigiSanté) in der Gesamt Abstimmung an. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

Nein zum millionenschweren Digitalisierungsprogramm sagte nur die SVP-Fraktion. Fraktionschef Thomas Aeschi (ZG) verwies auf die angesprochenen Bundesfinanzen. Die Gesundheitsausgaben seien einzudämmen. Deshalb sei nicht auf die Vorlage einzutreten. Dieser Antrag fand ausserhalb der SVP aber keine Unterstützung.

«Es ist fünf vor zwölf»

Trotz breiter Zustimmung waren im Rat viele kritische Stimmen zu hören. «Wir

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 07.03.2024

Programme DigiSanté pour accélérer la numérisation de la santé Le système de santé suisse doit accélérer sa transformation numérique. Le Conseil national a approuvé jeudi par 127 voix contre 64 un crédit de 392 millions de francs sur dix ans pour le programme DigiSanté.

Le système de santé suisse est très bon. Il en est tout autrement quant à sa numérisation. La Suisse figure au dernier rang des comparaisons internationales. « Nous avons l'occasion d'orienter le système de santé suisse vers l'avenir, de rattraper le retard pris dans la numérisation et de créer une infrastructure de base qui profitera aussi au dossier électronique du patient », a indiqué Benjamin Roidot (C/VS) au nom de la commission.

Les acteurs de la santé utilisent des dossiers électroniques, a rappelé la ministre de la santé Elisabeth Baume-Schneider. Mais chacun a son système qui ne parle pas la même langue que les autres. De nombreuses données doivent être saisies plusieurs fois. « Les acteurs doivent avoir une sémantique commune », selon Brigitte Crottaz (PS/VD).

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 07.03.2024

Sanità, sì a offensiva digitale dal 2025 Si al programma DigiSanté lanciato dal Consiglio federale. Con 127 voti contro 64, la Camera del popolo ha sostenuto oggi l'ampia offensiva di trasformazione digitale nel settore sanitario e il relativo credito d'impegno di 391,7 milioni di franchi per il periodo 2025-2034. Solo l'UDC si è opposta al progetto.

Il sistema sanitario svizzero è molto buono, ma i vari processi non sono sufficientemente coordinati. La Svizzera è chiaramente in ritardo rispetto agli altri Paesi in materia di digitalizzazione, ha dichiarato Benjamin Roidot (Centro/VS) a nome della commissione.

DigiSanté – che ingloba 50 progetti – mira a migliorare nell'arco di dieci anni la qualità delle cure, l'efficienza e la trasparenza del sistema sanitario e la sicurezza dei pazienti, ha spiegato a sua volta la ministra della sanità Elisabeth Baume-Schneider.

Non compensare posti creati all'interno del DFI

Con 105 voti contro 84 e 2 astenuti, la Camera del popolo ha oggi respinto la

sind hervorragend in der direkten medizinischen Versorgung, nutzen aber die Digitalisierung zu wenig», sagte Kris Vietze (FDP/TG), Sprecherin der federführenden Gesundheitskommission, stellvertretend für die Mehrheit. Trotz berechtigter Skepsis gegenüber grossen IT-Projekten dürfe man das Ziel der Digitalisierung nicht aus den Augen verlieren.

«Die Digitalisierung steht in den Kinderschuhen», hielt SP-Sprecherin Sarah Wyss (BS). Es brauche nun einen Effort von allen. «Stoppen wir Digitalisierung nicht, bevor sie angefangen hat.» Manuela Weichelt (Grüne/ZG) äusserte Bedenken über die lange Umsetzungsdauer des Projekts: «Es ist fünf vor zwölf. Ich wünsche uns allen beste Gesundheit.»

Thomas Rechsteiner (Mitte/AI) bezeichnete DigiSanté als «Heilmittel, um bei der Digitalisierung im Gesundheitswesen aufzuholen». Es gebe aber Risiken und Nebenwirkungen. Ein wirksames Controlling müsse installiert werden.

«Entschlossen handeln notwendig» Bei aller Kritik an den Versäumnissen der Vergangenheit bleibe festzuhalten, dass das Programm an den richtigen Stellen ansetze, sagte Andri Silberschmidt (ZH) im Namen der FDP-Fraktion. «Die Digitalisierung ist kein einfaches Unterfangen, aber zwingend.» Bisher sei zu wenig über Prozesse und Automatisierung gesprochen worden.

Für Melanie Mettler (GLP/BE) ist DigiSanté eine wichtige Grundlage für die Umsetzung des elektronischen Patientendossiers. «Wir freuen uns, dass es nun möglichst rasch vorwärtsght.» Warte man zu, würden die Investitionen in die Digitalisierung nur teurer.

Gesundheitsministerin Elisabeth Baume-Schneider gab zu bedenken, dass es nicht am Willen fehle, vorwärtzumachen. «Es ist nun aber entschlossenes Handeln notwendig.» Ohne Koordination zwischen den verschiedenen Akteuren im Gesundheitswesen gehe es nicht.

Ambitionierte Ziele

Mit dem grossangelegten Programm sollen über einen Zeitraum von zehn Jahren die Behandlungsqualität, die Effizienz und Transparenz des Gesundheitssystems sowie die Patientensicher-

La pandémie de Covid-19 a révélé des lacunes qui ont poussé le Conseil fédéral et le Parlement à agir. Et Léonore Porchet (Vert-e-s/VD) de rappeler qu'on utilisait encore le fax pour transmettre les dossiers.

Le programme DigiSanté doit promouvoir la transformation numérique du système de santé et contribuer à la sécurité des patients. Les acteurs doivent pouvoir échanger des données sur le traitement, la facturation, la recherche et l'administration.

Interopérabilité

Element central de la numérisation: la collaboration des différents systèmes. Le premier volet du projet sera donc consacré à la création des conditions techniques permettant d'échanger les données en continu.

Les acteurs doivent pouvoir échanger leurs données selon le principe du «once only», a indiqué Andri Silberschmidt (PLR/ZH). «Et pas que des pdf. Ce n'est pas parce qu'un formulaire est rempli de manière numérique que c'est numérique.»

Le groupe spécialisé «Gestion des données dans le domaine de la santé», comprenant des spécialistes issus de la Confédération, des cantons, des hôpitaux, du corps médical, des pharmacies, des assureurs, de l'industrie pharmaceutique et de la recherche, travaille déjà à l'élaboration de normes communes depuis septembre 2022.

Il faudra ensuite mettre sur pied une infrastructure nationale qui permet un échange sécurisé des données. Les prestations fournies par les autorités seront numérisées et standardisées dans un troisième volet. Celui-ci comprend notamment le système de déclaration des maladies transmissibles et le projet d'utilisation multiple des données dans le domaine des séjours stationnaires en hôpitaux.

Enfin, les autorités et les acteurs concernés pourront utiliser le large éventail de données sanitaires afin de mieux planifier et piloter le système de santé. Les chercheurs pourront plus facilement accéder aux données et augmenter les possibilités pour traiter les problèmes sanitaires.

Près de 400 millions

proposta della maggioranza della Commissione delle finanze, sostenuta in aula da Thomas Aeschi (UDC/ZG), di compensare all'interno del DFI tutti i posti creati nell'ambito del programma DigiSanté.

Ciò comporterebbe forti ritardi o potrebbe persino compromettere l'intero progetto, ha spiegato in aula Alex Fari-nelli (PLR/TI) a nome della minoranza della Commissione delle finanze. Il parlamentare ticinese ha invitato il plenum con successo a non pretendere una completa compensazione in seno al DFI di tutti i posti supplementari creati con DigiSanté.

La maggioranza del plenum ha infatti ritenuto che un obbligo in tal senso metterebbe a rischio l'attuazione del programma, in quanto si dovrebbero esternalizzare un maggior numero di lavori sottraendo fondi destinati a progetti e con il rischio di notevoli ritardi. Inoltre, il DFI sarà già chiamato a fornire notevoli contributi propri, che non sono inclusi nel credito.

A sua volta, Brigitte Crottaz (PS/VD) ha sottolineato che questi fondi devono essere approvati ogni anno dal Parlamento. «Non si tratta di un assegno di bianco».

A nulla sono valsi i tentativi di Thomas Aeschi di convincere il plenum a bocciare dapprima l'entrata in materia e poi sostenere la compensazione dei posti all'interno del DFI, invocando le difficoltà finanziarie della Confederazione.

Maggioranza fondi per digitalizzazione La maggior parte dei fondi previsti per DigiSanté sarà attribuita alla digitalizzazione dei servizi delle autorità (221 milioni), seguita dall'infrastruttura nazionale (76 milioni), dall'uso secondario (39 milioni), dalla creazione di presupposti per la trasformazione digitale, come per esempio standard uniformi (27 milioni), nonché dalla concertazione, dall'efficacia, dall'organizzazione del lavoro e dalla gestione del programma (29 milioni). Oggi – come detto – il Nazionale ha stabilito chiare linee guida per il DFI per quanto riguarda la definizione degli obiettivi, il controllo e il coinvolgimento delle cerchie interessate e ha chiesto che si presenti un rendiconto annuale al Parlamento.

heit erhöht werden. Zwar arbeiten die Spitäler und Arztpraxen seit langem digital, jedoch mit unterschiedlichen Programmen. Viele Daten müssen deshalb heute mehrfach erfasst werden, was eine Fehlerquelle darstellt.

Ziel des Programms ist es, Systeme und Prozesse im Gesundheitswesen besser aufeinander abzustimmen. Der Bund will mit dem Geld gesundheitsbezogene Behördendienstleistungen wie Register, Meldesysteme oder Informationsplattformen durchgängig digitalisieren und sicherstellen, dass diese mit anderen IT-Systemen kommunizieren können.

Eine enge Begleitung des Programms ist für den Nationalrat jedoch zentral. Er macht dem Eidgenössischen Departement des Innern (EDI) klare Vorgaben zur Zielsetzung, zum Controlling und zum Einbezug der betroffenen Kreise und verlangt eine jährliche Berichterstattung ans Parlament.

Interne statt externe Lösung

Ein Antrag der Finanzkommission des Nationalrats (FK-N), die im Rahmen des Programms geschaffenen Stellen innerhalb des EDI zu kompensieren, lehnte das Plenum ab. Eine Mehrheit von SP, FDP, Grünen und GLP setzte sich durch – mit 105 zu 84 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

Das Bundesamt für Gesundheit (BAG) und das Bundesamt für Sozialversicherungen (BSV) leisteten bereits ihren Beitrag an das Projekt, lautete der Tenor. Das ganze Programm kostet 623 Millionen Franken. Das Parlament hat über einen Kredit von 391,7 Millionen Franken zu entscheiden.

Zudem sind interne Arbeitskräfte nach Ansicht einer Mehrheit günstiger als externe Experten, die bei einer Kompensierung innerhalb des EDI beigezogen werden müssten. Es könnte – so die Angst – zu grossen Verzögerungen kommen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 24.04.2024

Einstimmig hat die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) den Verpflichtungskredit über 392 Millionen Franken für das **Programm zur Förderung**

Pour la période 2025 à 2034, le Parlement doit libérer un crédit de 391,7 millions. Le poste de dépense le plus important concerne la numérisation des prestations des autorités (221 millions). L'infrastructure nationale nécessite 76 millions. Quelque 39 millions seront affectés à l'utilisation secondaire des données et 27 millions à la création des conditions requises pour la transformation numérique. L'orchestration, l'efficacité, l'organisation du travail et la gestion du programme coûteront 29 millions.

Thomas Aeschi (UDC/ZG) a demandé en vain que les postes supplémentaires nécessaires à ce projet soient compensés à l'interne du DFI. Tout comme l'ensemble du crédit. Andri Silberschmidt (PLR/ZH) lui a rétorqué qu'une externalisation des projets coûterait plus cher. Par ailleurs, a rappelé Mme Crottaz, ces fonds doivent être approuvés chaque année par le Parlement. « Il ne s'agit donc pas d'un chèque en blanc. » La décision a été prise par 105 voix contre 84.

Le projet est porté par l'OFSP et l'OFS et devra être mis en place d'ici fin 2023. Le programme englobe 50 projets.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 24.04.2024

À l'unanimité, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des États (CSSS-E) a adopté au vote sur l'ensemble le crédit d'engagement de 392 millions de francs destiné

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 24.04.2024

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) ha approvato all'unanimità nella votazione sul complesso un credito d'impegno di 392 milioni di franchi

der digitalen Transformation im Gesundheitswesen (DigiSanté; 23.076)

in der Gesamtabstimmung gutgeheissen. Zuvor war sie ebenfalls einstimmig auf die Vorlage eingetreten. Mit dem Programm, für das über 10 Jahre total 624 Millionen Franken zur Verfügung stehen werden und das 50 Vorhaben umfasst, sollen die Behandlungsqualität, die Effizienz und die Transparenz des Gesundheitssystems sowie die Patientensicherheit erhöht werden.

Für die Kommission ist essentiell, dass aus den Resultaten des grossangelegten Programms ein möglichst konkreter Nutzen für Patientinnen und Patienten sowie die Leistungserbringer erwächst. Sie weist weiter auf die beschränkten Kompetenzen des Bundes im Gesundheitswesen und den umso zentraleren engen Einbezug der Kantone hin. Auch die weiteren Stakeholder, welche an der Digitalisierung des Gesundheitswesens beteiligt sind, müssen gut ins Programm eingebunden werden, um den angestrebten Nutzen effektiv erreichen zu können. Angesichts der raschen Entwicklungen im digitalen Bereich müssen die Teilprojekte des Programms zudem laufend überprüft und wenn nötig zurückgestellt werden. In diesem Sinne unterstützt die SGK-S auch die vom Nationalrat beschlossenen Ergänzungen im Bundesbeschluss, welche dem federführenden Eidgenössischen Departement des Innern (EDI) klare Vorgaben zur Priorisierung und Zielsetzung, zum Controlling und zum Einbezug der betroffenen Kreise machen und eine jährliche Berichterstattung ans Parlament festschreiben. Die Vorlage kommt in der Sommer session in den Ständerat.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

au programme pour promouvoir la transformation numérique dans le système de santé (DigiSanté ; 23.076).

C'est déjà à l'unanimité qu'elle était entrée en matière sur le projet. Le programme DigiSanté est doté d'un budget total de 624 millions de francs sur 10 ans et comprend 50 projets ; il vise à améliorer la qualité des traitements, l'efficacité et la transparence du système de santé ainsi que la sécurité des patients et des patientes.

Pour la commission, il est essentiel que les résultats du programme apportent des avantages concrets pour les patients et les patientes et pour les fournisseurs de prestations. Elle souligne que les compétences de la Confédération sont limitées dans le domaine de la santé et qu'il est donc d'autant plus important d'impliquer étroitement les cantons. Il faut, selon elle, également bien intégrer dans le programme les autres parties prenantes concernées par la numérisation du système de santé, afin de pouvoir effectivement tirer du programme les bénéfices voulus. Vu l'évolution rapide du domaine numérique, il convient en outre de réexaminer régulièrement les différents projets du programme et, si nécessaire, de les reporter. Pour cette raison, la CSSS-E soutient les ajouts que le Conseil national a apportés à l'arrêté fédéral : le Département fédéral de l'intérieur (DFI), compétent en la matière, est chargé de fixer les priorités des projets, de définir des objectifs, de veiller à un contrôle adéquat, d'associer les milieux concernés et de faire rapport chaque année au Parlement. Le projet sera examiné par le Conseil des États à la session d'été.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

per il Programma di promozione della trasformazione digitale nel settore sanitario (Digisanté, 23.076).

In precedenza aveva pure deciso all'unanimità di entrare in materia. Il programma, per il quale sono a disposizione un totale di 624 milioni di franchi distribuiti su un periodo di 10 anni e che prevede l'attuazione di 50 progetti diversi, si prefigge di migliorare la qualità delle cure, l'efficienza e la trasparenza del sistema sanitario e la sicurezza dei pazienti.

Secondo la Commissione è essenziale che i risultati di questo programma su vasta scala possano offrire ai pazienti e ai fornitori di prestazioni i maggiori benefici possibili. Essa rileva inoltre che nel sistema sanitario la Confederazione dispone di competenze limitate e quindi risulta centrale il coinvolgimento dei Cantoni. Per conseguire i benefici auspicati è inoltre opportuno che siano adeguatamente coinvolte nel programma anche altre parti interessate che si occupano della digitalizzazione del sistema sanitario. In considerazione dell'evoluzione assai rapida che si manifesta in ambito digitale, i singoli progetti parziali del programma devono essere riesaminati con regolarità e se necessario differiti. In questo contesto la CSSS-S si pronuncia a favore delle modifiche apportate dal Consiglio nazionale al decreto federale in questione, che impartiscono al Dipartimento federale dell'interno (DFI) direttive chiare in merito alle priorità, al controlling e al coinvolgimento delle cerchie interessate e che prevedono l'elaborazione di un rendiconto annuale all'indirizzo del Parlamento. Nella sessione estiva il progetto sarà esaminato dal Consiglio degli Stati.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **23.077 BRG. Abkommen zwischen der Schweiz und Slowenien zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen. Protokoll zur Änderung**

■ **23.077 OCF. Convention entre la Suisse et la Slovénie en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Protocole de modification**

■ **23.077 OCF. Convenzione tra la Svizzera e la Slovenia per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio. Protocollo di modifica**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.11.2023

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens mit Slowenien
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. November 2023 die Botschaft zum Änderungsprotokoll des Doppelbesteuerungsabkommens (DBA) mit Slowenien verabschiedet. Das Protokoll setzt die Mindeststandards der OECD aus dem BEPS-Projekt (Base Erosion and Profit Shifting) in Sachen Doppelbesteuerungsabkommen um.

Das Änderungsprotokoll enthält eine Missbrauchsklausel, die auf den hauptsächlichen Zweck einer steuerlichen Gestaltung oder einer Transaktion abstellt und damit sicherstellt, dass die Vorteile des DBA nicht missbräuchlich in Anspruch genommen werden.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Änderungsprotokolls begrüsst. Bevor das Protokoll in Kraft treten kann, muss es in beiden Ländern vom Gesetzgeber genehmigt werden.

Verhandlungen

Debatte im Nationalrat, 13.03.2024

Beschluss gemäss Entwurf

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.11.2023

Le Conseil fédéral adopte le message sur le protocole modifiant la convention contre les doubles impositions conclue avec la Slovénie
Lors de sa séance du 22 novembre 2023, le Conseil fédéral a adopté le message sur le protocole modifiant la convention contre les doubles impositions (CDI) conclue avec la Slovénie. Ce protocole met en œuvre les standards minimaux du projet BEPS («Base erosion and profit shifting» ou érosion de la base d'imposition et transfert de bénéfiques) en matière de CDI.

Le protocole de modification contient une clause qui renvoie au but principal d'un montage fiscal ou d'une transaction et assure ainsi que les avantages fondés sur la CDI ne sont pas utilisés de manière abusive.

Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion de ce protocole. Celui-ci doit encore être approuvé par le législateur dans les deux États avant de pouvoir entrer en vigueur.

Délibérations

Délibérations au Conseil national, 13.03.2024

Décision conforme au projet

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.11.2023

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della CDI con la Slovenia
Nella seduta del 22 novembre 2023 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente il Protocollo che modifica la Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con la Slovenia. Il Protocollo attua gli standard minimi del progetto BEPS in materia di CDI.

Il Protocollo di modifica contiene una clausola antiabuso, fondata sullo scopo principale di un accordo, uno strumento o una transazione e intesa a prevenire un abuso della CDI.

I Cantoni e gli ambienti economici interessati hanno accolto favorevolmente la conclusione del Protocollo di modifica. La sua entrata in vigore presuppone l'approvazione degli organi legislativi di entrambi gli Stati

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 13.03.2024

Il Consiglio nazionale ha approvato per 134 voti a 5 e 19 astensioni il decreto federale che modifica la Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con la Slovenia. Il nuovo Protocollo attua gli standard minimi del progetto BEPS – «Base Erosion and Profit Shifting» volto a prevenire l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili – in materia di CDI.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.05.2024

Die Kommission empfiehlt ihrem Rat die Vorlage [23.077](#) oppositionslos zur Annahme. Nach Ansicht der Kommission handelt es sich um ein ausgewogenes Verhandlungsergebnis zur Umsetzung der Mindeststandards des OECD-Projektes zur Bekämpfung der Gewinnverkürzung und -verlagerung.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.05.2024

La commission recommande sans opposition à son conseil d'adopter le projet [23.077](#). À ses yeux, il s'agit d'un résultat de négociation équilibré pour mettre en œuvre les standards minimaux du projet de l'OCDE visant à éviter l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 03.05.2024

La Commissione raccomanda, senza opposizione, alla propria Camera di accogliere il progetto [23.077](#). Secondo la Commissione, si tratta di un risultato negoziale equilibrato che consente di procedere all'attuazione degli standard minimi del progetto dell'OCSE per contrastare l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(GET)

■ **23.080 BRG. Zusatzabkommen zum Abkommen vom 9. September 1966 zwischen der Schweiz und Frankreich zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen und zur Vermeidung von Steuerbetrug und Steuerflucht. Genehmigung**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.11.2023

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Zusatzabkommen zum Doppelbesteuerungsabkommen mit Frankreich

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. November 2023 die Botschaft zur Genehmigung und Umsetzung eines Zusatzabkommens zum Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Frankreich verabschiedet. Das Zusatzabkommen regelt insbesondere die Besteuerung der grenzüberschreitenden Telearbeit im Umfang von bis zu 40% der Arbeitszeit pro Jahr und trägt damit den Entwicklungen im Bereich der Telearbeit Rechnung.

Das am 27. Juni 2023 unterzeichnete Zusatzabkommen mit Frankreich regelt die Besteuerung grenzüberschreitender Telearbeit im Umfang von bis zu 40% der jährlichen Arbeitszeit. Innerhalb dieses Limits sieht das Zusatzabkommen vor, dass Vergütungen im Zusammenhang mit Telearbeit in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem sich der Arbeitgebende befindet. Weiter sieht das Abkommen vor, dass der Staat des Arbeitgebenden dem Wohnsitzstaat des Arbeitnehmenden 40% der Steuern überweist, die er auf den Vergütungen aus Telearbeit im Wohnsitzstaat erheben hat. Um die Anwendung der neuen Regeln zu gewährleisten, ist ein automatischer Informationsaustausch über Lohndaten vorgesehen.

Darüber hinaus aktualisiert das Zusatzabkommen andere Bestimmungen im Doppelbesteuerungsabkommen zwischen der Schweiz und Frankreich. So bringt das Zusatzabkommen insbesondere das Doppelbesteuerungsabkommen in Einklang mit den Ergebnissen der Arbeiten der OECD zur Bekämpfung der Gewinnverkürzung und

■ **23.080 OCF. Avenant à la convention entre la Suisse et la France du 9 septembre 1966 en vue d'éliminer les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et de prévenir la fraude et l'évasion fiscales. Approbation**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.11.2023

Le Conseil fédéral adopte le message concernant l'avenant à la convention contre les doubles impositions avec la France

Lors de sa séance du 22 novembre 2023, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'approbation et la mise en œuvre d'un avenant à la convention contre les doubles impositions (CDI) conclue avec la France. L'avenant règle les modalités d'imposition du télétravail transfrontalier, qui pourra notamment représenter jusqu'à 40 % du temps de travail par année civile. Il tient ainsi compte des évolutions intervenues en matière de télétravail ces dernières années.

L'avenant signé le 27 juin 2023 par la Suisse et la France règle les modalités d'imposition du télétravail transfrontalier, qui pourra représenter jusqu'à 40 % du temps de travail par année civile. Dans cette limite, l'avenant prévoit que les rémunérations afférentes au télétravail sont imposables dans l'État contractant où se situe l'employeur. En outre, il prévoit que l'État de l'employeur verse à l'État de résidence de l'employé 40 % des impôts qu'il a prélevés sur les rémunérations versées en raison des activités exercées en télétravail dans l'État de résidence. Un échange automatique de renseignements concernant les données salariales est prévu afin d'assurer l'application des nouvelles règles.

Par ailleurs, l'avenant met à jour d'autres dispositions dans la convention entre la Suisse et la France contre les doubles impositions. Ainsi, il met notamment la CDI en conformité avec les résultats des travaux de l'OCDE visant à lutter contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices (base erosion and profit shifting).

■ **23.080 OCF. Accordo aggiuntivo alla Convenzione tra la Svizzera e la Francia per evitare le doppie imposizioni**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.11.2023

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente l'Accordo aggiuntivo alla CDI con la Francia
Nella seduta del 22 novembre 2023 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'approvazione e l'attuazione di un Accordo aggiuntivo alla Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con la Francia. L'Accordo aggiuntivo disciplina in particolare l'imposizione del telelavoro transfrontaliero svolto fino al 40 per cento del tempo di lavoro annuale e tiene così conto dell'evoluzione in questo ambito.

L'Accordo aggiuntivo con la Francia, firmato il 27 giugno 2023, disciplina l'imposizione del telelavoro transfrontaliero svolto fino al 40 per cento del tempo di lavoro annuale. Entro questo limite l'Accordo aggiuntivo prevede che le remunerazioni connesse alle attività esercitate in telelavoro siano imponibili nello Stato contraente in cui è situato il datore di lavoro. Inoltre, statuisce che lo Stato del datore di lavoro versi allo Stato di residenza del lavoratore il 40 per cento delle imposte prelevate dal primo sulle remunerazioni afferenti al telelavoro. Per garantire l'applicazione delle nuove disposizioni, è previsto uno scambio automatico di informazioni relative ai dati salariali.

L'Accordo aggiuntivo aggiorna, peraltro, altre disposizioni della CDI tra la Svizzera e la Francia. In particolare, allinea la CDI ai risultati scaturiti dai lavori dell'OCSE volti a contrastare l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili («Base Erosion and Profit Shifting»).

Il messaggio del Consiglio federale stima inoltre a circa 50 milioni di franchi all'anno la partecipazione della Confe-

Gewinnverlagerung (Base Erosion and Profit Shifting).

Die Botschaft des Bundesrates sieht zudem vor, dass sich der Bund mit rund 50 Millionen Franken pro Jahr an den Ausgleichszahlungen beteiligt, die der Kanton Genf jährlich an zwei französische Departemente leistet. Damit wird eine gewisse Gleichbehandlung mit anderen Kantonen erzielt, die Bundesregeln für die Besteuerung von Grenzgängerinnen und Grenzgängern kennen. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Zusatzabkommens begrüsst. Bevor es in Kraft treten kann, muss es in beiden Ländern vom Gesetzgeber genehmigt werden.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 13.03.2024

Ja zu Telearbeit-Besteuerung von französischen Grenzgänger
Im vergangenen Jahr haben sich die Schweiz und Frankreich über die Besteuerung von Telearbeit von französischen Grenzgängern für Schweizer Betriebe geeinigt. Der Nationalrat hat dem vereinbarten Zusatzabkommen zum Doppelbesteuerungsabkommen nun zugestimmt.

Mit 180 zu 1 Stimme sagte er am Mittwoch Ja zum Zusatzabkommen. Dieses trage den Entwicklungen im Bereich der Telearbeit Rechnung, schrieb der Bundesrat. Die Vorlage geht an den Ständerat.

Gemäss dem Abkommen dürfen Grenzgänger aus Frankreich bis zu 40 Prozent der Arbeitszeit pro Jahr im Homeoffice erledigen. Das Land, in dem sich der Arbeitgeber befindet, muss dem Wohnsitzland des oder der Angestellten 40 Prozent der Steuern überweisen, die er auf den Vergütungen aus Telearbeit im Wohnsitzstaat erhoben hat.

Damit die Regeln durchgesetzt werden können, ist ein automatischer Informationsaustausch über Lohndaten vorgesehen. Für den Kanton Genf, wo besonders viele Grenzgänger aus Frankreich arbeiten, gilt eine Spezialregelung: Der Bund beteiligt sich pro Jahr mit bis

Le message du Conseil fédéral prévoit en outre que la Confédération participe à hauteur d'environ 50 millions de francs par an à la compensation que le canton de Genève verse annuellement à deux départements français. Cette mesure vise à établir une meilleure égalité de traitement entre le canton de Genève et d'autres cantons qui connaissent des règles fédérales sur l'imposition des travailleurs frontaliers.

Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion de l'avenant. Avant d'entrer en vigueur, ce dernier doit encore être approuvé par les parlements des deux États.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 13.03.2024

Imposition du télétravail des frontaliers

Les frontaliers travaillant partiellement en télétravail doivent être totalement imposés en Suisse. Le Conseil national a approuvé à l'unanimité moins une voix le projet du gouvernement en ce sens concernant la France.

La Suisse compte nettement plus de travailleurs frontaliers que de travailleurs helvétiques exerçant dans les pays voisins. La France est de loin le pays dont provient le plus grand nombre, soit plus de la moitié.

En parallèle, le télétravail a gagné en importance ces dernières années, en raison de la numérisation et des nouvelles technologies de communication. La pandémie de coronavirus a aussi accéléré le mouvement.

Dans ce cadre, la Suisse se trouve fiscalement perdante en matière d'imposition du télétravail des frontaliers. Ceux-ci paient en Suisse l'impôt à la source sur le revenu de leur activité lucrative. Cependant, en vertu des conventions en vigueur, la part exercée à domicile peut être imposée par le pays de résidence.

L'imposition de cette part en Suisse est possible si le droit d'imposer revient à la Suisse en vertu d'un traité international

derazione alle compensazioni che il Cantone di Ginevra in futuro verserà annualmente a due Dipartimenti francesi. Questo permetterà di garantire una certa parità di trattamento con altri Cantoni che applicano norme federali in materia di imposizione dei lavoratori frontalieri.

I Cantoni e gli ambienti economici interessati hanno accolto favorevolmente la conclusione dell'Accordo aggiuntivo. La sua entrata in vigore presuppone l'approvazione degli organi legislativi di entrambi i Paesi.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 13.03.2024

Frontalieri francesi, ok base legale imposizione telelavoro

I frontalieri francesi potranno lavorare da casa (massimo 40%) venendo totalmente tassati in Svizzera. Quest'ultima verserà però a Parigi il 40% delle tasse riscosse sulle retribuzioni. È quanto prevede un progetto di legge del Consiglio federale approvato oggi dal Consiglio nazionale. Il dossier va agli Stati.

Come noto, in seguito della pandemia in Svizzera è aumentato fortemente il ricorso al telelavoro, una tendenza che per il governo lascerà un segno duraturo sul mondo del lavoro. Ciò vale anche per i frontalieri, il cui lavoro a domicilio va però a cozzare contro il diritto fiscale, ha spiegato in aula la «ministra» delle finanze Karin Keller-Sutter.

Per garantire che il telelavoro dei frontalieri francesi possa continuare ad essere tassato in Svizzera – senza quindi perdere substrato fiscale, ha fatto notare la consigliera federale sangallese – occorre modificare la legislazione. Le convenzioni per evitare le doppie imposizioni (CDI), ha spiegato, prevedono infatti che l'attività lavorativa dipendente venga tassata nello Stato in cui si è svolta fisicamente. Con il telelavoro sarebbe dunque competente il Paese di resi-

zu 50 Millionen Franken an den Genfer Ausgleichszahlungen an zwei benachbarte französische Departemente.

Das Zusatzabkommen aktualisiert noch weitere Bestimmungen des Doppelbesteuerungsabkommens mit Frankreich. Unter anderem wird dieses mit den Vorgaben der OECD zur Bekämpfung der Gewinnverkürzung und Gewinnverlagerung (Base Erosion and Profit Shifting, BEPS) aktualisiert.

et s'il existe une norme d'imposition expresse en droit interne. Le gouvernement propose de répondre à cette deuxième condition, visant des recettes fiscales.

Depuis le 1er janvier, conformément à un accord entre Berne et Paris, les frontaliers paient en Suisse l'impôt à la source sur l'entier de leur salaire, à condition qu'ils n'effectuent pas plus de 40% en télétravail.

L'accord a été signé le 30 juin 2023. Sans cet avenant à la convention de double imposition entre la Suisse et la France, la baisse des recettes fiscales suisses est estimée à plusieurs centaines de millions par an.

Autres dispositions

Par ailleurs, le projet met à jour d'autres dispositions dans la convention entre la Suisse et la France contre les doubles impositions (CDI). Il met notamment la CDI en conformité avec les résultats des travaux de l'OCDE visant à lutter contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéficiaires.

La Confédération devrait participer à hauteur d'environ 50 millions de francs par an à la compensation que le canton de Genève verse annuellement à deux départements français. Cette mesure vise à établir une meilleure égalité de traitement entre le canton de Genève et d'autres cantons qui connaissent des règles fédérales sur l'imposition des travailleurs frontaliers.

denza dell'impiegato e non quello dove ha sede il datore di lavoro.

Per risolvere il problema, la Svizzera ha negoziato un accordo con la Francia – accordo aggiuntivo alla Convenzione tra la Svizzera e la Francia per evitare le doppie imposizioni (CDI) – simile a quello con l'Italia. L'intesa, che deve venir approvata dai parlamenti delle parti contraenti – suggella una prassi già in atto dallo scoppio della pandemia di coronavirus.

L'intesa prevede che le retribuzioni connesse al lavoro in home office siano tassate nello Stato del datore di lavoro. La nuova soluzione dispone, inoltre, che lo Stato del datore di lavoro trasferisca a quello di domicilio del lavoratore il 40% – con l'Italia è il 25% – delle tasse riscosse sulle retribuzioni che il collaboratore ha percepito lavorando da casa. Al fine di garantire l'applicazione delle nuove disposizioni è previsto uno scambio automatico di informazioni relative ai dati salariali.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.05.2024

Einstimmig beantragt die WAK-S die Annahme der Vorlage 24.024, welche eine nationale Rechtsgrundlage für die Besteuerung von mittels Telearbeit im Ausland erwirtschafteten Erwerbseinkommen einführen will. Sie schliesst sich damit dem Nationalrat an. Sie anerkennt den Handlungsbedarf, der sich aus der Zunahme der Telearbeit auch über Landesgrenzen hinweg ergibt. Die Revision soll den Weg ebnen für die zwischenstaatliche Regelung ebensolcher Besteuerungsfragen. Die Kommission unterstützt denn auch – ebenso einstimmig – die erste konkrete Umsetzung in Gestalt eines Zusatzes zum Doppelbe-

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.05.2024

À l'unanimité, la CER-E propose à son conseil d'adopter le projet 24.024, qui vise à créer une base légale nationale pour l'imposition des revenus de l'activité lucrative exercée en télétravail à l'étranger. Elle se rallie ainsi au Conseil national. Elle reconnaît en effet qu'en raison de l'augmentation du télétravail au-delà des frontières, il y a lieu de prendre des mesures. La révision prévue doit ouvrir la voie à une réglementation interétatique des questions d'imposition. La commission soutient également, à l'unanimité, l'avenant à la convention avec la France contre les doubles impositions (23.080), une pre-

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 03.05.2024

Aderendo alla decisione del Consiglio nazionale, la CET-S propone all'unanimità di accogliere il progetto 24.024, con il quale si intende creare una base legale per l'imposizione del reddito conseguito con un'attività lucrativa esercitata all'estero in modalità di telelavoro. La Commissione riconosce la necessità di intervenire a seguito dell'aumento, anche oltre i confini nazionali, del fenomeno del telelavoro. La revisione di legge ha lo scopo di aprire la strada alla regolamentazione interstatale di questi aspetti fiscali. Di conseguenza, la Commissione ne sostiene inoltre, sempre all'unanimità, la prima attuazione con-

steuerungsabkommen mit Frankreich (23.080). Die entsprechende Praxis hat sich während der Covid-19-Pandemie bereits bewährt. Im Interesse der Rechtssicherheit wird sie nun in eine definitive Lösung überführt.

mière mise en œuvre concrète de la réglementation visée. La pratique en la matière a déjà fait ses preuves lors de la pandémie de COVID-19. Afin de garantir la sécurité juridique, elle sera maintenant transformée en une solution définitive.

creta sotto forma di Accordo aggiuntivo alla Convenzione con la Francia per evitare le doppie imposizioni (23.080). Avendo già dato prova di efficacia durante la pandemia di COVID-19, la prassi seguita sarà ora trasformata in una soluzione definitiva a beneficio della certezza del diritto.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(GET)

■ **23.081 BRG. Programmvereinbarungen im Umweltbereich (2025-2028), für die Abwasserreinigung (2025-2028) und die Restwasser-sanierung (2025-2028). Verpflichtungskredite**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.02.2024

Bundesrat verabschiedet Botschaft über Verpflichtungskredite im Umweltbereich

Der Bundesrat hat am 21. Februar 2024 die Botschaft über Verpflichtungskredite im Umweltbereich 2025-2028 an das Parlament verabschiedet. Für den Umweltschutz, die Stärkung der Biodiversität und den Schutz der Bevölkerung vor Naturgefahren sind insgesamt 2,207 Mrd. Franken vorgesehen.

Bund und Kantone sind gemeinsam für den Schutz der Umwelt und den Schutz des Menschen vor Naturgefahren verantwortlich. Am 21. Februar 2024 hat der Bundesrat die Botschaft über Verpflichtungskredite im Umweltbereich 2025-2028 verabschiedet. Damit beantragt er dem Parlament für die nächste Programmperiode insgesamt 2,207 Mrd. Franken. Das Parlament diskutiert voraussichtlich ab der Frühjahrssession über diese Kredite.

Verpflichtungskredite für die Periode 2025-2028 bestehen in folgenden Bereichen: Wildtiere und Jagd (insgesamt CHF 32 Mio.), Wald (CHF 451 Mio.), Schutz vor Naturgefahren (CHF 153 Mio.), Natur und Landschaft (CHF 384 Mio.), Hochwasserschutz (CHF 481 Mio.), Revitalisierung (CHF 146 Mio.), Lärmschutz (CHF 102 Mio.), Abwasserreinigungsanlagen (CHF 450 Mio.) sowie Restwassersanierungen (CHF 8 Mio.).

Vierjährige Programmvereinbarungen zwischen Bund und Kantonen
Verwendet werden die finanziellen Mittel insbesondere in vierjährigen Verträgen zwischen Bund und den Kantonen (Programmvereinbarungen). In diesen handelt der Bund mit den Kantonen Ziele in verschiedenen Umweltbereichen aus. Um diese Ziele zu erreichen, erhalten die Kantone finanzielle Beiträge des Bundes.

■ **23.081 OCF. Conventions-programmes dans le domaine de l'environnement (2025-2028), à l'épuration des eaux usées (2025-2028) et à l'assainissement des débits résiduels (2025-2028). Crédits d'engagements**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.02.2024

Le Conseil fédéral adopte le message concernant des crédits d'engagement dans le domaine de l'environnement

Le 21 février 2024, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message concernant des crédits d'engagement dans le domaine de l'environnement pour la période de 2025 à 2028. Il prévoit l'octroi de 2,207 milliards de francs au total pour la préservation de l'environnement, la conservation de la biodiversité et la protection de la population contre les dangers naturels.

La préservation de l'environnement et la protection de la population contre les dangers naturels relèvent de la responsabilité conjointe de la Confédération et des cantons. Le 21 février 2024, le Conseil fédéral a adopté le message concernant des crédits d'engagement dans le domaine de l'environnement pour la période de 2025 à 2028. Il demande au Parlement l'allocation de 2,207 milliards de francs au total pour cette période. Le Parlement se penchera sur ce dossier vraisemblablement dès la session de printemps.

Les crédits d'engagement portent sur les domaines suivants : animaux sauvages et chasse (32 millions), forêts (451 millions), protection contre les dangers naturels (153 millions), nature et paysage (384 millions), protection contre les crues (481 millions), revitalisation des eaux (146 millions), protection contre le bruit (102 millions), stations d'épuration des eaux usées (450 millions) et assainissement des débits résiduels (8 millions).

Conventions-programmes d'une durée de quatre ans entre la Confédération et les cantons

Ces moyens financiers sont notamment utilisés dans le cadre de contrats

■ **23.081 OCF. Crediti d'impegno nel settore ambientale 2025-2028**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.02.2024

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente crediti d'impegno nel settore ambientale

Nella sua seduta del 21 febbraio 2024, il Consiglio federale ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento concernente crediti d'impegno nel settore ambientale per il periodo 2025-2028. Per la protezione dell'ambiente, la promozione della biodiversità e la protezione della popolazione contro i pericoli naturali saranno stanziati complessivamente 2,207 miliardi di franchi.

La protezione dell'ambiente e della popolazione contro i pericoli naturali sono compiti comuni di Confederazione e Cantoni. Nella sua seduta del 21 febbraio 2024, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente crediti d'impegno nel settore ambientale per il periodo 2025-2028, nel quale chiede al Parlamento di stanziare, per il prossimo periodo programmatico, un importo complessivo pari a 2,207 miliardi di franchi. Il Parlamento discuterà dei crediti presumibilmente a partire dalla sessione primaverale.

I crediti d'impegno per il periodo 2025-2028 concernono i settori seguenti: animali selvatici e caccia (in totale 32 mio. CHF), foreste (451 mio. CHF), protezione contro i pericoli naturali (153 mio. CHF), natura e paesaggio (384 mio. CHF), protezione contro le piene (481 mio. CHF), rivitalizzazioni (146 mio. CHF), protezione contro il rumore (102 mio. CHF), impianti di depurazione delle acque (450 mio. CHF) e risanamento dei deflussi residuali (8 mio. CHF).

Accordi programmatici quadriennali tra Confederazione e Cantoni

I fondi saranno utilizzati in particolare nel quadro di accordi quadriennali sti-

Von den Massnahmen im Umweltbereich können Regionen in der ganzen Schweiz ökologisch und ökonomisch profitieren. Über die Programmvereinbarungen werden in allen Kantonen zahlreiche Projekte der Umweltpolitik des Bundes und der Kantone umgesetzt. Dies stärkt die lokale Wirtschaft.

conclus entre la Confédération et les cantons pour une durée de quatre ans. Dans ces conventions-programmes, la Confédération négocie avec les cantons des objectifs dans différents domaines environnementaux. Elle octroie aux cantons des contributions financières en vue de la réalisation des objectifs ainsi fixés.

Les mesures prises dans le domaine de l'environnement peuvent profiter à l'ensemble des régions du pays d'un point de vue tant écologique qu'économique. De nombreux projets relevant de la politique fédérale et cantonale en matière d'environnement sont mis en œuvre dans le cadre des conventions-programmes dans tous les cantons, ce qui permet aussi de renforcer l'économie locale.

pulati tra Confederazione e Cantoni (accordi programmatici). In questi accordi, per diversi settori ambientali sono stabiliti obiettivi negoziati tra Confederazione e Cantoni, per il cui raggiungimento i Cantoni ricevono dei contributi finanziari dalla Confederazione.

Tutte le regioni della Svizzera possono beneficiare in termini ecologici ed economici delle misure nel settore ambientale. Attraverso gli accordi programmatici vengono attuati in tutti i Cantoni numerosi progetti concernenti la politica ambientale della Confederazione e dei Cantoni. Ciò rafforza l'economia locale.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 28.03.2024

Erstmalig wurden die Verpflichtungskredite für die Programmvereinbarungen im Umweltbereich, zusammen mit den Bereichen Abwasserreinigung und Restwassersanierung für die Jahre 2025-2028 (23.081) in einer separaten Botschaft verabschiedet und nicht wie vorher üblich im Rahmen der Budgetvoranschläge. Es handelt sich dabei um Verpflichtungskredite im Umfang von insgesamt 2,207 Milliarden Franken. Die FK-S diskutierte ausführlich über die finanziellen Verpflichtungen, welche der Bund durch die Programmvereinbarungen mit den Kantonen und über Einzelprojekte gesteuerte Verbundaufgaben eingehen wird. Sie nahm davon Kenntnis, dass Kürzungen in den Voranschlagskrediten weiterhin möglich sind, auch nachdem die Verpflichtungskredite genehmigt worden sind. Mit 6 zu 5 Stimmen beantragt die FK-S der federführenden Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK-S) eine Änderung von Art. 1 Bst. f des Bundesbeschlusses. Damit soll der Verpflichtungskredit für die Revitalisierung von Gewässern um 40 Millionen von 146 Millionen auf 186 Millionen Franken aufgestockt werden. Die Mehrheit der Kommission ist der Ansicht, dass mehr Geld zu Revitalisierungszwecken

Délibérations

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 28.03.2024

Les crédits d'engagement pour les conventions-programmes dans le domaine de l'environnement, à l'épuration des eaux usées et à l'assainissement des débits résiduels pour les années 2025-2028 ont été présentés dans un message distinct (23.081) et non dans le cadre du budget, comme c'était le cas auparavant. Au total, ces crédits d'engagement se montent à 2,207 milliards de francs. La CdF-E a discuté en détail des engagements financiers que la Confédération prendra auprès des cantons dans le cadre des conventions-programmes et des tâches communes pilotées au moyen de projets individuels. Elle a pris note du fait que des réductions dans les crédits budgétaires restent possibles, même après l'approbation des crédits d'engagement. Par 6 voix contre 5, elle propose à la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E), compétente en la matière, de modifier l'art. 1, let. f, de l'arrêté fédéral, de sorte que le crédit d'engagement pour la revitalisation des eaux augmente de 40 millions de francs, pour passer de 146 à 186 millions de francs. La majorité de la commission est d'avis qu'il faut allouer plus de fonds

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 28.03.2024

Les crédits d'engagement pour les conventions-programmes dans le domaine de l'environnement, à l'épuration des eaux usées et à l'assainissement des débits résiduels pour les années 2025-2028 ont été présentés dans un message distinct (23.081) et non dans le cadre du budget, comme c'était le cas auparavant. Au total, ces crédits d'engagement se montent à 2,207 milliards de francs. La CdF-E a discuté en détail des engagements financiers que la Confédération prendra auprès des cantons dans le cadre des conventions-programmes et des tâches communes pilotées au moyen de projets individuels. Elle a pris note du fait que des réductions dans les crédits budgétaires restent possibles, même après l'approbation des crédits d'engagement. Par 6 voix contre 5, elle propose à la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E), compétente en la matière, de modifier l'art. 1, let. f, de l'arrêté fédéral, de sorte que le crédit d'engagement pour la revitalisation des eaux augmente de 40 millions de francs, pour passer de 146 à 186 millions de francs. La majorité de la commission est d'avis qu'il faut allouer plus de fonds aux ef-

gespröchen werden muss, damit Bund und Kantone ihre Umweltziele erreichen können. Ohne eine solche Erhöhung drohten Projektverzögerungen, welche schliesslich Mehrkosten verursachen würden. Eine Kommissionsminderheit spricht sich mit Blick auf den Bundesfinanzhaushalt gegen die vorgeschlagene Aufstockung aus. Bereits in den letzten Jahren sei es schwierig gewesen, ein schuldenbremskonformes Budget zu verabschieden. In den Augen der Minderheit solle das Parlament bei diesen Verpflichtungskrediten nicht weitergehen als der Bundesrat.

aux efforts de revitalisation, pour que la Confédération et les cantons puissent atteindre leurs objectifs environnementaux. Sans cette augmentation, il risque d'y avoir des retards de projet, ce qui entraînerait finalement des coûts supplémentaires. Une minorité de la commission se prononce contre l'augmentation proposée, eu égard à la situation budgétaire actuelle. Elle souligne qu'il a déjà été difficile, ces dernières années, d'adopter un budget conforme au frein à l'endettement. À ses yeux, le Parlement ne devrait pas aller plus loin que le Conseil fédéral s'agissant de ces crédits d'engagement.

forts de revitalisation, pour que la Confédération et les cantons puissent atteindre leurs objectifs environnementaux. Sans cette augmentation, il risque d'y avoir des retards de projet, ce qui entraînerait finalement des coûts supplémentaires. Une minorité de la commission se prononce contre l'augmentation proposée, eu égard à la situation budgétaire actuelle. Elle souligne qu'il a déjà été difficile, ces dernières années, d'adopter un budget conforme au frein à l'endettement. À ses yeux, le Parlement ne devrait pas aller plus loin que le Conseil fédéral s'agissant de ces crédits d'engagement.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 26.04.2024

Die Umweltkommission des Ständerates spricht sich einstimmig dafür aus, in den Jahren 2025-2028 die Massnahmen der Kantone im Bereich Umwelt mit 2,307 Mia. Franken zu unterstützen. Darin enthalten sind zusätzliche Mittel zur Anpassung der Wälder an den Klimawandel in der Höhe von 100 Mio. Franken.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie hat den Bundesbeschluss über die Verpflichtungskredite im Umweltbereich 2025-2028 (23.081) einstimmig angenommen. Mit den Mitteln werden in dieser Periode Massnahmen der Kantone in den Bereichen Hochwasserschutz, Abwasserreinigung, Wald, Natur und Landschaft, Schutz vor Naturgefahren, Revitalisierung von Gewässern, Lärmschutz, Wildtiere und Jagd sowie Restwasseranierung unterstützt. Der Bundesrat beantragt dafür insgesamt 2,207 Mia. Franken. Die Kommission unterstützt diese Vorschläge, nur im Bereich Wald beantragt sie mit 8 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen eine Aufstockung um 100 Mio. Franken. Diese Mittel sollen zur Fi-

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 26.04.2024

La Commission de l'environnement du Conseil des États se prononce à l'unanimité en faveur d'un soutien de 2,307 milliards de francs aux mesures prises par les cantons dans le domaine de l'environnement au cours des années 2025 à 2028. Ce montant comprend notamment des moyens supplémentaires pour l'adaptation des forêts aux changements climatiques à hauteur de 100 millions de francs.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie a adopté à l'unanimité l'arrêté fédéral concernant des crédits d'engagement dans le domaine de l'environnement pour la période de 2025 à 2028 (23.081). Les fonds permettront de soutenir, pendant cette période, les mesures prises par les cantons dans les domaines de la protection contre les crues, de l'épuration des eaux usées, des forêts, de la nature et du paysage, de la protection contre les dangers naturels, de la revitalisation des eaux, de la protection contre le bruit, des animaux sauvages et de la chasse ainsi que de l'assainissement des débits résiduels. Le Conseil fédéral

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 26.04.2024

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati si è espressa all'unanimità a favore di un sostegno alle misure ambientali dei Cantoni per un importo di 2,307 miliardi di franchi negli anni 2025-2028. Il sostegno include fondi aggiuntivi per l'adattamento delle foreste ai cambiamenti climatici per un totale di 100 milioni di franchi.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia ha approvato all'unanimità il decreto federale concernente crediti d'impegno nel settore ambientale per il periodo 2025-2028 (23.081). Durante questo periodo, i fondi saranno utilizzati per sostenere le misure cantonali nei settori della protezione contro le piene, della depurazione delle acque di scarico, delle foreste, della natura e del paesaggio, della protezione contro i pericoli naturali, della rivitalizzazione dei corsi d'acqua, della protezione contro l'inquinamento fonico, degli animali selvatici e della caccia, nonché del risanamento dei deflussi residuali. Il Consiglio federale richiede a questo scopo un impor-

finanzierung von Massnahmen zur Anpassung der Wälder an den Klimawandel dienen. Diese Massnahmen wurden in Umsetzung der Motion [20.3745](#) für die Periode 2020-2024 befristet eingeführt. Hier möchte die Kommission nun Kontinuität schaffen und die Finanzierung in der nächsten Periode 2025-2028 fortsetzen. Eine Minderheit lehnt diese Aufstockung aus finanzpolitischen Gründen ab.

Eine weitere Minderheit verlangt, für die Revitalisierung von Gewässern zusätzliche Mittel in der Höhe von 40 Mio. Franken zur Verfügung zu stellen. Die Kommission hat dies mit 9 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt.

propose à cet effet des crédits d'engagement d'un montant total de 2,207 milliards de francs. La commission soutient ces propositions, sauf dans le domaine des forêts, où elle propose, par 8 voix contre 3 et 2 abstentions, d'augmenter de 100 millions de francs le montant prévu. Ces fonds sont destinés à financer des mesures d'adaptation des forêts aux changements climatiques, qui ont été introduites pour une durée limitée, de 2020 à 2024, afin de mettre en œuvre la motion [20.3745](#). La commission souhaite à présent assurer la continuité et poursuivre ainsi le financement au cours de la période allant de 2025 à 2028. Une minorité s'oppose à cette augmentation pour des raisons de politique budgétaire.

Une autre minorité propose de mettre à disposition des moyens supplémentaires à hauteur de 40 millions de francs pour la revitalisation des eaux – une proposition rejetée par la commission par 9 voix contre 3 et 1 abstention.

to complessivo di 2,207 miliardi di franchi. La Commissione sostiene queste proposte, tranne che nel settore delle foreste, per il quale, con 8 voti contro 3 e 2 astensioni, ha chiesto un aumento di 100 milioni di franchi. Questi fondi devono essere utilizzati per finanziare le misure di adattamento delle foreste ai cambiamenti climatici, che sono state introdotte su base temporanea per il periodo 2020–2024 in attuazione della mozione [20.3745](#). La Commissione vorrebbe ora creare continuità nel finanziamento, rinnovandolo per il periodo 2025–2028. Una minoranza si oppone a questo aumento per motivi di politica finanziaria.

Un'altra minoranza ha chiesto un finanziamento aggiuntivo di 40 milioni di franchi per la rivitalizzazione dei corsi d'acqua. La Commissione ha respinto questa richiesta con 9 voti contro 3 e 1 astensione.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement
du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione
del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 23.082 BRG. Legislaturplanung 2023-2027

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.01.2024

Bundesrat legt die politische Agenda für die Legislatur 2023–2027 vor
Der Bundesrat hat am 24. Januar 2024 die Botschaft zur Legislaturplanung 2023–2027 verabschiedet. Neben der Fortsetzung bisheriger Bestrebungen, unter anderem in den Bereichen der Beziehungen zur EU, des Bundeshaushalts und dem Klimawandel, liegt ein besonderer Fokus auf neuen Herausforderungen wie der künstlichen Intelligenz, dem Krisenmanagement, der Energieversorgung und dem Wiederaufbau der Ukraine.

Als strategische Planung des Bundesrates legt die Legislaturplanung die Schwerpunkte für die kommenden vier Jahre fest. Ziel der Legislaturplanung ist es, eine kohärente, umfassende Politik des Bundesrates zu schaffen, die auf aktuelle und zukünftige Entwicklungen eingeht und auf ihre Wirksamkeit überprüft werden kann. Als Planungsinstrument des Bundesrates gibt die Legislaturplanung somit eine strategische Richtung vor und stellt das Gesetzgebungsprogramm transparent dar. Zu einem strategischen Führungsinstrument wird die Legislaturplanung aufgrund der Indikatoren, die mit den Zielen verknüpft sind. Die Indikatoren erlauben ein kontinuierliches Monitoring und im Rückblick eine Antwort auf die Frage, ob oder in welchem Umfang ein Ziel erreicht wurde. Im Sinne der Rechenschaftslegung basiert die Planung auf dem breiten Politikspektrum. Im Rahmen des jährlichen Geschäftsberichts werden die erledigten, unerledigten und die ungeplanten Massnahmen ausgewiesen.

Legislaturplanung 2023–2027

Die politischen Herausforderungen der Legislatur 2023–2027 hat der Bundesrat entlang folgender vier Leitlinien geordnet:

1. Die Schweiz sichert ihren Wohlstand nachhaltig und nutzt die Chancen der Digitalisierung.

■ 23.082 OCF. Programme de la législature 2023-2027

**Communiqué de presse du
Conseil fédéral du 25.01.2024**

Le Conseil fédéral arrête l'agenda politique de la législature 2023 à 2027

Le Conseil fédéral a adopté le message sur le programme de la législature 2023 à 2027 le 24 janvier 2024. Les efforts entrepris jusqu'à présent, notamment dans le domaine des relations avec l'UE, du budget fédéral et du changement climatique, seront poursuivis et un accent particulier sera mis sur de nouveaux défis tels que l'intelligence artificielle, la gestion de crise, l'approvisionnement énergétique et la reconstruction de l'Ukraine.

Le programme de la législature représente la planification stratégique du Conseil fédéral et définit les points essentiels qui seront traités au cours des quatre prochaines années. Il vise à mettre en place une politique globale et cohérente du Conseil fédéral, qui tient compte des évolutions actuelles et futures, et d'en vérifier l'efficacité. En tant qu'instrument de planification du Conseil fédéral, il indique l'orientation stratégique et présente le programme législatif de façon transparente. Des indicateurs liés aux objectifs de la législature font du programme un instrument de conduite stratégique. Les indicateurs permettent de suivre en permanence les objectifs et de vérifier leur état de réalisation. Le programme permet aussi de rendre compte des activités du Conseil fédéral et couvre à ce titre de nombreux domaines politiques. Pour chacun d'entre eux, le rapport de gestion annuel indique ensuite les mesures réalisées, non réalisées et imprévues.

Programme de la législature 2023 à 2027

Le Conseil fédéral se fondera sur quatre lignes directrices pour relever les défis politiques de la législature 2023 à 2027 :

1. La Suisse assure durablement sa prospérité et saisit les chances qu'offre le numérique,

■ 23.082 OCF. Programma della legislatura 2023-2027

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 25.01.2024**

Il Consiglio federale presenta l'agenda politica per la legislatura 2023–2027

Il 24 gennaio 2024 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sul programma di legislatura 2023–2027. Oltre al proseguimento degli sforzi sinora profusi, ad esempio per quanto riguarda le relazioni tra la Svizzera e l'Unione europea, le finanze federali e i cambiamenti climatici, un'attenzione particolare è posta sulle sfide emergenti, come l'intelligenza artificiale, la gestione delle crisi, l'approvvigionamento energetico e la ricostruzione dell'Ucraina.

Il programma di legislatura del Consiglio federale è uno strumento di pianificazione strategica degli obiettivi prioritari per i quattro anni a venire. Il suo scopo è di elaborare una linea politica governativa coerente che abbracci tutti i settori tenendo conto degli sviluppi attuali e futuri, e di cui si possa verificare l'efficacia. Esso definisce pertanto un orientamento strategico e presenta in modo trasparente il programma legislativo. Si tratta inoltre di uno strumento di condotta strategica grazie agli indicatori associati agli obiettivi che permettono di monitorare in modo permanente e, retrospettivamente, di valutare se e in che misura gli obiettivi sono stati raggiunti. Per consentire una buona rendicontazione, la pianificazione poggia su un'ampia gamma politica. Nel rapporto di gestione annuale sono indicate le misure realizzate, quelle non realizzate e quelle non pianificate.

Programma di legislatura 2023–2027

Il Consiglio federale ha strutturato le sfide politiche della legislatura 2023–2027 in base ai quattro indirizzi politici seguenti:

1. La Svizzera assicura la propria prosperità in modo sostenibile e coglie le opportunità offerte dalla tecnologia digitale.

2. Die Schweiz fördert den nationalen und generationengerechten Zusammenhalt
3. Die Schweiz sorgt für Sicherheit, setzt sich für Frieden ein und agiert kohärent und verlässlich in der Welt.
4. Die Schweiz schützt das Klima und trägt Sorge zu den natürlichen Ressourcen.

2. La Suisse encourage la cohésion nationale et intergénérationnelle,
3. La Suisse assure la sécurité, œuvre en faveur de la paix et agit de manière cohérente et fiable sur le plan international,
4. La Suisse protège le climat et prend soin des ressources naturelles.

2. La Svizzera promuove la coesione nazionale e intergenerazionale.
3. La Svizzera garantisce la sicurezza, promuove la pace e agisce in modo coerente e affidabile a livello internazionale.
4. La Svizzera protegge il clima e tutela le risorse naturali.

Den vier Leitlinien sind 25 Legislaturziele und 112 Massnahmen zugeordnet. Um den aktuellsten Entwicklungen gerecht zu werden, hat der Bundesrat im Herbst 2023 die Legislaturziele um das Ziel zur Unterstützung des Wiederaufbaus der Ukraine ergänzt (Ziel 16). Darüber hinaus hat er das Thema der Digitalisierung auf zwei verschiedene Ziele aufgeteilt, damit die Chancen und Risiken der künstlichen Intelligenz für den Standort Schweiz sowie deren Regulierung explizit thematisiert werden können (Ziele 5 und 8).

Im Rahmen der Legislaturplanung 2023–2027 behandelt der Bundesrat das Postulat 23.3042 «Positiv geprägte Vision einer 10-Millionen-Schweiz». Mit seiner Botschaft zeigt der Bundesrat auf, dass er das Bevölkerungswachstum in der Schweiz in seiner Politik berücksichtigt. Sollte sich das Referenzszenario zur Bevölkerungsentwicklung von 2020–2050 des Bundesamtes für Statistik konkretisieren, ist die Regierung vorbereitet. Um der Komplexität des Themas gerecht zu werden und die Anliegen der Postulantin vertieft zu behandeln, wird die Bundeskanzlei zusätzlich einen Postulatsbericht erstellen.

Legislaturfinanzplan 2025–2027

Im Rahmen der Legislaturplanung legt der Bundesrat den Legislaturfinanzplan 2025–2027 vor. Nach aktueller Planung sind bis 2027 strukturelle Defizite von 2 bis 3 Milliarden Franken pro Jahr zu erwarten. Der Bereinigungsbedarf steigt primär aufgrund anhaltend hoher Ausgaben für die Migration (Verlängerung Schutzstatus S Ukraine) sowie für Prämienvorbereitungen. Mittelfristig dürften insbesondere das rasche Wachstum der Armeeausgaben auf 1 Prozent des BIP sowie die Ausgaben für die AHV die Defizite weiter anwachsen lassen. Längerfristig lässt die Schuldenbremse nicht zu, dass die Ausgaben schneller wach-

À ces lignes directrices sont subordonnés 25 objectifs et 112 mesures. Afin de tenir compte de la situation actuelle et de son évolution, le Conseil fédéral a complété la liste de ses objectifs à l'automne 2023 en y ajoutant un objectif visant à soutenir la reconstruction de l'Ukraine (objectif 16). Il a également décidé de traiter le thème du numérique dans deux objectifs distincts, afin de faire figurer explicitement dans un objectif les opportunités et les risques liés à l'intelligence artificielle pour la place économique suisse et la réglementation de ce domaine (objectifs 5 et 8).

Dans le cadre du programme de la législature 2023 à 2027, le Conseil fédéral traite le postulat 23.3042 « Promouvoir une vision positive d'une Suisse à 10 millions d'habitants ». Il montre ainsi dans son message qu'il tient compte de la croissance démographique dans l'élaboration de sa politique et que le gouvernement est prêt à faire face à l'éventualité où le scénario de référence de l'Office fédéral de la statistique concernant l'évolution de la population de 2020 à 2050 se concrétiserait. Au vu de la complexité des thématiques concernées, la Chancellerie fédérale élaborera par ailleurs un rapport en exécution du postulat qui permettra de traiter la question de manière approfondie.

Plan financier de la législature 2025 à 2027

Dans le cadre du programme de la législature, le Conseil fédéral présente également le plan financier 2025 à 2027, qui prévoit des déficits structurels de 2 à 3 milliards de francs par année. La nécessité d'assainissement augmente principalement en raison des dépenses élevées persistantes liées à la migration (prolongation du statut de protection S Ukraine) et aux réductions de primes. Les déficits devraient encore

Ai quattro indirizzi politici sono associati 25 obiettivi di legislatura e 112 misure. Per tenere conto degli sviluppi più recenti, il Consiglio federale ha deciso nell'autunno 2023 di includere tra gli obiettivi della legislatura anche il sostegno alla ricostruzione dell'Ucraina (obiettivo 16). Ha inoltre suddiviso il tema della digitalizzazione su due obiettivi distinti per poter tematizzare esplicitamente da un lato le opportunità e i rischi che l'intelligenza artificiale comporta per la piazza svizzera e dall'altro la regolamentazione di tale settore (obiettivi 5 e 8).

Nell'elaborazione del programma di legislatura 2023–2027 il Consiglio federale ha considerato il postulato 23.3042 Visione positiva di una Svizzera con 10 milioni di abitanti. Nel messaggio il Governo illustra in che modo ha tenuto conto a livello politico della crescita demografica in Svizzera per essere pronto a fronteggiare la situazione nel caso in cui si realizzi lo scenario di riferimento elaborato dall'Ufficio federale di statistica in merito all'evoluzione demografica per gli anni 2020–2050. Considerata la complessità del tema e per poter esaminare in modo approfondito le richieste dell'autrice del postulato, la Cancelleria federale preparerà inoltre un rapporto in adempimento dello stesso.

Piano finanziario di legislatura 2025–2027

Unitamente al programma di legislatura il Consiglio federale presenta anche il piano finanziario di legislatura 2025–2027. Allo stato attuale fino al 2027 sono attesi deficit strutturali tra i due e i tre miliardi di franchi all'anno, riconducibili principalmente alle spese tuttora elevate nell'ambito della migrazione (proroga dello statuto di protezione S per i profughi ucraini) e in relazione alla riduzione dei premi delle casse malati. A medio

sen als die Einnahmen. Deshalb wird die Haushaltsbereinigung höchste Priorität haben, um die Finanzierung wichtiger Bundesaufgaben zu sichern und Spielraum für dringende Vorhaben zu schaffen. Teil des Gesetzgebungsprogramms der Legislatur 2023–2027 ist deshalb die Verabschiedung der Botschaft zur Stabilisierung der Bundesfinanzen, die zeigen wird, wie Finanzierungslücken geschlossen werden können.

Weiteres Vorgehen

Die Botschaft zur Legislaturplanung 2023–2027 berücksichtigt die Erkenntnisse der letzten Legislaturperiode sowie die aktuelle lokale und globale Lage, antizipiert zukünftige Entwicklungen und zeigt, dass sich der Bundesrat der angespannten Situation der Bundesfinanzen bewusst ist. Der Bundesrat ist deshalb zuversichtlich, dass die Umsetzung der Legislaturplanung 2023–2027 dazu beitragen wird, den Wohlstand zu erhalten, die Digitalisierung voranzutreiben, die Sicherheit zu gewährleisten und sich an den Klimawandel anzupassen. In zwei aufeinanderfolgenden Sessionen wird der Entwurf des einfachen Bundesbeschluss vom Parlament behandelt. Als Erstrat berät der Nationalrat die Vorlage während der Sondersession 2024. Der Ständerat widmet sich diesem Geschäft während der Sommersession 2024.

augmenter à moyen terme, notamment en raison de la croissance rapide des dépenses de l'armée pour atteindre 1 % du PIB et en raison des dépenses liées à l'AVS. À long terme, le frein à l'endettement s'oppose toutefois à une croissance des dépenses supérieure aux recettes. L'assainissement du budget sera donc une priorité absolue, afin de garantir le financement des tâches importantes de la Confédération et de créer une marge de manœuvre suffisante pour les projets urgents. C'est pourquoi l'adoption du message sur la stabilisation des finances fédérales, qui indiquera comment combler les lacunes de financement, fait partie intégrante du programme législatif.

Suite de la procédure

Le message sur le programme de la législature 2023 à 2027 tient compte des enseignements de la législature précédente et de la situation actuelle en Suisse et dans le monde ; il montre que le Conseil fédéral anticipe les évolutions à venir tout en sachant que la situation des finances fédérales est tendue. Pour ces raisons, il est convaincu que la mise en œuvre du programme contribuera à maintenir la prospérité, à faire progresser le numérique, à garantir la sécurité et à s'adapter face au changement climatique. Le Parlement examinera le projet d'arrêté fédéral simple au cours de deux sessions successives, durant la session spéciale 2024 pour le Conseil national (premier conseil), puis durant la session d'été 2024 pour le Conseil des États.

termine si prevede un aumento ulteriore del deficit, dovuto in particolare al rapido aumento delle spese militari (che dovranno raggiungere l'un per cento del prodotto interno lordo) e delle spese dell'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti. Il freno all'indebitamento non permette sul lungo termine il perdurare di una situazione in cui le uscite aumentano più velocemente delle entrate. Nell'ambito della politica finanziaria la massima priorità dovrà pertanto essere data al risanamento dei conti della Confederazione, al fine di garantire il finanziamento dei compiti federali fondamentali e creare riserve per progetti urgenti. Di conseguenza il messaggio sulla stabilizzazione delle finanze federali, che proporrà misure per colmare le lacune di finanziamento, è parte integrante del programma legislativo della legislatura 2023–2027.

Prossimi passi

Nel messaggio sul programma di legislatura 2023–2027 sono confluiti i risultati conseguiti nel corso della precedente legislatura e si è tenuto conto dell'attuale contesto geopolitico locale e globale, anticipando gli sviluppi futuri; il messaggio attesta inoltre la consapevolezza del Consiglio federale in merito alla situazione tesa delle finanze della Confederazione. Il Consiglio federale confida pertanto nel fatto che l'attuazione del programma contribuirà a preservare il benessere, promuovere la digitalizzazione, garantire la sicurezza e perseguire l'adeguamento ai cambiamenti climatici. Il Parlamento delibererà sul relativo decreto federale semplice in due sessioni consecutive: il Consiglio nazionale in quanto Camera prioritaria nella sessione speciale 2024 e il Consiglio degli Stati nella sessione estiva 2024.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 17.04.2024

**Nationalrat setzt bei der Legislaturplanung eigene Akzente
Der Nationalrat will dem Bundesrat für die laufende Legislatur zusätzliche Aufgaben erteilen. Er hat die Legislaturplanung 2023-2027 um**

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 17.04.2024

**Le National complète l'agenda politique du Conseil fédéral
Le National soutient l'orientation et les priorités du programme de la législature du Conseil fédéral pour les années 2023-2027. Mais il a adapté plu-**

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 17.04.2024

**Terminato esame programma legislatura 2023-2027
Ripristinato il sistema di voto elettronico andato in tilt ieri pomeriggio, il Consiglio nazionale ha potuto concludere stamane l'esame del**

Dutzende Ziele und Massnahmen ergänzt. Wie verbindlich die Leitlinien sind, ist umstritten.

Während über sieben Stunden debattierte der Nationalrat am Dienstag über die politische Agenda bis Ende 2027. Weil die Abstimmungsanlage ausgefallen war, konnte über zahlreiche Anträge erst am Mittwochvormittag entschieden werden.

In den allermeisten Punkten folgte die grosse Kammer ihrer vorberatenden Legislaturplanungskommission (LPK-N). Diese hatte im Vorfeld darauf hingewiesen, dass sie im Grundsatz die Ziele unterstütze, die sich der Bundesrat in der laufenden Legislatur vorgenommen hat.

«Nicht zu viel erwarten»

Neben den Beziehungen zur EU, den Finanzen und dem Klimaschutz setzt der Bundesrat in seiner Botschaft einen Schwerpunkt bei neuen Herausforderungen wie Künstlicher Intelligenz, Krisenmanagement, Energieversorgung und dem Wiederaufbau der Ukraine.

Ziel der Legislaturplanung ist in den Worten des Bundesrats ein Orientierungsrahmen. Die Planung sei Basis für das Setzen von Prioritäten in der Verwaltung. Gleichzeitig soll sie bei der Gesetzgebung und der Arbeit der Verwaltung für Kohärenz sorgen. Im Rahmen des jährlichen Geschäftsberichts des Bundesrats werden die erledigten, unerledigten und die ungeplanten Massnahmen ausgewiesen. Weitere Folgen hat das Planungsinstrument nicht.

«Wir sollten nicht zu viel, aber auch nicht zu wenig erwarten», sagte Mitte-Präsident Gerhard Pfister (ZG) zu Beginn der Debatte. Das Parlament habe schon mehrfach Legislaturplanungen zugestimmt und dann in den folgenden Monaten und Jahren das Umgekehrte beschlossen.

Tempo beim Klimaschutz

Trotzdem wurde im Nationalrat lange über die Legislaturplanung diskutiert. Die vier Leitlinien des Bundesrats zu den Themen Wohlstand, Zusammenhalt, Sicherheit und Klima wurden schliesslich unterstützt und die Liste der dazugehörigen Ziele und Massnahmen um zahlreiche Punkte ergänzt.

Fraktionssprecherinnen und -sprecher

siieurs points dans toute une série de domaines. Le débat-fleuve s'est déroulé mardi, mais les votes ont eu lieu mercredi matin en raison d'une panne.

La feuille de route du gouvernement comprend quatre lignes directrices, auxquelles sont subordonnés 25 objectifs et 112 mesures. Ces lignes directrices se fondent sur la prospérité et les chances liées au numérique, la cohésion nationale et intergénérationnelle, la sécurité et la promotion de la paix, ainsi que la protection du climat et des ressources naturelles.

La présidente de la Confédération Viola Amherd a aussi souligné de nouveaux défis pour la 52e législature, tels que l'intelligence artificielle, la gestion de crise, l'approvisionnement énergétique et la reconstruction de l'Ukraine. Le programme a été décrit comme ambitieux et bien construit pour certains, comme une énumération non contraignante et pas assez ciblée pour d'autres.

Le Centre et le PVL ont exigé que le Conseil fédéral «prenne ses responsabilités». Les Vert-e-s ont demandé «plus de mordant».

Le PLR a demandé que le programme de la législature ne soit pas trop volumineux. «Ce n'est pas parce qu'un projet ne figure pas dans le programme de législature que nous ne prenons pas le sujet au sérieux et ne travaillerons pas dessus», a déclaré Patricia von Falkenstein (PLR/BS).

Dossier européen

Parmi les objectifs, la Suisse doit renouveler ses relations avec l'Union européenne. Les négociations doivent être conclues au cours de cette législature. Le National a précisé que l'équilibre des intérêts entre les partenaires sociaux, entre les régions de la Suisse et les catégories de la population doit être pris en compte. Il s'agit d'éviter l'abandon des négociations comme en 2021, a relevé Roger Nordmann (PS/VD).

L'UDC a fait cavalier seul pour fluster le paquet de négociations. Lukas Reimann (UDC/SG) a parlé d'un «accord-cadre 2.0 dont on connaît déjà l'échec», rejetant les règles institutionnelles.

Concernant la guerre en Ukraine, les députés demandent qu'une décision

programma di legislatura 2023-2027, apportando diversi cambiamenti al progetto governativo. La palla passa ora agli Stati.

Fra le decisioni di spicco adottate dalla camera del popolo figura la richiesta inoltrata all'esecutivo di presentare un progetto entro i prossimi quattro anni per tassare le transazioni finanziarie al fine di sostenere l'AVS. Il Nazionale vuole anche una strategia per l'Ucraina e in materia di efficienza energetica, nonché mezzi sufficienti per l'esercito e la protezione civile.

Preoccupa la situazione finanziaria

Il programma di legislatura è suddiviso in quattro indirizzi politici generali (benessere e digitalizzazione, coesione nazionale e capacità di resistenza alle crisi, pace e sicurezza, clima e risorse naturali), suddivisi in 23 obiettivi e 112 misure. Sebbene tutti si siano detti d'accordo sugli orientamenti strategici del governo e buona parte dei provvedimenti proposti, l'esame di questo documento è stata l'occasione per introdurre temi specifici cari ai diversi gruppi parlamentari, in linea con la rispettiva impostazione ideologica.

Pur lodando l'accresciuta importanza attribuita alla protezione dell'ambiente e alla lotta al cambiamento climatico, socialisti e Verdi hanno tuttavia sostenuto che la Svizzera può fare di più in questi settori, come indica anche la recentissima sentenza del Corte europea dei diritti umani. La sinistra si è battuta anche per un'estensione della protezione sociale, riformando se necessario il freno all'indebitamento (una proposta simile è stata però bocciata dal plenum), strumento considerato dalla sinistra una «vacca sacra» intoccabile.

Anche il campo borghese ha sposato gli orientamenti del governo ma, come spiegato in aula dalla presidente della Confederazione, Viola Amherd, occorre tenere conto della situazione finanziaria difficile dovuta alle uscite per la socialità (leggi tredicesima AVS), per l'esercito o per la protezione dei profughi (ucraini). Vi è insomma già parecchia «carne al fuoco», e non tutti i desideri possono essere soddisfatti, come hanno dovuto sperimentare soprattutto UDC e Verdi/PS che si sono visti respingere molti emendamenti.

nannten den Plan des Bundesrats beispielsweise «bescheiden, aber realistisch», «ambitioniert» und «unterstützenswert». Die kritischsten Worte fand die SVP. Aus ihrer Sicht ist das Strategiepapier zu umfangreich und zu umfassend, und es zielt an der Lebensrealität der Bevölkerung vorbei, wie Sprecher Roman Hug (GR) sagte. Die geplanten Anbindungen an ausländische Institutionen führe zu «mehr Verlust an Neutralität und Unabhängigkeit».

Die Ratslinke verlangte dagegen ein stärkeres Bekenntnis zu Klimafragen. «Bei Umweltthemen müssen wir noch einen Zacken zulegen, wenn nicht zwei oder drei», sagte Felix Wettstein (Grüne/SO). Auch Céline Widmer (SP/ZH) forderte nach dem Urteil des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte (EGMR) von vergangener Woche mehr Biss. Für ein «schnelleres Tempo» beim Klimaschutz stand auch Melanie Mettler (GLP/BE) ein.

Auftrag für Finanztransaktionssteuer

Der Nationalrat forderte vom Bundesrat beispielsweise einen Biodiversitäts-Aktionsplan. Dieser soll eine Überprüfung von biodiversitätsschädigenden Subventionen beinhalten. Zudem soll die Regierung eine Energieeffizienzstrategie erarbeiten.

In der Sicherheits- und Friedenspolitik verlangt die grosse Kammer vom Bundesrat die Verabschiedung einer separaten Ukraine-Strategie 2024-2027. Bei den Zielen zur Altersvorsorge und den Sozialwerken will die grosse Kammer ebenfalls zusätzliche Massnahmen. So soll die Rentenplafonierung für Ehepaare bei der AHV abgeschafft und das Sozialschutzsystem für Kulturschaffende ausgebaut werden.

Auch soll der Bundesrat nach Ansicht des Nationalrats bis 2027 eine Botschaft zur Einführung einer Finanztransaktionssteuer zur Finanzierung der AHV verabschieden. Weiter befürwortet die grosse Kammer einen zügigen Abschluss der Verhandlungen mit der EU. Dabei sei dem innenpolitischen Interessensausgleich bereits im Verhandlungsstadium ein grosses Gewicht beizumessen.

soit prise sur le statut S et sur le maintien en parallèle des mesures d'intégration. Ils veulent aussi une stratégie sur l'Ukraine. L'UDC a argué en vain qu'il faut d'abord oeuvrer pour faire cesser la guerre. La Suisse doit avoir une neutralité crédible pour être acceptée par toutes les parties et se profiler comme médiatrice.

La Chambre du peuple a aussi soutenu les développements Schengen/Dublin. Elle est en outre favorable à la conclusion d'autres accords en matière de migration, y compris des accords de réadmission avec des pays dont sont originaires des requérants d'asile séjournant en Suisse.

Accords de libre-échange

Dans le domaine économique, l'accès de l'économie helvétique aux marchés internationaux doit être assuré, notamment grâce à des accords de libre-échange avec les pays du Mercosur, la Moldavie et Singapour. Le National souhaite également que le Parlement se prononce rapidement sur l'accord de libre-échange avec l'Inde.

Au niveau numérique, il demande d'accélérer la réglementation de l'intelligence artificielle. L'évolution rapide dans ce domaine exige une évolution rapide aussi pour protéger les droits de la personnalité, a souligné Anna Giacometti (PLR/GR) pour la commission.

La protection de l'environnement et de la biodiversité a aussi été abordée. Le Conseil fédéral doit suivre une politique environnementale et climatique efficace. Il doit aussi présenter un projet pour la loi sur le CO2 à partir de 2030 ainsi qu'un plan d'action pour la stratégie Biodiversité, avec réexamen des subventions nuisibles à la biodiversité. La gauche et le PVL ont échoué à aller plus loin. «Si on n'accélère pas la cadence, on n'arrivera jamais à atteindre les objectifs climatiques que la population a acceptés en juin passé», a déclaré Felix Wettstein (Vert-e-s/SO).

Santé, culture, société

Le programme de législature inclut aussi des points liés à la santé, aux assurances sociales, à la formation, à la culture ou à la société. Par exemple, des mesures doivent être prises pour freiner la hausse des coûts de la santé,

Transazioni finanziarie

Per quanto attiene a benessere e digitalizzazione, per 97 voti a 87 il plenum ha accolto una proposta della sua commissione che chiede all'esecutivo un messaggio volto ad introdurre una tassa sulle transazioni finanziarie. Questa idea non è nuova poiché già avanzata dal consigliere agli Stati Beat Rieder (Centro/VS) con un atto parlamentare. Dopo il voto favorevole alla tredicesima AVS, il governo ha proposto alcune varianti per il finanziamento del 1° pilastro che prevedono un aumento dell'Iva o dei contributi prelevati sui salari, o una combinazione di entrambe queste proposte.

Il Nazionale si è detto anche favorevole a una rapida conclusione dei negoziati con l'Ue. Spazzate via le proposte dell'UDC di intralciare questo cammino. L'esecutivo dovrà però tenere conto degli interessi interni, ad esempio tra le parti sociali, ma anche tra le regioni e i vari gruppi di popolazione.

IA e costruzioni

Il Consiglio nazionale ha chiesto al Consiglio federale di elaborare un messaggio sulla regolamentazione dell'intelligenza artificiale. Qui non bisogna tergiversare, giacché il settore è in rapidissima evoluzione. Sempre nel corso della discussione, la destra è riuscita per 124 voti a 60 a fare accettare una proposta che invita il governo ad accelerare le procedure per la costruzione di edifici al fine di contrastare l'aumento delle pigioni. Il plenum ha però respinto (151-25) una proposta dei Verdi che mirava a stralciare dal programma di legislatura un futuro accordo di libero scambio con gli Stati del Mercosur.

Manodopera, famiglie, formazione, SSR Circa la coesione sociale, il Consiglio federale dovrà adottare provvedimenti per affrontare la carenza di manodopera, nonché sviluppare ulteriormente l'assistenza extrafamiliare all'infanzia e adottate strategie per la formazione continua, la formazione professionale e la formazione di recupero. Diverse proposte di PS e Verdi in materia di uguaglianza, congedo parentale, lotta alle disuguaglianze retributive e al lavoro non retribuito sono state respinte. La Camera del Popolo chiede però miglioramenti circa la previdenza per gli anziani e le

l'accueil extrafamilial pour enfants doit être développé, ou la concession de la SSR doit être réexaminée.

Les députés ont encore poussé pour une exposition nationale dès 2030 et une stratégie globale concernant la croissance démographique. Ils ont demandé la mise en place définitive d'une régulation durable des grands prédateurs, de même qu'une stratégie en matière d'efficience énergétique.

Tous les groupes ont défendu leurs chevaux de bataille, sans grand succès. Si l'UDC a vu ses propositions en matière migratoire ou de défense nationale balayées, de l'autre côté de l'échiquier politique, la gauche a milité en vain pour un congé parental, plus de sanctions contre les inégalités salariales ou encore la prise en compte du travail non rémunéré.

assicurazioni sociali. In particolare spicca la fine delle discriminazioni nei confronti delle coppie sposate in materia di pensioni e l'obbligatorietà circa l'assicurazione d'indennità giornaliera in caso di malattia. Il sistema di protezione sociale deve essere adattato anche alle diverse realtà professionali degli operatori culturali. Sempre per quanto attiene alla cultura, il governo dovrà definire le condizioni quadro per la prossima esposizione nazionale a partire dal 2030. Nel settore dei media è stata richiesta una revisione della concessione rilasciata alla SSR nonostante le incertezze che ancora sussistono a causa dell'iniziativa «200 franchi bastano», testo che dovrebbe essere sottoposto a votazione nel 2026.

Sicurezza e pace

In merito a sicurezza e pace, il piano di legislatura prevede di accrescere le competenze in materia di gestione delle crisi. Il plenum, contro il parere della sinistra, ha stabilito che l'esercito e la protezione civile devono vedersi garantiti i mezzi necessari: non dovranno verificarsi problemi di effettivi. Nel contesto della guerra in Ucraina il Nazionale propone di adottare una decisione sullo statuto di protezione S e sulla prosecuzione parallela delle misure di integrazione nonché di adottare una strategia sull'Ucraina, anche per quanto riguarda la ricostruzione. I tentativi dell'UDC di stralciare o modificare questi obiettivi sono falliti.

Nell'ambito della politica migratoria, la camera del popolo ha sostenuto la conclusione di ulteriori accordi in materia di migrazione, inclusi accordi di riammissione con Paesi da cui provengono i richiedenti asilo che soggiornano in Svizzera. Il plenum non ha invece voluto saperne di una proposta del campo rosso-verde che chiedeva un piano d'azione per i richiedenti asilo minorenni affinché beneficiano di una presa a carico consona ai loro bisogni durante la procedura d'esame delle loro domande di protezione.

Clima e risorse naturali

Per quanto riguarda la protezione dell'ambiente e della biodiversità, il plenum vuole che il Consiglio federale s'impegni per una politica ambientale efficace, in particolare per quanto riguarda la sicurezza dell'approvvigio-

Medienmitteilung der Spezialkommission Legislaturplanung 2023-2027 des Ständerates vom 23.04.2024

Die Legislaturplanungskommission des Ständerates (LPK-S) hat den Entwurf der Legislaturplanung 2023–2027 vorberaten. Im Sinne einer kohärenten Legislaturplanung, beantragt sie ihrem Rat, mehreren Beschlüssen des Nationalrates nicht zu folgen. Der Ständerat wird die Vorlage in der Sommersession beraten.

In Anwesenheit von Bundespräsidentin Viola Amherd und Bundeskanzler Viktor Rossi hat die LPK-S den bundesrätlichen Entwurf der **Legislaturplanung 2023–2027 (23.082)** und die diesbezüglichen Beschlüsse des Nationalrates im Detail beraten. Die Kommission hat die Detailberatung abgeschlossen und beantragt ihrem Rat, mehreren Beschlüssen des Nationalrates nicht zu folgen. Dies betrifft insbesondere folgende Punkte:

- Die Kommission beantragt mit 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung, die zusätzliche Massnahme des Nationalrates betreffend die Beziehungen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union (EU) – die Verabschiedung der Botschaft über den Abschluss der Verhandlungen zwischen der Schweiz und der EU – wieder

Communiqué de presse de la commission spéciale du Programme de législature 2023-2027 du Conseil des Etats du 23.04.2024

La Commission spéciale « Programme de législature » du Conseil des États (CPL-E) a procédé à l'examen préalable du programme de la législature 2023-2027. Dans le but de garantir la cohérence du programme, elle propose à son conseil de ne pas se rallier à de nombreuses décisions du Conseil national. Le projet sera examiné par le Conseil des États à la session d'été.

En présence de la présidente de la Confédération, Viola Amherd, et du chancelier de la Confédération, Viktor Rossi, la commission a étudié en détail le projet du **Programme de la législature 2023-2027 (23.082)** établi par le Conseil fédéral ainsi que les décisions prises par le Conseil national à ce sujet. La commission a achevé la discussion par article et propose à son conseil de ne pas suivre plusieurs décisions du Conseil national, notamment sur les points suivants :

- En ce qui concerne les relations entre la Suisse et l'Union européenne (UE), la commission propose de biffer la mesure supplémentaire décidée par le Conseil national, demandant d'inscrire dans le programme de législature l'adoption du message relatif à la conclu-

nement énergétique. Il gouvernement devra inoltre porre in consultazione la revisione della legge sul CO2 per il periodo post-2030 e prevedere un piano d'azione per la Strategia Biodiversità che contempra anche un esame dei sussidi dannosi per la sulla biodiversità.

No invece del plenum alla proposta del campo rosso-verde di istituire un fondo per il clima destinato a finanziare la riduzione delle emissioni a effetto sera. Parimenti respinta la richiesta di un piano d'azione in vista della realizzazione degli obiettivi perseguita dall'iniziativa delle Alpi. Poca fortuna anche per l'UDC che voleva obbligare il governo ad adottare un messaggio sull'iniziativa popolare «Stop al blackout» con cui si vuole aggirare l'attuale divieto di costruire nuove centrali atomiche.

Comunicato stampa della commissione speciali incaricate dell'esame del programma di legislatura 2023-2027 del Consiglio degli Stati del 23.04.2024

La Commissione del programma di legislatura del Consiglio degli Stati (CPL-S) ha esaminato il programma di legislatura 2023-2027. Volendo garantire la coerenza del programma propone alla sua Camera di non aderire a diverse decisioni del Consiglio nazionale. Il disegno sarà esaminato dal Consiglio degli Stati durante la sessione estiva.

In presenza della presidente della Confederazione, Viola Amherd, e del cancelliere della Confederazione, Viktor Rossi, la Commissione ha esaminato in dettaglio il disegno di decreto federale sul **programma di legislatura 2023-2027 (23.082)** adottato dal Consiglio federale nonché le decisioni prese dal Consiglio nazionale al riguardo. La Commissione ha concluso la deliberazione di dettaglio e propone alla propria Camera di non seguire diverse decisioni del Consiglio nazionale, in particolare sui seguenti punti:

- per quanto riguarda le relazioni tra la Svizzera e l'Unione europea (UE), la Commissione propone di stralciare la misura supplementare con la quale il Consiglio nazionale chiede d'iscrivere nel programma di legislatura l'adozione del messaggio concernente la conclusione dei

- aus dem Entwurf zu streichen.
- Zudem erachtet die Kommission es als sinnvoll, mit der Ausarbeitung einer Botschaft über die Regulierung von künstlicher Intelligenz abzuwarten, bis die Ergebnisse der vom Bundesrat in Auftrag gegebenen Analysen vorliegen. Sie beantragt deshalb mit 6 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die Änderung des Nationalrates der Ziffer 35 abzulehnen.
 - Bei Ziel 6 (Infrastrukturfinanzierung) spricht sich die Kommission mit 6 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen bzw. mit 10 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung dafür aus, die beiden vom Nationalrat hinzugefügten Massnahmen – Verabschiedung einer nutzungsorientierten Verkehrsinfrastrukturstrategie und einer Vorlage zur Beschleunigung von Bauverfahren – zu streichen.
 - Im Bereich der Digitalisierung beantragt die Kommission mit 9 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen bzw. mit 8 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Änderungen zur Stärkung des staatlichen Öffentlichkeitsprinzips und zur Beschleunigung der Einführung des elektronischen Identifikationsnachweises abzulehnen.
 - Ferner empfiehlt die LPK-S ihrem Rat, in Sachen Altersvorsorge und Sozialversicherungen die Verabschiedung von Botschaften über die Abschaffung der Rentenplafonierung für Ehepaare bei der AHV (7 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung), über die Sicherung der Altersvorsorge auch bei differenzierten Arbeitsmodellen (8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen) und über die Einführung eines Obligatoriums bei der Krankentaggeldversicherung (6 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen) aus der Legislaturplanung zu streichen.
 - Im Bereich der Gesundheitspolitik beantragt die Kommission mit 7 zu 5 Stimmen bzw. mit 7 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen die Verabschiedung eines Strategiepakets zur Prävention sowie die Genehmigung oder gegebenenfalls Verabschiedung eines neuen Tarifs für ambulante ärztliche Leistungen aus dem Entwurf zu streichen.
- sion des négociations entre la Suisse et l'UE (6 voix contre 4 et 1 abstention).
- Dans le domaine de l'intelligence artificielle, la commission estime qu'il est opportun d'attendre les résultats des analyses mandatées par le Conseil fédéral avant de d'élaborer un message concernant la réglementation de l'I.A. Par 6 voix contre 4 et 2 abstentions, elle propose ainsi de rejeter la modification apportée par le Conseil national au chiffre 35.
 - A l'objectif 6, concernant le financement des infrastructures, la commission propose de biffer les deux mesures supplémentaires prévues par la chambre du peuple. L'adoption d'une stratégie en matière d'infrastructure de transport axée sur l'utilité est rejetée par 6 voix contre 4 et 2 abstentions ; l'adoption d'un projet visant à accélérer les procédures de demande d'autorisation de construire par 10 voix contre 1 et 1 abstention.
 - S'agissant de la transition numérique, la commission propose de rejeter les modifications visant à renforcer le principe de la transparence de l'Etat (9 voix contre 0 et 3 abstentions) ainsi qu'à accélérer l'introduction de l'identité électronique (8 voix contre 3 et 1 abstention).
 - En ce qui concerne la prévoyance vieillesse et les assurances sociales, la CPL-E propose de biffer du programme de législature les messages visant le plafonnement des rentes AVS pour les couples mariés (7 voix contre 4 et 1 abstention), la garantie de la prévoyance vieillesse même en cas de modèle de travail différencié (8 voix contre 2 et 2 abstentions) et à rendre obligatoire l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie (6 voix contre 3 et 3 abstentions).
 - S'agissant de la politique de santé, la commission ne donne pas son feu vert à l'adoption d'un ensemble de stratégies de prévention (7 voix contre 5) ainsi qu'à l'approbation ou éventuellement adoption d'un nouveau tarif pour les prestations médicales ambulatoires (7 voix contre 2 et 2 abstentions).
- negoziati tra la Svizzera e l'UE (6 voti contro 4 e 1 astensione);
- nell'ambito dell'intelligenza artificiale, la Commissione ritiene che sia opportuno attendere i risultati delle analisi commissionate dal Consiglio federale prima di elaborare un messaggio concernente la regolamentazione dell'intelligenza artificiale. Con 6 voti contro 4 e 2 astensioni propone dunque di respingere la modifica inserita dal Consiglio nazionale al numero 35;
 - all'obiettivo 6, concernente il finanziamento delle infrastrutture, la Commissione propone di stralciare le due misure supplementari previste dalla Camera bassa. Respinge con 6 voti contro 4 e 2 astensioni l'adozione di una strategia in materia di infrastrutture nel settore dei trasporti orientata all'utilità e, con 10 voti contro 1 e 1 astensione, l'adozione di un progetto teso ad accelerare le procedure di rilascio delle autorizzazioni edilizie;
 - nell'ambito della digitalizzazione la Commissione propone di respingere le modifiche tese a rafforzare il principio di trasparenza dello Stato (9 voti contro 0 e 3 astensioni) e ad accelerare l'introduzione dell'identità elettronica (8 voti contro 3 e 1 astensione);
 - per quanto concerne la previdenza per la vecchiaia e i sistemi di assicurazione sociale, la CPL-S propone di stralciare dal programma di legislatura i messaggi riguardanti la limitazione delle rendite AVS per i coniugi (7 voti contro 4 e 1 astensione), la garanzia della previdenza per la vecchiaia anche nel caso di modelli di lavoro differenziati (8 voti contro 2 e 2 astensioni) e l'obbligatorietà di un'assicurazione d'indennità giornaliera in caso di malattia (6 voti contro 3 e 3 astensioni);
 - nell'ambito della politica sanitaria la Commissione non dà il via libera all'adozione di un insieme di strategie di prevenzione (7 voti contro 5) e neppure all'approvazione o eventualmente adozione di una nuova struttura tariffale per prestazioni mediche ambulatoriali (7 voti contro 2 e 2 astensioni);

Im Weiteren hat die Kommission beschlossen, die Ergänzungen des Nationalrates betreffend die Einführung einer Finanztransaktionssteuer zur Finanzierung der AHV (Ziffer 47 bis; 8 zu 4 Stimmen), die Überarbeitung der Finanzierung der familienergänzenden Kinderbetreuung (Ziffer 54 bis; 6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung), die Überprüfung der SRG-Konzession (Ziffer 56 bis; 9 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen) und die Verabschiedung einer Strategie zur Berücksichtigung der Auswirkungen der demografischen Entwicklung (Ziffer 99 quinquies, 6 zu 4 Stimmen) ebenfalls zu streichen.

Darüber hinaus beantragt die LPK-S mit 6 zu 4 Stimmen, bei der vom Nationalrat hinzugefügten Ziffer 84 ter zu präzisieren, welche Personen von den geplanten Rückübernahmeabkommen betroffen sind.

Schliesslich beantragt die Kommission mit 5 zu 5 Stimmen und Stichentscheid der Präsidentin, die Verabschiedung der Strategie «Wassermanagement – Trockenperioden, Starkniederschläge, Qualität der Wasserversorgung, Schutz der Wasserlebensräume» als neue Massnahme im Ziel 24 (Klimawandel) hinzuzufügen.

Über die Anträge der Kommission sowie die Minderheitsanträge wird der Ständerat in der Sommersession befinden.

Auskünfte

Martino Pedrazzi, Kommissionssekretär
058 322 91 96,
lpk.cpl@parl.admin.ch
Spezialkommission Legislaturplanung (LPK)

Par ailleurs, la CPL-E a également décidé de biffer d'autres ajouts décidés par le Conseil national, soit : l'introduction d'une taxe sur les transactions financières pour le financement de l'AVS (ch. 47 bis, par 8 voix contre 4), le développement du financement de l'accueil extrafamilial pour enfants (ch. 54bis, par 6 voix 5 et 1 abstention), le réexamen de la concession SSR (ch. 56 bis, par 9 voix contre 0 et 2 abstentions) ainsi que l'adoption d'une stratégie visant à tenir compte des conséquences de l'évolution démographique (ch. 99 quinquies, par 6 voix contre 4).

La CPL-E propose une modification du chiffre 84 ter, introduit par le Conseil national, afin de définir plus précisément les personnes concernées par les accords de réadmission prévus (6 voix contre 4).

Enfin, à l'objectif 24, relatif au changement climatique, la commission propose, par 5 voix contre 5 et la voix prépondérante de la présidente, d'ajouter une nouvelle mesure concernant l'adoption de la stratégie « Gestion de l'eau – périodes de sécheresse, fortes précipitations, qualité de l'approvisionnement en eau, protection des habitats aquatiques ».

Le Conseil des États se prononcera sur les propositions de la commission ainsi que sur les propositions de minorité lors de la session d'été.

Renseignements

Martino Pedrazzi, secrétaire de la commission,
058 322 91 96,
lpk.cpl@parl.admin.ch
Commission spéciale chargée de l'examen du programme de la législature (CPL)

La CPL-S ha peraltro deciso di stralciare altre aggiunte fatte dal Consiglio nazionale, ossia: l'introduzione di una tassa sulle transazioni finanziarie per finanziare l'AVS (n. 47 bis, con 8 voti contro 4), lo sviluppo del finanziamento della custodia di bambini complementare alla famiglia (n. 54bis, con 6 voti contro 5 e 1 astensione), il riesame della concessione per la SSR (n. 56bis, con 9 voti contro 0 e 2 astensioni) nonché l'adozione di una strategia per tenere conto degli effetti dell'evoluzione demografica (n. 99 quinquies, con 6 voti contro 4).

Allo scopo di definire in modo più preciso le persone interessate dagli accordi di riammissione previsti, la CPL-S propone di modificare il numero 84 ter, introdotto dal Consiglio nazionale (6 voti contro 4).

All'obiettivo 24, relativo al cambiamento climatico, la Commissione propone infine con 5 voti contro 5 e il voto decisivo della presidente di aggiungere una nuova misura concernente l'adozione della strategia «Gestione delle risorse idriche – Periodi di siccità, forti precipitazioni, qualità dell'approvvigionamento idrico, protezione degli habitat acquatici».

Il Consiglio degli Stati si pronuncerà sulle proposte della Commissione e sulle proposte di minoranza durante la sessione estiva.

Informazioni

Martino Pedrazzi, segretario della commissione,
058 322 91 96,
lpk.cpl@parl.admin.ch
Commissione dell'esame di legislatura (CPL)

■ **23.304 Kt.lv. SG. Mit der Berufsmatura prüfungsfrei an die pädagogischen Hochschulen. Eine Antwort auf den Lehrpersonenmangel**

Gestützt auf Art. 160 Abs. 1 der Bundesverfassung und Art. 115 des Parlamentsgesetzes reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird eingeladen, die rechtlichen Grundlagen zu schaffen, damit mit Berufsmaturität ein prüfungsfreier Zugang zu Pädagogischen Hochschulen zwecks Ausbildung als Kindergarten- und Primarlehrperson ermöglicht wird.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 30.04.2024

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) die kantonale Initiative [23.304](#) «Mit der Berufsmatura prüfungsfrei an die Pädagogischen Hochschulen. Eine Antwort auf den Lehrpersonenmangel» beraten. Sie liess sich von der Verwaltung die Zwischenresultate zum Bericht des Postulats [22.4267](#) «Zulassung von Absolventen und Absolventinnen einer Berufsmatura zur Primarlehrerausbildung» präsentieren. Die Kommission stellte sich die Frage, ob diese ersten Resultate eine genügende Grundlage darstellen, um eine abschliessende Entscheidung bezüglich der Standesinitiative zu treffen und sie stimmte mit 6 zu 6 Stimmen bei einer Enthaltung und Stichentscheid der Präsidentin (Crevoisier Crelier, SP), keine Folge zu geben. Eine Minderheit der Kommission möchte der Initiative Folge geben und die endgültigen Resultate des Berichts abwarten, um sich im Prozess auf eine solidere Grundlage basieren zu können.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

■ **23.304 Iv.ct. SG. Permettre aux titulaires d'une maturité professionnelle d'accéder sans examen aux hautes écoles pédagogiques. Une réponse à la pénurie d'enseignants et d'enseignantes**

Se fondant sur l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale et sur l'art. 115 de la loi sur le Parlement, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante : L'Assemblée fédérale est invitée à créer les bases légales permettant aux titulaires d'une maturité professionnelle d'être admis sans examen dans une haute école pédagogique (HEP) en vue d'y suivre une formation d'enseignant ou d'enseignante pour les degrés préscolaire et primaire.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 30.04.2024

La commission a examiné l'initiative « Permettre aux titulaires d'une maturité professionnelle d'accéder sans examen aux hautes écoles pédagogiques. Une réponse à la pénurie d'enseignants et d'enseignantes », déposée par le canton de Saint-Gall ([23.304](#)). L'administration lui a présenté les résultats intermédiaires du rapport établi en réponse au postulat « Admission des titulaires d'une maturité professionnelle à la formation d'enseignant ou enseignante primaire » ([22.4267](#)). La commission s'est demandé si ces premiers résultats constituaient une base suffisante pour prendre une décision définitive concernant l'initiative. Estimant que tel était le cas, elle propose, par 6 voix contre 6 et 1 abstention, avec la voix prépondérante de sa présidente (Crevoisier Crelier, PS), de ne pas donner suite à l'initiative. Une minorité de la commission souhaite y donner suite et attendre les résultats définitifs du rapport, afin de disposer d'une base plus solide pour se prononcer sur l'initiative.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

■ **23.304 Iv.ct. SG. I titolari di una maturità professionale devono essere ammessi senza esami alle alte scuole pedagogiche. Una risposta alla scarsità di docenti**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 115 della legge sul Parlamento, il Cantone di San Gallo presenta la seguente iniziativa: L'Assemblea federale è invitata a istituire le basi legali affinché i titolari di una maturità professionale possano essere ammessi senza esami alle alte scuole pedagogiche per la formazione di insegnanti della scuola dell'infanzia ed elementare.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 30.04.2024

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) ha esaminato l'iniziativa cantonale [23.304](#) «I titolari di una maturità professionale devono essere ammessi senza esami alle alte scuole pedagogiche. Una risposta alla scarsità di docenti». In questo contesto ha chiesto all'Amministrazione di presentarle i risultati intermedi del rapporto in adempimento del postulato [22.4267](#) Ammissione dei titolari di una maturità professionale alla formazione di insegnante di scuola elementare. Dopo aver dibattuto se questi primi risultati costituissero una base sufficiente per la deliberazione definitiva in merito all'iniziativa cantonale, la Commissione ha deciso, con 6 voti contro 6, un'astensione e il voto decisivo della presidente (Crevoisier Crelier, PS), di non darvi seguito. Una minoranza della Commissione desidera invece dare seguito all'iniziativa cantonale e attendere i risultati finali del rapporto. Ciò permetterebbe ai deputati di fondare le proprie valutazioni su basi più solide.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ 23.311 Kt.Iv. FR. Verlängerung des Mutterschaftsurlaubs bei längerem Spitalaufenthalt der Mutter

Gestützt auf Artikel 160 Abs. 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999 reicht der Grosse Rat des Kantons Freiburg bei der Bundesversammlung folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesbehörden werden eingeladen, die Gesetzesbestimmungen zu erlassen, die nötig sind, um die Verlängerung des Mutterschaftsurlaubs bei längerem Spitalaufenthalt der Mutter nach der Geburt im Bundesgesetz über den Erwerb ersatz, in der Erwerb ersatzverordnung und im Obligationenrecht zu verankern.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 24.04.2024

Die Kommission beantragt einstimmig, der **Kt. Iv. FR. Verlängerung des Mutterschaftsurlaubs bei längerem Spitalaufenthalt der Mutter (23.311)** keine Folge zu geben, da das Anliegen der Standesinitiative schon durch ihre Motion [23.3015](#) gedeckt ist. Die Arbeiten in Umsetzung dieser Motion laufen bereits.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ 23.311 Iv.ct. FR. Prolongation du congé maternité en cas d'hospitalisation prolongée de la mère

S'appuyant sur l'article 160 al. 1 de la Constitution fédérale du 18 avril 1999, le Grand Conseil du canton de Fribourg soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative cantonale suivante :

Les Autorités fédérales sont invitées à arrêter les dispositions législatives nécessaires visant à intégrer dans la loi fédérale sur les allocations pour perte de gain, dans le règlement sur les allocations pour perte de gain et dans le Code des obligations la prolongation du congé maternité en cas d'hospitalisation prolongée de la mère après l'accouchement.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 24.04.2024

La commission propose, à l'unanimité, de ne pas donner suite à l'**iv. ct. FR. Prolongation du congé maternité en cas d'hospitalisation prolongée de la mère (23.311)**, car l'objectif de cette initiative est déjà pris en considération dans sa motion [23.3015](#) et les travaux de mise en œuvre de cette motion ont d'ores et déjà débuté.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ 23.311 Iv.ct. FR. Prolungamento del congedo di maternità in caso di degenza ospedaliera prolungata della madre

Conformemente all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999, il Gran Consiglio del Cantone di Friburgo presenta all'Assemblea federale la seguente iniziativa cantonale:

Le autorità federali sono invitate a emanare le disposizioni legali necessarie per far sì che il prolungamento del congedo di maternità in caso di degenza ospedaliera prolungata della madre dopo il parto sia iscritto nella legge federale sulle indennità di perdita di guadagno, nell'ordinanza sulle indennità di perdita di guadagno e nel Codice delle obbligazioni.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 24.04.2024

La Commissione propone all'unanimità di non dare seguito all'**iv. ct. FR. Prolungamento del congedo di maternità in caso di degenza ospedaliera prolungata della madre (23.311)**, dato che le richieste che essa presenta sono pure oggetto della mozione [23.3015](#), per la quale il processo di attuazione è già in corso.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **23.432 pa. Iv. Minder. Keine Abgangsentschädigungen ans Topkader der Bundesverwaltung und bundesnaher Unternehmen**

Das Bundespersonalgesetz und weitere spezifische Erlasse sind so anzupassen, dass Mitglieder der Geschäftsleitung (respektive der obersten operativen Stufe) und des Verwaltungsrates (respektive des übergeordneten strategischen Organs) der Bundesverwaltung und der bundesnahen Unternehmen und Anstalten keine Abgangsentschädigungen erhalten. Nicht als Abgangsentschädigungen gelten Vergütungen, die bis zur Beendigung des Vertrags geschuldet sind.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 09.04.2024

Abgangsentschädigungen für Kader der Bundesverwaltung und bundesnahen Unternehmen und Anstalten beschäftigen die Kommission immer wieder. Die Kommission lehnt ein Verbot solcher Abgangsentschädigungen, wie sie mit einer parlamentarischen Initiative (23.432) erneut gefordert wird, mit 7 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab. Es ist festzuhalten, dass für gewisse Kader erleichterte Kündigungsbedingungen gelten, welche mit Abgangsentschädigungen kompensiert werden können. Auch erfolgen diese Abgänge häufig öffentlichkeitswirksam, was eine Abgangsentschädigung ebenfalls rechtfertigt.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

■ **23.432 Iv.pa. Minder. Interdire le versement d'indemnités de départ aux cadres dirigeants des entreprises de la Confédération et des entreprises liées à la Confédération**

La loi sur le personnel de la Confédération (LPers) et les autres lois concernées seront modifiées de telle sorte que les membres de la direction (organe chargé de la direction opérationnelle) et du conseil d'administration (organe stratégique, auquel la direction est subordonnée) de l'administration fédérale ainsi que des entreprises et des établissements liés à la Confédération ne perçoivent pas d'indemnité de départ. Les indemnités dues jusqu'à la fin des contrats ne sont pas considérées comme des indemnités de départ.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 09.04.2024

La question des indemnités de départ des cadres de l'administration fédérale ainsi que des entreprises et établissements liés à la Confédération est un sujet qui revient régulièrement sur la table de la commission. Par 7 voix contre 3 et 2 abstentions, la CIP-E rejette une nouvelle initiative parlementaire (23.432) réclamant l'interdiction de tels versements. Il convient de noter que certains cadres sont soumis à des conditions de licenciement facilitées ; en contrepartie, ils peuvent bénéficier d'indemnités de départ. Par ailleurs, ces départs sont souvent très médiatisés, ce qui justifie également l'octroi d'une indemnité de départ.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

■ **23.432 Iv.pa. Minder. Nessuna indennità di partenza per i quadri superiori dell'Amministrazione federale e delle aziende parastatali**

Occorre adeguare la legge sul personale federale e altri atti normativi specifici in modo tale che i membri delle direzioni (rispettivamente dei vertici operativi) e dei consigli d'amministrazione (rispettivamente degli organi strategici sovraordinati) dell'Amministrazione federale e di aziende e istituti parastatali non percepiscano alcuna indennità di partenza. Le retribuzioni dovute fino alla fine del rapporto contrattuale non sono considerate indennità di partenza.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 09.04.2024

Le indennità di partenza per quadri dell'Amministrazione federale e di aziende e istituti parastatali occupano regolarmente la Commissione che, con 7 voti contro 3 e 2 astensioni, respinge il divieto di tali indennità, nuovamente chiesto con un'iniziativa parlamentare (23.432). Occorre rilevare che per taluni quadri si applicano condizioni di disdetta facilitate, compensabili con indennità di partenza. Inoltre, tali partenze sono spesso note al grande pubblico, ciò che parimenti giustifica un'indennità di partenza.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **23.478 pa. Iv. WBK-S. Verlängerung der Bundesbeiträge an die familienergänzende Kinderbetreuung bis Ende des Jahres 2026**

Das Bundesgesetz über Finanzhilfen für die familienergänzende Kinderbetreuung (KBFHG) wird verlängert:

- hinsichtlich der Finanzhilfen für die Schaffung von familienergänzenden Betreuungsplätzen für Kinder im Sinne des 2. Abschnittes, Artikel 2 und 3 KBFHG;
- hinsichtlich der Finanzhilfen für die Erhöhung von Subventionen für die familienergänzende Kinderbetreuung im Sinne des 2a. Abschnittes, Artikel 3a und 3b KBFHG.

Die Verlängerung der Finanzhilfen im Sinne des 2. Abschnittes, Artikel 2 und 3 KBFHG bzw. des 2a. Abschnittes, Artikel 3a und 3b KBFHG wird hinfällig, sobald das neue Gesetz, das derzeit im Rahmen der parlamentarischen Initiative 21.403 ausgearbeitet wird, in Kraft tritt, oder spätestens am 31. Dezember 2026.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 12.01.2024

Die Kommissionsinitiative 23.478 fordert eine Verlängerung der Bundesbeiträge für die familienergänzende Kinderbetreuung bis 2026. Diese Finanzhilfen laufen am 31. Dezember 2024 aus. Die Kommission hat der Initiative mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung Folge gegeben. Sie ist der Meinung, dass mit dem Bundesbeitrag die Finanzierung weiter gewährleistet wird, während die Kommission des Ständerates das Gesetz 21.403 «Überführung der Anstossfinanzierung in eine zeitgemässe Lösung» berät.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.04.2024

Das Impulsprogramm des Bundes zur Förderung der familienergänzenden Kinderbetreuung soll bis Ende 2026 verlängert werden. Der

■ **23.478 Iv.pa. CSEC-E. Prolongation des contributions fédérales à l'accueil extrafamilial pour enfants à la fin de l'année 2026**

La loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (LAAcc) est prolongée :

- en ce qui concerne les aides financières à la création de places d'accueil extra-familial pour enfants au titre de la section 2, art. 2 et 3 LAAcc ;
- en ce qui concerne les aides financières à l'augmentation des subventions à l'accueil extra-familial pour enfants au titre de la section 2a, art 2a et 3b LAAcc.

La prolongation des aides financières au titre de la section 2, art. 2 et 3 LAAcc, respectivement de la section 2a, art. 2a et 3a LAAcc devient caduque dès qu'entrera en vigueur la nouvelle loi en cours d'élaboration dans le cadre de l'initiative parlement 21.403, ou au plus tard le 31 décembre 2026.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 12.01.2024

L'initiative de commission 23.478 vise à prolonger jusqu'à la fin de l'année 2026 les contributions fédérales à l'accueil extrafamilial pour enfants, qui arriveront à échéance le 31 décembre 2024. La CSEC-N a donné suite à cette initiative par 16 voix contre 8 et 1 abstention. Elle estime en effet que les contributions permettront d'assurer la continuité du financement le temps que son homologue du Conseil des États examine l'objet 21.403 « Remplacer le financement de départ par une solution adaptée aux réalités actuelles » .

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.04.2024

Le programme d'impulsion de la Confédération pour l'encouragement de l'accueil extrafamilial pour enfants doit être prolongé jusqu'à

■ **23.478 Iv.pa. CSEC-S. Proroga fino alla fine del 2026 dei contributi federali in materia di custodia di bambini complementare alla famiglia**

La validità della legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia (LACust) è prorogata:

- per quanto riguarda gli aiuti finanziari per l'istituzione di posti per la custodia di bambini complementare alla famiglia ai sensi della sezione 2 articoli 2 e 3 LACust;
- per quanto riguarda gli aiuti finanziari per l'aumento dei sussidi per la custodia di bambini complementare alla famiglia ai sensi della sezione 2a articoli 3a e 3b LACust.

La proroga degli aiuti finanziari ai sensi, rispettivamente, della sezione 2 articoli 2 e 3 e della sezione 2a articoli 3a e 3b LACust decade al momento dell'entrata in vigore della nuova legge, attualmente in elaborazione nell'ambito dei lavori di attuazione dell'iniziativa parlamentare 21.403, oppure al più tardi il 31 dicembre 2026.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 12.01.2024

L'iniziativa di commissione 23.478 chiede che i contributi federali in materia di custodia di bambini complementare alla famiglia, che decadono il 31 dicembre 2024, vengano prorogati fino al 2026. La Commissione ha dato seguito all'iniziativa con 16 voti contro 8 e 1 astensione. Ritiene che in tal modo sarà possibile garantire il finanziamento in attesa che la sua omologa del Consiglio degli Stati termini di dibattere sulla legge 21.403 «Sostituire il finanziamento iniziale con una soluzione moderna».

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.04.2024

Il Consiglio federale intende prorogare fino alla fine del 2026 il programma d'incentivazione della Confederazione per la promozione

Bundesrat hat sich an seiner Sitzung vom 24. April 2024 für die parlamentarische Initiative 23.478 «Verlängerung der Bundesbeiträge an die familienergänzende Kinderbetreuung bis Ende des Jahres 2026» der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerats ausgesprochen. In seiner Stellungnahme erachtet der Bundesrat die Verlängerung als vertretbar, da die Dauer der Befristung kurz und angemessen ist.

Die Unterstützungsmassnahmen des Bundes zur Förderung der familienergänzenden Kinderbetreuung laufen am 31. Dezember 2024 aus. Dazu gehören die Finanzhilfen für die Schaffung von Betreuungsplätzen für Kinder sowie für Projekte, welche die Angebote besser an die Bedürfnisse der Eltern anpassen und die Fördermassnahmen des Bundes für Kantone, welche ihre Subventionen für die familienergänzende Kinderbetreuung erhöhen. Für die auslaufenden Unterstützungsmassnahmen schlägt die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerats (WBK-S) eine Übergangsregelung vor.

Nachfolgelösung verzögert sich

Die WBK-S hat Anfang März einen eigenen Vorschlag für eine Nachfolgeregelung gemäss der parlamentarischen Initiative 21.403 «Überführung der Anstossfinanzierung in eine zeitgemässe Lösung» in die Vernehmlassung geschickt. Dies, nachdem der Nationalrat einen ersten Entwurf angenommen hatte. Weil die Erarbeitung einer solchen Nachfolgelösung länger dauert, als die laufenden Fördermassnahmen in Kraft sind, beantragt die Kommission, das aktuelle Förderprogramm für die familienergänzende Kinderbetreuung erneut zu verlängern.

Sie verlangt die Verlängerung des gegenwärtigen Gesetzes, bis das neue in Kraft ist, längstens jedoch bis Ende 2026. Weiter verlangt sie, den laufenden Verpflichtungskredit von 124,5 Mio. Franken um 53,2 Millionen Franken zu erhöhen, weil es nach wie vor einen Bedarf an neuen Betreuungsplätzen gibt und weil der laufende Verpflichtungskredit für eine erneute Verlängerung nicht ausreicht.

fin 2026. Lors de sa séance du 24 avril 2024, le Conseil fédéral s'est prononcé en faveur de l'initiative parlementaire 23.478 « Prolongation des contributions fédérales à l'accueil extrafamilial pour enfants à la fin de l'année 2026 » de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États. Dans son avis, il estime en effet que cette prolongation, d'une durée à la fois courte et adéquate, est acceptable.

Les mesures de soutien de la Confédération pour encourager l'accueil extrafamilial des enfants prendront fin le 31 décembre 2024. Elles comprennent des aides financières à la création de places d'accueil pour enfants et en faveur de projets destinés à mieux adapter les offres aux besoins des parents, ainsi que des mesures d'encouragement de la Confédération en faveur des cantons qui relèvent le niveau des subventions que ceux-ci consacrent au domaine de l'accueil extrafamilial pour enfants. Pour prendre le relais des mesures de soutien parvenues à leur terme, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États (CSEC-E) propose une réglementation transitoire.

Solution de remplacement retardée

Début mars, la CSEC-E a mis en consultation sa propre proposition de réglementation, élaborée dans le cadre de l'initiative parlementaire 21.403 « Remplacer le financement de départ par une solution adaptée aux réalités actuelles » à la suite de l'adoption d'un premier projet par le Conseil national. Comme l'élaboration de la solution de remplacement s'étendra au-delà de l'échéance des mesures d'encouragement en vigueur, la commission propose de prolonger encore une fois l'actuel programme d'encouragement de l'accueil extrafamilial pour enfants.

La CSEC-E demande que la loi actuelle soit maintenue jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, mais au plus tard jusqu'à fin 2026. Elle réclame en outre que le crédit d'engagement actuel de 124,5 millions de francs soit augmenté de 53,2 millions de francs supplémentaires, vu que le besoin de nouvelles places d'accueil est toujours bien

della custodia di bambini complementare alla famiglia. Nella sua seduta del 24 aprile 2024 il Consiglio federale si è pronunciato a favore dell'iniziativa parlamentare 23.478 Proroga fino alla fine del 2026 dei contributi federali in materia di custodia di bambini complementare alla famiglia, depositata dalla Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati. Nel suo parere, il Consiglio federale ritiene accettabile la proroga, poiché la sua durata è breve e adeguata.

Le misure di sostegno della Confederazione volte a promuovere la custodia di bambini complementare alla famiglia scadranno il 31 dicembre 2024. Queste comprendono gli aiuti finanziari per l'istituzione di posti per la custodia di bambini complementare alla famiglia, come pure quelli per progetti volti ad adeguare maggiormente ai bisogni dei genitori l'offerta di servizi per la custodia di bambini e per l'aumento dei sussidi cantonali destinati alla custodia di bambini complementare alla famiglia. La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) propone una regolamentazione transitoria per le misure di sostegno che scadranno a fine anno.

L'elaborazione della regolamentazione successiva è in ritardo

All'inizio di marzo, la CSEC-S ha posto in consultazione una propria proposta di regolamentazione successiva conformemente all'iniziativa parlamentare 21.403 Sostituire il finanziamento iniziale con una soluzione moderna. In precedenza, il Consiglio nazionale aveva già approvato un primo progetto preliminare. Dato che l'elaborazione della regolamentazione successiva richiederà un lasso di tempo più lungo della durata di validità delle attuali misure di promozione, la Commissione propone un'ulteriore proroga dell'attuale programma per la promozione della custodia di bambini complementare alla famiglia.

Concretamente chiede di prorogare la durata di validità della legge vigente fino all'entrata in vigore della nuova legge, ma al più tardi fino alla fine del 2026. Chiede inoltre un aumento di 53,2 mi-

Bundesrat will familienergänzende Kinderbetreuung weiterhin unterstützen
Im Hinblick auf das Inkrafttreten einer Nachfolgeregelung ist der Bundesrat damit einverstanden, die laufenden Fördermassnahmen befristet zu verlängern. Die Wirkung des Impulsprogramms wurde evaluiert und die bisherige Bilanz fällt eindeutig positiv aus. Die anhaltend grosse Nachfrage nach Fördermassnahmen zeigt den nach wie vor grossen Bedarf nach der Schaffung weiterer Betreuungsplätze. Der Bundesrat teilt auch die Einschätzung der Kommission, dass aufgrund der Verlängerung der laufende Verpflichtungskredit erhöht werden muss. Allerdings beantragt er der Kommission, den Verpflichtungskredit lediglich um 40 Mio. Franken zu erhöhen. Für weitere 10 Millionen Franken sollen bestehende Mittel transferiert und umgenutzt werden: Sie sollen aus dem bestehenden Verpflichtungskredit für die Angebotsverbesserung und die Subventionserhöhungen in den Verpflichtungskredit für die Schaffung neuer Betreuungsplätze verschoben werden. Auf diese Weise lässt sich die Verlängerung des Impulsprogramms bis längstens Ende 2026 finanzieren. Die Finanzierung der zusätzlichen Personal- und Sachkosten wird im Fall einer Verlängerung vom Bundesrat separat bereitgestellt.
Mit Interesse verfolgt der Bundesrat die Arbeiten der WBK-S an der parlamentarischen Initiative für eine dauerhafte Nachfolgelösung. Er ist bereit, auch künftig Fördermassnahmen zu unterstützen, die zur Verbesserung der Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit beitragen, sofern sie den Bundeshaushalt nicht zusätzlich belasten. Alle Eltern sollen von Rahmenbedingungen profitieren, die es ihnen ermöglichen, Privat-, Familien- und Erwerbsleben zu vereinbaren sowie die bezahlte Arbeit und die unbezahlte Haus- und Familienarbeit zwischen den Geschlechtern ausgewogen aufzuteilen. Der familienergänzenden Kinderbetreuung kommt dabei eine Schlüsselrolle zu.

réal et que le crédit d'engagement actuel ne suffira pas pour couvrir une nouvelle prolongation.

Le Conseil fédéral souhaite continuer à soutenir l'accueil extrafamilial des enfants

Dans l'attente de l'entrée en vigueur d'une nouvelle réglementation, le Conseil fédéral est d'accord de prolonger les mesures d'encouragement en cours pour une durée limitée. Les effets du programme d'impulsion ont fait l'objet d'une évaluation, son bilan est clairement positif. La demande de telles mesures, toujours forte, montre qu'il reste indispensable de créer de nouvelles places d'accueil. Le Conseil fédéral partage également l'avis de la commission selon lequel le crédit d'engagement en cours doit être augmenté en raison de la prolongation préconisée. Il propose toutefois à la commission une augmentation de 40 millions de francs seulement. En effet, 10 millions de francs supplémentaires peuvent être obtenus en réaffectant les fonds existants : le Conseil fédéral propose de transférer cette somme du crédit d'engagement pour l'amélioration de l'offre et l'augmentation des subventions vers le crédit d'engagement pour la création de places d'accueil. Ainsi, le programme d'impulsion serait financé jusqu'à fin 2026 au plus tard. En cas de prolongation, le Conseil fédéral allouera à part les charges de personnel et de biens et services supplémentaires.

Le Conseil fédéral suit avec intérêt les travaux menés par la CSEC-E pour trouver une solution de remplacement durable, comme le demande l'initiative parlementaire. Il est prêt à continuer de soutenir les mesures d'encouragement qui contribuent à améliorer la conciliation entre famille et profession, pour autant qu'elles n'engendrent pas de charges supplémentaires pour les finances fédérales. Tous les parents doivent pouvoir bénéficier de conditions générales leur permettant de concilier vie privée, vie familiale et vie professionnelle, et de répartir de manière équilibrée, entre partenaires des deux sexes, le travail rémunéré et les tâches domestiques ou familiales non rémunérées. L'accueil extrafamilial pour enfants est à cet égard prépondérant.

lioni dell'attuale credito d'impegno di 124,5 milioni di franchi, poiché vi è ancora la necessità di nuovi posti di custodia e l'attuale credito non è sufficiente per l'ulteriore proroga.

Il Consiglio federale intende continuare a sostenere la custodia di bambini complementare alla famiglia

In prospettiva dell'entrata in vigore della regolamentazione successiva, il Consiglio federale è d'accordo di prorogare le attuali misure di promozione per un periodo di durata limitata. Gli effetti del programma d'incentivazione sono stati valutati e il suo bilancio è molto positivo. L'incessante e forte domanda di misure di promozione mostra che continua a esservi una grande necessità di posti di custodia supplementari. Il Consiglio federale condivide anche il parere della Commissione che la proroga richiederà un aumento dell'attuale credito d'impegno. Propone tuttavia alla Commissione di aumentarlo di soli 40 milioni di franchi. Altri 10 milioni dovranno provenire da fondi già stanziati, che andranno ridestinati. Questi fondi verranno trasferiti dal credito d'impegno per il miglioramento dell'offerta e per l'aumento dei sussidi a quello per l'istituzione di nuovi posti di custodia. In questo modo potrà essere finanziata una proroga del programma d'incentivazione fino alla fine del 2026 al massimo. In caso di proroga, le risorse supplementari per il personale e per beni e servizi saranno stanziati separatamente dal Consiglio federale.

L'Esecutivo segue con interesse i lavori della CSEC-S relativi all'iniziativa parlamentare per una soluzione successiva duratura ed è disposto a sostenere anche in futuro misure di promozione che contribuiscono a migliorare la conciliabilità tra famiglia e lavoro, a condizione che non causino spese supplementari per la Confederazione. Tutti i genitori dovrebbero beneficiare di condizioni quadro che permettano loro di conciliare la vita privata, quella familiare e quella lavorativa e di ripartire in modo equilibrato tra i sessi il lavoro retribuito e i lavori domestici e familiari non retribuiti. La custodia di bambini complementare alla famiglia è fondamentale a tal fine.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 30.04.2024

Die Kommissionsinitiative [23.478](#) fordert eine Verlängerung der Bundesbeiträge für die familienergänzende Kinderbetreuung bis 2026. Diese Finanzhilfen laufen am 31. Dezember 2024 aus. Sie möchte damit garantieren, dass mit dem Bundesbeitrag die Finanzierung weiter gewährleistet wird, während das Gesetz [21.403](#) «Überführung der Anstossfinanzierung in eine zeitgemässe Lösung» beraten wird. Dieses befindet sich bis Mitte Juni in der Vernehmlassung.

Die Kommission hat an der heutigen Sitzung von der Stellungnahme des Bundesrates zur Initiative Kenntnis genommen. Sie hat den Antrag des Bundesrates zur Änderung des Artikels 1 des Bundesbeschlusses mit 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Dieser ermöglicht eine kontinuierliche Übergangsförderung mit einem Verpflichtungskredit von 50 Millionen Franken, wobei 10 Millionen Franken davon aus dem ehemaligen Kredit transferiert werden

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 30.04.2024

L'initiative de commission [23.478](#) demande une prolongation jusqu'en 2026 des contributions fédérales à l'accueil extrafamilial pour enfants, qui prennent fin le 31 décembre 2024. La CSEC-N souhaite ainsi faire en sorte que le financement de ces aides soit assuré pendant l'examen du projet de loi « Remplacer le financement de départ par une solution adaptée aux réalités actuelles » ([21.403](#)). Celui-ci est en consultation jusqu'à la mi-juin.

À sa séance du jour, la commission a pris connaissance de l'avis du Conseil fédéral concernant cette initiative. Par 10 voix contre 0 et 2 abstentions, elle a adopté la proposition du Conseil fédéral visant à modifier l'art. 1 de l'arrêté fédéral. Cette proposition prévoit un crédit d'engagement de 50 millions de francs, dont 10 millions sont transférés de l'ancien crédit, afin d'assurer un financement transitoire continu.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 30.04.2024

L'iniziativa [23.478](#) presentata dalla Commissione chiede di prorogare sino alla fine del 2026 i contributi federali per la custodia di bambini complementare alla famiglia, che giungeranno a scadenza il 31 dicembre 2024. Intende in tal modo assicurare il finanziamento dei servizi di custodia fintanto che non sia entrata in vigore la legge scaturita dall'iniziativa parlamentare [21.403](#) «Sostituire il finanziamento iniziale con una soluzione moderna», la cui procedura di consultazione si concluderà a metà giugno.

Nella seduta odierna la Commissione ha preso atto del parere del Consiglio federale e, con 10 voti contro 0 e 2 astensioni, ha accolto la proposta dell'Esecutivo di modificare l'articolo 1 del decreto federale assicurando il finanziamento con un credito d'impegno di 50 milioni di franchi, 10 milioni dei quali provenienti dai fondi già stanziati.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 24.001 BRG. Geschäftsbericht des Bundesrates 2023

Bericht des Bundesrates über seine Geschäftsführung im Jahre 2023 vom 14. Februar 2024
[BBI 2024 516](#)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.03.2024

Geschäftsbericht 2023 des Bundesrates verabschiedet

Der Bundesrat hat am 14. Februar 2024 den Geschäftsbericht 2023 verabschiedet. Dieser legt die geplanten Geschäfte offen, erläutert die Gründe, die zu Abweichungen von den Zielen geführt haben, und stellt die wichtigsten ungeplanten Geschäfte vor. Das Jahr 2023 markiert das vierte und letzte Jahr der Legislaturperiode 2019–2023. Der Bericht zieht daher zusätzlich Bilanz über die vier vergangenen Jahre.

Im Fokus des vergangenen Jahres standen für den Bundesrat bedeutende Themen wie die Einführung einer staatlichen Liquiditätssicherung (Public Liquidity Backstop) für systemrelevante Banken, die Änderung des Energiegesetzes sowie die Nationale Cybersicherheitsstrategie. Ein weiterer Schwerpunkt lag bei der Stabilisierung und Weiterentwicklung des bilateralen Wegs Schweiz – EU mit dem Entwurf eines Mandates für Verhandlungen über ein Paket von Abkommen, den der Bundesrat in die Konsultation geschickt hat. Die hindernisfreie Beteiligung am EU-Binnenmarkt ist das Kernstück des Pakets, das vorsieht, bestehende Binnenmarktverträge zu aktualisieren und neue sektorische Abkommen abzuschliessen. Zu den wichtigsten Vorlagen des Bundesrates im Jahr 2023 gehörten unter anderem auch die Verordnung über die Mindestbesteuerung grosser Unternehmensgruppen, die Botschaft zur Änderung des Eisenbahngesetzes und das Programm DigiSanté.

Im Jahr 2023 waren die Folgen des russischen Angriffskriegs gegen die Ukraine erneut ein zentrales Thema für den Bundesrat. Neben der Aus- und Sicherheitspolitik waren die Bereiche Migration, Gas- und Ener-

■ 24.001 OCF. Rapport de gestion du Conseil fédéral 2023

Rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 2023 du 14 février 2024
[BBI 2024 516](#)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.03.2024

Le rapport de gestion 2023 du Conseil fédéral est adopté

Le Conseil fédéral a adopté son rapport de gestion 2023 le 14 février 2024. Celui-ci expose les objets planifiés, fournit des explications concernant les écarts par rapport aux objectifs et présente les principaux objets non planifiés. L'année 2023 a été la quatrième et dernière année de la législature commencée en 2019. Le rapport dresse donc également le bilan de cette période.

Ces dernières années, le Conseil fédéral s'est penché sur des sujets importants comme la mise en place du mécanisme public de garantie des liquidités pour les banques d'importance systémique, la modification de la loi sur l'énergie et la cyberstratégie nationale. Il a également mis l'accent sur la stabilisation et le développement de la voie bilatérale entre la Suisse et l'UE en envoyant en consultation un projet de mandat visant à négocier un paquet d'accords. Le paquet, qui prévoit d'actualiser certains accords sur le marché intérieur et de conclure de nouveaux accords sectoriels, vise principalement à éviter les barrières qui entravent la participation de la Suisse au marché intérieur de l'UE. Parmi les principaux projets qui ont occupé le Conseil fédéral en 2023, on compte notamment l'ordonnance sur l'imposition minimale des grands groupes d'entreprises, le message concernant une modification de la loi sur les chemins de fer et le programme DigiSanté.

Les conséquences de la guerre d'agression lancée par la Russie contre l'Ukraine ont une nouvelle fois fortement mobilisé le Conseil fédéral. Un chapitre du rapport est consacré à ce thème ainsi qu'à d'autres sujets essentiels tels que la politique extérieure, la politique de sécurité, la migration, l'approvisionnement en gaz et en énergie ainsi que les sanctions.

■ 24.001 OCF. Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2023

Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione nel 2023 del 14 febbraio 2024
[BBI 2024 516](#)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.03.2024

Adottato il rapporto di gestione 2023 del Consiglio federale

Il 14 febbraio 2024 il Consiglio federale ha adottato il rapporto di gestione 2023. Questo documento illustra gli affari pianificati nonché i motivi che hanno portato a degli scostamenti rispetto agli obiettivi posti e presenta i principali affari non pianificati. Il 2023 è stato il quarto e ultimo anno della legislatura 2019–2023. Il rapporto traccia pertanto anche un bilancio degli ultimi quattro anni.

Nel 2023 il Consiglio federale ha posto l'accento su importanti temi quali l'introduzione di una garanzia statale delle liquidità (Public Liquidity Backstop) per banche di rilevanza sistemica, la modifica della legge sull'energia e la strategia nazionale concernente la cibersicurezza. Un'altra tematica centrale ha riguardato la stabilizzazione e l'ampliamento della via bilaterale tra la Svizzera e l'Unione europea (UE) con il progetto di un mandato negoziale concernente un pacchetto di accordi, che il Consiglio federale ha posto in consultazione. L'accesso senza ostacoli al mercato interno dell'UE rappresenta la colonna portante del pacchetto, che mira ad aggiornare gli accordi esistenti sul mercato interno e a concludere nuovi accordi settoriali. Tra i principali progetti del Consiglio federale nel 2023 rientrano tra gli altri l'ordinanza concernente l'imposizione minima dei grandi gruppi di imprese, il messaggio concernente una modifica della legge federale sulle ferrovie e il programma Digisanté.

Anche nel 2023 le conseguenze della guerra d'aggressione russa contro l'Ucraina sono state un tema centrale per il Consiglio federale. Oltre alla politica estera e di sicurezza, sono stati d'importanza centrale i settori della migrazione, dell'approvvigionamento di gas

gieversorgung sowie Sanktionen von zentraler Bedeutung. Diese Geschäfte werden im Geschäftsbericht in einem gesonderten Kapitel dargestellt.

Die Massnahmen im Berichtsjahr 2023 gliedern sich nach den drei Leitlinien, die sich der Bundesrat für die Legislaturperiode 2019–2023 gegeben hat:

1. Die Schweiz sichert ihren Wohlstand und nutzt die Chancen der Digitalisierung sowie der nachhaltigen Entwicklung.
2. Die Schweiz fördert den nationalen Zusammenhalt und leistet einen Beitrag zur Stärkung der internationalen Zusammenarbeit.
3. Die Schweiz sorgt für Sicherheit, engagiert sich für den Schutz des Klimas und der natürlichen Lebensgrundlagen und agiert als verlässliche Partnerin in der Welt.

Diesen drei Leitlinien wurden 18 Ziele zugeordnet, die im Jahr 2023 insgesamt 157 geplante Geschäfte umfassten. Davon hat der Bundesrat 87 erfolgreich umgesetzt. Dazu gehören die Botschaft zur E-ID, die Botschaft zur Teilrevision des Transplantationsgesetzes und die Vernehmlassung zur BFI-Botschaft. Abweichungen ergaben sich unter anderem aus der Komplexität einiger Projekte, zusätzlich notwendigen Arbeiten oder Verzögerungen aufgrund internationaler Entwicklungen. Häufig nimmt der Bundesrat Geschäfte in die Ziele des Folgejahres auf, wenn er sie im Berichtsjahr nicht oder nur teilweise umsetzen konnte. Der Geschäftsbericht 2023 enthält auch wichtige ungeplante Geschäfte, wie beispielsweise die Strategie Digitale Verwaltung Schweiz 2024–2027, die Botschaft zur Teilrevision des Kartellgesetzes und die Impfstoffstrategie 2023.

Der Geschäftsbericht 2023 markiert das vierte und letzte Jahr für die Legislaturperiode 2019–2023. Die Beanspruchung durch mehrere weltweite Krisen hat in einigen Bereichen zu Verzögerungen geführt. Dennoch wurden drei Viertel der für die Legislaturperiode 2019–2023 angekündigten Geschäfte abgeschlossen. Der Bundesrat zieht daher eine positive Bilanz der letzten vier Jahre für die Schweiz.

Les mesures pour l'année sous revue s'articulent autour des trois lignes directrices que le Conseil fédéral s'est fixées pour la législature 2019–2023 :

1. la Suisse assure sa prospérité et saisit les chances qu'offrent le numérique et le développement durable,
2. elle soutient la cohésion nationale et œuvre au renforcement de la coopération internationale,
3. enfin elle assure la sécurité, s'engage pour la protection du climat et des ressources naturelles et agit en partenaire fiable sur le plan international.

Ces trois lignes directrices sont subdivisées en 18 objectifs qui regroupent un total de 157 objets planifiés pour 2023. Le Conseil fédéral en a mis en œuvre 87. En font notamment partie le message concernant la nouvelle loi sur l'identité électronique, le message sur la révision partielle de la loi sur la transplantation et la consultation sur le message FRI. La complexité de certains projets, des travaux supplémentaires ou des retards pris en raison de l'évolution de la situation internationale expliquent en partie les écarts par rapport à la planification. Le Conseil fédéral reporte souvent sur les objectifs de l'année suivante les objets qu'il n'a pas pu réaliser au cours de l'année sous revue. Le rapport 2023 expose également des objets non planifiés, mais néanmoins importants, comme la stratégie Administration fédérale numérique 2024–2027, le message sur la révision partielle de la loi sur les cartels et la stratégie de vaccination 2023.

Ce rapport marque la quatrième et dernière année de la législature 2019–2023. Malgré plusieurs crises mondiales, qui ont occasionné des retards dans certains domaines, les trois quarts des objets annoncés ont pu être menés à terme au cours de la législature. Le Conseil fédéral tire donc un bilan positif des quatre dernières années pour la Suisse.

Le rapport de gestion du Conseil fédéral sera traité par les Commissions de gestion du Conseil national et du Conseil des États au printemps 2024. Les deux

ed energia e delle sanzioni. Questi affari sono presentati in un capitolo specifico del rapporto di gestione.

Le misure dell'anno in rassegna si suddividono secondo i tre indirizzi politici che il Consiglio federale si è dato per la legislatura 2019–2023:

1. la Svizzera assicura la sua prosperità e sfrutta le opportunità offerte dalla digitalizzazione e dallo sviluppo sostenibile;
2. la Svizzera promuove la coesione nazionale e contribuisce a rafforzare la collaborazione internazionale;
3. la Svizzera si adopera per la sicurezza, si impegna per la protezione del clima e delle basi naturali della vita e agisce come partner affidabile nel contesto mondiale.

A questi tre indirizzi politici sono stati associati 18 obiettivi, che a loro volta nel 2023 comprendevano 157 affari pianificati. Di questi, il Consiglio federale ne ha attuati 87, tra cui il messaggio sull'Id-e, il messaggio concernente la modifica della legge sui trapianti e la consultazione sul messaggio ERI. Gli scostamenti rispetto agli obiettivi sono tra l'altro da ricondurre alla complessità di alcuni progetti, alla necessità di lavori supplementari oppure a ritardi dovuti agli sviluppi internazionali. Sovente il Consiglio federale riprende negli obiettivi dell'anno successivo gli affari che non ha potuto realizzare nell'anno in rassegna o che ha attuato solo parzialmente. Il rapporto di gestione 2023 comprende anche degli importanti affari non previsti, come ad esempio la Strategia Amministrazione digitale Svizzera 2024–2027, il messaggio sulla revisione parziale della legge sui cartelli e la Strategia vaccini 2023.

Il rapporto di gestione 2023 segna il quarto e ultimo anno della legislatura 2019–2023. Le sfide poste dalle numerose crisi a livello mondiale hanno portato a ritardi in alcuni ambiti. Tre quarti degli affari previsti per la legislatura 2019–2023 sono stati comunque conclusi. Il Consiglio federale traccia quindi per la Svizzera un bilancio positivo degli ultimi quattro anni.

La gestione del Consiglio federale figura all'ordine del giorno delle Commis-

Die Geschäftsführung des Bundesrates ist im Frühling 2024 in den Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) von National- und Ständerat traktandiert. Beide Kammern des Parlaments werden den Geschäftsbericht in der Sommersession 2024 behandeln. Der Bericht wird ausschliesslich online veröffentlicht.

[Bericht](#)

Verhandlungen

Sitzung der Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte am 13./14.05.2024

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Ursina Jud Huwiler, Kommissionssekretärin,
058 322 90 74,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Chambres du Parlement l'examineront au cours de la session d'été 2024. Le rapport est publié uniquement en ligne.

[Rapport](#)

Délibérations

Séance des Commissions de gestion des deux Conseils le 13./14.05.2024

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé.

Renseignements

Ursina Jud Huwiler, secrétaire de la commission,
058 322 90 74,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

sioni della gestione (CdG) del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati nella primavera 2024. Entrambe le Camere tratteranno il rapporto di gestione nella sessione estiva 2024.

Il rapporto viene pubblicato soltanto online.

[Rapporto](#)

Deliberazioni

Seduta delle Commissioni della gestione delle Camere federali il 13./14.05.2024

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Ursina Jud Huwiler, segretaria della commissione,
058 322 90 74,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ 24.002 BRG. Geschäftsbericht 2023 des Bundesgerichtes

Gemeinsame Medienmitteilung des Bundesgerichtes, des Bundesstrafgerichts, des Bundesverwaltungsgerichts und des Bundespatentgerichts zu den Geschäftsberichten 2023, 12.03.2024

Geschäftsberichte der eidgenössischen Gerichte

Am Dienstag haben das Bundesgericht, das Bundesstrafgericht, das Bundesverwaltungsgericht und das Bundespatentgericht ihre Geschäftsberichte des Jahres 2023 veröffentlicht.

Das **Bundesgericht** führte mit der Verschiebung von Rechtsmaterien zwischen den Abteilungen und der Bildung einer zweiten strafrechtlichen Abteilung die 2020 begonnene interne Reorganisation weiter. Die Umstrukturierungen trugen dazu bei, dass die Zahl der erledigten Verfahren gegenüber dem Vorjahr um rund 300 Fälle gesteigert werden konnte. Das **Bundesstrafgericht** verzeichnete ein intensives Geschäftsjahr mit einer weiterhin hohen Arbeitsbelastung. Die Eingänge stiegen insgesamt leicht an; über alle Kammern hinweg konnten wiederum mehr Fälle erledigt werden als neu eingegangen sind. Beim **Bundesverwaltungsgericht** stieg die Zahl der Eingänge markant an. Obwohl auch mehr Verfahren abgeschlossen werden konnten, erhöhte sich dadurch die Zahl der hängigen Fälle. Die durchschnittliche Verfahrensdauer lag mit 250 Tagen um mehr als einen Monat tiefer als im Vorjahr. Beim **Bundespatentgericht** stieg die Zahl der Eingänge gegenüber dem Vorjahr an. Es erledigte 21 ordentliche und 11 summarische Verfahren, die Pendenz blieben im Wesentlichen gleich. Detaillierte Angaben zu den Geschäftsberichten können den Pressemitteilungen der einzelnen Gerichte entnommen werden.

■ 24.002 OCF. Rapport de gestion 2023 du Tribunal fédéral

Communiqué de presse commun du Tribunal fédéral, du Tribunal pénal fédéral, du Tribunal administratif fédéral et du Tribunal fédéral des brevets relatif aux rapports de gestion 2023, 12.03.2024

Rapports de gestion des tribunaux de la Confédération

Le Tribunal fédéral, le Tribunal pénal fédéral, le Tribunal administratif fédéral et le Tribunal fédéral des brevets ont publié mardi leurs rapports de gestion pour l'année 2023.

Le **Tribunal fédéral** a poursuivi la réorganisation interne de ses cours, initiée en 2020, en modifiant la répartition des matières traitées entre les cours et en créant une deuxième cour de droit pénal. La nouvelle organisation a permis de liquider environ 300 cas de plus que l'année précédente. Le **Tribunal pénal fédéral** a à nouveau enregistré une charge de travail importante durant l'exercice intensif écoulé, avec une légère augmentation globale du nombre de procédures entrées; toutes cours confondues, le nombre des affaires liquidées a été à nouveau supérieur à celui des affaires introduites. Le **Tribunal administratif fédéral** a connu une augmentation significative des nouveaux recours. Cette évolution a contribué notamment à multiplier le nombre de procédures pendantes, et ce même si le tribunal a pu clore davantage de dossiers. La durée moyenne de procédure de 250 jours a été inférieure de plus d'un mois à celle de l'année précédente. Le nombre d'affaires introduites au **Tribunal fédéral des brevets** a augmenté par rapport à l'année précédente. Celui-ci a liquidé 21 procédures ordinaires et 11 procédures sommaires; dans l'ensemble, le nombre des affaires pendantes est resté stable. Vous trouverez davantage de détails sur les rapports de gestion dans les communiqués de presse de chacun des tribunaux.

■ 24.002 OCF. Rapporto del Tribunale federale 2023

Comunicato stampa congiunto del Tribunale federale, del Tribunale penale federale, del Tribunale amministrativo federale e del Tribunale federale dei brevetti in relazione ai rapporti di gestione 2023, 12.03.2024

Rapporti di gestione dei tribunali della Confederazione

Il Tribunale federale, il Tribunale penale federale, il Tribunale amministrativo federale e il Tribunale federale dei brevetti hanno pubblicato in data odierna i rispettivi rapporti di gestione relativi all'anno 2023.

Il **Tribunale federale** ha portato avanti la riorganizzazione interna delle sue corti iniziata nel 2020, riassegnando le materie giuridiche tra le corti e creando una seconda corte di diritto penale. Tale riorganizzazione ha permesso di aumentare il numero dei casi trattati di circa 300 unità rispetto all'anno precedente. Il **Tribunale penale federale** ha registrato nuovamente un carico di lavoro importante durante quest'anno di esercizio intenso, con un leggero aumento del numero di procedure in entrata. Il numero di casi evasi complessivamente dalle corti è di nuovo superiore al numero di casi in entrata. Il **Tribunale amministrativo federale** ha registrato un notevole aumento dei casi introdotti; incremento che malgrado il maggior numero di cause liquidate rispetto all'esercizio precedente ha fatto segnare una crescita degli affari ancora pendenti. Con 250 giorni, la durata media dei procedimenti è stata inferiore di oltre un mese rispetto all'anno precedente. Presso il **Tribunale federale dei brevetti** il numero dei casi entrati è aumentato rispetto all'anno precedente: sono stati evasi 21 procedimenti ordinari e 11 procedimenti sommari; nel complesso, il numero delle cause pendenti è rimasto sostanzialmente invariato.

Per ulteriori dettagli sui rispettivi rapporti di gestione si invia ai comunicati stampa dei singoli tribunali allegati al presente.

12.03.2024

Gemeinsame Medienmitteilung des Bundesgerichts, des Bundesstrafgerichts, des Bundesverwaltungsgerichts und des Bundespatentgerichts zu den Geschäftsberichten 2023

Verhandlungen

Sitzung der Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte am 13./14.05.2024

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorbereitung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Ursina Jud Huwiler, Kommissionssekretärin,
058 322 90 74,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

12.03.2024

Communiqué de presse commun du Tribunal fédéral, du Tribunal pénal fédéral, du Tribunal administratif fédéral et du Tribunal fédéral des brevets relatif aux rapports de gestion 2023

Délibérations

Séance des Commissions de gestion des deux Conseils le 13./14.05.2024

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé.

Renseignements

Ursina Jud Huwiler, secrétaire de la commission,
058 322 90 74,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

12.03.2024

Comunicato stampa congiunto del Tribunale federale, del Tribunale penale federale, del Tribunale amministrativo federale e del Tribunale federale dei brevetti in relazione ai rapporti di gestione 2023

Deliberazioni

Seduta delle Commissioni della gestione delle Camere federali il 13./14.05.2024

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Ursina Jud Huwiler, segretaria della commissione,
058 322 90 74,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ **24.003 BRG. Staatsrechnung
2023**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.03.2024

Publikation Staatsrechnung 2023

Ab dem 28. März 2024 ist die Staatsrechnung 2023 in elektronischer Form auf der Webseite der Eidgenössischen Finanzverwaltung (EFV) aufgeschaltet. Die Zahlen werden auch im Datenportal zum Bundeshaushalt angeboten. Die gedruckte Version erscheint am 15. April 2024. Ergänzend zur Staatsrechnung wird der Tätigkeitsbericht der Bundestresorerie veröffentlicht.

Am 14. Februar 2024 informierte der Bundesrat über das provisorische Rechnungsergebnis. Am 27. März 2024 hat er nun die Botschaft mit den unveränderten und definitiven Zahlen zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Staatsrechnung 2023 gibt detailliert Auskunft über die finanzielle Lage des Bundeshaushaltes:

Band 1: Bericht zur Staatsrechnung 2023

- Band 1A: Botschaft
- Band 1B: Finanzbericht

Band 2: Rechnungen der Verwaltungseinheiten

- Band 2A: Teil I (Behörden und Gerichte, EDA, EDI, EJPD, VBS)
- Band 2B: Teil II (EFD, WBF, UVEK)
- Zusatzdokumentation: Spezialfinanzierungen, Spezialfonds und übrige zweckgebundene Mittel

Webseite EFV:

- Haushalt im Überblick
- Datenportal
- Zeitreihen (Excel)
- Kennzahlen zum Eigenaufwand des Bundes

Ergänzende Publikation:

- Tätigkeitsbericht 2023 der Bundestresorerie

■ **24.003 OCF. Compte d'Etat
2023**

**Communiqué de presse du
Conseil fédéral du 28.03.2024**

Publication du compte d'État 2023

À partir du 28 mars 2024, le compte d'État 2023 est disponible sur le site Internet de l'Administration fédérale des finances (AFF). Les chiffres sont également publiés dans le système d'information sur les finances fédérales. La version papier paraîtra le 15 avril 2024. Le rapport d'activité de la Trésorerie fédérale est publié en complément du compte d'État.

Le 14 février 2024, le Conseil fédéral avait déjà communiqué les résultats provisoires du compte 2023. Le 27 mars 2024, il a adopté à l'intention du Parlement le message avec les chiffres inchangés et définitifs. Le compte d'État 2023 contient des informations détaillées sur la situation des finances fédérales:

Tome 1 : Rapport sur le compte 2023 de la Confédération

- Tome 1A: Message
- Tome 1B: Rapport financier

Tome 2 : Compte des unités administratives

- Tome 2A: 1re partie (autorités et tribunaux, DFAE, DFI, DFJP, DDPS)
- Tome 2B: 2e partie (DFF, DEFR, DETEC)
- Documentation complémentaire: Financements spéciaux, fonds spéciaux et autres fonds affectés

Site Internet de l'AFF:

- Aperçu des finances fédérales
- Portail de données
- Séries temporelles (tableaux Excel)
- Indicateurs relatifs aux charges propres de la Confédération

Publications complémentaires:

- Rapport d'activité de la Trésorerie fédérale

■ **24.003 OCF. Consuntivo di Stato
2023**

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 28.03.2024**

Pubblicazione del consuntivo 2023

Dal 28 marzo 2024 il consuntivo 2023 è disponibile in forma elettronica sul sito Internet dell'Amministrazione federale delle finanze (AFF). Le cifre sono disponibili anche sul portale di dati delle finanze federali. La versione cartacea verrà pubblicata il 15 aprile 2024. Insieme al consuntivo viene pubblicato il rapporto d'attività della Tesoreria federale.

Il Consiglio federale il 14 febbraio 2024 ha informato l'opinione pubblica in merito al risultato provvisorio del consuntivo. Il 27 marzo 2024 ha quindi adottato il messaggio contenente le cifre invariate e definitive e lo ha trasmesso al Parlamento. Il consuntivo 2023 fornisce informazioni dettagliate sulla situazione finanziaria dei conti pubblici.

Volume 1: Rapporto sul consuntivo 2023;

- volume 1A: messaggio;
- volume 1B: rendiconto finanziario.

Volume 2: Conti delle unità amministrative;

- volume 2A: parte I (autorità e tribunali, DFAE, DFI, DFGP, DDPS);
- volume 2B: parte II (DFF, DEFR, DATEC);
- documentazione complementare: Finanziamenti speciali, fondi speciali e rimanenti mezzi a destinazione vincolata (disponibile in tedesco e francese).

Sito Internet dell'AFF:

- panoramica delle finanze federali;
- portale dati;
- serie temporali (excel);
- indicatori delle spese proprie della Confederazione.

Pubblicazioni complementari:

- rapporto d'attività 2023 della Tesoreria federale (disponibile in tedesco, francese e inglese).

- Staatsrechnung
- Haushalt im Überblick
- Datenportal
- Kennzahlen zum Eigenaufwand des Bundes
- Tätigkeitsbericht Bundestresorerie
- Medienmitteilung zur Rechnung 2023 vom 14.02.2024

- Compte d'État
- Aperçu des finances fédérales
- Portail de données
- Indicateurs relatifs aux charges propres de la Confédération
- Rapport d'activité de la Trésorerie fédérale
- Communiqué du 14 février 2024 concernant le compte d'État 2023

- Consuntivo
- Panoramica delle finanze federali
- Portale dati
- Indicatori delle spese proprie della Confederazione
- Rapporto d'attività della Tesoreria federale
- Comunicato stampa sul consuntivo 2023 del 14.02.2024

Verhandlungen

Sitzung der Finanzkommission des Ständerates am 13./14.05.2024

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Délibérations

Séance de la Commission des finances du Conseil des Etats le 13./14.05.2024

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Deliberazioni

Seduta della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati il 13./14.05.2024

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ **24.005 PAG. Vorstösse im Zuständigkeitsbereich der Büros. Abschreibung und Stand der Arbeiten**

Bericht des Büros des Nationalrates und des Büros des Ständerates vom 3. Mai 2024

Die Büros beantragen, vom Bericht Kenntnis zu nehmen. Sie beantragen zudem, folgende Vorstösse abzuschreiben:

2018 M [17.4026](#) «Digitaler Ratsbetrieb bis 2020» (N 16.318, Frehner; S 27.9.18; N 3.12.18; Annahme in abgeänderter Fassung)

2021 M [21.3227](#) «Jubiläum 175 Jahre Bundesverfassung» (Stöckli; S 8.06.2021; N 21.09.2021; Annahme der Punkte 1 und 3)

2021 M [21.3373](#) «Jubiläum 175 Jahre Bundesverfassung» (Flach; N 10.06.2021; S 27.09.21; Annahme der Punkte 1 und 3)

Verhandlungen

Sitzung des Büros des Nationalrates am 03.05.2024

Das Büro beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Philippe Schwab, Generalsekretär der Bundesversammlung,
058 322 97 01,
buro.bureau@parl.admin.ch
Büro Nationalrat (Bü-N)

■ **24.005 OP. Interventions de la compétence des bureaux. Classement et état des travaux**

Rapport du Bureau du Conseil national et du Bureau du Conseil des États du 3 mai 2024

Les bureaux proposent de prendre acte du rapport et de classer les objets suivants :

2018 M [17.4026](#) « Travail parlementaire. Passer au numérique d'ici à 2020 » (N 16.318, Frehner ; É 27.9.2018 ; N 3.12.2018 ; adoption dans une version modifiée)

2021 M [21.3227](#) « 175 ans de Constitution fédérale » (Stöckli ; É 8.6.2021 ; N 21.9.2021 ; adoption des points 1 et 3)

2021 M [21.3373](#) « 175 ans de Constitution fédérale » (Flach ; N 10.6.2021 ; É 27.9.2021 ; adoption des points 1 et 3)

Délibérations

Séance du Bureau du Conseil national le 03.05.2024

Le bureau propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Philippe Schwab, secrétaire général de l'Assemblée fédérale,
058 322 97 01,
buro.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil national (Bu-N)

■ **24.005 OP. Interventi di competenza degli Uffici. Stralcio dal ruolo e stato dei lavori**

Rapporto dell'Ufficio del Consiglio nazionale e dell'Ufficio del Consiglio degli Stati del 3 maggio 2024

Gli Uffici propongono di prendere atto del rapporto e di stralciare dal ruolo i seguenti interventi:

2018 M [17.4026](#) Lavoro nelle Camere digitalizzato entro il 2020 (N 16.318, Frehner, S 27.9.18, N 3.12.18, adozione in forma modificata)

2021 M [21.3227](#) 175° anniversario della Costituzione federale (Stöckli, S 8.6.21, N 21.9.21, adozione dei punti 1 e 3)

2021 M [21.3373](#) 175° anniversario della Costituzione federale (Flach, N 10.6.21, S 27.9.21, adozione dei punti 1 e 3)

Deliberazioni

Seduta dell'Ufficio del Consiglio nazionale il 03.05.2024

L'Ufficio propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Philippe Schwab, segretario generale dell'Assemblea federale,
058 322 97 01,
buro.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio nazionale (Bu-N)

■ 24.006 BRG. Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2023. Bericht

Bericht des Bundesrates über Motionen und Postulate der eidgenössischen Räte im Jahr 2023. Auszug: Kapitel I
BBI 2024 831

Bericht des Bundesrates vom 1. März 2024 über Motionen und Postulate der eidgenössischen Räte im Jahr 2023

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31. Dezember 2023).

Kapitel I enthält alle Vorstösse, deren Abschreibung der Bundesrat beantragt. Die Vorstösse in Kapitel I sind mit dem Titel sowie dem auf Curia Vista publizierten eingereichten Text aufgeführt.

Kapitel I richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt.

Die Vorstösse in Kapitel II sind nur mit Titel aufgeführt.

Kapitel II richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 enthält eine Übersicht über im Verlauf des Berichtsjahres 2023 abgeschriebene Motionen und Postulate, deren Abschreibung mit einer Botschaft beantragt wurde.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2023 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parla-

■ 24.006 OCF. Motions et postulats des conseils législatifs 2023. Rapport

Rapport du Conseil fédéral Motions et postulats des Chambres fédérales 2023. Extrait : Chapitre I
BBI 2024 831

Rapport du Conseil fédéral du 1er mars 2024 Motions et postulats des Chambres fédérales 2023

Le présent rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état : 31.12.2023).

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Celles-ci sont mentionnées avec leur titre et le texte déposé, tel que publié dans Curia Vista. Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, le chapitre I s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles.

Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. Le chapitre II ne mentionne que le titre des interventions. En application de la loi, il s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés en 2023 dont le classement a été proposé par des messages.

L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2023, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

■ 24.006 OCF. Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2023. Rapporto

Rapporto del Consiglio federale Mozioni e postulati delle Camere federali 2023. Estratto: Capitolo I
BBI 2024 831

Rapporto del Consiglio federale del 1° marzo 2024 Mozioni e postulati delle Camere federali del 2023

Il presente rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31 dicembre 2023).

Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Degli interventi parlamentari sono riportati il titolo e il testo pubblicato in Curia Vista. Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione.

Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Degli interventi parlamentari è elencato soltanto il titolo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti.

L'Allegato 1 elenca le mozioni e i postulati stralciati nel 2023 e il cui stralcio è stato proposto in un messaggio.

L'Allegato 2 offre una panoramica completa delle mozioni e dei postulati pendenti alla fine del 2023, ossia quelli trasmessi dal Parlamento e non ancora adempiuti nel frattempo dal Consiglio

ment noch nicht abgeschrieben worden sind.

Die vollständigen Texte der Vorstösse befinden sich auf Curia Vista.

[Bericht](#)

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

Les textes complets des interventions sont publiés dans Curia Vista.

[Rapport](#)

Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes

federale o quelli che il Parlamento non ha ancora tolto dal ruolo.

I testi completi (in italiano dalla sessione invernale 2005) si trovano nella banca dati Curia Vista

[Rapporto](#)

Informazioni

I segretari e le segretarie delle commissioni competenti

■ 24.007 BRG. Voranschlag 2024. Nachtrag I

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.03.2024

Bundesrat verabschiedet Nachtrag I zum Voranschlag 2024

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. März 2024 insgesamt 11 Nachtragskredite verabschiedet. Er beantragt damit eine Erhöhung des laufenden Budgets um rund 604 Millionen Franken. Mehr als die Hälfte davon betrifft die Reservekraftwerke (315 Mio.). Die Ausgaben dafür werden allerdings durch Mehreinnahmen finanziert und sind für den Bund damit haushaltneutral. Der zweite grosse Nachtragskredit betrifft die Migrationsausgaben, die aufgrund einer höheren Anzahl von Gesuchen für Asyl und Status S deutlich höher ausfallen als budgetiert (255 Mio.).

Mit dem Nachtrag I zum Voranschlag 2024 beantragt der Bundesrat dem Parlament 11 Nachtragskredite im Umfang von 603,5 Millionen. Die Nachtragskredite betreffen schwergewichtig die folgenden Bereiche:

Reservekraftwerke (315,1 Mio.): Die Abrechnung der Einnahmen und Ausgaben der Reservekraftwerke und Notstromgruppen wird von Swissgrid koordiniert. Vertragspartner ist aber der Bund. Aus mehrwertsteuerrechtlichen Gründen ist es deshalb nötig, dass auch die Ausgaben und Einnahmen über den Bundeshaushalt abgewickelt werden. Die beim Bundesamt für Energie (BFE) anfallenden Ausgaben werden allerdings vollständig über Mehreinnahmen aus dem Netznutzungsentgelt finanziert und sind damit für den Bund haushaltsneutral.

Bundesasylzentren und Funktionsaufwand Staatssekretariat für Migration (SEM) (255,1 Mio.): Für 2024 rechnet das SEM neu mit 33'000 Asylgesuchen sowie rund 25'000 weiteren Gesuchen für den Status S. Das ist deutlich mehr als noch bei der Budgetierung vorgesehen (20'000 Asylgesuche und 10'000 Status-S-Gesuche). Die Mehrkosten für 2024 betragen voraussichtlich insgesamt 255,1 Millionen. Davon werden 239,0 Millionen benötigt, um den Betrieb der zusätzlichen Unter-

■ 24.007 OCF. Budget 2024. Supplément I

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.03.2024

Le Conseil fédéral adopte le premier supplément au budget 2024

Lors de sa séance du 15 mars 2024, le Conseil fédéral a adopté 11 crédits supplémentaires au total, en proposant d'augmenter de 604 millions le budget de l'exercice en cours. Plus de la moitié (315 millions) du montant sollicité concerne les centrales de réserve. Les dépenses destinées à ces dernières sont entièrement couvertes par des recettes supplémentaires et n'ont donc pas d'incidence sur les finances fédérales. Vient ensuite, en termes de montants, le crédit supplémentaire destiné au domaine de la migration (255 millions). En raison du nombre accru de demandes d'asile et de demandes de statut S, les dépenses à ce titre sont nettement plus élevées que prévu au budget.

Par la voie du supplément I au budget 2024, le Conseil fédéral sollicite du Parlement 11 crédits supplémentaires d'un montant total de 603,5 millions. Ces crédits supplémentaires concernent essentiellement les domaines suivants : **Centrales de réserve (315,1 millions) :** la société nationale du réseau de transport Swissgrid coordonne le décompte des dépenses et recettes relatives aux centrales de réserve et aux groupes électrogènes de secours. Toutefois, le rôle de partenaire contractuel est assumé par la Confédération. Pour des raisons liées à la TVA, les dépenses et les recettes correspondantes doivent figurer dans les comptes de la Confédération. Les dépenses enregistrées à ce titre auprès de l'Office fédéral de l'énergie sont entièrement couvertes par des recettes supplémentaires tirées de la rémunération pour l'utilisation du réseau de transport et sont donc neutres sur le plan budgétaire pour la Confédération.

Centres fédéraux pour demandeurs d'asile et charges de fonctionnement du Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM) (255,1 millions) : le SEM s'attend désormais à 33 000 de-

■ 24.007 OCF. Preventivo 2024. Prima aggiunta

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.03.2024

Il Consiglio federale approva la prima aggiunta al preventivo 2024

Nella seduta del 15 marzo 2024 il Consiglio federale ha approvato la prima aggiunta al preventivo 2024, con la quale sottopone al Parlamento 11 crediti aggiuntivi e quindi un aumento dell'attuale preventivo di circa 604 milioni di franchi. Oltre la metà di questi sono dovuti alle centrali elettriche di riserva (315 mio.). Le relative uscite sono però finanziate integralmente attraverso maggiori entrate e non incidono quindi sulle finanze della Confederazione. Il secondo credito aggiuntivo rilevante concerne le uscite nel settore della migrazione, che in seguito al numero più elevato di domande d'asilo e per lo statuto S sono più elevate di quanto preventivato (255 mio.).

Con la prima aggiunta al preventivo 2024 il Consiglio federale chiede al Parlamento l'approvazione di 11 crediti aggiuntivi dell'ordine di 603,5 milioni che riguardano principalmente i seguenti settori.

Centrali elettriche di riserva (315,1 mio.): Swissgrid coordina il conteggio delle uscite e delle entrate per le centrali elettriche di riserva e i gruppi elettrogeni di emergenza. La Confederazione è il partner contrattuale di questa società. Per motivi legati all'imposta sul valore aggiunto, è dunque indispensabile che le uscite e le entrate siano gestite nel bilancio della Confederazione. Le uscite sostenute dall'Ufficio federale dell'energia sono però finanziate integralmente attraverso maggiori entrate risultanti dal corrispettivo per l'utilizzazione della rete e non incidono quindi sulle finanze della Confederazione.

Centri federali d'asilo e spese di funzionamento della Segreteria di Stato della migrazione (SEM) (255,1 mio.): nel 2024 la SEM prevede 33 000 domande d'asilo e circa 25 000 ulteriori domande per lo statuto S, a fronte delle 20 000 domande d'asilo e 10 000 domande per lo statuto S preventivate inizialmente. I costi supplementari per il

künfte inklusive der Sicherheit und der Betreuung sicherzustellen sowie zur Erschliessung von zusätzlichen Unterbringungsplätzen. Weiter soll die Bearbeitungskapazität des SEM befristet um 85,9 Vollzeitstellen erhöht werden, um einen weiteren Pendenzenanstieg bei den Asylgesuchen zu vermeiden. Die rund 16'000 pendenten Asylgesuche sollen innert nützlicher Frist bearbeitet werden können. Dafür und für zusätzliche Dolmetscher-Leistungen werden weitere 16,1 Millionen benötigt. Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement (EJPD) wird im Auftrag des Bundesrats aber auch Gesetzesanpassungen und weitere Massnahmen vorschlagen, die zu einer Entlastung des Asylsystems führen sollen.

Unterstützungspaket Humanitäre Minenräumung 2024–2027 (20,0 Mio. für 2024): Die Schweiz unterstützt in Zusammenarbeit mit Partnerorganisationen bereits seit 2022 die humanitäre Minenräumung in der Ukraine. Für die Jahre 2024–2027 hat der Bundesrat 2023 ein weiterführendes Unterstützungspaket für die Ukraine beschlossen. Dafür werden zwei Nachtragskredite für humanitäre Aktionen (19,4 Mio.) sowie für zivile Konfliktbearbeitung und Menschenrechte (0,6 Mio.) beantragt. Diese Mittel werden vom Eidgenössischen Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) im Bereich Verteidigung vollständig kompensiert.

Die weiteren Nachtragskredite summieren sich auf 13,3 Millionen und betreffen unterschiedliche Bereiche (u.a. Missbrauchsbekämpfung Covid-Bürgerschaften, Verfahrenskosten infolge des Schiedsverfahrens nach der Übernahme der CS durch die UBS, Beitrag an die Durchführung der Fussball-Europameisterschaft der Frauen).

mandes d'asile pour 2024, auxquelles devraient s'ajouter environ 25 000 demandes de statut S, soit nettement plus que prévu au budget (respectivement 20 000 et 10 000 demandes). Au total, des surcoûts de 255,1 millions sont attendus en 2024. Sur ce montant, 239 millions sont nécessaires pour assurer l'exploitation (y c. la sécurité et l'encadrement) des structures d'accueil supplémentaires et aménager des places d'hébergement additionnelles. Pour éviter une nouvelle hausse du nombre des demandes d'asile en suspens, la capacité de traitement du SEM doit être augmentée par la création de 85,9 postes supplémentaires temporaires. Les quelque 16 000 dossiers en souffrance doivent être traités en temps utile. À cet effet, un montant de 16,1 millions, qui couvrira également les prestations supplémentaires fournies par des interprètes, est requis. En outre, le Département fédéral de justice et police (DFJP) proposera, sur mandat du Conseil fédéral, des modifications de la loi et d'autres mesures visant à désengorger le système de l'asile.

Paquet de soutien au déminage humanitaire 2024 à 2027 (20,0 millions au total pour 2024) : depuis 2022, la Suisse soutient le déminage humanitaire en Ukraine en collaboration avec des organisations partenaires. Un nouveau paquet de soutien en faveur de l'Ukraine est prévu pour les années 2024 à 2027. Deux crédits supplémentaires sont sollicités à ce titre, l'un en faveur des « Actions humanitaires » (19,4 millions) et l'autre pour la « Gestion civile des conflits et droits de l'homme » (0,6 million). Ces fonds seront intégralement compensés au sein du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports, dans le domaine de la défense. S'élevant à 13,3 millions au total, les autres crédits supplémentaires portent sur divers objets (notamment la lutte contre les abus dans le domaine des cautionnements COVID, les frais résultant des procédures arbitrales en lien avec l'acquisition de Credit Suisse par UBS et la contribution à l'organisation du championnat d'Europe de football féminin).

2024 ammonteranno verosimilmente a 255,1 milioni complessivi. Di questi, 239 milioni servono per garantire l'esercizio degli alloggi supplementari, compresa la sicurezza e l'assistenza delle persone, e per predisporre nuovi posti di alloggio. Inoltre, al fine di evitare un ulteriore aumento delle pendenze, la capacità di trattamento delle domande d'asilo della SEM deve essere potenziata temporaneamente di 85,9 posti a tempo pieno supplementari. Le circa 16 000 domande d'asilo pendenti devono essere sbrigate in tempo utile. Per poter raggiungere questo obiettivo e garantire ulteriori servizi di interpretariato sono necessari altri 16,1 milioni. Su incarico del Consiglio federale, il Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP) proporrà inoltre modifiche di legge e altre misure volte a sgravare il sistema d'asilo.

Pacchetto di sostegno allo sminamento umanitario 2024–2027 (20,0 mio. per il 2024): sin dal 2022 la Svizzera sostiene lo sminamento umanitario in Ucraina in collaborazione con diverse organizzazioni partner. Per gli anni 2024–2027 l'Esecutivo ha deciso di accordare un ulteriore pacchetto di sostegno a favore dell'Ucraina. A questo scopo sono chiesti due crediti aggiuntivi per azioni umanitarie (19,4 mio.) e per la gestione civile dei conflitti e diritti dell'uomo (0,6 mio.). Questi mezzi finanziari saranno compensati integralmente dal Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport all'interno del settore Difesa.

Gli altri crediti aggiuntivi ammontano a 13,3 milioni e riguardano diversi settori (tra cui la lotta contro gli abusi nell'ambito delle fidejussioni per i crediti COVID-19, le spese della procedura arbitrale in seguito all'acquisizione di Credit Suisse da parte di UBS, il sostegno allo svolgimento del Campionato europeo femminile di calcio).

Verhandlungen

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 28.03.2024

Die Finanzkommission hat die Behandlung des ordentlichen Nachtrags I zum Voranschlag 2024 aufgenommen und eine allgemeine Aussprache in Anwesenheit der Vorsteherin des Eidgenössischen Finanzdepartements (EFD) geführt. Zudem hat die FK-S über die Finanzierung der 13. AHV-Rente diskutiert. Mit einer Kommissionsmotion will die FK-S schliesslich den Bundesrat dazu bewegen, die Bemühungen zur Entlastung des Staatshaushalts zu verstärken.

Der Bundesrat beantragt elf Nachtragskredite in Höhe von insgesamt 603,5 Millionen Franken, davon 315,1 Millionen für Reservekraftwerke sowie 255,1 Millionen für die Bundesasylzentren und das für die Behandlung der Gesuche um Asyl oder den Schutzstatus S zuständige Personal.

Gegenstand der Diskussionen waren die Fehleinschätzung der Anzahl Asylanträge im Budgetprozess sowie die Frage, ob es angesichts des anhaltenden Krieges einen Kredit für die Minenräumung im Jahr 2024 braucht. Nachdem der Voranschlag für 2024 bei seiner Verabschiedung im Dezember 2023 die Schuldenbremse nur ganz knapp eingehalten hatte, hat sich für die Kommission zudem die Frage gestellt, welche Auswirkungen der Nachtrag I auf die Einhaltung dieser verfassungsrechtlichen Vorgabe hat.

Nun ist es an den Subkommissionen, die einzelnen Nachtragskredite im Detail zu prüfen.

Sitzung der Finanzkommission des Ständerates am 13./14.05.2024

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 28.03.2024

La Commission des finances a entamé le traitement du premier supplément ordinaire au budget 2024. Elle a mené un débat général en présence de la cheffe du Département fédéral des finances (DFF). La CdF-E a également mené une discussion sur le financement de la 13e rente AVS. Enfin, par le biais d'une motion de commission, la CdF-E veut inciter le Conseil fédéral à intensifier ses efforts pour alléger le budget de l'Etat.

Par le biais du supplément I 2024, le Conseil fédéral sollicite onze crédits supplémentaires pour un montant de total de 603,5 millions de francs, dont 315,1 millions pour les centrales de réserve et 255,1 millions destinés aux centres fédéraux pour demandeurs d'asile et au personnel chargé du traitement des demandes d'asile et des demandes de statut de protection S.

La mauvaise estimation du nombre de demandes d'asile lors du processus budgétaire, ainsi que la pertinence d'un crédit en 2024 pour le déminage dans le contexte d'une guerre qui se poursuit ont été évoqués lors de la discussion. Les implications du supplément I sur le respect du frein à l'endettement pour l'exercice 2024, dans le cadre d'un budget voté en décembre 2023 qui respectait alors de justesse les prescriptions constitutionnelles, a également donné lieu à des questions de la part de la commission.

Le témoin passe maintenant aux sous-commissions chargées de l'examen détaillé des différents crédits.

Séance de la Commission des finances du Conseil des Etats le 13./14.05.2024

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 28.03.2024

La Commissione des finances a entamé le traitement du premier supplément ordinaire au budget 2024. Elle a mené un débat général en présence de la cheffe du Département fédéral des finances (DFF). La CdF-E a également mené une discussion sur le financement de la 13e rente AVS. Enfin, par le biais d'une motion de commission, la CdF-E veut inciter le Conseil fédéral à intensifier ses efforts pour alléger le budget de l'Etat.

Par le biais du supplément I 2024, le Conseil fédéral sollicite onze crédits supplémentaires pour un montant de total de 603,5 millions de francs, dont 315,1 millions pour les centrales de réserve et 255,1 millions destinés aux centres fédéraux pour demandeurs d'asile et au personnel chargé du traitement des demandes d'asile et des demandes de statut de protection S.

La mauvaise estimation du nombre de demandes d'asile lors du processus budgétaire, ainsi que la pertinence d'un crédit en 2024 pour le déminage dans le contexte d'une guerre qui se poursuit ont été évoqués lors de la discussion. Les implications du supplément I sur le respect du frein à l'endettement pour l'exercice 2024, dans le cadre d'un budget voté en décembre 2023 qui respectait alors de justesse les prescriptions constitutionnelles, a également donné lieu à des questions de la part de la commission.

Le témoin passe maintenant aux sous-commissions chargées de l'examen détaillé des différents crédits.

Seduta della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati il 13./14.05.2024

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission
(FK)

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la
commission,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della
commissione,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 24.009 BRG. Aussenpolitischer Bericht 2023

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.01.2024

Aussenpolitischer Bericht 2023 und Bilanz der vergangenen Legislatur: Die Schweiz verstärkt ihr politisches und humanitäres Engagement

An seiner Sitzung vom 31. Januar 2024 hat der Bundesrat den Aussenpolitischen Bericht 2023 verabschiedet. Dieser gibt einen Überblick über die Aussenpolitik der Schweiz im Jahr 2023 und zieht eine Bilanz der Aussenpolitischen Strategie (APS) 2020–2023.

Krisen und Kriege hielten die Welt auch 2023 in Atem. Die anhaltende militärische Aggression Russlands gegen die Ukraine, die weiterhin besorgniserregende Situation in Berg-Karabach, die Terrorangriffe der Hamas gegen Israel vom 7. Oktober 2023 und die darauf folgende militärische Reaktion Israels, der Bürgerkrieg im Sudan und die Spannungen in der Sahelzone zeugen von der Gewalt in der Nachbarschaft Europas.

Zu den menschengemachten Krisen kamen zahlreiche Naturkatastrophen hinzu, so etwa die Erdbeben in der Türkei, Marokko und Afghanistan. Angesichts dieser dramatischen Ereignisse verstärkte die Schweiz ihr humanitäres Engagement und bekräftigte ihre Haltung in Bezug auf die Einhaltung des Völkerrechts und des humanitären Völkerrechts.

Einsatz für den Frieden in der Ukraine und im Nahen Osten

Der Bundesrat beabsichtigt, im Rahmen der internationalen Zusammenarbeit im Zeitraum 2025–2028 1,5 Milliarden Franken für die Ukraine und die Region bereitzustellen. Zusätzlich hat der Bundesrat am 29. September 2023 für die kommenden vier Jahre ein Unterstützungspaket von 100 Millionen Franken für die humanitäre Minenräumung gesprochen. Neben diesem unverzichtbaren Einsatz für den Wiederaufbau des Landes beteiligt sich die Schweiz aktiv an den Gesprächen über die von der Ukraine initiierte Friedensformel. Sie setzte sich auch für die Einrichtung eines Sondertribunals zur Verfolgung des

■ 24.009 OCF. Rapport de politique extérieure 2023

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.01.2024

Rapport sur la politique extérieure 2023 et bilan de la législature passée : la Suisse renforce son engagement politique et humanitaire

Le Conseil fédéral a approuvé le rapport sur la politique extérieure 2023 lors de sa séance du 31 janvier 2024. Ce rapport passe en revue la politique étrangère menée par la Suisse en 2023 et dresse le bilan de la stratégie de politique extérieure (SPE) 2020–2023.

En 2023, les crises et les guerres ont maintenu un haut degré d'incertitude dans le monde. La poursuite de l'agression militaire de la Russie contre l'Ukraine ; la situation toujours préoccupante dans le Haut-Karabakh ; les attaques terroristes perpétrées par le Hamas contre Israël le 7 octobre 2023 et la réaction militaire en cours d'Israël ; la guerre civile au Soudan ; ou encore les vives tensions dans la région du Sahel témoignent de la violence désormais présente aux portes de l'Europe.

À ces crises d'origine humaines s'ajoutent de nombreuses catastrophes naturelles, à l'instar des séismes qui ont frappé la Turquie, le Maroc et l'Afghanistan. Face à ces situations dramatiques, la Suisse a renforcé son engagement humanitaire et a réitéré ses positions en faveur du respect du droit international et du droit international humanitaire.

Engagement pour la paix en Ukraine et au Proche-Orient

Le Conseil fédéral envisage d'allouer 1,5 milliard de francs à l'Ukraine et à la région dans le cadre de la coopération internationale pour la période 2025–2028. Il a par ailleurs décidé d'accorder, le 29 septembre 2023, une enveloppe de 100 millions de francs en faveur du déminage humanitaire pour ces quatre prochaines années. Outre ces étapes indispensables à la reconstruction du pays, la Suisse participe activement aux discussions consacrées à la formule de paix lancée par l'Ukraine. Elle s'est également mobilisée en faveur de l'instauration d'un tribunal spécial chargé de

■ 24.009 OCF. Rapporto sulla politica estera 2023

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.01.2024

Rapporto sulla politica estera 2023 e bilancio della passata legislatura: la Svizzera rafforza il proprio impegno politico e umanitario

Berna, 31.01.2024 - Nella seduta del 31 gennaio 2024 il Consiglio federale ha approvato il rapporto sulla politica estera. Il documento passa in rassegna le attività di politica estera della Svizzera nel 2023 e stila un bilancio della Strategia di politica estera (SPE) 2020–2023.

Anche nel 2023, a causa delle crisi e delle guerre, nel mondo il livello di incertezza è stato molto alto. La perdurante aggressione militare della Russia contro l'Ucraina, la situazione sempre preoccupante nel Nagorno-Karabakh, gli attacchi terroristici di Hamas contro Israele il 7 ottobre e la successiva risposta militare israeliana in corso, la guerra civile in Sudan, le tensioni nella regione del Sahel, mostrano che la violenza è ormai alle porte dell'Europa.

Alle crisi di origine antropica si aggiungono numerose catastrofi naturali, come i terremoti che hanno colpito la Turchia, il Marocco e l'Afghanistan. Di fronte a queste situazioni drammatiche, la Svizzera ha rafforzato il suo impegno umanitario e ha ribadito la propria posizione a favore del rispetto del diritto internazionale e del diritto internazionale umanitario.

Impegno per la pace in Ucraina e in Medio Oriente

Nel quadro della cooperazione internazionale, per il periodo 2025–2028 il Consiglio federale intende stanziare 1,5 miliardi di franchi a sostegno dell'Ucraina e della regione circostante. Il 29 settembre 2023 ha inoltre deciso di mettere a disposizione, nei prossimi quattro anni, 100 milioni di franchi per le operazioni di sminamento umanitario. Oltre a occuparsi di questi aspetti, indispensabili per la ricostruzione del Paese, la Svizzera partecipa attivamente alle discussioni sulla formula di pace ucraina. Si è poi adoperata a favore della creazione di un tribunale speciale incaricato di perseguire il crimine di ag-

Verbrechens der Aggression in der Ukraine und gegen die Wiederausfuhr von Kriegsmaterial in die Ukraine ein.

Im Nahen Osten verurteilte die Schweiz den Terrorangriff der Hamas vom 7. Oktober auf das Schärfste und setzte sich für die Freilassung aller Geiseln, die Einhaltung des humanitären Völkerrechts und den Schutz der Zivilbevölkerung, den Zugang zur humanitären Hilfe, die Verhinderung einer regionalen Eskalation und eine politische Lösung des Konflikts ein. Am 22. November beschloss der Bundesrat, ein Gesetz auszuarbeiten, das die Hamas verbietet.

Verhandlungsmandat mit der Europäischen Union

Die Aussichten der Schweiz auf eine Stabilisierung der Beziehungen zur EU haben sich 2023 verbessert. Am 15. Dezember verabschiedete der Bundesrat den Entwurf eines neuen Verhandlungsmandats und eröffnete formelle Konsultationen bei den aussenpolitischen Kommissionen der eidgenössischen Räte sowie bei den Kantonen. Diese Konsultationen sind noch im Gange.

2023 schloss der Bundesrat die Sondierungsgespräche mit der EU über den Paketansatz ab, den er im Februar 2022 vorgeschlagen hatte. Um die Gesamtkoordination des Projekts zu gewährleisten, setzte der Bundesrat eine vom EDA-Vorsteher geleitete Projektorganisation ein, die regelmässige Treffen mit Vertreterinnen und Vertretern der Kantone, der Wirtschaftspartner und der Sozialpartner organisieren soll.

Schweizer Einsitz im UNO-Sicherheitsrat

Am 1. Januar 2023 nahm die Schweiz Einsitz im UNO-Sicherheitsrat. Ihr Mandat dauert bis zum 31. Dezember 2024. Als gewähltes Mitglied nimmt die Schweiz an allen Sitzungen des Rates sowie seiner Nebenorgane teil, mit Rede- und Stimmrecht in allen behandelten Dossiers. Die Schweiz bekräftigte ihre Rolle als Brückenbauerin und definierte gleichzeitig ihre Prioritäten: Nachhaltigen Frieden fördern, Zivilbevölkerung schützen, Klimasicherheit angehen und die Effizienz des Sicherheitsrates stärken.

Die Bilanz ihres ersten Jahres im Sicherheitsrat ist insgesamt positiv: Die

poursuivre le crime d'agression de la Russie en Ukraine et contre la réexportation de matériel de guerre en Ukraine.

Au Proche-Orient, la Suisse a condamné l'attaque du Hamas du 7 octobre avec la plus grande fermeté et a œuvré en faveur de la libération de tous les otages, du respect du droit international humanitaire et de la protection de la population civile, de l'accès à l'aide humanitaire, de la prévention d'une escalade régionale et d'une solution politique au conflit. Le 22 novembre dernier, le Conseil fédéral a décidé d'élaborer une loi spécifique sur l'interdiction du Hamas.

Mandat de négociation avec l'Union Européenne

Les perspectives de stabilisation et de développement de nos relations avec l'UE se sont renforcées en 2023. Le 15 décembre, le Conseil fédéral a adopté le projet d'un nouveau mandat de négociation et ouvert les consultations formelles auprès des commissions de politique extérieure du Parlement, ainsi qu'avec les cantons. Ces consultations sont actuellement en cours.

En 2023, le Conseil fédéral a achevé les discussions exploratoires avec l'UE sur l'approche par paquets qu'il avait proposée en février 2022. Pour assurer la coordination générale du projet, le Conseil fédéral a créé une organisation de projet dirigée par le chef du DFAE et chargée d'organiser des rencontres régulières avec les représentants des cantons, les partenaires économiques et les partenaires sociaux.

Présence suisse au sein du Conseil de sécurité de l'ONU

Depuis le 1er janvier 2023 et jusqu'au 31 décembre 2024, la Suisse siège au Conseil de sécurité de l'ONU. En sa qualité de membre élu, elle participe à toutes les séances du Conseil et de ses organes subsidiaires, avec droit de parole et de vote sur l'ensemble des dossiers traités. Au sein du Conseil, la Suisse a affiné son rôle de bâtisseuse de ponts, tout en fixant ses priorités: la construction d'une paix durable, la protection de la population civile, la défense de la sécurité climatique et le renforcement de l'efficacité du Conseil de sécurité.

Le bilan de la première année au Conseil de sécurité est ainsi globalement positif

gressione della Russia e contro la riesportazione di materiale bellico in Ucraina.

Per quanto riguarda il Medio Oriente, la Confederazione ha condannato con la massima fermezza l'attacco di Hamas del 7 ottobre e ha chiesto il rilascio di tutti gli ostaggi, il rispetto del diritto internazionale umanitario, la protezione della popolazione civile, l'accesso agli aiuti umanitari, la prevenzione di un'escalation regionale e la ricerca di una soluzione politica al conflitto. Il 22 novembre, infine, il Consiglio federale ha deciso di elaborare una legge specifica per mettere al bando Hamas.

Mandato negoziale con l'Unione europea

Nel 2023 le prospettive di stabilizzazione e sviluppo delle nostre relazioni con l'UE si sono rafforzate. Il 15 dicembre il Consiglio federale ha adottato la bozza di un nuovo mandato negoziale e ha avviato consultazioni formali con le commissioni della politica estera delle Camere federali e con i Cantoni. Le consultazioni sono attualmente in corso.

Durante l'anno in esame l'Esecutivo ha portato a termine i colloqui esplorativi con l'UE sull'approccio a pacchetto proposto nel febbraio del 2022. Per garantire il coordinamento generale del progetto ha creato una struttura organizzativa diretta dal capo del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) e ha dato incarico di organizzare incontri regolari con rappresentanti dei Cantoni e del mondo economico e con le parti sociali.

Presenza della Svizzera nel Consiglio di sicurezza dell'ONU

Dal 1° gennaio 2023 al 31 dicembre 2024 la Svizzera fa parte del Consiglio di sicurezza dell'ONU. In qualità di membro eletto partecipa a tutte le riunioni del Consiglio e dei suoi organi ausiliari, con diritto di parola e di voto in tutti i dossier trattati. In seno al Consiglio la Svizzera ha affinato il proprio ruolo di mediatrice, definendo al contempo le proprie priorità, ossia la costruzione di una pace sostenibile, la protezione della popolazione civile, la difesa della sicurezza climatica e il rafforzamento dell'efficienza di questo organismo.

Il bilancio del primo anno nel Consiglio di sicurezza è dunque positivo: la Sviz-

Schweiz war gut vorbereitet, ihre Mitwirkung wurde von den übrigen Mitgliedern geschätzt und sie wurde als glaubwürdige Gesprächspartnerin wahrgenommen. Aufgrund der geopolitischen Polarisierung kann der Sicherheitsrat sein Mandat derzeit jedoch nicht optimal wahrnehmen, da er durch das Vetosystem blockiert ist, etwa im Fall der Ukraine und des Nahen Ostens.

Bilanz der APS 2020–2023

Trotz der hohen Unsicherheit in der Welt wurden die Ziele der APS 2020–2023 mehrheitlich erreicht. In der Legislatur 2019–2023 hatte der Bundesrat erstmals konkrete Ziele für die Legislatur formuliert und nutzte die APS als Grundlage für geografische und thematische Folgestrategien mit zugehörigen Zielen und Massnahmen. Damit wurde eine Strategiekaskade etabliert. Die Erarbeitung der Strategien wie auch die Umsetzung und das Monitoring erfolgten interdepartemental. Diese Methodik hat der Schweizer Aussenpolitik mehr Orientierung verliehen und ihre Kohärenz gestärkt. Sie wird in der neuen Legislatur fortgesetzt.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 14.04.2024

Die APK-S beantragt, vom Aussenpolitischen Bericht 2023 (24.009) Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

: la Suisse était bien préparée, sa participation a été appréciée par les autres membres et elle a été perçue comme un interlocuteur sérieux et crédible. Toutefois, en raison de la polarisation sur le plan géopolitique, le Conseil de sécurité ne peut actuellement pas remplir son mandat de manière optimale, bloqué par le système de veto, à l'exemple de l'Ukraine et du Proche-Orient.

Bilan de la SPE 2020-2023

Malgré le haut degré d'incertitude du monde actuel, les objectifs de la SPE 2020-2023 ont pu être atteints dans leur majorité. Au cours de la législature 2019-2023, le Conseil fédéral a formulé pour la première fois des objectifs concrets pour la législature et il s'est appuyé sur la SPE pour définir des sous-stratégies géographiques et thématiques, accompagnées d'objectifs et de mesures ciblées, ce qui a instauré une cascade de stratégies. L'élaboration des stratégies, de même que leur mise en œuvre et leur suivi, sont le fruit d'un processus interdépartemental qui a donné plus de repères à la politique extérieure suisse, tout en renforçant sa cohérence. Cette méthodologie sera conservée lors de la prochaine législature.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 12.04.2024

La CPE-E propose de prendre acte du Rapport de politique extérieure 2023 (24.009).

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

zera era ben preparata, la sua partecipazione è stata apprezzata dagli altri membri, ed è stata percepita come un'interlocutrice seria e credibile. Tuttavia, a causa della polarizzazione sul piano geopolitico, il Consiglio di sicurezza non è attualmente in grado di adempiere il proprio mandato in modo ottimale essendo bloccato dal sistema di veto, come hanno dimostrato i casi dell'Ucraina e del Medio Oriente.

Bilancio della SPE 2020–2023

Nonostante l'alto livello di incertezza che caratterizza il mondo attuale, gli obiettivi della SPE 2020–2023 sono stati quasi tutti raggiunti. Nel corso della legislatura 2019–2023, il Consiglio federale ha formulato per la prima volta obiettivi concreti per tutto il periodo legislativo e ha utilizzato la SPE come base per definire strategie geografiche e tematiche subordinate, corredate anch'esse da obiettivi e misure mirate, secondo uno schema «a cascata». L'elaborazione delle strategie, così come la loro attuazione e il successivo monitoraggio, sono il risultato di un processo interdipartimentale che ha dato alla politica estera svizzera un orientamento più preciso rafforzandone la coerenza. Lo stesso metodo sarà seguito nella prossima legislatura.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 12.04.2024

La CPE-S propone altresì di prendere atto del Rapporto sulla politica estera 2023 (24.009).

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **24.017 BRG. Gütertransportgesetz (Gütertransport durch Bahn- und Schifffahrtsunternehmen). Totalrevision**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.01.2024

Der Bundesrat will den Schienengüterverkehr in der Fläche und die Güterschifffahrt stärken. Während einer Übergangszeit soll zudem der Einzelwagenladungsverkehr finanziell unterstützt werden. Damit sollen das gesamte Güterverkehrssystem leistungsfähiger und die Versorgungssicherheit in allen Regionen gewährleistet werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 10. Januar 2024 die Botschaft zum Gütertransportgesetz zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Der Bundesrat will die Rahmenbedingungen für den Gütertransport per Bahn und Schiff stärken, damit sie einen grösseren Beitrag zur Versorgungssicherheit im ganzen Land leisten kann. Hierfür hatte er vor einem Jahr zwei Varianten in die Vernehmlassung gegeben. Eine Mehrheit der Parteien, Verbände und Kantone sprach sich für die Variante aus, welche für den Schienengüterverkehr und die Güterschifffahrt weiterentwickelte Rahmenbedingungen und eine finanzielle Förderung durch den Bund vorsieht. Auf dieser Basis hat der Bundesrat nun die Botschaft ans Parlament verabschiedet.

Förderung der digitalen automatischen Kupplung ermöglicht Modernisierung
Dank der digitalen automatischen Kupplung (DAK) soll der Schienengüterverkehr einfacher, schneller und wirtschaftlicher werden. Für die Einführung der DAK will der Bundesrat einmalig 180 Millionen Franken zur Verfügung stellen. Ein weiteres Ziel ist die Modernisierung des Einzelwagenladungsverkehrs. Der heute von SBB Cargo betriebene Einzelwagenladungsverkehr erfüllt wichtige Funktionen in der Logistik und trägt wesentlich dazu bei, dass die Versorgung des Landes mit Gütern gewährleistet ist. In seiner heutigen Form ist er aber wirtschaftlich

■ **24.017 OCF. Loi sur le transport de marchandises (Transport de marchandises par des entreprises de chemin de fer ou de navigation). Révision totale**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.01.2024

Le Conseil fédéral entend renforcer le fret ferroviaire et fluvial sur l'ensemble du territoire. En outre, il s'agit de soutenir financièrement le transport par wagons complets isolés (TWCI) pendant une période transitoire. L'objectif est de rendre l'ensemble du système de transport de marchandises plus performant et de garantir la sécurité d'approvisionnement dans toutes les régions. Lors de sa réunion du 10 janvier 2024, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la loi sur le transport de marchandises à l'attention du Parlement.

Le Conseil fédéral entend renforcer les conditions-cadre du fret ferroviaire et fluvial afin d'augmenter la sécurité d'approvisionnement de l'ensemble du pays. Il y a un an, il a mis en consultation deux variantes à cet effet. Une majorité de partis, d'associations et de cantons s'est prononcée en faveur de la variante qui prévoit des conditions-cadres perfectionnées et un soutien financier de la Confédération pour le transport ferroviaire et fluvial de marchandises. Sur cette base, le Conseil fédéral vient d'adopter le message à l'attention du Parlement.

Encourager l'attelage automatique numérique permet une modernisation
Grâce à l'attelage automatique numérique (DAC, de l'anglais digital automatic coupling), le fret ferroviaire deviendra plus simple, plus rapide et plus économique. Le Conseil fédéral veut mettre à disposition un montant unique de 180 millions de francs pour l'introduction du DAC. Un autre objectif est de moderniser le TWCI. Exploité actuellement par CFF Cargo, ce transport remplit des fonctions importantes dans le domaine logistique et contribue largement à garantir l'approvisionnement du pays. Il n'est toutefois pas viable écono-

■ **24.017 OCF. Legge sul trasporto di merci (Trasporto di merci da parte di imprese ferroviarie e di navigazione). Revisione totale**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.01.2024

Il Consiglio federale intende potenziare il traffico merci ferroviario sull'intero territorio nazionale e il trasporto merci con battelli. Per un periodo transitorio inoltre sosterrà finanziariamente il trasporto in carri completi isolati. L'obiettivo è rendere più efficiente l'intero sistema di trasporto merci e garantire la sicurezza dell'approvvigionamento in tutte le regioni. Nella sua seduta del 10 gennaio 2024 ha trasmesso al Parlamento il messaggio relativo alla legge sul trasporto di merci.

Il Consiglio federale intende potenziare le condizioni quadro per il trasporto merci per ferrovia e idrovia, affinché treni e battelli possano fornire un maggior contributo alla sicurezza dell'approvvigionamento in tutto il Paese. A tal fine, un anno fa aveva avviato una consultazione su due varianti. La maggioranza dei partiti, associazioni e Cantoni si è espressa a favore della variante che prevede lo sviluppo delle condizioni quadro e il sostegno finanziario da parte della Confederazione per il traffico merci su rotaia e con battelli. Su tale base, il Consiglio federale ha ora adottato il messaggio corrispondente all'attenzione del Parlamento.

Ammodernamento grazie al promovi-
mento dell'accoppiamento automatico digitale

L'accoppiamento automatico digitale (DAC) renderà il traffico merci su rotaia più semplice, più veloce e più conveniente. Per la sua introduzione, il Consiglio federale intende mettere a disposizione 180 milioni di franchi una tantum. Un ulteriore obiettivo è l'ammodernamento del trasporto in carri completi isolati (TCCI). Questo trasporto, oggi gestito da FFS Cargo, adempie funzioni importanti nella logistica e contribuisce in maniera sostanziale alla garanzia

nicht überlebensfähig. Der Bundesrat sieht deshalb vor, den Einzelwagenladungsverkehr auf acht Jahre befristet finanziell zu fördern, damit dieser mittelfristig eigenwirtschaftlich wird. Für die ersten vier Jahre beantragt er 260 Millionen Franken. Unbefristet vorgesehen sind Umschlags- und Verladebeiträge und eine Abgeltung der ungedeckten Kosten des bestellten Gütertransportangebots für total 60 Millionen pro Jahr.

Förderung für Schifffahrt und Schiene
Der Bundesrat will die Rheinschifffahrt mit verschiedenen Fördermassnahmen stärken und die gesetzlichen Grundlagen für die Förderung von fossilfreien Antrieben in der Güterschifffahrt sowie bei Rangierlokomotiven schaffen. Damit sollen die Schifffahrt und der Schienen-güterverkehr künftig einen noch grösseren Beitrag zur Versorgungssicherheit in allen Regionen leisten können. Das Zusammenspiel von Schiene, Schiff und Strasse in der Logistik wird weiter gestärkt werden und dient letztlich auch der Verlagerung des Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene und aufs Schiff.

Keine Mehrbelastung für das Bundesbudget

Der Bundesrat will die zusätzlichen Ausgaben vollständig kompensieren, so dass dem allgemeinen Bundeshaushalt keine Mehrbelastung entsteht. Hierfür soll ein Teil der Einnahmen aus der Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) verwendet werden, der sonst in den Bahninfrastrukturfonds (BIF) fliessen würde. Die Finanzierung von Unterhalt und Ausbau der Bahninfrastruktur über den BIF bleibt gewährleistet.

miquement sous sa forme actuelle. Le Conseil fédéral prévoit donc d'encourager financièrement le TWCI pendant une période limitée à huit ans, afin qu'il parvienne à s'autofinancer à moyen terme. À ce titre, il propose d'allouer 260 millions de francs pour les quatre premières années. Des contributions de transbordement et de chargement ainsi qu'une indemnisation des coûts non couverts de l'offre commandée de transport de marchandises sont prévues sans limitation dans le temps pour un total de 60 millions par an.

Encouragement de la navigation et du rail

Le Conseil fédéral veut renforcer la navigation sur le Rhin par diverses mesures d'encouragement et créer les bases légales nécessaires à l'encouragement des propulsions sans carburants fossiles dans la navigation à marchandises ainsi que pour les locomotives de manœuvre. Ainsi, la navigation et le fret ferroviaire pourront à l'avenir contribuer encore davantage à la sécurité de l'approvisionnement dans toutes les régions. L'interaction logistique entre le rail, le bateau et la route sera encore renforcée et servira finalement aussi au transfert du transport de marchandises de la route vers le rail et le bateau.

Pas de surcharge du budget fédéral

Le Conseil fédéral entend compenser intégralement les dépenses supplémentaires, de sorte qu'il n'en résulte aucune charge additionnelle pour le budget général de la Confédération. Il est prévu d'utiliser à cet effet une partie des recettes de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, qui seraient sinon versées au fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF). Le financement de l'entretien et de l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire par le FIF reste garanti.

dell'approvvigionamento del Paese in beni. Nella sua forma attuale, però, non ha futuro sul mercato. Per tale motivo, il Consiglio federale prevede di incentivarlo finanziariamente per un periodo limitato di otto anni, affinché a medio termine possa acquisire autonomia finanziaria. Per i primi quattro anni chiede 260 milioni di franchi. A tempo indeterminato sono invece previsti contributi di trasbordo e di carico e un'indennità per i costi non coperti dell'offerta di trasporto merci ordinata, per un totale di 60 milioni di franchi l'anno.

Promozione di navigazione e ferrovia

Il Consiglio federale vuole rafforzare la navigazione sul Reno con diverse misure di promozione e creare le basi legali per promuovere sistemi di propulsione senza carburanti fossili per i battelli del traffico merci nonché per le locomotive di manovra. Lo scopo è che navigazione e ferrovia in futuro possano contribuire ancora di più alla sicurezza dell'approvvigionamento in tutte le regioni. Sarà ulteriormente potenziata l'interazione tra ferrovia, idrovia e strada nella logistica a favore anche del trasferimento del traffico merci dalla strada agli altri due vettori.

Nessun carico supplementare per il bilancio federale

Il Consiglio federale intende compensare totalmente le uscite supplementari, affinché il bilancio generale della Confederazione non sia ulteriormente gravato. A tal fine sarà impiegata una parte degli introiti dalla tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni, che in caso contrario confluirebbe nel Fondo per l'infrastruttura ferroviaria. Il finanziamento di manutenzione e ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria tramite quest'ultimo resta garantito.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 07.05.2024

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates ist auf die Totalrevision des Gütertransportgesetzes eingetreten. Die Detailberatung wird sie im nächsten Quartal mit Zusatzinformationen der Verwaltung aufnehmen.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates ist mit 9 zu 2 Stimmen auf die Vorlage des **Gütertransportgesetzes (Totalrevision des Bundesgesetzes über den Gütertransport durch Bahn- und Schifffahrtsunternehmen) (24.017)** eingetreten. Sie ist der Ansicht, dass die Stärkung des Schienengüterverkehrs zentral für den Gütertransport in der Schweiz ist und möchte eine Rückverlagerung auf die Strasse verhindern. Eine Minderheit beantragt Nichteintreten, da die Vorlage in ihren Augen keine genügende Gesamtsicht des Gütertransports gewährleistet. Die Detailberatung wird die KVF-S im nächsten Quartal aufnehmen. Im Hinblick darauf hat sie der Verwaltung verschiedene Aufträge für zusätzliche Unterlagen erteilt. Insbesondere möchte sie weiterführende Informationen zum Bahninfrastrukturfonds (BIF) erhalten, um sicherzustellen, dass auch mit dieser Vorlage die Finanzierung der beschlossenen und geplanten Ausbauprojekte sowie die Aufrechterhaltung des Betriebs der Bahninfrastruktur gewährleistet sind. Zudem interessiert sie sich für den Zusammenhang dieser Vorlage mit der Reform der Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA), welche momentan in der Vernehmlassung ist.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Délibérations

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 07.05.2024

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des États est entrée en matière sur la révision totale de la loi sur le transport de marchandises. Elle entamera la discussion par article au prochain trimestre, lorsqu'elle disposera d'informations complémentaires de l'administration.

Par 9 voix contre 2, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des États est entrée en matière sur le projet « **Loi sur le transport de marchandises (Transport de marchandises par des entreprises de chemin de fer ou de navigation). Révision totale** » (24.017). Selon la commission, qui souhaite éviter un transfert du rail à la route, le renforcement du transport ferroviaire de marchandises est central pour le trafic de marchandises en Suisse. Une minorité propose de ne pas entrer en matière car elle estime que le projet ne tient pas suffisamment compte du transport de marchandises dans son ensemble. La CTT-E commencera la discussion par article au prochain trimestre. Dans cette perspective, elle a confié plusieurs mandats à l'administration afin d'étoffer la documentation à sa disposition. Elle souhaite en particulier obtenir des informations plus approfondies sur le fonds d'infrastructure ferroviaire, afin de s'assurer que ce projet permet aussi de garantir le financement des projets d'aménagement (qu'ils soient prévus ou adoptés) ainsi que le maintien de l'exploitation de l'infrastructure ferroviaire. Elle s'intéresse par ailleurs au lien entre ce projet et la réforme de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, actuellement en consultation.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 07.05.2024

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati (CTT-S) è entrata in materia sulla revisione totale della legge sul trasporto di merci. Le deliberazioni di dettaglio si svolgeranno nel prossimo trimestre, quando la Commissione riceverà anche ulteriori informazioni da parte dell'Amministrazione.

Con 9 voti contro 2, la CTT-S è entrata in materia sul disegno concernente la **legge sul trasporto di merci (revisione totale della legge sul trasporto di merci da parte di imprese ferroviarie e di navigazione, 24.017)**. Essa ritiene che il potenziamento del traffico merci su rotaia sia centrale per il trasporto di merci in Svizzera e desidera impedire un ritrasferimento dalla rotaia alla strada. La minoranza propone di non entrare in materia poiché a suo avviso il disegno non garantisce una visione d'insieme sufficiente sul trasporto delle merci. In considerazione delle deliberazioni di dettaglio che si svolgeranno nel prossimo trimestre, la CTT-S ha incaricato l'Amministrazione di fornirle documentazione supplementare. In particolare, la Commissione vuole ulteriori informazioni in merito al Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF), al fine di assicurarsi che anche con questo disegno siano garantiti il finanziamento dei progetti di ampliamento decisi e pianificati, nonché il mantenimento dell'esercizio dell'infrastruttura ferroviaria. Inoltre, le interessa conoscere il nesso tra questo disegno e la riforma della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni (TTPCP) attualmente in consultazione.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 24.022 BRG. Aussenpolitische Strategie 2024-2027

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.01.2024

Der Bundesrat verabschiedet die neue Aussenpolitische Strategie 2024–2027

Nach der Konsultation der ausserpolitischen Kommissionen der eidgenössischen Räte sowie der Kantone hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 31. Januar 2024 die Aussenpolitische Strategie 2024–2027 verabschiedet. Darin positioniert er die Schweiz in einer sich rapide wandelnden Welt und legt die Schwerpunkte der Aussenpolitik für die kommende Legislatur fest. Demokratie und Umwelt bilden zwei neue thematische Schwerpunkte. Ein besonderer Fokus wird auf das Thema Stabilität und Wohlstand in Europa gelegt.

Die wirtschaftliche und politische Situation in der Welt ist instabiler geworden. Mit den Konflikten in der Ukraine, im Nahen Osten, im Südkaukasus und in der Sahelzone ergibt sich das Bild eines Krisenbogens um Europa. Wie positioniert sich die Schweiz in einem solchen Kontext? Die Schweiz versteht sich als Land, das seine Verantwortung in Europa wahrnimmt, sich für den Frieden, das Völkerrecht und den Multilateralismus einsetzt und für Innovation und Wettbewerbsfähigkeit steht. Diese vier Pfeiler der Schweizer Identität werden in der neuen ausserpolitischen Strategie bestätigt, die dem Bundesrat als Kompass dient und eine kohärente Aussenpolitik gewährleistet.

Die Strategie umfasst nach wie vor geografische und thematische Schwerpunkte. Ein stabiles und prosperierendes Europa bildet den ersten Schwerpunkt. Der Bundesrat will die Beiträge der Schweiz an die Stabilität Europas verstärken und misst dem Frieden und dem Wiederaufbau der Ukraine strategische Bedeutung zu. Die Stabilisierung und Weiterentwicklung der Beziehungen der Schweiz zur Europäischen Union ist ebenfalls zentral.

Die wirtschaftliche Bedeutung der USA, Kanadas und anderer G20-Mitglieder, der Aufstieg der Region Asien-Pazifik, die neuen Dynamiken in Subsahara-Af-

■ 24.022 OCF. Stratégie de politique extérieure 2024-2027

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.01.2024

Le Conseil fédéral adopte la nouvelle stratégie de politique extérieure 2024-2027

Lors de sa séance du 31 janvier 2024, le Conseil fédéral a adopté la stratégie de politique extérieure 2024-2027 après avoir consulté les commissions de politique extérieure des Chambres fédérales et les cantons. Cette stratégie positionne la Suisse dans un monde en rapide mutation et définit les priorités de sa politique étrangère pour la prochaine législature. La démocratie et l'environnement figurent parmi les nouvelles priorités thématiques. Un accent particulier est mis sur la stabilité et la prospérité en Europe.

La situation économique et politique mondiale est de plus en plus instable. Avec les conflits en Ukraine, au Proche-Orient, dans le Caucase du Sud ou encore au Sahel, un arc de crises se dessine autour de l'Europe. Quelle est la position de la Suisse dans un tel contexte ? Un pays qui assume sa responsabilité en Europe, une voix en faveur de la paix, une avocate du droit international et du multilatéralisme ainsi qu'un pôle d'innovation et de compétitivité. Ces quatre piliers de l'identité suisse sont affirmés dans la nouvelle stratégie de politique extérieure, qui est une boussole pour le Conseil fédéral et garantit la cohérence de sa politique extérieure.

La stratégie s'articule toujours autour de priorités géographiques et thématiques. Une Europe stable et prospère figure en tête des priorités. Le Conseil fédéral entend renforcer les contributions de la Suisse à la stabilité du continent européen et accorde une place stratégique à la paix et la reconstruction de l'Ukraine. La stabilisation et le développement des relations de la Suisse avec l'Union européenne est également centrale.

L'importance économique des Etats-Unis, du Canada et d'autres membres du G20, l'essor de l'Asie-Pacifique, les nouvelles dynamiques en Afrique subsaharienne ainsi que dans la région Moyen-Orient et Afrique du Nord sont approfondies.

■ 24.022 OCF. Strategia di politica estera 2024-2027

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.01.2024

Il Consiglio federale adotta la nuova Strategia di politica estera 2024–2027

Nella sua seduta del 31 gennaio 2024 il Consiglio federale ha adottato la Strategia di politica estera 2024–2027, dopo aver consultato le Commissioni della politica estera delle Camere federali e i Cantoni. Questa strategia posiziona la Svizzera in un mondo in rapida trasformazione e definisce le priorità della sua politica estera per la prossima legislatura. Tra le nuove priorità tematiche figurano la democrazia e l'ambiente. Particolare importanza è attribuita alla stabilità e alla prosperità in Europa.

La situazione economica e politica mondiale è sempre più instabile. I conflitti che imperversano in Ucraina, in Medio Oriente, nel Caucaso meridionale e nel Sahel formano un arco di crisi intorno all'Europa. Qual è la posizione della Svizzera in questo contesto? Un Paese che si assume le proprie responsabilità in Europa, una voce a favore della pace, una sostenitrice del diritto internazionale e del multilateralismo, un polo di innovazione e competitività: sono questi i quattro pilastri dell'identità della Svizzera definiti nella nuova strategia, che funge da bussola per il Consiglio federale e garantisce la coerenza della sua politica estera.

La strategia si orienta sempre a una serie di priorità geografiche e tematiche, prima fra tutte un'Europa stabile e prospera. Il Consiglio federale intende rafforzare il contributo svizzero alla stabilità del continente europeo e conferisce grande importanza strategica alla pace in Ucraina e alla ricostruzione del Paese. Anche la stabilizzazione e lo sviluppo delle relazioni tra Svizzera e Unione europea sono questioni centrali.

Il nuovo documento strategico approfondisce inoltre il peso economico degli Stati Uniti, del Canada e di altri Paesi membri del G20, la crescita della regione dell'Asia-Pacifico come anche le nuove dinamiche nell'Africa subsahariana e nella regione del Medio Oriente

rika sowie in der Region Naher Osten und Nordafrika werden in der neuen Strategie vertieft behandelt. Schliesslich möchte sich die Schweiz für einen wirksamen und fokussierten Multilateralismus einsetzen.

Schwerpunkte für eine stabilere, wohlhabendere und nachhaltigere Welt

Der Bundesrat legt vier thematische Schwerpunkte fest. Angesichts der Expansion autoritärer Tendenzen und Regime setzt er mit der Förderung der Demokratie einen neuen Akzent. Das Thema Umwelt bildet ebenfalls einen neuen Schwerpunkt, damit der Übergang zu einer nachhaltigen Entwicklung gewährleistet werden kann. Hauptthemen sind dabei Klimawandel, Biodiversität, Verschmutzung und nachhaltige Energieversorgung.

Der thematische Schwerpunkt Frieden und Sicherheit als unabdingbare Voraussetzung für Wohlstand wird beibehalten. Dieses Handlungsfeld wird durch das Thema Wettbewerbsfähigkeit ergänzt, um ein nachhaltiges Wirtschaftswachstum zu gewährleisten und die Attraktivität des Wirtschaftsstandorts Schweiz zu stärken.

Für die Umsetzung dieser Schwerpunkte setzt der Bundesrat auf seine üblichen Instrumente wie das Aussennetz, die internationale Zusammenarbeit, die Guten Dienste und die Neutralität.

Der am 29. September 2023 vom Bundesrat verabschiedete Entwurf der Strategie wurde erstmals den aussenpolitischen Kommissionen der eidgenössischen Räte und den Kantonen zur Konsultation unterbreitet. Die Strategie wurde gut aufgenommen, was eine fruchtbare Zusammenarbeit der verschiedenen Akteure bei ihrer Umsetzung erwarten lässt.

dis dans la nouvelle stratégie. Enfin, la Suisse souhaite aussi agir en faveur d'un multilatéralisme ciblé et efficace.

Des priorités pour un monde plus stable, prospère et durable

Sur le plan thématique, le Conseil fédéral fixe quatre priorités. Face à la progression des tendances et des régimes autoritaires, il arrête comme nouvelle priorité la promotion de la démocratie. Afin d'assurer la transition vers un développement durable, la question de l'environnement figure également au rang des nouveautés. Elle est déclinée sous les aspects du changement climatique, de la biodiversité, de la pollution et de l'approvisionnement énergétique durable.

La paix et la sécurité, conditions indispensables à la prospérité, demeurent un point fort thématique. Ce champ d'action est complété par la compétitivité, pour assurer une croissance durable de l'économie et renforcer l'attractivité de la place économique suisse. Pour concrétiser ces priorités, le Conseil fédéral utilisera ses instruments habituels comme le réseau extérieur, la coopération internationale, les bons offices ou encore la neutralité.

Le projet de la stratégie approuvé le 29 septembre 2023 par le Conseil fédéral a été pour la première fois soumis pour consultation aux commissions de politique extérieure des Chambres fédérales et aux cantons. Les retours positifs sur la stratégie augurent d'une collaboration fructueuse entre les différents acteurs pour sa mise en œuvre.

e del Nord Africa. Infine, la Svizzera intende agire a favore di un multilateralismo mirato ed efficace.

Priorità per un mondo più stabile, prospero e sostenibile

Sul piano tematico il Consiglio federale definisce quattro priorità. Alla luce dell'aumento delle tendenze e dei regimi autoritari, la promozione della democrazia passa ora in primo piano. Al fine di garantire la transizione verso uno sviluppo sostenibile, anche l'ambiente rientra tra i nuovi settori d'intervento prioritari, soprattutto per quanto riguarda i cambiamenti climatici, la biodiversità, l'inquinamento e l'approvvigionamento energetico sostenibile.

La pace e la sicurezza, condizioni essenziali per la prosperità, restano temi chiave. Questo campo d'azione è completato dalla competitività, necessaria per garantire una crescita economica sostenibile e rafforzare l'attrattiva della piazza economica svizzera.

Per concretizzare tali priorità l'Esecutivo utilizzerà i suoi strumenti abituali, come la rete esterna, la cooperazione internazionale, i buoni uffici e la neutralità.

Il progetto della strategia, approvato dal Consiglio federale il 29 settembre 2023, è stato per la prima volta sottoposto per consultazione alle Commissioni della politica estera delle Camere federali e ai Cantoni. I riscontri positivi sulla strategia fanno ben sperare in una proficua collaborazione tra le varie parti interessate per quel che concerne l'attuazione.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 12.04.2024

Die APK-S begrüsst die Aussenpolitische Strategie 2024–2027 des Ständerates (24.022) und heisst deren Stossrichtung gut. Sie unterstützt namentlich, dass die Strategie Schwerpunkte auf

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 12.04.2024

La CPE-E félicite le Conseil fédéral pour la stratégie de politique extérieure 2024–2027 (24.022) et en approuve les grandes lignes. En particulier les accents mis sur la défense de la démocra-

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 12.04.2024

La CPE-S si congratula con il Consiglio federale per la Strategia di politica estera 2024–2027 (24.022) e ne approva le linee generali. Apprezza in particolare gli accenti posti sulla difesa della democra-

die Verteidigung der Demokratie, die Umwelt und die neuen Technologien setzt. Ein Teil der Kommission kritisiert allerdings, dass die Strategieziele nicht priorisiert sind und der Sicherheit der Lieferketten, insbesondere im Bereich der Spitzentechnologien, nicht mehr Platz eingeräumt wird.

tie, sur l'environnement et sur les technologies émergentes ont été salués par la commission. Une partie de la commission a cependant critiqué un manque de priorisation des buts fixés dans la stratégie ainsi que le peu de place accordé au thème de la sécurité des chaînes d'approvisionnement, notamment dans les technologies de pointe.

zia, sull'ambiente e sulle nuove tecnologie. Una parte della Commissione ha tuttavia criticato la mancanza di un ordine di priorità per gli obiettivi fissati nella Strategia, come pure la scarsa attenzione riservata al tema della sicurezza delle catene di approvvigionamento, segnatamente nelle tecnologie di punta.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **24.024 BRG. Bundesgesetz über die Besteuerung der Telearbeit im internationalen Verhältnis**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.03.2024

Bundesrat schafft nationale Grundlage zur Besteuerung der Telearbeit von Grenzgängerinnen und Grenzgängern

An einer Sitzung vom 1. März 2024 hat der Bundesrat die Botschaft über die Besteuerung der Telearbeit im internationalen Verhältnis verabschiedet. Damit soll die gesetzliche Grundlage geschaffen werden, um Grenzgängerinnen und Grenzgänger auch dann zu besteuern, wenn sie Telearbeit im Ausland verrichten. Mit Frankreich und Italien gibt es bereits zwei konkrete Anwendungsfälle.

Seit der COVID-19-Pandemie hat die Telearbeit in der Schweiz stark zugenommen. Sie wird zusammen mit der Digitalisierung die moderne Arbeitswelt nachhaltig prägen. In einem grenzüberschreitenden Kontext hat der Anstieg der Telearbeit auch Auswirkungen auf das Steuerrecht.

Doppelbesteuerungsabkommen sehen in der Regel vor, dass Einkommen aus unselbstständiger Erwerbstätigkeit in dem Staat besteuert werden, in dem diese physisch ausgeübt wird. Mit Telearbeit würde sich somit das Besteuerungsrecht vom Staat, in dem die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber ihren Sitz hat, in jenen Staat, in dem die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer ihren Wohnsitz haben, verlagern.

Steuereinnahmen in der Schweiz behalten

Um sicherzustellen, dass der Schweiz möglichst wenig Steueraufkommen verloren geht, schafft der Gesetzesentwurf zur Besteuerung von Telearbeit im Bereich der Quellenbesteuerung von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern ohne steuerrechtlichen Wohnsitz in der Schweiz eine binnenrechtliche Besteuerungsgrundlage für Telearbeit, die in einem Nachbarstaat für einen Schweizer Arbeitgeber geleistet wird.

Die Vorlage steht in einem engen Kontext zu den staatsvertraglichen Entwicklungen bei der Zuteilung des

■ **24.024 OCF. Loi fédérale sur l'imposition du télétravail dans le contexte international**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.03.2024

Le Conseil fédéral crée une base légale nationale pour l'imposition du télétravail des frontaliers

Lors de sa séance du 1er mars 2024, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la loi fédérale sur l'imposition du télétravail dans le contexte international. Le but est de doter la Suisse d'une base légale lui permettant d'imposer les travailleurs frontaliers même s'ils exercent l'activité en télétravail à l'étranger. Il existe déjà deux cas d'application, à savoir avec la France et avec l'Italie.

Depuis la pandémie de COVID-19, le télétravail a fortement augmenté en Suisse. Il marquera durablement le monde du travail, comme la transformation numérique. Dans un contexte transfrontalier, son augmentation a aussi des répercussions sur la fiscalité. En principe, les conventions contre les doubles impositions prévoient que les revenus d'une activité salariée sont imposés par l'État dans lequel cette dernière est physiquement exercée. En cas de télétravail, le droit d'imposer passe donc de l'État dans lequel l'employeur est établi vers l'État de domicile du travailleur.

Maintenir les recettes fiscales en Suisse
Le projet de loi sur l'imposition du télétravail vise à garantir que la Suisse perde le moins possible de recettes fiscales. À cette fin, le Conseil fédéral prévoit de créer, dans le cadre de l'imposition à la source, une base légale interne permettant à la Suisse d'imposer les revenus du télétravail que les travailleurs non domiciliés en Suisse au regard du droit fiscal accomplissent dans un État voisin pour un employeur suisse.

Le projet est étroitement lié à l'évolution du droit international concernant l'attribution à la Suisse du droit d'imposer dans le cadre des conventions contre les doubles impositions et des accords sur l'imposition des travailleurs frontaliers. Ainsi, les accords conclus avec la France et avec l'Italie (avenant à la

■ **24.024 OCF. Legge federale sull'imposizione del telelavoro in ambito internazionale**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.03.2024

Il Consiglio federale crea una base legale nazionale per l'imposizione dei lavoratori frontalieri che prestano telelavoro

Berna, 01.03.2024 - Durante la seduta del 1° marzo 2024 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'imposizione del telelavoro in ambito internazionale. Il relativo disegno crea le basi legali necessarie a imporre i lavoratori frontalieri anche quando prestano telelavoro dall'estero. Le soluzioni già negoziate con Francia e Italia realizzano in modo concreto tale obiettivo.

A seguito della pandemia di COVID-19 in Svizzera è aumentato fortemente il ricorso al telelavoro, una tendenza che, insieme alla digitalizzazione, lascerà un segno duraturo sul mondo del lavoro. Nel contesto transfrontaliero, l'intensificarsi del telelavoro si ripercuote anche sul diritto fiscale.

Le convenzioni per evitare le doppie imposizioni (CDI) prevedono generalmente che le entrate derivanti da attività lucrativa dipendente siano assoggettate nello Stato in cui l'attività è svolta fisicamente. Con il telelavoro il diritto di imposizione si sposterebbe dallo Stato della sede del datore di lavoro a quello di domicilio del lavoratore.

Mantenere le entrate fiscali in Svizzera
Per contenere il più possibile la perdita di entrate fiscali per la Svizzera, il disegno di legge sull'imposizione del telelavoro dei lavoratori frontalieri senza domicilio fiscale in Svizzera crea una base legale nazionale nell'ambito dell'imposizione alla fonte per il telelavoro prestato in uno Stato confinante per un datore di lavoro svizzero.

Il progetto è strettamente correlato agli sviluppi degli accordi internazionali riguardanti l'attribuzione del diritto di imposizione alla Svizzera nel quadro delle CDI e degli accordi sull'imposizione dei frontalieri. Concretamente, gli Accordi conclusi con la Francia e l'Italia (Accordo aggiuntivo alla CDI con la Francia e

Besteuerungsrechts an die Schweiz im Rahmen von Doppelbesteuerungs- und Grenzgängerabkommen. Konkret führen die mit Frankreich und Italien getroffenen Abkommen (Zusatzabkommen zum Doppelbesteuerungsabkommen mit Frankreich bzw. Protokoll zur Änderung des Grenzgängerabkommens mit Italien) dazu, dass in diesen Staaten verrichtete Telearbeit für einen Schweizer Arbeitgeber bis zu einem gewissen Grad weiterhin von der Schweiz besteuert werden kann, auch wenn die Arbeit nicht physisch in der Schweiz verrichtet wird (Frankreich: jährlich bis zu 40 Prozent der Arbeitszeit / Italien bis zu 25 Prozent der Arbeitszeit). Die vorgeschlagene neue Besteuerungsgrundlage stellt die Umsetzung dieser staatsvertraglichen Neuregelungen in der Schweiz sicher. Die Schweiz hat deutlich mehr Grenzgängerinnen und Grenzgänger aus dem Ausland als Schweizer Arbeitskräfte, die in den Nachbarstaaten einem Erwerb nachgehen. Insgesamt sind in der Schweiz rund 400 000 Grenzgängerinnen und Grenzgänger tätig, wobei die meisten in Frankreich (220 000) und Italien (90 000) wohnhaft sind.

convention contre les doubles impositions conclue avec la France et protocole modifiant l'accord avec l'Italie sur les travailleurs frontaliers) font que la Suisse peut, dans une certaine mesure, continuer d'imposer le télétravail effectué dans ces États pour le compte d'un employeur suisse, bien que le travail ne soit pas effectué physiquement en Suisse (France : à hauteur de 40 % au maximum du temps de travail annuel / Italie : jusqu'à 25 % du temps de travail). La nouvelle base d'imposition proposée garantit la mise en œuvre de ces nouvelles dispositions conventionnelles en Suisse. Le nombre des frontaliers travaillant en Suisse est nettement supérieur à celui des Suisses qui exercent une activité lucrative dans un État voisin. Au total, la Suisse accueille quelque 400 000 frontaliers, dont la plupart sont domiciliés en France (220 000) ou en Italie (90 000).

Protocollo di modifica dell'Accordo sui frontalieri con l'Italia) fanno sì che in questi due Stati il telelavoro prestato per un datore di lavoro svizzero possa continuare a essere imposto in Svizzera fino a un certo limite anche se il lavoro non è svolto fisicamente nel nostro Paese (Francia: fino al 40 % del tempo di lavoro annuale; Italia: fino al 25 % del tempo di lavoro annuale). La base legale proposta assicura l'attuazione di queste nuove disposizioni internazionali in Svizzera.

La Svizzera conta molti più lavoratori frontalieri provenienti dall'estero che non lavoratori svizzeri che svolgono un'attività lucrativa in uno Stato confinante. Nel complesso, lavorano in Svizzera circa 400 000 frontalieri; la maggior parte è domiciliata in Francia (220 000) o in Italia (90 000).

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.04.2024

Nationalrat heisst Gesetz zur Besteuerung der Telearbeit gut
Der Nationalrat hat am Montag an seiner Sondersession mit 183 zu 0 Stimmen ein Bundesgesetz zur Besteuerung der Telearbeit von Grenzgängern gutgeheissen. Für Arbeit im Homeoffice vom Ausland aus gibt es staatsvertragliche Regelungen. Das Gesetz bildet die Grundlage im nationalen Steuerrecht.

Namentlich mit Frankreich und Italien bestehen entsprechende Doppelbesteuerungsabkommen. Demnach können Grenzgängerinnen und -gänger in Frankreich bis zu 40 Prozent ihrer Zeit zu Hause arbeiten, in Italien 25 Prozent. In der Regel werden Einkommen im Land besteuert, in dem gearbeitet wird. Wechseln Grenzgänger ins Homeof-

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.04.2024

Nouvelle imposition du télétravail avalisée au National
La Suisse doit pouvoir imposer les travailleurs frontaliers, même s'ils exercent leur activité en télétravail à l'étranger. Le Conseil national a soutenu lundi sans opposition cette réforme qui doit réduire les pertes potentielles de recettes fiscales.

Le Conseil fédéral veut créer une base légale permettant à la Suisse d'imposer les revenus du télétravail que les travailleurs non domiciliés en Suisse accomplissent dans un Etat voisin pour un employeur suisse. La réforme doit se faire dans le cadre de l'imposition à la source.

En principe, les conventions contre les doubles impositions prévoient que les revenus d'une activité salariée sont imposés par l'Etat dans lequel cette der-

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.04.2024

Nuova base legale per imposizione telelavoro frontalieri
A causa della diffusione del telelavoro anche fra i frontalieri è necessaria una base legale solida che impedisca l'erosione delle entrate fiscali spettanti alla Confederazione. Un obiettivo condiviso dal Consiglio nazionale che ha approvato a larghissima maggioranza una legge ad hoc che applica le soluzioni già negoziate separatamente con la Francia e l'Italia. Il dossier va agli Stati.

Come noto, ha esordito in aula Céline Amaudruz (UDC/GE) a nome della commissione, in seguito della pandemia in Svizzera è aumentato fortemente il ricorso al telelavoro, specie nel settore terziario. Si tratta di una tendenza destinata a durare, secondo la consigliera nazionale

fi ce, würden deshalb ihre Einkommen im Land versteuert, in dem sie wohnen. Die Bestimmungen zur Besteuerung von Telearbeit erhält mit der Vorlage eine binnenrechtliche Besteuerungsgrundlage für Telearbeit, die in einem Nachbarland für einen Schweizer Arbeitgeber erledigt wird.

Ein Streitpunkt im Nationalrat war die Besteuerung von Seeleuten auf Hochseeschiffen. Der Bundesrat wollte die Befreiung von der Quellensteuer für Seeleute auf Hochseeschiffen unter Schweizer Flagge fortführen und dies im Gesetz festschreiben.

Die Mehrheit der Kommission für Wirtschaft und Abgaben stellte sich hinter die geltende Regelung, wollte diese aber nicht eigens festschreiben. Ein Kanton hatte die Steuerbefreiung auch auf fremde Flaggen ausgedehnt.

Die Minderheit hielt fest, dass durch die teilweise Befreiung auch von Besatzungen unter fremder Flagge eine Ungewissheit entstanden sei und es jetzt geboten sei, für Klarheit zu sorgen. Finanzministerin Karin Keller-Sutter erklärte, an der Steuerbefreiung für Besatzungen unter Schweizer Flagge ändere sich so oder so nichts.

Der Rat folgte der Minderheit mit 92 zu 90 Stimmen. In der Gesamtabstimmung stimmte er dem Telearbeitsgesetz mit 183 zu 0 Stimmen zu.

nière est physiquement exercée. En cas de télétravail, le droit d'imposer passe donc de l'Etat dans lequel l'employeur est établi vers l'Etat de domicile du travailleur.

Mais depuis la pandémie, le télétravail a fortement augmenté. Dans un contexte transfrontalier, cette augmentation a aussi des répercussions sur la fiscalité. En raison de la nette tendance à l'augmentation du recours au télétravail, notamment dans le secteur tertiaire, une réglementation claire s'impose dans ce domaine, a rappelé Céline Amaudruz (UDC/GE) au nom de la commission. La solution présentée offre la sécurité juridique visée.

Dans un domaine annexe, le gouvernement a souhaité préciser dans la loi que seuls les marins travaillant à bord d'un navire battant pavillon suisse sont exemptés de cet impôt. La majorité du camp bourgeois préférerait maintenir le droit en vigueur, qui ne fait pas de distinction sur l'origine du navire, mais il a échoué par 92 voix contre 90 et 1 abstention sur ce point, contre l'avis de la commission.

Cas de la France et de l'Italie

Il existe déjà deux cas d'application du mécanisme adopté par le Conseil fédéral, avec la France et avec l'Italie. Les accords conclus avec ces pays font que la Suisse peut, dans une certaine mesure, continuer d'imposer le télétravail effectué dans ces Etats pour le compte d'un employeur suisse.

C'est le cas pour la France à hauteur de 40% au maximum du temps de travail annuel et pour l'Italie jusqu'à 25% du temps de travail. La nouvelle base d'imposition proposée garantit la mise en œuvre de ces nouvelles dispositions conventionnelles en Suisse. Au total, la Suisse accueille quelque 400'000 frontaliers, dont la plupart sont domiciliés en France (220'000) ou en Italie (90'000).

ginevrina, che riguarda in particolare i frontalieri. Tale situazione, tuttavia, cozza contro il diritto fiscale.

Le convenzioni per evitare le doppie imposizioni, ha specificato Amaudruz, prevedono infatti che l'attività lavorativa dipendente venga tassata nello Stato in cui si è svolta fisicamente. Con il telelavoro sarebbe dunque competente il Paese di residenza dell'impiegato e non quello dove ha sede il datore di lavoro, ha fatto notare la democristiana, secondo cui la Svizzera rischia di perdere ghiotte entrate fiscali alla luce anche delle centinaia di migliaia di frontalieri che ogni giorno attraversano il confine per motivi di lavoro.

Per risolvere il problema, la Svizzera ha negoziato accordi con l'Italia e la Francia, due degli Stati confinanti che contano il maggior numero di frontalieri, ha aggiunto la deputata democristiana. Grazie a queste intese il telelavoro di un frontaliere può continuare a essere imposto in Svizzera fino a un certo limite (in Italia fino al 25% del tempo di lavoro annuale, in Francia fino al 40%). La nuova Legge federale sull'imposizione del telelavoro in ambito internazionale permetterà di creare le relative basi legali a livello nazionale.

Marittimi

Seppur d'accordo sulla necessità della legge e degli obiettivi perseguiti, il plenum si è diviso su un aspetto particolare del progetto che riguarda l'imposizione dei marittimi, ossia di quelle persone che lavorano sulle navi. Il progetto governativo prevede infatti un'aggiunta alla normativa attuale in cui si precisa che i marinai a bordo di navi d'alto mare registrate nella confederazione – quindi che battono bandiera svizzera come spiegato in aula dalla consigliera federale Karin Keller-Sutter – siano esentati dall'imposta alla fonte.

La commissione avrebbe voluto rimanere alla versione della legge attuale, dove non si fa distinzione sull'origine del battello, sostenendo che tale cambiamento non era solo «cosmetico», bensì di fondo e che quindi avrebbe dovuto essere trattato in altra sede. Stando al PLR, tale modifica avrebbe danneggiato gli armatori: pare che un Cantone non prelevi infatti alcuna imposta per la navi che non battono bandiera svizzera.

Al voto, tuttavia, l'ha spuntata – anche se

per poco, 92 voti a 90 – una minoranza della commissione rappresentata in aula da Cédric Wermuth (PS/AG), e sostenuta anche dalla «ministra» delle finanze, secondo cui la precisazione non fa che confermare la prassi attuale, così come specificato anche dai Cantoni dove hanno sede la maggior parte degli armatori (Ginevra e Zugo)

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.05.2024

Einstimmig beantragt die WAK-S die Annahme der Vorlage [24.024](#), welche eine nationale Rechtsgrundlage für die Besteuerung von mittels Telearbeit im Ausland erwirtschafteten Erwerbseinkommen einführen will. Sie schliesst sich damit dem Nationalrat an. Sie anerkennt den Handlungsbedarf, der sich aus der Zunahme der Telearbeit auch über Landesgrenzen hinweg ergibt. Die Revision soll den Weg ebnen für die zwischenstaatliche Regelung ebensolcher Besteuerungsfragen. Die Kommission unterstützt denn auch – ebenso einstimmig – die erste konkrete Umsetzung in Gestalt eines Zusatzes zum Doppelbesteuerungsabkommen mit Frankreich ([23.080](#)). Die entsprechende Praxis hat sich während der Covid-19-Pandemie bereits bewährt. Im Interesse der Rechtssicherheit wird sie nun in eine definitive Lösung überführt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.05.2024

À l'unanimité, la CER-E propose à son conseil d'adopter le projet [24.024](#), qui vise à créer une base légale nationale pour l'imposition des revenus de l'activité lucrative exercée en télétravail à l'étranger. Elle se rallie ainsi au Conseil national. Elle reconnaît en effet qu'en raison de l'augmentation du télétravail au-delà des frontières, il y a lieu de prendre des mesures. La révision prévue doit ouvrir la voie à une réglementation interétatique des questions d'imposition. La commission soutient également, à l'unanimité, l'avenant à la convention avec la France contre les doubles impositions ([23.080](#)), une première mise en œuvre concrète de la réglementation visée. La pratique en la matière a déjà fait ses preuves lors de la pandémie de COVID-19. Afin de garantir la sécurité juridique, elle sera maintenant transformée en une solution définitive.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 03.05.2024

Aderendo alla decisione del Consiglio nazionale, la CET-S propone all'unanimità di accogliere il progetto [24.024](#), con il quale si intende creare una base legale per l'imposizione del reddito conseguito con un'attività lucrativa esercitata all'estero in modalità di telelavoro. La Commissione riconosce la necessità di intervenire a seguito dell'aumento, anche oltre i confini nazionali, del fenomeno del telelavoro. La revisione di legge ha lo scopo di aprire la strada alla regolamentazione interstatale di questi aspetti fiscali. Di conseguenza, la Commissione ne sostiene inoltre, sempre all'unanimità, la prima attuazione concreta sotto forma di Accordo aggiuntivo alla Convenzione con la Francia per evitare le doppie imposizioni ([23.080](#)). Avendo già dato prova di efficacia durante la pandemia di COVID-19, la prassi seguita sarà ora trasformata in una soluzione definitiva a beneficio della certezza del diritto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ **24.025 BRG. Armeebotschaft
2024**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.02.2024

Armeebotschaft 2024: Bundesrat präsentiert Eckwerte zur längerfristigen Ausrichtung der Armee
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 14. Februar 2024 die Armeebotschaft 2024 verabschiedet. Er unterbreitet dem Parlament erstmals Eckwerte zur strategischen Ausrichtung der Armee über zwölf Jahre. Zudem beantragt er Verpflichtungskredite im Umfang von 4,9 Milliarden Franken für die Beschaffung von Armeematerial über vier Jahre, das Rüstungsprogramm 2024 und das Immobilienprogramm VBS 2024. Weiter unterbreitet er dem Parlament den Zahlungsrahmen der Armee für die Jahre 2025-2028 im Umfang von 25,8 Milliarden Franken.

Mit der Armeebotschaft 2024 bezieht der Bundesrat das Parlament stärker in die strategische Ausrichtung der Armee mit ein, indem er eine Armeebotschaft mit Eckwerten für die nächsten zwölf Jahre vorlegt. Eine solche Botschaft wird dem Parlament künftig zu Beginn jeder Legislatur unterbreitet. Im Zentrum der parlamentarischen Debatten sollen nicht mehr einzelne Rüstungsbeschaffungen stehen, sondern Fähigkeiten, die die Armee langfristig aufbauen oder erhalten muss, um ihre Aufgaben erfüllen zu können.

Der Bundesrat will in den nächsten Jahren die Verteidigungsfähigkeit stärken. Heute bestehen Fähigkeitslücken vor allem in den Bereichen der Führung und Vernetzung sowie beim Nachrichtenverbund und bei den Sensoren, aber auch bei der Wirkung am Boden, in der Luft sowie im Cyberraum und im elektromagnetischen Raum. Um diesen Herausforderungen zu begegnen, unterbreitet der Bundesrat dem Parlament die Eckwerte zur Ausrichtung der Armee bis 2035. Ein Teil der Fähigkeitslücken wird bereits mit dem Rüstungsprogramm 2024 geschlossen.

Ausbau von Informatik- und Telekommunikationssystemen
Der Verpflichtungskredit für Armeema-

■ **24.025 OCF. Message sur l'armée
2024**

**Communiqué de presse du
Conseil fédéral du 14.02.2024**

Message sur l'armée 2024 : le Conseil fédéral présente les valeurs-cibles qui détermineront l'orientation de l'armée à long terme
Lors de sa séance du 14 février 2024, le Conseil fédéral a approuvé le message sur l'armée 2024. Il soumet pour la première fois au Parlement les valeurs-cibles qui détermineront l'orientation stratégique de l'armée pour douze ans. Il demande par ailleurs des crédits d'engagement d'un montant global de 4,9 milliards de francs destinés à l'acquisition de matériel de l'armée pour une période de quatre ans, au programme d'armement 2024 et au programme immobilier du DDPS 2024. Enfin, il soumet au Parlement l'arrêté fédéral sur le plafond des dépenses de l'armée de 2025 à 2028, d'un montant de 25,8 milliards de francs.

Avec le message sur l'armée 2024, le Conseil fédéral entend associer davantage le Parlement au processus d'orientation stratégique de l'armée : il lui soumet un message sur l'armée axé sur les capacités, qui comporte les valeurs-cibles pour les douze prochaines années. Le message sur l'armée sera désormais présenté au Parlement sous cette forme au début de chaque législature. Il s'agit de placer au centre des débats parlementaires les capacités que l'armée doit mettre en place ou maintenir afin de remplir ses missions, et non plus l'acquisition de biens d'armement particuliers.

Le Conseil fédéral veut renforcer la capacité de défense de l'armée au cours des prochaines années. Des lacunes de capacités sont aujourd'hui constatées principalement dans les domaines de la conduite et de la mise en réseau, du renseignement intégré et des capteurs, mais aussi dans les effets obtenus contre des cibles au sol, des cibles aériennes ainsi que dans le cyberspace et l'espace électromagnétique. Afin de relever ces défis, le Conseil fédéral soumet au Parlement les valeurs-cibles qui détermineront l'orientation de l'armée

■ **24.025 OCF. Messaggio sull'esercito
2024**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.02.2024

Messaggio sull'esercito 2024: il Consiglio federale presenta i parametri di riferimento relativi all'orientamento a lungo termine dell'esercito
Nella sua seduta del 14 febbraio 2024 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sull'esercito 2024, che per la prima volta sottopone al Parlamento parametri di riferimento per l'orientamento dell'esercito a livello strategico con un orizzonte temporale di 12 anni. Inoltre chiede crediti d'impegno pari a 4,9 miliardi di franchi per l'acquisto di materiale militare sull'arco di quattro anni, per il programma d'armamento 2024 e per il programma degli immobili del DDPS 2024. In più, sottopone al Parlamento il limite di spesa dell'esercito per gli anni 2025-2028 pari a 25,8 miliardi di franchi.

Con il messaggio sull'esercito 2024 il Consiglio federale coinvolge maggiormente il Parlamento nell'orientamento strategico dell'esercito, presentando un messaggio sull'esercito con parametri di riferimento per i prossimi 12 anni. In futuro tale messaggio sarà presentato al Parlamento all'inizio di ogni legislatura. I dibattiti parlamentari non verteranno più su singoli acquisti di armamenti, ma sulle capacità che l'esercito deve sviluppare o mantenere a lungo termine per adempiere i suoi compiti.

Nei prossimi anni il Consiglio federale intende rafforzare la capacità di difesa. Attualmente sono presenti lacune di capacità soprattutto nei settori Condotta e interconnessione e Rete informativa integrata e sensori, ma anche in termini di efficacia al suolo, in aria, nel cyberspazio e nello spazio elettromagnetico. Per affrontare queste sfide il Consiglio federale sottopone al Parlamento i parametri di riferimento per l'orientamento dell'esercito fino al 2035. Una parte delle lacune di capacità viene già colmata con il programma d'armamento 2024.

Potenziamento dei sistemi informatici e di telecomunicazione
Il credito d'impegno per il materiale

terial 2024-2027 im Umfang von 3,52 Milliarden Franken wird unter anderem für die Vorbereitung künftiger Beschaffungen verwendet. Zum Beispiel wird der Ausbau der Informatik- und Telekommunikationssysteme auf den unteren taktischen Stufen (Einheit/Truppenkörper), die Beschaffung von teilmobilen Radaren für die Überwachung des mittleren und oberen Luftraums, die Beschaffung von Mitteln zur bodengestützten Luftverteidigung kurzer Reichweite sowie ein Werterhalt des Kampfpanzers 87 Leopard 2 vorbereitet.

Lenk Waffen, teilmobile Sensoren und Rechenzentren

Mit dem Rüstungsprogramm 2024 werden Verpflichtungskredite von 490 Millionen Franken vorgelegt. Damit werden die Bodentruppen mit einer neuen Lenkwaffe ausgerüstet, um gepanzerte Ziele und Schlüsselobjekte auf weite Distanz zu bekämpfen. Zudem will der Bundesrat teilmobile Sensoren beschaffen, um Luftfahrzeuge besser erkennen, orten, verfolgen und identifizieren zu können. Zwei weitere Verpflichtungskredite dienen der Ausstattung der bestehenden Rechenzentren VBS und der Anbindung von Hauptsystemen. Dadurch wird ein wesentliches Element der Informatikinfrastruktur der Armee erneuert und besser gegen Cyberangriffe geschützt. Ein weiterer Verpflichtungskredit ermöglicht den Werterhalt des Schulungsflugzeugs PC-7. Mit dem Immobilienprogramm VBS 2024 unterbreitet der Bundesrat dem Parlament Verpflichtungskredite von 886 Millionen Franken, dies unter anderem für den Bau des neuen Rechenzentrums «Kastro II». Wie das bestehende Rechenzentrum «Fundament» soll es ausschliesslich militärisch genutzt werden. Ausserdem sollen bauliche Massnahmen auf den Waffenplätzen Frauenfeld und Bière sowie eine Strassenverlegung auf dem Flugplatz Emmen realisiert werden.

Zahlungsrahmen der Armee mit neuer Abdeckung

Schliesslich beantragt der Bundesrat dem Parlament den Zahlungsrahmen der Armee für die Jahre 2025-2028. Dieser beläuft sich auf 25,8 Milliarden Franken und stützt sich auf den Be-

jusqu'en 2035. Le programme d'armement 2024 permettra déjà de combler une partie des lacunes de capacités.

Développement des systèmes informatiques et de télécommunication
Concernant l'acquisition de matériel de l'armée pour la période 2024 à 2027, les crédits d'engagement demandés s'élèvent à 3,52 milliards de francs. Ils seront notamment utilisés pour la préparation des acquisitions à venir. Il est, par exemple, prévu de développer les systèmes informatiques et les systèmes de télécommunication pour les échelons tactiques inférieurs (unité et corps de troupe) et d'acquérir des radars semi-stationnaires pour surveiller l'espace aérien intermédiaire et supérieur ainsi que des moyens pour la défense sol-air de courte portée. Le maintien de la valeur du char de combat 87 Leopard 2 est également prévu.

Missiles, capteurs semi-stationnaires et centres de calcul

Dans le cadre du programme d'armement 2024, le Conseil fédéral demande des crédits d'engagement pour un montant de 490 millions de francs. Les forces terrestres doivent ainsi recevoir un nouveau système de missiles pour combattre des cibles blindées et des ouvrages clés à longue distance. Le Conseil fédéral souhaite aussi acquérir des capteurs semi-stationnaires afin d'améliorer la détection, l'identification, la localisation et le suivi d'aéronefs. Deux autres crédits d'engagement serviront à équiper les centres de calcul du DDPS existants et à raccorder des systèmes principaux. Un élément essentiel de l'infrastructure informatique de l'armée sera ainsi renouvelé et mieux protégé contre les cyberattaques. Un autre crédit d'engagement permettra de maintenir la valeur de l'avion d'entraînement PC-7. Avec le programme immobilier du DDPS 2024, le Conseil fédéral demande des crédits d'engagement d'un montant de 886 millions de francs, ce qui permettra notamment la construction du nouveau centre de calcul Kastro II. Tout comme le centre de calcul Fundament déjà existant, il sera utilisé exclusivement à des fins militaires. Par ailleurs, des travaux auront lieu sur les places d'armes de Frauenfeld et de Bière et le tracé d'une

dell'esercito 2024-2027 pari a 3,52 miliardi di franchi viene usato, tra l'altro, per preparare gli acquisti futuri. Ad esempio vengono preparati il potenziamento dei sistemi informatici e di telecomunicazione ai livelli tattici inferiori (unità / corpi di truppa), l'acquisto di radar parzialmente mobili per la sorveglianza dello spazio aereo superiore e intermedio, l'acquisto di mezzi di difesa terra-aria a corta gittata nonché un mantenimento del valore dei carri armati da combattimento 87 Leopard 2.

Missili, sensori parzialmente mobili e centri di calcolo

Con il programma d'armamento 2024 vengono sottoposti crediti d'impegno pari a 490 milioni di franchi. Le truppe di terra vengono così equipaggiate con nuovi missili per combattere obiettivi blindati e oggetti chiave a lunga distanza. Il Consiglio federale intende inoltre acquistare sensori parzialmente mobili per riconoscere, localizzare, seguire e identificare meglio i velivoli. Altri due crediti d'impegno vengono utilizzati per attrezzare i Centri di calcolo DDPS esistenti e collegare i sistemi principali. Ciò consente di ammodernare un elemento fondamentale dell'infrastruttura informatica dell'esercito e di fornire una migliore protezione contro i cyberattacchi. Un ulteriore credito d'impegno permette di mantenere il valore del velivolo d'addestramento PC-7.

Con il programma degli immobili del DDPS 2024, il Consiglio federale presenta al Parlamento crediti d'impegno per 886 milioni di franchi, anche per la costruzione del nuovo Centro di calcolo «Kastro II», che come l'attuale Centro di calcolo «Fundament» sarà utilizzato esclusivamente per scopi militari. Verranno inoltre realizzati lavori di costruzione sulle piazze d'armi di Frauenfeld e Bière e la posa di una strada presso l'aerodromo di Emmen.

Limite di spesa dell'esercito con una nuova copertura

Infine il Consiglio federale chiede al Parlamento un limite di spesa dell'esercito per gli anni 2025-2028, che si attesta a 25,8 miliardi di franchi e si basa sul decreto del Parlamento del 21 dicembre 2023 sul preventivo 2024 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2025-

schluss des Parlaments vom 21. Dezember 2023 zum Voranschlag 2024 mit dem integrierten Aufgaben- und Finanzplan 2025-2027. Danach wachsen die Armeeausgaben in den Jahren 2025 und 2026 real um 3 Prozent und im Jahr 2027 real um 5,1 Prozent. Der Zahlungsrahmen der Armee für die Jahre 2025-2028 deckt neu nebst dem Finanzbedarf der Gruppe Verteidigung und von armasuisse Immobilien sämtliche Bereiche des Bundesamts für Rüstung armasuisse ab.

route sera déplacé sur la base aérienne d'Emmen.

Plafond des dépenses de l'armée élargi Enfin, le Conseil fédéral soumet au Parlement l'arrêté fédéral sur le plafond des dépenses de l'armée de 2025 à 2028 pour un montant total de 25,8 milliards de francs. Ce plafond se fonde sur la décision du Parlement du 21 décembre 2023 concernant le budget 2024, prise avec l'approbation du plan intégré des tâches et des finances 2025-2027 et selon laquelle les dépenses de l'armée croîtront en termes réels de 3 % par an en 2025 et 2026 et de 5,1 % en 2027. Le plafond des dépenses de l'armée de 2025 à 2028 couvre non seulement les dépenses du Groupement Défense et d'armasuisse Immobilier mais aussi, à la différence des précédents, les dépenses de l'ensemble des autres domaines de l'Office fédéral de l'armement (armasuisse).

2027. Secondo questo, nel 2025 e nel 2026 le spese dell'esercito aumenteranno del 3 per cento in termini reali e nel 2027 del 5,1 per cento in termini reali. Oltre al fabbisogno finanziario dell'Aggruppamento Difesa e di armasuisse Immobili, ora il limite di spesa dell'esercito per gli anni 2025-2028 copre anche tutti i settori dell'Ufficio federale dell'armamento armasuisse.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 26.04.2024

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) hat die Beratung der Armeebotschaft 2024 abgeschlossen. Sie spricht sich für eine rasche Stärkung der Verteidigungsfähigkeit der Armee aus und beantragt deshalb, das Rüstungsprogramm 2024 um einen Verpflichtungskredit über 660 Millionen Franken für den Kauf von Mitteln der bodengestützten Luftverteidigung mittlerer Reichweite zu ergänzen. Zudem beantragt sie, den Zahlungsrahmen der Armee für den Zeitraum 2025 bis 2028 um 4 Milliarden Franken auf 29,8 Milliarden Franken anzuheben.

Die SiK-S war an ihrer Sitzung vom 21. und 22. März 2024 einstimmig auf die fünf in der Armeebotschaft enthaltenen Bundesbeschlüsse eingetreten und hatte die Stärkung der Verteidigungsfähigkeit der Armee im Sinne einer Ausrichtung auf eine hybride Konfliktführung, auf Bedrohungen aus der Distanz und im Extremfall auf einen umfassenden militärischen Angriff mehrheitlich befürwortet.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 26.04.2024

La Commission de politique de sécurité du Conseil des États (CPS-E) a terminé son examen du Message sur l'armée 2024. Elle souhaite renforcer rapidement les capacités de défense de l'armée. Elle propose ainsi d'ajouter au programme d'armement 2024, un crédit d'engagement de 660 millions de francs pour l'achat de moyens de défense sol-air de moyenne portée. Parallèlement, elle propose d'augmenter le plafond des dépenses de l'armée pour la période 2025 à 2028 de 4 milliards de francs pour le porter à 29,8 milliards de francs.

Lors de sa séance des 21 et 22 mars 2024, la CPS-E était entrée en matière à l'unanimité sur les cinq arrêtés contenus dans le projet, et avait soutenu dans sa majorité, le développement des capacités de défense de l'armée selon la variante axée à la fois sur les conflits hybrides, sur les menaces à distance et, en cas extrême, sur une attaque militaire de grande envergure.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 26.04.2024

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) ha concluso l'esame del messaggio sull'esercito 2024. Volendo rafforzare rapidamente la capacità di difesa dell'esercito, essa propone di aggiungere al programma d'armamento 2024 un credito d'impegno di 660 milioni di franchi per l'acquisto di mezzi di difesa terra-aria a media gittata. Parallelamente, la CPS-S propone di aumentare di 4 miliardi di franchi il limite di spesa dell'esercito per il periodo 2025-2028 affinché raggiunga i 29,8 miliardi di franchi.

In occasione della seduta del 21 e 22 marzo 2024, la CPS-S era entrata in materia all'unanimità sui cinque decreti contenuti nel progetto e aveva sostenuto a maggioranza lo sviluppo della capacità di difesa dell'esercito secondo la variante basata sulla possibilità combinata di conflitti ibridi, minacce dalla distanza e, in casi estremi, di un attacco militare su larga scala.

Die SiK-S empfiehlt ihrem Rat einstimmig, die Bundesbeschlüsse über die Eckwerte zur Ausrichtung der Armee bis 2035, über die Beschaffung von Armeematerial 2024 und über das Immobilienprogramm VBS 2024 zu genehmigen.

Ferner beantragt sie mit 12 Stimmen bei 1 Enthaltung, den Bundesbeschluss über das Rüstungsprogramm 2024 mit einer Änderung zu genehmigen: So hat sie mit 7 zu 2 Stimmen bei 4 Enthaltungen einen Antrag angenommen, wonach das Rüstungsprogramm um einen Verpflichtungskredit über 660 Millionen Franken für den Kauf von Mitteln der bodengestützten Luftverteidigung mittlerer Reichweite zu ergänzen sei. Die Kommissionsmehrheit ist angesichts der Entwicklung der internationalen Lage der Ansicht, dass die Lücken der Armee in diesem Bereich rasch geschlossen werden müssen und die Schweiz schnellstmöglich die entsprechende Bestellung aufgeben sollte, damit sich die Lieferung nicht zu stark verzögert und die Beschaffung zu den aktuellen Preisen erfolgen kann. Auch die Minderheit erachtet diese Beschaffung als wichtig, ist aber der Auffassung, dass zunächst die Frage der Finanzierung zu regeln ist. Sie erinnert zudem daran, dass der Zeitgewinn minimal ist, da diese Beschaffung so oder so in der Armeebotschaft 2025 vorgesehen ist. Im Weiteren empfiehlt die SiK-S ihrem Rat einstimmig, den Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen der Armee 2025–2028 zu genehmigen. Mit 7 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen beantragt sie, den Ausgabenplafonds auf 29,8 Milliarden Franken anzuheben, um sicherzustellen, dass das Armeebudget bis 2030 den Zielwert von 1 Prozent des Bruttoinlandproduktes erreicht. Die Mehrheit ist angesichts der sich verschlechternden Sicherheitslage in Europa der Meinung, dass die Schweiz ihre Verteidigungsfähigkeit wie viele andere europäische Länder schnellstmöglich verbessern sollte. Entsprechen beantragt die Minderheit, den Zahlungsrahmen gemäss Bundesrat zu verabschieden. Eine Minderheit, die gemäss Botschaft eine Ausrichtung der Armee nach Variante 2 entspricht, den Zahlungsrahmen auf 16 Milliarden senken möchte, wurde eingereicht. Ein

La CPS-E recommande, à l'unanimité, à son conseil d'adopter l'arrêté fédéral sur les valeurs-cibles pour l'orientation de l'armée jusqu'en 2035, l'arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel de l'armée 2024, et l'arrêté fédéral sur le programme immobilier du DDPS 2024.

Concernant l'arrêté fédéral sur le programme d'armement 2024, la commission recommande, par 12 voix contre et une abstention, de l'accepter avec une modification. Elle a accepté, par 7 voix contre 2 et 4 abstentions, une proposition demandant l'ajout d'un crédit d'engagement de 660 millions de francs pour l'achat de moyens de défense sol-air de moyenne portée. La majorité est en effet d'avis qu'il est urgent, au vu de l'évolution de la situation internationale et des lacunes de l'armée dans ce domaine, que la Suisse puisse passer rapidement commande, ceci afin de s'assurer une bonne place sur les listes d'attente et passer commande aux prix actuels. La minorité de la commission considère également que cette acquisition est importante, mais que la question du financement devrait être réglée d'abord. Elle rappelle aussi que le gain de temps serait minimal, cet achat étant prévu par pour le Message de l'armée 2025.

Enfin, la CPS-E recommande, à l'unanimité, d'adopter l'arrêté fédéral sur le plafond des dépenses de l'armée pour la période 2025 à 2028. Par 7 voix contre 2 et 3 abstentions, la commission propose de porter le plafond des dépenses à 29,8 milliards de francs, ceci afin de garantir une augmentation du budget de l'armée pour correspondre à 1% du PIB d'ici à 2030. La majorité de la commission estime qu'au vu de l'aggravation de la situation sécuritaire en Europe, le renforcement des capacités de défense de notre pays doit être réalisé rapidement, à l'instar de ce qui se fait dans de nombreux pays européens. En conséquence, la minorité propose d'adopter le plafond de dépenses conformément à la version du Conseil fédéral. Une minorité, qui souhaite abaisser le plafond de financement à 16 milliards de francs, montant qui correspond à l'orientation de l'armée selon la variante 2 du message, a été déposée. Une proposition correspondante a été refusée par 11 voix

La CPS-S recommande all'unanimité alla propria Camera di adottare il decreto federale concernente i parametri fondamentali per l'orientamento dell'esercito fino al 2035, il decreto federale concernente l'acquisto di materiale dell'esercito 2024 e il decreto federale concernente il programma degli immobili del DDPS 2024.

Riguardo al decreto federale concernente il programma d'armamento 2024, la Commissione raccomanda, con 12 voti contrari e 1 astensione, di adottarlo con una modifica. La CPS-S ha infatti accolto, con 7 voti contro 2 e 4 astensioni, una proposta che chiede di aggiungere un credito d'impegno di 660 milioni di franchi per l'acquisto di mezzi di difesa terra-aria a media gittata. La maggioranza ritiene che, considerati l'evolversi della situazione internazionale e le lacune dell'esercito in questo ambito, si debba garantire con una certa urgenza che la Svizzera possa effettuare rapidamente gli ordini per assicurarsi una buona posizione nelle liste d'attesa e acquistare i mezzi a prezzi correnti. Anche la minoranza della Commissione considera questo acquisto importante, ma sostiene che prima andrebbe disciplinata la questione del finanziamento. Ricorda inoltre che il tempo guadagnato sarebbe minimo, dal momento che tale acquisto è previsto per il messaggio sull'esercito 2025.

La CPS-S ha infine raccomandato all'unanimità di adottare il decreto federale concernente il limite di spesa dell'esercito 2025-2028. Con 7 voti contro 2 e 3 astensioni, la Commissione propone di portare il limite di spesa a 29,8 miliardi di franchi affinché entro il 2030 il budget dell'esercito corrisponda all'1 per cento del PIL. Visto l'aggravarsi della situazione in materia di sicurezza in Europa, la maggioranza della Commissione ritiene che il rafforzamento della capacità di difesa del nostro Paese debba realizzarsi rapidamente, come sta accadendo in numerosi Paesi europei. Di conseguenza, una minoranza ha chiesto che il quadro dei pagamenti sia approvato in accordo con il Consiglio federale. È stata presentata una minoranza a favore dell'abbassamento del limite di finanziamento a 16 miliardi di franchi, somma che corrisponde

entsprechender Antrag wurde mit 11 zu 1 Stimme bei 1 Enthaltung abgelehnt. Eine weitere Minderheit, die die Erhöhung des Zahlungsrahmens um 4 Milliarden Franken in der internationalen Entwicklungshilfe kompensieren möchte, wurde ebenfalls eingereicht. Ein entsprechender Antrag wurde mit 8 zu 5 Stimmen abgelehnt.

contre 1 et 1 abstention. Une autre minorité, qui souhaite compenser les 4 milliards de francs d'augmentation du plafond de financement dans l'aide internationale au développement, a également été déposée. Une proposition correspondante a été refusée par 8 voix contre 5.

all'orientamento dell'esercito nell'ambito della variante 2. Una proposta corrispondente è stata respinta con 11 voti favorevoli, 1 contrario e 1 astensione. Un'altra minoranza ha presentato una proposta per compensare l'aumento di 4 miliardi di franchi svizzeri del limite di spesa dell'esercito per gli aiuti internazionali allo sviluppo. La proposta corrispondente è stata respinta con 8 voti contro 5.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission
(SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **24.027 BRG. Kulturbotschaft
2025-2028**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.03.2024

Der Bundesrat verabschiedet die Kulturbotschaft 2025-2028

An seiner Sitzung vom 1. März 2024 hat der Bundesrat die Botschaft zur Förderung der Kultur in den Jahren 2025-2028 an das Parlament verabschiedet. Die Kulturpolitik des Bundes basiert auf sechs Handlungsfeldern. Für ihre Umsetzung sind Finanzmittel in der Höhe von 987 Millionen Franken vorgesehen.

Die Botschaft zur Förderung der Kultur (Kulturbotschaft) legt die strategische Ausrichtung der Kulturpolitik des Bundes in der Förderperiode 2025-2028 fest. Sie präsentiert die Ziele, die wichtigsten Massnahmen und die Finanzierung sämtlicher Förderbereiche des Bundesamtes für Kultur, der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia und des Schweizerischen Nationalmuseums.

Der Bund hat die aktuellen Herausforderungen für die Kultur in der Schweiz eingehend analysiert. Alle anderen Akteure der Kulturförderung – Kantone, Städte und Gemeinden sowie Kulturverbände – wurden erstmals in die Konzipierung der Kulturbotschaft miteinbezogen. Auf der Grundlage dieser Bestandsaufnahme konnten sechs Handlungsfelder bestimmt werden: Kultur als Arbeitswelt, Aktualisierung der Kulturförderung, Digitale Transformation in der Kultur, Kultur als Dimension der Nachhaltigkeit, Kulturerbe als lebendiges Gedächtnis und Zusammenarbeit im Kulturbereich. Die sechs Handlungsfelder haben eine nationale Reichweite und bilden die Grundlage für eine engere Zusammenarbeit und Koordination der Kulturpolitik in der Schweiz. Die Kompetenzen der verschiedenen Beteiligten bleiben dabei gewährleistet.

Für jedes Handlungsfeld wurden Schwerpunkte definiert. Namentlich will der Bund eine angemessene Entschädigung der Kulturschaffenden garantieren sowie deren Arbeitsbedingungen und die Chancengleichheit verbessern. Die Unterstützungen werden unter Berücksichtigung des gesamten Wertschöpfungsprozesses vergeben. Der Bund wird ausserdem die digitale

■ **24.027 OCF. Message culture
2025-2028**

**Communiqué de presse du
Conseil fédéral du 01.03.2024**

Le Conseil fédéral adopte le Message culture 2025-2028

Lors de sa séance du 1er mars 2024, le Conseil fédéral a adopté le Message concernant l'encouragement de la culture pour la période 2025 à 2028 et l'a transmis au Parlement. La politique culturelle de la Confédération repose sur six champs d'action. Des moyens financiers à hauteur de 987 millions de francs sont prévus pour sa mise en œuvre.

Le message culture définit l'orientation stratégique de la politique culturelle de la Confédération pour la période 2025 à 2028. Il présente les objectifs, les principales mesures et le financement de l'ensemble des domaines d'encouragement de l'Office fédéral de la culture, de la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia et du Musée national suisse.

La Confédération a procédé à une analyse approfondie des enjeux auxquels la culture est actuellement confrontée en Suisse. Tous les acteurs concernés – cantons, villes, communes et associations culturelles – ont pour la première fois été associés à la conception du message. Cette analyse a conduit à déterminer six champs d'action: la culture comme environnement professionnel, l'actualisation de l'encouragement de la culture, la transformation numérique, la culture comme dimension de la durabilité, le patrimoine culturel comme mémoire vivante et la coopération dans le domaine culturel. Ces champs d'action ont une portée nationale et doivent jeter les bases d'une plus étroite coopération et coordination dans la politique culturelle en Suisse, tout en respectant les compétences des différents intervenants.

Pour chacun de ces champs d'action, des points forts ont été définis. La Confédération entend par exemple garantir une rémunération équitable des acteurs culturels, améliorer leurs conditions de travail et l'égalité des chances. Les soutiens seront accordés en considérant l'ensemble du processus de création de valeur. La Confédération

■ **24.027 OCF. Messaggio sulla cultura
2025-2028**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.03.2024

Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla cultura 2025-2028

Nella seduta del 1° marzo 2024 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la promozione della cultura negli anni 2025-2028 e lo ha trasmesso al Parlamento. Per attuare la politica culturale della Confederazione, fondata su sei campi d'azione, sono previsti mezzi finanziari pari a 987 milioni di franchi.

Il messaggio sulla cultura definisce l'orientamento strategico della politica culturale della Confederazione per il periodo 2025-2028 e presenta gli obiettivi, le misure più importanti e le modalità di finanziamento di tutti gli ambiti di promozione dell'Ufficio federale della cultura, della Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia e del Museo nazionale svizzero.

La Confederazione ha analizzato in profondità le sfide a cui è attualmente confrontata la cultura in Svizzera e, per la prima volta, ha coinvolto nell'elaborazione del messaggio tutti gli attori in gioco: Cantoni, città, Comuni e associazioni culturali. In base ai risultati dell'analisi sono stati definiti sei campi d'azione: cultura come settore occupazionale, aggiornamento della promozione della cultura, trasformazione digitale nella cultura, cultura come dimensione della sostenibilità, patrimonio culturale come memoria vivente e collaborazione nell'ambito della cultura. Questi campi d'azione sono di portata nazionale e il loro scopo è gettare le basi per una più stretta collaborazione e un maggiore coordinamento nella politica culturale in Svizzera, pur nel rispetto delle competenze dei diversi attori.

Per ogni campo d'azione sono stati definiti dei punti chiave. La Confederazione intende ad esempio garantire una retribuzione adeguata agli operatori culturali, migliorare le loro condizioni di lavoro e rafforzare le pari opportunità. Prevede inoltre di sostenere tutte le fasi del processo di creazione culturale. Al contempo promuoverà la trasformatio-

Transformation in der Kultur unterstützen und neue digitale und hybride Formate der Produktion, Verbreitung und Vermittlung berücksichtigen. Er wird die Nachhaltigkeit im Kultursektor und einen breiten Zugang zur Kultur fördern und sich für die Bewahrung, Weiterentwicklung und Vermittlung des materiellen, immateriellen und digitalen Kulturerbes und für eine transparente Aufarbeitung des historisch belasteten Kulturerbes einsetzen.

In der Vernehmlassung wurde die Kulturbotschaft 2025-2028 insgesamt positiv aufgenommen. Die Entwicklungsmaßnahmen der Kulturpolitik des Bundes und der Wille, die Themen umfassend anzugehen, stiessen auf Zustimmung. Für die Umsetzung sind Finanzmittel in der Höhe von 987 Millionen Franken vorgesehen, 14 Millionen Franken weniger als im Vernehmlassungsentwurf. Der Finanzrahmen berücksichtigt die Entscheide des Bundesrats vom 14. Februar 2024 bezüglich der Haushaltsvereinbarung. Die Kulturbotschaft 2025-2028 wurde an das Parlament verabschiedet.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 09.04.2024

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) hat an ihrer Sitzung vom 8. und 9. April 2024 die Beratung der Botschaft zur Förderung der Kultur in den Jahren 2025–2028 (Kulturbotschaft) aufgenommen. Sie hat in diesem Zusammenhang zahlreiche Interessenkreise angehört und ist auf die überwiegende Mehrheit der vorgelegten Entwürfe eingetreten.

Die WBK-S hat die Beratung der Kulturbotschaft 2025–2028 (24.027) aufgenommen. Der Bundesrat hat in der Kulturbotschaft sechs Handlungsfelder bestimmt. Er will insbesondere eine angemessene Entschädigung professioneller Kulturschaffender sicherstellen sowie die Arbeitsbedingungen verbessern, den gesamten Wertschöpfungs-

soutiendra aussi la transformation numérique dans la culture et tiendra compte des nouveaux formats numériques et hybrides de production, de diffusion et de médiation. Elle encouragera la durabilité dans le secteur culturel et favorisera un large accès à la culture. Enfin, elle veillera à sauvegarder, développer et mettre en valeur le patrimoine culturel matériel, immatériel et numérique de la Suisse et à traiter de manière transparente le patrimoine culturel au passé problématique.

Le message culture 2025-2028 mis en consultation a été bien reçu dans l'ensemble. Les mesures de développement de la politique culturelle de la Confédération ont reçu un accueil positif, ainsi que la volonté d'aborder les enjeux de manière globale.

Des moyens financiers à hauteur de 987 millions de francs sont prévus pour la mise en œuvre du message, ce qui représente une baisse de 14 millions de francs par rapport à ce qui était prévu dans le projet soumis en consultation. Le cadre financier global tient compte des décisions prises par le Conseil fédéral le 14 février 2024 en matière d'assainissement budgétaire. Le message Culture 2025-2028 est transmis au Parlement.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 09.04.2024

Lors de la séance des 8 et 9 avril 2024, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États (CSEC-E) a débuté l'examen du Message concernant l'encouragement de la culture pour la période 2025 à 2028 (message culture). Dans ce cadre, elle a auditionné un vaste cercle de milieux intéressés et est entrée en matière sur la grande majorité des projets présentés.

La CSEC-E a débuté l'examen du message culture 2025-2028 (24.027). Dans son projet, le Conseil fédéral prévoit plusieurs champs d'action, qui visent en particulier à garantir une rémunération équitable des professionnels et professionnelles de la culture et à améliorer leurs conditions de travail, à prendre en

ne digitale nel settore della cultura tenendo conto dei nuovi formati digitali e ibridi di produzione, diffusione e mediazione. La Confederazione si attiverà anche per promuovere la sostenibilità nel settore culturale e ampliare l'accesso alla cultura. Infine, intende salvaguardare, sviluppare e valorizzare il patrimonio culturale materiale, immateriale e digitale della Svizzera e trattare in modo trasparente il patrimonio culturale storicamente problematico.

Il progetto del messaggio sulla cultura 2025-2028 è stato generalmente accolto con favore durante la consultazione. Le misure per lo sviluppo della politica culturale della Confederazione sono state recepite positivamente, così come la volontà di affrontare le questioni in modo globale.

Per l'attuazione del messaggio sono previsti mezzi finanziari pari a 987 milioni di franchi, 14 in meno rispetto al progetto posto in consultazione. Il quadro finanziario complessivo tiene conto delle decisioni prese dal Consiglio federale il 14 febbraio 2024 in materia di risanamento delle finanze. Il messaggio sulla cultura 2025-2028 è ora sottoposto al Parlamento.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 09.04.2024

In occasione della sua seduta dell'8 e 9 aprile 2024, la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) ha iniziato l'esame del messaggio concernente la promozione della cultura negli anni 2025–2028 (messaggio sulla cultura). In proposito ha sentito numerosi attori ed è entrata in materia sulla maggior parte dei disegni presentati.

La CSEC-S ha iniziato l'esame del messaggio sulla cultura 2025-2028 (24.027). Nel suo progetto, il Consiglio federale prevede di agire in diversi ambiti. In particolare, si prefigge di garantire una retribuzione adeguata agli operatori culturali professionisti e migliorarne le condizioni di lavoro, prendere in consi-

prozess berücksichtigen und sich für die Vermittlung des materiellen, immateriellen und digitalen Kulturerbes und für eine transparente Aufarbeitung des historisch belasteten Kulturerbes einsetzen. Für die Umsetzung der Botschaft beantragt der Bundesrat Finanzmittel in der Höhe von 987,9 Millionen Franken.

Der Bundesrat sieht vier Gesetzesänderungen vor. Namentlich sollen eine Pflichtexemplarregelung für digitale Inhalte bei der Schweizerischen Nationalbibliothek eingeführt, das Ziel einer Baukultur von hoher Qualität im Gesetz festgeschrieben, eine gesetzliche Grundlage für die unabhängige Kommission für historisch belastetes Kulturerbe geschaffen sowie die italienische und die rätoromanische Sprache und Kultur ausserhalb des angestammten Sprachgebiets gefördert werden.

Die Kommission wollte sich einen Überblick über die Herausforderungen im Kulturbereich und die Positionen der direkt betroffenen Kreise verschaffen und hat daher Vertretungen der Kantone, der Städte und der Gemeinden sowie mehr als zwanzig im Kulturbereich tätige Organisationen, Unternehmen und Verbände angehört. An den Anhörungen hat die WBK-S die für 2025 bis 2028 geplante Aktualisierung der Kulturförderung thematisiert, aber auch weitere Themen wie die soziale Sicherheit von Kulturschaffenden in der Schweiz, die digitale Transformation, die Nachhaltigkeit und die Zusammenarbeit im Kulturbereich.

Die Kommission hat von den vorgeschlagenen Entwicklungsmassnahmen des Bundesrates Kenntnis genommen. Sie ist auf drei der vier vorgelegten Gesetzesentwürfe, nämlich auf das Sprachengesetz, das Nationalbibliotheksgesetz und das Kulturgütertransfersgesetz, sowie auf alle Bundesbeschlüsse eingetreten. Zur Änderung des Natur- und Heimatschutzgesetzes wünscht die Kommission weitere Informationen, weshalb sie die Beschlussfassung auf ihre nächste Sitzung verschoben hat. Die Kommission wird an ihrer nächsten Sitzung Ende April mit der Detailberatung der verschiedenen Entwürfe beginnen.

compte l'ensemble du processus de création de valeur et la mise en valeur du patrimoine culturel matériel, immatériel et numérique de la Suisse, et à traiter de manière transparente le patrimoine culturel au passé problématique. Pour mettre en œuvre le message culture, le Conseil fédéral propose des ressources financières d'un montant total de 987,9 millions de francs.

Le Conseil fédéral prévoit par ailleurs 4 modifications de lois, soit l'introduction d'un dépôt légal numérique à la Bibliothèque nationale, l'inscription de l'objectif d'une culture du bâti de qualité dans la loi, la création d'une base légale pour la Commission indépendante pour le patrimoine culturel au passé problématique ainsi que l'introduction de la possibilité pour les langues et cultures italiennes et romanches d'être encouragées en dehors des territoires où ces langues sont traditionnellement parlées. Afin de se donner un aperçu des défis dans le domaine de la culture et des positions des milieux directement concernés, elle a auditionné des représentantes et représentants des cantons, des villes et des communes, ainsi que plus d'une vingtaine d'organisations, entreprises et associations actives dans le domaine culturel. Outre l'actualisation de l'encouragement de la culture prévue pour la période 2025-2028, elle a également abordé différentes thématiques, dont la question de la sécurité sociale des acteurs culturels en Suisse, la transformation numérique, la durabilité et la coopération dans le domaine culturel.

La commission a pris connaissance des développements proposés par le Conseil fédéral. Elle est entrée en matière sur trois des quatre projets de loi proposés, soit la loi sur les langues, la loi sur la Bibliothèque nationale et la loi sur le transfert des biens culturels, ainsi que sur l'ensemble des projets d'arrêtés fédéraux. S'agissant de la modification de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage, elle estime avoir besoin de plus d'informations et prendra sa décision lors de sa prochaine séance. Elle mènera l'examen de détail sur ces projets lors de sa prochaine séance fin avril.

derazione tutte le fasi lavorative che precedono e seguono la produzione e promuovere il patrimonio culturale materiale, immateriale e digitale della Svizzera, nonché affrontare con trasparenza le questioni legate al patrimonio culturale storicamente problematico. Per attuare il messaggio, il Consiglio federale chiede un importo complessivo di 987,9 milioni di franchi.

Il Consiglio federale prevede inoltre quattro modifiche di legge, ossia l'introduzione di un deposito legale digitale presso la Biblioteca nazionale, l'iscrizione nella legge dell'obiettivo di una cultura della costruzione di qualità, la creazione di una base legale per istituire una commissione indipendente per il patrimonio culturale storicamente problematico nonché l'introduzione della possibilità di promuovere le lingue e le culture italiana e romancia al di fuori delle aree linguistiche tradizionali.

Per avere una visione d'insieme delle sfide nel settore della cultura e delle posizioni degli attori degli ambiti direttamente interessati, la Commissione ha sentito rappresentanti dei Cantoni, delle Città e dei Comuni, e più di una ventina di organizzazioni, imprese e associazioni attive in ambito culturale. Oltre all'aggiornamento della promozione della cultura previsto per il periodo 2025-2028, ha altresì trattato altre tematiche, tra cui la questione della sicurezza sociale degli operatori culturali in Svizzera, la trasformazione digitale, la sostenibilità e la collaborazione nell'ambito della cultura.

La Commissione ha preso atto degli sviluppi proposti dal Consiglio federale ed è entrata in materia su tre dei quattro disegni di legge proposti, ossia sulla legge sulle lingue, sulla legge sulla Biblioteca nazionale nonché sulla legge sul trasferimento dei beni culturali e su tutti i disegni di decreti federali. Per quanto attiene alla modifica della legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio, ritiene di avere bisogno di maggiori informazioni, deciderà quindi in proposito in occasione della sua prossima seduta. I disegni saranno esaminati in dettaglio nella prossima seduta alla fine di aprile.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 30.04.2024

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) hat die Detailberatung der Kulturbotschaft 2025–2028 (24.027) durchgeführt. Sie ist auf die gesamten Entwürfe eingetreten und hat beschlossen, zusätzliche 2 Millionen für die Netzwerke Dritter einzustellen.

Die Kommission hat sich zunächst mit dem Entwurf zur Änderung des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz im Bereich der Baukultur befasst. Sie hat sich über die entsprechenden Ziele des Bundesrates orientieren lassen und ist mit 6 zu 5 Stimmen auf den Entwurf eingetreten. In den Augen der WBK-S kommt dem Bund bei der Förderung der Baukultur von hoher Qualität – im Einklang mit der auf Initiative der Schweiz im Jahr 2018 verabschiedeten Erklärung von Davos – eine wichtige Rolle zu. Diese Rolle muss ihrer Meinung nach gestärkt werden. Die Minderheit beantragt Nichteintreten, da sie der Auffassung ist, dass die geltenden Rechtsgrundlagen ausreichen und die Kantone in dieser Angelegenheit zuständig sind.

In der Detailberatung ist die Kommission einstimmig den Vorschlägen des Bundesrates gefolgt, wonach eine Pflichtexemplarregelung für digitale Inhalte bei der Schweizerischen Nationalbibliothek eingeführt und die italienische und die rätoromanische Sprache und Kultur ausserhalb des angestammten Sprachgebiets gefördert werden sollen. Beim Ziel einer Baukultur von hoher Qualität bevorzugt die Kommission einstimmig eine allgemeinere Formulierung. Die Kommission verfolgt damit das Ziel, die Bedeutung einer Baukultur von hoher Qualität zwar im Gesetz zu verankern, dies jedoch, ohne neue Aufgaben für den Bund zu schaffen.

Die WBK-S hat weiter eingehend über die Schaffung einer rechtlichen Grundlage für die unabhängige Kommission für historisch belastetes Kulturerbe diskutiert. Sie hat mit 7 gegen 4 Stimmen beschlossen, die vom Bundesrat vorgeschlagene Rechtsgrundlage dahingehend zu verschärfen, indem die Anru-

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 30.04.2024

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États (CSEC-E) a procédé à la discussion par article du message culture 2025-2028 (24.027). Elle est entrée en matière sur l'ensemble des projets et propose d'accorder 2 millions de francs supplémentaires aux réseaux de tiers.

La commission a tout d'abord débattu du projet de modification de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage concernant la culture du bâti. Elle s'est fait informer sur les objectifs du Conseil fédéral en la matière et a décidé, par 6 voix contre 5, d'entrer en matière sur le projet. La CSEC-E considère que la Confédération a un rôle important à jouer pour encourager une culture du bâti de qualité, dans la continuité de la Déclaration de Davos de 2018, adoptée à l'initiative de la Suisse. Elle estime que ce rôle doit être renforcé. Une minorité propose de ne pas entrer en matière, car elle considère que les bases légales actuelles sont suffisantes et qu'il s'agit d'une compétence cantonale.

Lors de la discussion par article, la commission a suivi à l'unanimité les propositions du Conseil fédéral visant l'introduction d'un dépôt légal numérique à la Bibliothèque nationale et l'introduction de la possibilité pour les langues et cultures italiennes et romanches d'être encouragées en dehors des territoires où ces langues sont traditionnellement parlées.

S'agissant de l'inscription de l'objectif d'une culture du bâti de qualité dans la loi, la commission a souhaité, à l'unanimité, privilégier une formulation plus générale. L'objectif de la commission est ainsi d'appuyer l'importance de la culture du bâti de qualité dans la loi sans toutefois créer de nouvelles tâches pour la Confédération.

La CSEC-E a en outre mené une discussion approfondie sur la création d'une base légale pour la Commission indépendante pour le patrimoine culturel au passé problématique. Elle a décidé, par 7 voix contre 4, de modifier la base légale proposée par le Conseil

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 30.04.2024

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) ha svolto la deliberazione di dettaglio relativa al messaggio sulla cultura 2025–2028 (24.027). Ha approvato tutti i progetti e propone di concedere ulteriori 2 milioni di franchi alle reti di terzi.

La Commissione ha esaminato in primo luogo il disegno di modifica della legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio, che ha per oggetto la cultura della costruzione. Acquisite informazioni sugli obiettivi perseguiti dal Consiglio federale, ha deciso di entrare in materia con 6 voti contro 5. La Commissione ritiene che la Confederazione svolga un ruolo importante nel promuovere una cultura della costruzione di qualità, in linea con la dichiarazione di Davos del 2018, adottata su iniziativa della Svizzera. È inoltre dell'avviso che tale ruolo debba essere rafforzato. Una minoranza propone invece di non entrare in materia, dato che ritiene sufficienti le basi legali attuali e la competenza in tale campo appartiene ai Cantoni.

In sede di deliberazione di dettaglio la Commissione ha aderito all'unanimità a quanto proposto dal Consiglio federale, accogliendo l'introduzione di un deposito legale digitale alla Biblioteca nazionale e la possibilità di promuovere le lingue e le culture italiana e romancia anche al di fuori delle aree in cui le due lingue sono tradizionalmente diffuse.

Quanto all'iscrizione della cultura della costruzione di qualità nella legge, la Commissione ha proposto all'unanimità di optare per una formulazione più generale, così da sancire l'importanza di tale tema senza tuttavia attribuire nuove competenze alla Confederazione.

La Commissione ha inoltre esaminato approfonditamente la base legale che istituisce una Commissione indipendente per il patrimonio culturale storicamente problematico. Con 7 voti contro 4, propone di modificarla specificando che l'intervento di tale commissione non può essere richiesto unilateralmen-

fungsbedingungen dieses Fachorgans nur mit der Zustimmung aller Parteien und nicht auf Antrag einer einzelnen Partei möglich ist.

Die Kommission hat sich mit mehreren Anträgen auf Erhöhung der Zahlungsrahmen befasst. Zum anderen will sie für die Netzwerke Dritter zusätzliche 2 Millionen Franken einstellen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

fédéral en durcissant les conditions de saisine de cet organe spécialisé : celle-ci ne sera possible qu'avec l'accord conjoint des parties et non plus à la demande d'une seule partie.

La commission a examiné plusieurs propositions globales et spécifiques d'augmentation des plafonds de dépenses. En plus des financements proposés par le Conseil fédéral, elle propose d'accorder 2 millions de francs supplémentaires aux réseaux de tiers.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

te, ma necessita del consenso delle parti coinvolte.

Esaminate varie proposte di innalzamento del limite di spesa, la Commissione propone infine di convertire in un credito d'impegno, a decorrere dal 2026, il limite di spesa approvato per il settore cinematografico e di accordare due milioni di franchi in più alle reti di terzi.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **24.028 BRG. Forschungsförderinstrument SWEETER (SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction) für die Jahre 2025-2036. Verpflichtungskredit**

■ **24.028 OCF. Programme d'encouragement de la recherche SWEETER (SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction) pour les années 2025 à 2036. Crédit d'engagement**

■ **24.028 OCF. Strumento di promozione della ricerca SWEETER (Swiss Energy Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) per gli anni 2025 2036. Credito d'impegno**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.02.2024

**Bundesrat will Forschung zu Energie- und Klimafragen ausbauen
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. Februar 2024 die Botschaft über einen Verpflichtungskredit von 106,8 Millionen Franken für das neue Forschungsförderinstrument SWEETER (SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction) verabschiedet. Es soll in den Jahren 2025-2036 das bestehende Programm SWEET ergänzen. Es wird Fragestellungen zur Versorgungssicherheit und den Umbau zu einem klimafreundlichen Energiesystem bearbeiten.**

Das bestehende Forschungsförderinstrument SWEET (SWiss Energy research for the Energy Transition) fokussiert auf die anwendungsorientierte Forschung. Es fördert transdisziplinäre Konsortien aus Wissenschaft, Privatwirtschaft und öffentlicher Hand, die Forschungsfragen während je sechs bis acht Jahren ganzheitlich untersuchen. Dafür steht bisher ein Verpflichtungskredit von 136,4 Millionen Franken für die Periode 2021 bis 2032 zur Verfügung.

SWEETER ergänzt diese Arbeiten. Es soll rasch und gezielt Antworten auf neue, dringende Fragen zur Sicherstellung der Versorgungssicherheit und dem Umbau des Energiesystems zu Netto-Null Treibhausgasemissionen bis 2050 bringen. Die Finanzierung für die Jahre 2025 bis 2036 soll über einen zusätzlichen Verpflichtungskredit im Umfang von 106,8 Millionen erfolgen.

Mit dem Kredit sollen Ausschreibungen zu Themen wie beispielsweise Energiespeicherung, Energiegewinnung und -speicherung im Untergrund, Digitalisierung, lokale Energiemärkte und Netzkonvergenz, Kreislaufwirtschaft oder «smart cities» durchgeführt werden. Kompensiert werden die finanziellen Mittel über die Botschaften zur

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.02.2024

Le Conseil fédéral veut développer la recherche dans les domaines énergétique et climatique

Lors de sa séance du 21 février 2024, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à un crédit d'engagement de 106,8 millions de francs pour le nouveau programme d'encouragement de la recherche SWEETER (SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction). Ce nouvel instrument va compléter le programme SWEET existant pour les années 2025 à 2036. Il traitera des thèmes relatifs à la sécurité d'approvisionnement et à la transformation en un système énergétique respectueux du climat.

Le programme d'encouragement de la recherche existant SWEET (SWiss Energy research for the Energy Transition) se concentre sur la recherche appliquée. Il soutient des partenariats transdisciplinaires qui incluent le monde académique, l'économie privée et le secteur public et se penchent de manière approfondie sur des thèmes de recherche durant six à huit ans. Pour l'instant, un crédit d'engagement de 136,4 millions de francs est à disposition pour la période 2021-2032.

SWEETER complète ces travaux. Il doit apporter des réponses rapides et ciblées aux questions à la fois nouvelles et urgentes qui se posent en lien avec la sécurité d'approvisionnement et la transformation du système énergétique en vue d'atteindre l'objectif de zéro émission nette de gaz à effet de serre d'ici 2050. Un crédit d'engagement supplémentaire de 106,8 millions de francs assurera le financement pour les années 2025 à 2036.

Le crédit doit permettre de lancer des appels d'offres sur des thèmes tels que le stockage de l'énergie, la production d'énergie et son stockage dans le sous-

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.02.2024

Il Consiglio federale intende ampliare la ricerca sulle questioni energetiche e climatiche

Nella sua seduta del 21 febbraio 2024, il Consiglio federale ha adottato il messaggio relativo al decreto federale concernente un credito d'impegno di 106,8 milioni di franchi per lo strumento di promozione della ricerca SWEETER (Swiss Energy Research for the Energy Transition and Emissions Reduction). SWEETER completerà negli anni 2025-2036 l'attuale programma SWEET. Tratterà questioni relative alla sicurezza dell'approvvigionamento e alla transizione verso un sistema energetico rispettoso del clima.

L'attuale strumento di promozione della ricerca SWEET (SWiss Energy research for the Energy Transition) si focalizza sulla ricerca applicata. Promuove consorzi transdisciplinari a cui partecipano il mondo scientifico, il settore privato e il settore pubblico, che analizzano le questioni di ricerca in termini globali per un periodo da sei a otto anni ciascuno. Ad oggi SWEET beneficia di un credito d'impegno di 136,4 milioni di franchi per il periodo 2021-2032.

SWEETER completa tali lavori. L'obiettivo è fornire rapidamente risposte mirate a nuove e urgenti domande relative alla garanzia della sicurezza dell'approvvigionamento e alla transizione del sistema energetico verso un sistema a zero emissioni di gas serra. Il finanziamento per il periodo 2025-2036 sarà garantito da un ulteriore credito d'impegno per un importo di 106,8 milioni.

Con il credito saranno svolte gare su temi quali lo stoccaggio d'energia, la produzione e lo stoccaggio di energia nel sottosuolo, la digitalizzazione, i mercati energetici locali e la convergenza delle reti, l'economia circolare e le città intelligenti («smart cities»). I mezzi finan-

Förderung von Bildung, Forschung und Innovation bis 2036. Die Umsetzung ist damit haushaltsneutral.

Die SWEETER-Konsortien setzen sich neben Hochschulen auch aus Partnern aus der Privatwirtschaft sowie Städten, Kantonen und Gemeinden zusammen. Diese beteiligen sich durch Eigen- und Drittmittel an der Finanzierung der Forschungsarbeiten.

In der Vernehmlassung, die von Juni bis September 2023 stattfand, wurde die Vorlage mehrheitlich begrüsst. Die Eidgenössischen Räte werden nun entscheiden.

sol, la numérisation, les marchés locaux de l'énergie et la convergence des réseaux, l'économie circulaire ou encore les villes intelligentes. Les moyens financiers seront compensés par le biais des messages relatifs à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation jusqu'en 2036. La mise en œuvre n'a aucune incidence sur le budget de la Confédération.

Les partenariats soutenus par le programme SWEETER se composent de hautes écoles mais aussi de partenaires issus de l'économie privée, de villes, de cantons et de communes. Ceux-ci participent au financement des travaux de recherche au moyen de leurs fonds propres ou de fonds de tiers.

Le projet a été dans l'ensemble bien accueilli lors de la consultation qui s'est déroulée de juin à septembre 2023. Il incombe maintenant aux Chambres fédérales de se prononcer.

ziari saranno compensati mediante i messaggi sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione fino al 2036. L'attuazione non incide sul bilancio.

Ai consorzi SWEETER, oltre alle scuole universitarie, parteciperanno anche partner del settore privato, nonché Città, Cantoni e Comuni, che contribuiranno al finanziamento dei lavori di ricerca attraverso fondi propri e di terzi.

Il progetto posto in consultazione tra giugno e settembre 2023 è stato accolto perlopiù favorevolmente. La decisione spetterà ora alle Camere federali.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 26.04.2024

Die Kommission hat den Entwurf des Bundesbeschlusses über einen Verpflichtungskredit für das Forschungsförderungsinstrument SWEETER (SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction [24.028]) beraten. Der Entwurf sieht einen Verpflichtungskredit über 106,8 Millionen Franken für 2025 bis 2036 vor, mit dem das Forschungsförderinstrument SWEET weiterentwickelt werden soll, indem durch die Schaffung von Konsortien aus Wissenschaft, Privatwirtschaft und öffentlicher Hand die angewandte Energieforschung gefördert wird. Die Kommission kann die Argumentation des Bundesrates nachvollziehen und beantragt mit 7 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Vorlage vollständig anzunehmen. Die Minderheit spricht sich dafür aus, den Umfang des Programms zu reduzieren, und beantragt deshalb, den Kredit um 53,4 Millionen Franken zu kürzen sowie das Ende des Programms bereits auf 2032 festzulegen.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 26.04.2024

La commission a examiné le projet d'arrêté fédéral sur un crédit d'engagement destiné au programme d'encouragement de la recherche SWEETER – SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction (24.028). Le projet sollicite un crédit d'engagement de 106,8 millions de francs pour les années 2025 à 2036 dans le but de développer le programme SWEET, en encourageant la recherche énergétique appliquée à travers la mise en place de consortiums intégrant les institutions académiques, l'économie privée et les autorités publiques. Par 7 voix contre 5 et 1 abstention, la commission propose de suivre les argumentations du Conseil fédéral et d'adopter le projet dans son intégralité. Une minorité de la commission considère qu'il serait judicieux de réduire la voilure du programme et propose une réduction du crédit à 53,4 millions de francs, ainsi qu'une fin du programme en 2032 déjà.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 26.04.2024

La Commissione ha esaminato il disegno di decreto federale concernente un credito d'impegno destinato allo strumento di promozione della ricerca SWEETER (SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction [24.028]). Il progetto richiede lo stanziamento di un credito d'impegno di 106,8 milioni di franchi per gli anni 2025–2036 al fine di sviluppare il programma SWEET, promuovendo la ricerca applicata nel settore energetico attraverso la creazione di consorzi a cui partecipano le istituzioni accademiche, l'economia privata e le autorità pubbliche. Con 7 voti contro 5 e un'astensione la Commissione propone di seguire le argomentazioni del Consiglio federale e di adottare il decreto nella sua integralità. Una minoranza della Commissione considera invece opportuno ridurre la dotazione finanziaria dello strumento riducendo l'importo del credito a 53,4 milioni di franchi e anticipando la fine del sostegno al 2032.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aména-
gement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianifica-
zione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **24.032 BRG. Freihandelsabkommens zwischen den EFTA-Staaten und der Republik Moldau. Genehmigung**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.02.2024

Freihandelsabkommen mit Moldau: Bundesrat lanciert Genehmigung
Der Bundesrat hat am 21. Februar 2024 die Botschaft zum Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Moldau verabschiedet. Die Botschaft wird zur Genehmigung an die eidgenössischen Räte überwiesen. Moldau ist der erste Partnerstaat, mit dem die EFTA ein umfassendes Kapitel über elektronischen Handel sowie ihr neues Modellkapitel zu Handel und nachhaltigen Entwicklung vereinbart hat.

Das Abkommen ist weitreichend und modern. Es entspricht den neueren mit Drittstaaten abgeschlossenen FTA der EFTA und beinhaltet einen sektoriell umfassenden Geltungsbereich. Dieser umfasst Bestimmungen zu Handel mit Industriegütern, zu verarbeiteten und unverarbeiteten Landwirtschaftsprodukten, technischen Handelshemmnissen, sanitären und phytosanitären Massnahmen, Ursprungsregeln, Handelserleichterungen, Handel mit Dienstleistungen, Investitionen, Schutz des geistigen Eigentums, zu Wettbewerb, öffentlichem Beschaffungswesen und Streitschlichtung. Moldau ist ausserdem der erste Partner, mit dem die EFTA ein umfassendes Kapitel über den elektronischen Handel sowie ihr neues Modellkapitel zu Handel und nachhaltige Entwicklung vereinbaren konnte.

Ein Handelspartner mit Entwicklungspotenzial

Das bilaterale Handelsvolumen zwischen der Schweiz und Moldau von gut 50 Millionen Schweizer Franken (2022) besitzt weiteres Entwicklungspotenzial. Das FTA eröffnet einen breiten Marktzugang und verbessert die rechtlichen Rahmenbedingungen und die Planbarkeit für die Wirtschaftsakteure.

Das Freihandelsabkommen (FTA) zwischen den EFTA-Staaten (Island, Liechtenstein, Norwegen und Schweiz)

■ **24.032 OCF. Accord de libre-échange entre les États de l'AELE et la République de Moldova. Approbation**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.02.2024

Accord de libre-échange avec la Moldova : le Conseil fédéral lance la procédure d'approbation
Le 21 février 2024, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à l'accord de libre-échange conclu entre les États de l'Association européenne de libre-échange (AELE) et la Moldova, et l'a transmis aux Chambres fédérales pour approbation. La Moldova est le premier partenaire avec lequel l'AELE a négocié un chapitre complet sur le commerce électronique et utilisé ses nouvelles dispositions modèles sur le commerce et le développement durable.

L'accord de libre-échange (ALE) avec la Moldova est moderne et de large portée. Il correspond aux accords les plus récents que l'AELE a conclus avec des États tiers et couvre un vaste champ d'application sectoriel, avec des dispositions sur le commerce des produits industriels, les produits agricoles (transformés ou non), les obstacles techniques au commerce, les mesures sanitaires et phytosanitaires, les règles d'origine, la facilitation des échanges, le commerce des services, les investissements, la protection de la propriété intellectuelle, la concurrence, les marchés publics et le règlement des différends. La Moldova est en outre le premier partenaire avec lequel l'AELE a négocié un chapitre complet sur le commerce électronique et utilisé ses nouvelles dispositions modèles sur le commerce et le développement durable.

Un partenaire commercial qui présente un potentiel de développement

Le volume des échanges commerciaux entre la Suisse et la Moldova, qui s'élève à un peu plus de 50 millions de francs (2022), recèle un potentiel de développement supplémentaire. L'ALE ouvre un large accès aux marchés, améliore le cadre juridique et offre une meilleure prévisibilité aux acteurs économiques. Les États de l'AELE (Islande,

■ **24.032 OCF. Accordo di libero scambio (ALS) tra gli Stati dell'AELE e la Repubblica di Moldova. Autorizzazione**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.02.2024

Via libera del Consiglio federale all'approvazione dell'Accordo di libero scambio con la Moldova
Il 21 febbraio 2024 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sull'approvazione dell'Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'Associazione europea di libero scambio (AELE) e la Repubblica di Moldova. Il testo sarà sottoposto all'Assemblea federale per approvazione. La Moldova è il primo partner commerciale con cui l'AELE ha negoziato un intero capitolo sul commercio elettronico, unitamente al suo nuovo capitolo modello sul commercio e lo sviluppo sostenibile.

L'Accordo, moderno e di ampia portata, corrisponde ai più recenti accordi di libero scambio (ALS) conclusi dall'AELE con Paesi terzi e presenta un campo d'applicazione settoriale completo. Contiene disposizioni su commercio di beni industriali, prodotti agricoli trasformati e non, ostacoli tecnici al commercio, misure sanitarie e fitosanitarie, regole d'origine, agevolazione degli scambi, scambi di servizi, investimenti, protezione della proprietà intellettuale, concorrenza, appalti pubblici e composizione delle controversie. La Moldova è anche il primo partner con cui l'AELE ha negoziato un intero capitolo sul commercio elettronico, unitamente al suo nuovo capitolo modello sul commercio e lo sviluppo sostenibile.

Un partner con potenzialità di sviluppo
Il volume degli scambi bilaterali tra la Svizzera e la Moldova, che nel 2022 ha raggiunto i 50 milioni di franchi, presenta grandi potenzialità di sviluppo. Agli operatori economici l'ALS garantisce un ampio accesso al mercato e migliora il quadro giuridico e la prevedibilità. L'ALS tra gli Stati dell'AELE (Islanda, Liechtenstein, Norvegia e Svizzera) e la Repubblica di Moldova è stato firmato il 27 giugno 2023 a Schaan, nel Principato del Liechtenstein.

und Moldau wurde am 27. Juni 2023 in Schaan, Liechtenstein unterzeichnet.

Liechtenstein, Norvège et Suisse) et la Moldova ont signé l'ALE le 27 juin 2023 à Schaan, au Liechtenstein.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 12.04.2024

Die Kommission hat den Entwurf des Bundesbeschlusses zur Genehmigung des **Freihandelsabkommens zwischen den EFTA-Staaten und der Republik Moldau (24.032)** vorberaten. Es ist dies das erste Freihandelsabkommen der EFTA, das ein vollständiges Kapitel über den elektronischen Handel enthält und auf den neuen Modellbestimmungen der EFTA für den Handel und die nachhaltige Entwicklung beruht. Die Kommission hat dem Entwurf einstimmig zugestimmt.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 12.04.2024

La commission a procédé à l'examen préalable du projet d'arrêté fédéral portant approbation de l'**Accord de libre-échange (ALE) entre les Etats de l'AELE et la République de Moldova (24.032)**. La Moldova est le premier partenaire avec lequel l'AELE a négocié un chapitre complet sur le commerce électronique et utilisé ses nouvelles dispositions modèles sur le commerce et le développement durable. La commission a approuvé le projet à l'unanimité.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 12.04.2024

La Commissione ha proceduto all'esame preliminare del disegno di decreto federale che approva l'**Accordo di libero scambio (ALS) tra gli Stati dell'AELE e la Repubblica di Moldova (24.032)**. La Moldova è il primo Stato partner con cui l'AELE ha negoziato un capitolo completo sul commercio elettronico, utilizzando le sue nuove disposizioni modello sul commercio e lo sviluppo sostenibile. La Commissione ha approvato il disegno all'unanimità.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)